



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM 13th Edition
ASTANA 2017
FESTIVAL



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ МӘДЕНИЕТ ЖӘНЕ СПОРТ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ И СПОРТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF CULTURE AND SPORT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN



«КИНЕМАТОГРАФИЯЛЫҚ ӨНЕР ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ ҰЛТТЫҚ АКАДЕМИЯСЫ» ҚБ
ОО «НАЦИОНАЛЬНАЯ АКАДЕМИЯ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИХ ИСКУССТВ И НАУК»
NATIONAL ACADEMY OF MOTION PICTURE ARTS AND SCIENCES





EURASIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

МАЗМҰНЫ | СОДЕРЖАНИЕ | LIST OF CONTENT

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ	18
ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚЫСҚА МЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕР БАЙҚАУЫНЫҢ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ	24
ФИПРЕССИ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ	30
НЕТПАК ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ	32
НЕГІЗГІ БАЙҚАУ	34
ҚЫСҚА МЕТРАЖДЫ ФИЛЬМДЕРДІҢ БАЙҚАУЫ	62
ЕРЕКШЕ КӨРСЕТІЛІМ	94
ЕУРАЗИЯЛЫҚ ПАНОРАМА	104
ФОКУС ҚЫТАЙҒА	116
6 ПЛАЗА	124
«БЕС ҚҰРЛЫҚ» БАЛАЛАР КИНОСЫ ФЕСТИВАЛІ	132
ТҰЛПАР	148
48 САҒАТТА	168
ИНДЕКС. ФИЛЬМДЕР	172
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЛЕР	174

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ	18
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ КОНКУРСА КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ	24
ЖЮРИ ФИПРЕССИ	30
ЖЮРИ НЕТПАК	32
ОСНОВНОЙ КОНКУРС	34
КОНКУРС КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ	62
ОСОБЫЙ ПОКАЗ	94
ЕВРАЗИЙСКАЯ ПАНОРАМА	104
ФОКУС НА КИТАЕ	116
6 ПЛАЗА	124
ДЕТСКИЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ «ПЯТЬ КОНТИНЕНТОВ»	132
ТҰЛПАР	148
48 ЧАСОВ	168
ИНДЕКС. ФИЛЬМЫ	172
ИНДЕКС. РЕЖИССЕРЫ	174

INTERNATIONAL JURY	18
INTERNATIONAL SHORT FILM JURY	24
JURY FIPRESCI	30
JURY NETPAC	32
MAIN COMPETITION	34
SHORT FILM COMPETITION	62
SPECIAL EVENTS	94
EURASIAN PANORAMA	104
FOCUS ON CHINA	116
6 PLAZA	124
FIVE CONTINENTS CHILDREN'S FEST	132
TULPAR	148
48 HOURS	168
INDEX. FILMS	172
INDEX. DIRECTORS	174

НҰРСҰЛТАН ӘБІШҰЛЫ НАЗАРБАЕВ

Қазақстан Республикасының Президенті

НҰРСҰЛТАН АБИШЕВИЧ НАЗАРБАЕВ

Президент Республики Казахстан

NURSULTAN ABISHEVICH NAZARBAYEV

President of the Republic of Kazakhstan



Құрметті XIII Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің қонақтары мен қатысушылары!

Тәуелсіздік алған алғашқы күндерден бастап, біз мәдениет пен өнердің дамуына айрықша назар аударып келеміз. Орталық Азиядағы ең ірі кинофестивальдің өтуі – мемлекеттің мәдениет саласында жүргізіп келе жатқан саясатының дұрыс таңдалғандығының көрнекі кепілі.

Кинофестиваль жылдан жылға бірізділікпен дамып, әлемдік кино өндірісінің даму мәселелерін талқылаудың және сапалы да қызықты киноны көрсетудің қуатты зияткерлік тұғырнамаға айналды.

Халықаралық «ЭКСПО-2017» көрмесінің аясында елордаға әлемнің түпкір-түпкірінен қонақтар келіп жатыр, сондықтан да Астана кеңістігінде Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің өтуі де әбден орынды.

Қазіргі таңда кинофестиваль халықаралық кинематографиялық маңызды оқиғалар күнтізбесінде лайықты орнын алып отыр. Бұл астаналықтар мен қаланың қонақтары үшін үлкен мереке. Фестиваль өзінің аясында тек әлемдік кинематографтың атақты қайраткерлерін ғана емес, сонымен қатар дарынды жастарды да жинайды.

Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің қонақтары мен қатысушыларына жарқын да жалынды әсерлер, үлкен шығармашылық табыстар тілеймін!

Уважаемые гости и участники XIII Международного кинофестивале «Евразия»!

С первых дней обретения независимости мы уделяем особое внимание развитию культуры и искусства. Проведение самого крупного фестиваля кино Центральной Азии, является одним из наглядных подтверждений правильно выбранного курса государственной политики, проводимой в области культуры.

Кинофестиваль последовательно развивается, становится мощной интеллектуальной платформой для обсуждения важных вопросов развития мировой киноиндустрии и демонстрации качественного и интересного кино.

В рамках Международной выставки «ЭКСПО-2017» в нашу столицу прибывают люди со всего мира, поэтому вполне логичным было появление Международного кинофестиваля «Евразия» на просторах Астаны.

В настоящее время кинофестиваль занимает достойное место в календаре важных событий международного кинематографического сезона. Это настоящий праздник для астанчан и гостей столицы, объединяющий на своих творческих площадках не только известных деятелей мирового кинематографа, но и талантливую молодежь.

Желаю всем гостям и участникам Международного кинофестиваля «Евразия» ярких и незабываемых впечатлений, больших творческих успехов!

Dear visitors and participants of the 13th International Film Festival Eurasia!

From first days of independence we pay particular attention to the development of culture and arts. Holding the largest film festival in Central Asia is an obvious confirmation of the correctly chosen path of the state's policy in the field of culture.

The film festival develops and has become a powerful intellectual platform for discussion of important issues about the development of the global film industry and for the demonstration of qualitative and interesting films.

Within the framework of the International Exhibition EXPO 2017, people from all around the world arrive in our capital; hence it made good sense to hold the International Film Festival Eurasia in Astana.

Nowadays the film festival takes a worthy place in the calendar of important events in the international film season. It is a genuine holiday for the citizens and guests of the capital Astana, uniting on its creative platforms not only well-known figures of world cinema, but also talented youth.

I wish all visitors and participants of the International Film Festival Eurasia unique and unforgettable impressions, and great creative success!

АРЫСТАНБЕК МҰХАМЕДИҰЛЫ

Қазақстан Республикасының
Мәдениет және спорт министрі

АРЫСТАНБЕК МУХАМЕДИУЛЫ

Министр культуры и спорта
Республики Казахстан

ARYSTANBEK MUKHAMEDIULY

Minister of Culture and Sports
of the Republic of Kazakhstan



Қымбатты достар!

Сіздерді XIII Халықаралық «Еуразия» кинофестивалінің ашылуымен құттықтаймын.

Бұл айтулы кинофорум тек Қазақстанда ғана емес, алыс-жақын шет елдерде де танымал болып, әлемдік киносаласындағы жетістіктерді жариялайтын маңызды алаңға айналып отыр. Үстіміздегі жылы Астанада өткелі отырған бұл кинофестиваль осымен 13-рет кино өнері мен мәдениет қайраткерлерінің басын біріктіріп отыр. Жыл өткен сайын фестиваль көрермендер жағынан да, конкурстық бағдарлама қатысушылары мен қонақтар жағынан да қызығушылықты арттырып келеді.

Биылғы фестиваль әлемдік мәдениеттер достығы көпірінің бейнесі іспетті аса ірі шара – «Астана ЭКСПО-2017» халықаралық көрмесі аясында өткізіліп отырғандығы да бекер емес, бұл басты идеясы «Мәдениеттер көпірі» болып саналатын XIII «Еуразия» ХКФ басты идеясымен ұштасып жатыр.

Фестиваль қатысушыларына қазылардың лайықты бағасы мен көрерменнің құрметін, ал көрерменге кинодағы жаңа ашылымдарды тілеймін.

Дорогие друзья!

Поздравляю Вас с открытием XIII Международного кинофестиваля «Евразия».

Этот престижный кинофорум приобрел известность не только в Казахстане, но и за рубежом, стал значимой площадкой для демонстрации достижений в области мирового кино. Кинофестиваль, который в этом году проходит в казахстанской столице нашей республики, в 13-й раз объединит деятелей киноискусства и культуры. С каждым годом фестиваль вызывает всё больший интерес как у участников конкурсной программы, так и у зрителей и гостей фестиваля.

Считаю символичным, что кинофестиваль проходит в рамках международной выставки «Астана ЭКСПО-2017» – события мирового масштаба, олицетворяющего мост дружбы культур, что тесным образом перекликается и с главной идеей XIII МКФ «Евразия», которая звучит как «Связь культур».

Желаю участникам фестиваля заслуженных наград и оваций, а зрителям – новых открытий в кино.

Dear friends!

I congratulate you on the 13th International Film Festival Eurasia.

This prestigious film forum has gained popularity not only in Kazakhstan, but also abroad, having become a significant platform for the demonstration of achievements in the field of international cinema. The film festival, which takes place this year in Kazakhstan's capital Astana, will for the 13th time unite people from cinema and culture. Every year the festival stirs up more interest, both among the spectators and the participants of the competition program.

I reckon it is symbolical that the film festival takes place within the framework of the international exhibition Astana EXPO-2017, an event of global scale that embodies the bridge of friendship between cultures, which closely echoes with the main idea of the 13th IFF Eurasia, which is "Link of Cultures".

I hope the participants of the festival will receive their well-deserved awards and applause, and the spectators will make new discoveries at the cinema.

АЙМАН МҰСАҚОЖАЕВА

«Еуразия» ХКФ президенті

АЙМАН МУСАХАДЖАЕВА

Президент МКФ «Евразия»

AIMAN MUSSAKHAYEVA

President of IFF Eurasia



Қымбатты достар!

Сіздерге XIII «Еуразия» халықаралық кинофестиваліне қош келдіңіздер дегім келеді!

Біздің кинофорум 13 жылдан бері аса маңызды құбылыс ретінде кинематографиялық мерзім күнтізбесінде лайықты орнын алып келеді. Аталмыш форум – киносүйер қауым үшін толық метражды, қысқа метражды, авторлық және деректі жаңа кинотуындылардың нағыз мерекесі.

Кинофестивальдың жаңа кәсіби байланыстардың жемісті дамуына ықпал етіп, қазылар алқасы мен көрермендерді тұсаукесер туындылармен қуанытып, сана мен парасатқа, жан мен жүрекке азық болар картиналармен таныстыратынна сенімдімін.

«Еуразия» кинофестивалінің барша қатысушыларына қызықты да дарынды адамдармен жаңа таныстықтар, ал қонақтарға кино өнерінің ғажап әлемінен жарқын әсерлер алуын тілер едім!

Дорогие друзья!

Приветствую Вас на XIII Международном кинофестивале «Евразия»!

На протяжении 13 лет кинофорум занимает достойное место в календаре важных ключевых событий кинематографического сезона. И это всегда настоящий праздник для киноманов, во время которого демонстрируются последние новинки — полнометражные и короткометражные картины, авторские ленты и документальные фильмы.

Уверена, что кинофестиваль послужит развитию плодотворного сотрудничества профессиональных контактов, а также порадует жюри и зрителей премьерами, которые заставят размышлять, дадут пищу уму и сердцу.

Хотелось бы пожелать всем участникам кинофестиваля «Евразия» общения с интересными и талантливыми людьми, а его гостям — ярких впечатлений от погружения в прекрасный мир киноискусства!

Dear friends!

I welcome you to the 13th International Film Festival Eurasia!

Over its 13 editions the film-forum has taken a worthy place in the calendar of the important key dates of the cinematic season. And it is always a genuine holiday for film fans when the latest films are screened — full-length and short, auteur films and documentaries.

I am certain that the film festival will serve the development of fruitful co-operation and professional contacts, and will please the judges and the spectators with premiers that will force us to reflect and will provide food for thought, and for emotions.

I should like to wish all the participants of the film festival Eurasia dialogues with interesting and talented people, and its visitors brilliant impressions from the immersion into the fine world of motion picture arts!

ӘСЕТ ИСЕКЕШЕВ

Астана қаласының әкімі

АСЕТ ИСЕКЕШЕВ

Аким города Астаны

ASSET ISSEKESHEV

Mayor of Astana



Құрметті фестиваль қонақтары және қатысушылар!

«Еуразия» халықаралық кинофестиваліне қош келдіңіздер!

Кинематограф – халықтың сана-сезіміне әсер етіп, қоғамдағы көптеген маңызды идеяларды жүзеге асыратын, тәлім-тәрбиелік мәні бар ерекше өнер саласы.

Сондықтан «Еуразия» халықаралық кинофестивалінің 2017 жылы Астанада өтіп жатқанына қуаныштымын. Астана бұл беделді кинофорумды осымен екінші рет қабылдап отыр.

Алғаш рет Елордамызда бұл кинофорум 2008 жылы өткен болатын. Міне, араға 9 жыл салып, тағы да арайлы Астанада жүздесіп отырмыз.

Мұндай орасан зор кино құбылыс астана тұрғындары мен қонақтарын кино өнерінің ғажайып қырларымен таныстыратын болады. Қалың көпшілік кинофестивальде өздерінің сүйікті артистері мен режиссерлермен жүздесіп, олардың шеберлік сабақтарын тыңдауға, кәсіби кинематографтардың баға жетпес тәжірибесінен үйренуге орасан зор мүмкіндік алады. Шараның дiттеген мақсатына жетiп, ордалы ойлар мен пайымды пікірлердің қайнаған қазанына, нәтижелі диалог алаңына айналуына тілектестігімді білдіремін.

Астанаға, достарын әрдайым құшақ жая қарсы алатын қонақжай қаламызға қош келдіңіздер!

Уважаемые участники и гости фестиваля!

Мы рады, что Международный кинофестиваль «Евразия» в 2017 году проходит в Астане, которая второй раз становится «хозяйкой» этого крупнейшего кинофорума в Центральной Азии.

Впервые в столице кинофестиваль был проведен в 2008 году, спустя 9 лет это важное культурное событие проводится вновь у нас.

Выражаю надежду, что программы фестиваля дадут замечательную возможность окунуться в увлекательную атмосферу киноиндустрии, предоставит отличный шанс встретиться с любимыми актерами и режиссерами, поучаствовать в мастер-классах, перенять опыт профессиональных кинематографистов.

«Евразия» – это праздник кино, который подарит жителям и гостям столицы прекрасное настроение.

Дорогие друзья, добро пожаловать в город, где любят встречать друзей – в нашу гостеприимную Астану!

Желаю фестивалю новых открытий и успешной работы!

Dear guests and participants of the festival!

We are glad that in 2017 the International Film Festival Eurasia takes place in Astana, which for the second time becomes the host of this major film forum in Central Asia.

Kazakhstan's capital first hosted the film festival in 2008, and now, nine years later, this important cultural event is back in Astana.

I hope that the festival programs will present a remarkable opportunity to plunge into the fascinating atmosphere of the film industry, and will offer an excellent opportunity to meet with favourite actors and directors, to participate in master-classes, to gain invaluable experience from professional cinematographers.

Eurasia is a cinema holiday, which will elate the inhabitants and visitors of the capital.

Dear friends, welcome in the city which likes to meet friends: our hospitable Astana!

I wish the festival new revelations and successful work!

АХМЕТЖАН ЕСИМОВ

«Астана ЭКСПО-2017» ҰК» АҚ Басқармасының Төрағасы

АХМЕТЖАН ЕСИМОВ

Председатель Правления
АО «Национальная компания «Астана ЭКСПО-2017»

AKHMETZHAN YESSIMOV

Chairman of the Board at NC Astana EXPO-2017



Құрметті кинофестивалге қатысушылар!

Биылғы «Еуразия» кинофестивалі Қазақстан мен бүкіл өңірдегі аса ірі оқиға – Халықаралық мамандандырылған ЭКСПО-2017 көрмесінің аясында өткелі отыр.

ЭКСПО-ны Астанада өткізу туралы бастаманың авторы Қазақстан Республикасының Президенті Нұрсұлтан Назарбаев екені бәрімізге белгілі. Көрме биылғы жылдың ең басты халықаралық оқиғасы болды, оның ашылуында 17 мемлекет пен үкімет басшылары қатысты.

Тәуелсіз Қазақстан тарихындағы аса ауқымды бұл іс-шараға 112 ел мен 22 халықаралық ұйымдар қатысуда. Біз мұнда Көрменің «Болашақ энергиясы» атты тақырыбы бойынша әлемнің барлық елдерінің заманауи технологиялық жаңалықтарын жинақтауға тырыстық. Сондай-ақ, ғылыми, іскерлік қауымдастықтар өкілдері жиналатын бірқатар алаңдар ұйымдастырдық. Көрмеге және аталмыш алаңдарға келушілер санының болжамымыздағы мөлшерден әлдеқайда артуы – атқарған еңбектің жемісін көрсетеді.

Мәдени бағдарлама – көрменің ажырамас бөлігі болып табылады. Сондықтан «Еуразия» кинофестивалі – ЭСПО көрмесі аясындағы Астананың басты мәдени сән-салтанаты, сондай-ақ елорда тұрғындары мен қонақтары үшін үлкен сый.

«Астана ЭКСПО-2017» инновациялардың әлемдік алаңына айналды және біздің көрмеміз туралы бүкіл әлем жұртшылығы біледі деп батыл айта аламыз. «Еуразия» кинофестивалінің ұйымдастырушылары мен қатысушыларына да осындай табыс және шығармашылық жаңалықтар тілеймін!

Уважаемые участники кинофестиваля!

Нынешний кинофестиваль «Евразия» проходит в рамках программы Международной специализированной Выставки ЭКСПО-2017 – самом глобальном событии для Казахстана и всего региона.

Как вы знаете, инициатором проведения ЭКСПО в Астане является Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев. Без сомнения можно сказать, что наша Выставка стала одним из главных международных событий этого года – 17 глав государств и правительств приняли участие в ее открытии.

Для Казахстана это самое масштабное событие за всю историю независимости – 115 стран и 22 международные организации принимают участие в ЭКСПО-2017. Здесь мы постарались аккумулировать новейшие технологические разработки со всего мира по тематике Выставки – «Энергия будущего». Кроме того, мы организовали ряд площадок где собираются представители научного, бизнес сообществ. Посещаемость, которая намного превысила прогнозируемую, говорит о том, что эта работа была проделана нами не напрасно.

Безусловно, важной составляющей является культурная программа. Безусловно, кинофестиваль «Евразия» станет одним из главных культурных украшений Выставки в Астане. Его проведение – это еще один подарок жителям и гостям столицы.

«Астана ЭКСПО-2017» стала мировой площадкой инноваций и можно смело сказать, что о нашей выставке сегодня говорит весь мир. Желаю организаторам и участникам кинофестиваля «Евразия» такого же успеха и творческих открытий!

Dear participants of the film festival!

The present edition of the film festival Eurasia takes place in the framework of the program of the specialised International Exhibition EXPO-2017, the most global event for Kazakhstan and the whole region.

The initiative for holding the EXPO in Astana stems from the President of the Republic of Kazakhstan, Nursultan Nazarbaev. Undoubtedly our Exhibition has become one of the main international events of this year: 17 heads of state and of governments have participated in the opening.

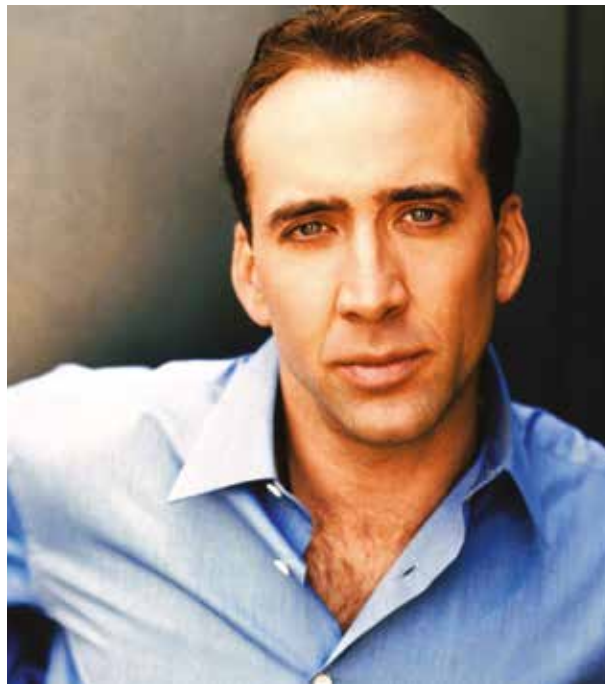
For Kazakhstan this is the largest event in its history of independence: 115 countries and 22 international organizations take part in EXPO-2017. We have tried to bring together the latest technological developments from the whole world on the theme of the Exhibition, "Future Energy". Moreover, we have set up a number of spaces where representatives of science and business communities meet. The attendance, which has much exceeded predictions, shows that this work has not been in vain.

Certainly, an important component is the cultural program. Certainly, the film festival Eurasia is one of the main cultural ornaments of the Exhibition in Astana. Holding the festival here is another gift for the inhabitants and visitors of the capital.

Astana EXPO-2017 has become a global platform for innovations, and it is without a doubt that the whole world now speaks about our exhibition. I wish the organizers and participants of the film festival Eurasia the same success and original discoveries!

НИКОЛАС КЕЙДЖ NICOLAS CAGE

АҚШ
США
USA



14

1964 жылы Лонг-Бичте (Калифорния, АҚШ) туған. Америкалық актер, продюсер және кинорежиссер. Кино индустриясына қосқан үлесі үшін голливудтық «Даңқ аллеясында» жеке жұлдыз белгісі орнатылған.

Жұлделері

1995 Күміс бақалшық Үздік ер адам ролі «Лас-Вегастен кетерде»
1996 Оскар. Үздік ер адам ролі «Лас-Вегастен кетерде»
1996 Алтын глобус. Драмадағы үздік ер адам ролі «Лас-Вегастен кетерде»
1996 АҚШ Кино актерлері гильдиясының сыйлығы «Лас-Вегастен кетерде»

Родился в 1964 году в Лонг-Бич, Калифорния, США. Американский актер, продюсер и кинорежиссер. За свой вклад в развитие киноиндустрии удостоен звезды на голливудской «Аллее славы».

Награды

1995 Серебряная раковина. Лучшему актеру, «Покидая Лас-Вегас»
1996 Оскар. Лучшая мужская роль, «Покидая Лас-Вегас»
1996 Золотой глобус. Лучшая мужская роль в драме, «Покидая Лас-Вегас»
1996 Премия Гильдии киноактеров США. Лучшая мужская роль, «Покидая Лас-Вегас»

Born in 1964 in Long Beach, California, US. American actor, producer, and filmmaker. For his contribution to the development of the film industry received a star on Hollywood's Walk of Fame.

Awards

1995 Silver Seashell. Best Actor ("Leaving Las Vegas")
1996 Oscar Academy Award, Best Actor ("Leaving Las Vegas")
1996 Golden Globe. Best Actor ("Leaving Las Vegas")
1996 Screen Actors Guild Award, Best Actor ("Leaving Las Vegas")

ЭДРИЕН БРОУДИ ADRIEN BRODY

АҚШ
США
USA



15

1973 жылы Нью-Йоркте (АҚШ) туған. Америкалық актер және продюсер. 40-тан астам фильмге түскен. «Оскар» және «Сезар» номинациясында (бұл жүлдені алған жалғыз америкалық актер) «Үздік актер» жүлдесінің лауреаты. «Пианист» фильміндегі поляк-еврей музыканты Владислав Шпильманның ролінен кейін бүкіл әлемге танымал болды.

Жұлделері

2003 Оскар. Үздік актер, «Пианист»
2003 Сезар. Үздік актер, «Пианист»
2003 NSFC. Үздік актер, «Пианист»

Родился в 1973 году в Нью-Йорке, США. Американский актер и продюсер. Снялся более чем в 40 фильмах. Лауреат премий «Оскар» и «Сезар» (единственный американский актер) в номинации «Лучший актер». Всемирную известность приобрел после роли польско-еврейского музыканта Владислава Шпильмана в фильме «Пианист».

Награды

2003 Оскар. Лучший актер, «Пианист»
2003 Сезар. Лучший актер, «Пианист»
2003 NSFC. Лучший актер, «Пианист»

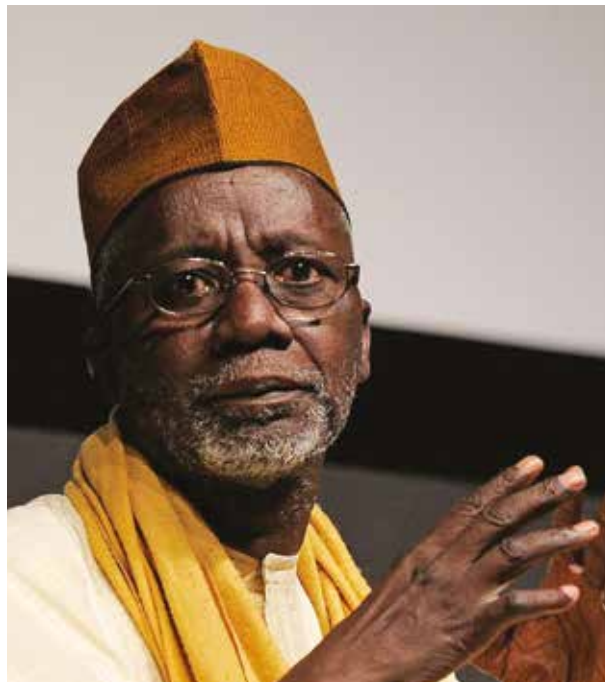
Born in 1973 in New York. American actor and producer. He has appeared in over 40 films. Winner of the Oscar Academy Award and the Cesar (as only American actor) in the category Best Actor. He gained international renown after his role of the Polish-Jewish musician Władysław Szpilman in the film “The Pianist”.

Awards

2003 Oscar. Best Actor in a Leading Role (“The Pianist”)
2003 César. Best Actor (Meilleur acteur) (“The Pianist”)
2003 NSFC Award. Best Actor (“The Pianist”)

СУЛЕЙМАН СИССЕ SOULEYMANE CISSÉ

МАЛИ
MALI



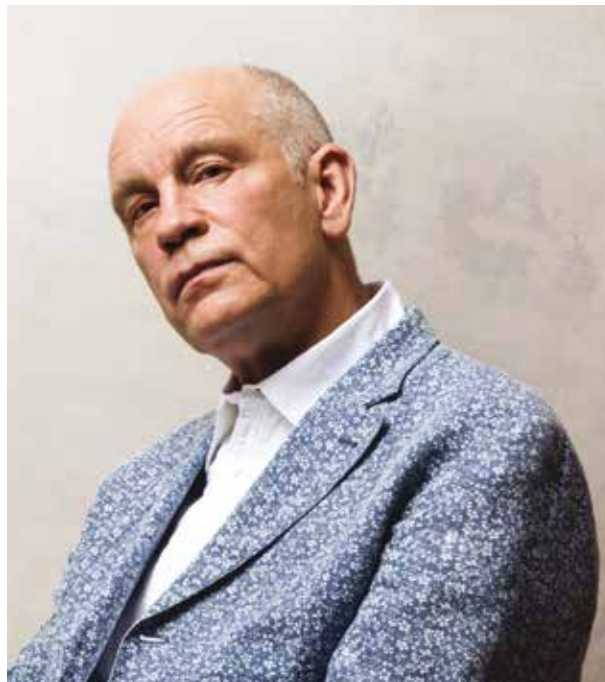
1949 жыды Бамако (Мали) қаласында туған. Малилік кинорежиссер. Анри Ланглюа сыйлығының лауреаты (Франция, 2007). 1997 жылдан бері Батыс Африка елдері кино және аудиовизуалды коммуникация қызметкерлері қауымдастығын басқарады. Мали Ұлттық орденінің командоры (2006). Өнер және әдебиет орденінің командоры (Франция). Оның «Йелеен» («Жарық») атты көркем фильмі 1987 жылы Канн кинофестивалінің Гран-при жүлдесіне ие болған. Сулейман Сиссе – мұндай құрметке ие болған тұңғыш африкалық режиссер.

Родился в 1949 году в Бамако. Малийский кинорежиссер. Лауреат премии Анри Ланглюа (Франция, 2007). С 1997 года возглавляет Ассоциацию работников кино и аудиовизуальных коммуникаций стран Западной Африки. Командор Национального ордена Мали (2006). Кавалер ордена Искусств и литературы (Франция). Его художественный фильм «Йелеен» («Свет») в 1987 году был удостоен Гран-при в Каннах. Его художественный фильм «Йелеен» («Свет») в 1987 году был удостоен Гран-при в Каннах. Сулейман Сиссе стал первым африканским режиссером, получивший такое признание.

Born in Bamako, Mali in 1949. Filmmaker. Winner of the Henri Langlois Orize (France, 2007). Since 1997 president of UCECAO, the Union of Creators and Entrepreneurs of Cinema and Audiovisual Arts of Western Africa. Recipient of the National Order of Mali (2006). Chevalier of the Order of Arts and Letters (France). His fiction film “Yeelen” received the Grand Prix in Cannes in 1987. Cisse is the first African filmmaker to receive that honour.

ДЖОН МАЛКОВИЧ

JOHN MALKOVICH



АҚШ
США
USA

1953 жылы АҚШ-тың Иллинойс штатында туған. 2015 жылы Эминемнің «Phenomenal» клипіне түскен. Америкалық театр және кино актері, продюсер және кинорежиссер, «Оскар» сыйлығының екі дүркін номинанты.

Номинациялар

- 1985 «Оскар» номинанты. Екінші пландағы үздік ер адам ролі, «Жүректегі орындар»
- 1994 «Оскар» номинанты. Екінші пландағы үздік ер адам ролі, «От линиясында»
- 1986 «Алтын глобус» номинанты. Мини-сериалда немесе телевизиялық фильмде екінші пландағы үздік актер, «Коммивояжердің өлімі»
- 1994 Британ академиясының жүлдесіне номинант. Екінші пландағы үздік ер адам ролі, «От линиясында»
- 1995 Мини-сериалда немесе телевизиялық фильмде екінші пландағы үздік актер, «Түнектегі жүрек»

Родился в 1953 году в Иллинойсе, США. В 2015 году снялся в клипе Эминема «Phenomenal». Американский актер театра и кино, продюсер и кинорежиссер, двукратный номинант на премию «Оскар».

Номинации

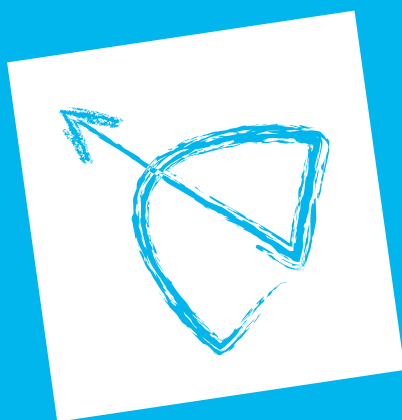
- 1985 Оскар. Лучшая мужская роль второго плана, «Места в сердце»
- 1986 Золотой глобус. Лучший актер второго плана мини-сериала или фильма на ТВ, «Смерть коммивояжера»
- 1994 Оскар. Лучшая мужская роль второго плана, «На линии огня»
- 1995 Золотой глобус. Лучший актер второго плана мини-сериала или фильма на ТВ, «Сердце во тьме»

Born in 1953 in Illinois, USA. In 2015 appeared in the Eminem's clip "Phenomenal". American stage and screen actor, producer and filmmaker, twice nominated for an Oscar.

Nominations

- 1985 Oscar. Best Actor in a Supporting Role ("Places in the Heart")
- 1986 Golden Globe. Best Performance by an Actor in a Supporting Role in a Series, Miniseries or Motion Picture Made for Television ("Death of a Salesman")
- 1994 Oscar. Best Actor in a Supporting Role ("In the Line of Fire")
- 1995 Golden Globe. Best Performance by an Actor in a Supporting Role in a Series, Miniseries or Motion Picture Made for Television ("Heart of Darkness")

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ
INTERNATIONAL JURY

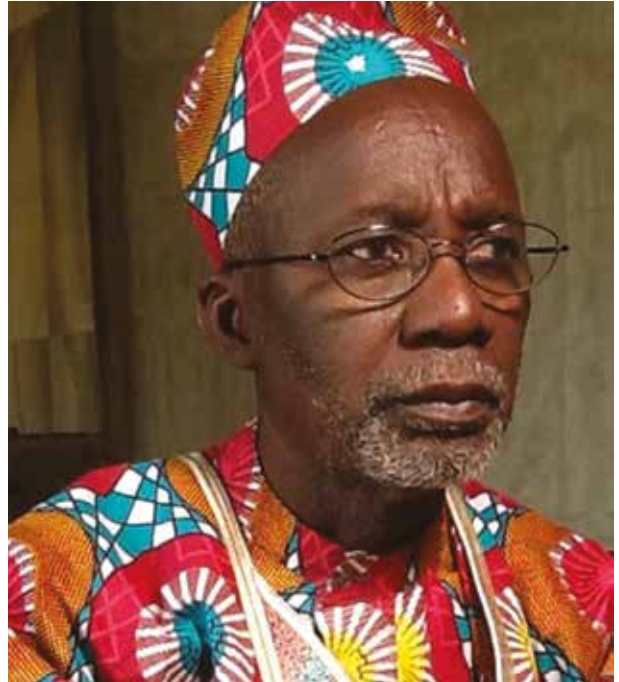


EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

СУЛЕЙМАН СИССЕ

SOULEYMANE CISSÉ

МАЛИ
MALI



Кинорежиссер

БМКИ-де оқыған және Малидің Ақпарат министрлігі кино қызметінде оператор болып жұмыс істеген. 1997 жылдан бері Батыс Африка елдерінің кино және аудиовизуалды коммуникация қызметкерлері ассоциациясын басқарады. Оның «Йелеен» («Жарық») атты көркем фильмі 1987 жылы Канн ХКФ-нің Бас жүлдесін жеңіп алды. Сулейман Сиссе осындай жоғары марапатқа ие болған тұңғыш африкандық режиссер болып танылады. 2015 жылы Сиссенің «О Ка» («Біздің үй») атты жаңа фильмі 68-ші Канн кинофестивалінің ресми таңдауына енді. Малидің Ұлттық орденінің командоры және Францияның Өнер және әдебиет орденінің иегері, Анри Ланглуа жүлдесінің иегері (Франция, 2007). Канн ХКФ (1983), Венеция ХКФ (1996) қазылар алқасының мүшесі.

Кинорежиссер

Учился во ВГИКе, работал оператором в кинослужбе Министерства информации Мали. С 1997 года возглавляет Ассоциацию работников кино и аудиовизуальных коммуникаций стран Западной Африки. Его художественный фильм «Йелеен» («Свет») в 1987 году был удостоен Гран-при в Каннах. Сулейман Сиссе стал первым африканским режиссером, получивший такое признание. В 2015 году в официальный отбор 68-го Каннского фестиваля вошел новый фильм Сиссе «О Ка» («Наш дом»). Командор Национального ордена Мали и ордена Искусств и литературы Франции, обладатель Премии Анри Ланглуа (Франция, 2007). Член жюри Каннского МКФ (1983), Венецианского МКФ (1996).

Filmmaker

Studied at the Film Institute VGIK (Moscow) and worked as cameraman for the film service of the Mali Ministry of Information. Since 1997 heads the Association of Workers of Film and Audiovisual Communications of the countries of Western Africa. His feature film "Brightness" received the Grand Prix in Cannes in 1987. Cissé was the first African director to achieve such recognition. In 2015 his film "O Ka" was chosen for the official selection of the Cannes festival. Commander of the National Award (Mali) and Commander of the Order of Arts and Letters (France), recipient of the Prix Henri Langlois Award (France, 2007). Jury member at Cannes (1983) and Venice IFF (1996).

КИРИЛЛ РАЗЛОГОВ

KIRILL RAZLOGOV

РЕСЕЙ
РОССИЯ
RUSSIA



20

Кинотанушы, киносыншы, мәдениеттанушы

Кирилл Разлогов – кинотанушы және мәдениеттанушы, Ресей киносының тарихы және теориясының жетекші маманы, өнертану докторы және профессоры. Ресей Кинематографистер одағының Кинотанушылар және киносыншылар гильдиясының президенті, Ресей кинематографиялық өнер және ғылымы ұлттық академиясының академигі. «Мәдениеттанудың жаңа институты» АҚ құрылтайшысы және президенті. Ресейдің еңбек сіңірген өнер қайраткері, Дружба орденінің иегері, Европа киноакадемиясының мүшесі. Францияның Өнер және Сөз өнері орденінің иегері, сондай-ақ Өнер және кинематография тарихы мен теориясы туралы 20-дан аса кітаптар мен 800-ге жуық ғылыми еңбектің авторы және құрастырушы-редакторы. Көптеген халықаралық кинофестивальдердың қазылар алқасының төрағасы және мүшесі. 1999–2005 жылдар аралығында және 2009 жылдан бері Мәскеу халықаралық кинофестивалінің бағдарлама директоры.

Киновед, кинокритик, культуролог

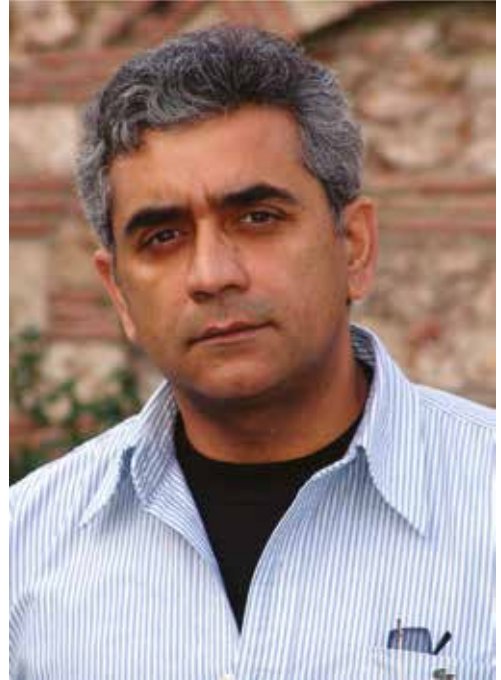
Кирилл Разлогов – киновед и культуролог, ведущий специалист по истории и теории кино в России. Доктор искусствоведения, профессор. Президент Гильдии киноведов и кинокритиков Союза кинематографистов России, ученый секретарь Национальной академии кинематографических искусств и наук России. Учредитель и президент АНО «Новый институт культурологии». Заслуженный деятель искусств России, кавалер Ордена Дружбы. Член Европейской киноакадемии. Кавалер ордена Искусств и литературы Франции. Автор и редактор-составитель более 20 книг и около 800 научных работ по истории и теории искусства и кинематографа, посвященных различным проблемам культуры. Председатель и член жюри множества международных кинофестивалей. С 1999 по 2005 и с 2009 года – директор программ Московского международного кинофестиваля.

Film & cultural studies scholar, film critic

Scholar of film and cultural studies, leading expert on the history and theory of Russian cinema. Doctorate in art criticism, professor. President of Guild of Film Scholars and Film Critics in the Filmmakers' Union of cinematographers of Russia, secretary of the National Academy of Film Arts and Sciences of Russia. Founder and president of the New Institute of Cultural Studies. Honoured arts worker of Russia; Chevalier of the Order of Friendship; Member of the European Film Academy; Chevalier of the Order of Arts and Letters of France. He has written and edited over 20 books and about 800 publications on the history and theory of art and film, and on various aspects of culture. Chairman and jury member of numerous international film festivals. From 1999–2005 and since 2009 programme director of the Moscow International Film Festival.

ЭЛЬЧИН МУСАОГЛУ ELCHIN MUSAOGLU

ӘЗІРБАЙЖАН
АЗЕРБАЙДЖАН
AZERBAIJAN



Кинорежиссер

1966 жылы Бакуде туған. 50-ден аса деректі фильмдердің авторы және режиссері. Әзірбайжан және Түркия Кинематографистер одағының мүшесі. 2015 жылы XI «Еуразия» ХКФ-да «Набат» фильмі үшін «Үздік режиссура» жүлдесін жеңіп алды.

Кинорежиссер

Родился в 1966 году в Баку. Автор и режиссер более 50 документальных фильмов. Член Союза кинематографистов Азербайджана и Турции. Обладатель приза «За лучшую режиссуру» на XI МКФ Евразия в 2015 году за фильм «Набат».

Filmmaker

Was born on 11 July 1966 in Baku, Azerbaijan. He is the writer and director of over 50 documentary films and a member of both the Azerbaijan Union of Filmmakers and the Union of Turkish Documentary Filmmakers. Winner of the Best Director prize at the XI Eurasia Festival in 2015 for the film "Nabat".

РУСУДАН ГЛУРДЖИДЗЕ

RUSUDAN GLURJIDZE

ГРУЗИЯ
GEORGIA



Кинорежиссер, сценарист, продюсер

Жарнама саласында жұмыс істеген. 2007 жылдан бері – Cinetech компаниясының продюсері және арт-директоры. Оның фильмографиясында «Оскар», «Бөтен үй», «Сәуірдің салқыны» сияқты фильмдер бар. Оның толық метражды «Бөтен үй» фильмі В'ЕСТ воркшопына таңдалып алынған еуропалық 10 картинаның ішіне кіреді. Сонымен қатар бұл фильм Локарно кинофестивалінің Open Doors финалына енді (2013), Сараево ХКФ жүлдесің алды (CineLink, 2013) және Карловы Вары халықаралық кинофестивалінің Бас жүлдесін жеңіп алды. Кинотуынды Ресейдің «Ника» ұлттық жүлдесіне және «Еуразия» (2016) бас жүлдесіне ие болды.

Кинорежиссер, сценарист, продюсер

Работала в сфере рекламы. С 2007 года – продюсер и арт-директор кинокомпании Cinetech. В ее фильмографии такие картины как «Оскар», «Чужой дом», «Апрельские заморозки». Полнометражный режиссерский дебют «Чужой дом» попал в список 10-ти европейских проектов, избранных на воркшопе В'ЕСТ. Фильм стал финалистом Open Doors на кинофестивале в Локарно (2013), получил награду на МКФ в Сараево (CineLink, 2013) и Гран-при на международном кинофестивале в Карловых Варах. Кинокартина удостоена престижной российской национальной кино-премии «Ника» и Гран-при на МКФ «Евразия» (2016).

Filmmaker, scriptwriter, producer

She has worked in the sphere of advertising. Since 2007 she is producer and art-director of the film company Cinetech. In her filmography are such pictures as “Oscar”, “The House of Others”, “April Chill”. Her full-length directorial debut “The House of Others” got on the list of the top 10 European projects selected for the workshop В'ЕСТ. The film was a finalist of “Open Doors” at Locarno (2013), and received an award at IFF Sarajevo (CineLink, 2013) and the Grand Prix at the IFF Karlovy Vary. The film was awarded the prestigious Russian National Film Prize NIKА and the Grand Prix at IFF Eurasia (2016).

ТАЛҒАТ ТЕМЕНОВ
 ТАЛҒАТ ТЕМЕНОВ
 TALGAT TEMENOV



ҚАЗАҚСТАН
 КАЗАХСТАН
 KAZAKHSTAN

Театр және кино режиссері, драматург, профессор

1954 жылы Алматы облысы, Еңбекшіқазақ ауданында туған. Алматы мемлекеттік консерваториясының театр бөлімін, Жоғары сценаристер және режиссерлер курсы (С. Соловьевтің шеберханасы) тәмамдаған. Қазақстанның халық артисі, Халықаралық Ш. Айтматов атындағы жүлденің иегері, Қазақстан Ленин Комсомолы сыйлығының лауреаты. Көптеген ХКФ жүлделерінің иегері, оның ішінде Майндағы Франкфурт XV ХКФ Бас жүлдесі (1988), «Күміс аю» (1989, Джиффони) бар. «Қайырлы таң» (1979), «Гүлназ» (1986), «Толғаныстар» (2004) және т. б. повестер мен әңгімелердің авторы. 2014 жылдан бері Талғат Теменов Қ. Қуанышбаев атындағы Мемлекеттік академиялық қазақ музыкалық-драма театрының көркемдік жетекшісі болып қызмет атқарады.

Режиссер театра и кино, драматург, профессор

Родился в 1954 году в Енбекши-казахском районе Алма-Атинской области. Окончил театральное отделение Алма-Атинской государственной консерватории, Высшие курсы режиссеров и сценаристов (маст. С. Соловьева). Народный артист Казахстана, обладатель Международной премии «Ч. Айтматов», лауреат премии Ленинского Комсомола Казахстана. Обладатель множества призов престижных МКФ, среди них Гран-При XV МКФ во Франкфурте на Майне (1988), «Серебряный медведь» (1989, Джиффони). Автор повестей и рассказов «Доброе утро» (1979), «Гүлназ» (1986), «Размышления» (2004) и т. д. С 2014 года Талгат Теменов – художественный руководитель Государственного академического казахского музыкально-драматического театра им. К. Қуанышбаева, Астана.

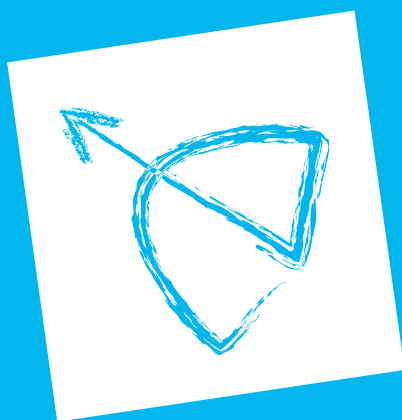
Filmmaker, theatre director, playwright, professor

Born in Enbekshikazakhstan, Alma-Ata District, in 1954. Graduated from the theatre section of Alma-Ata State Conservatory, Higher Courses for Directors and Scriptwriters (workshop of S. Soloviev). People's Actor of Kazakhstan, winner of the International Aitmatov Award, of the prize of the Lenin Komsomol of Kazakhstan. Prize-winner of prestigious IFFs, among them the Grand Prix of IFF Frankfurt/Main (1988), Silver Bear of the Giffoni FF (1989). Writer of the stories "Good Morning" (1979), "Gulnaz" (1986), "Reflections", etc. Since 2014 Talgat Temenov has been the artistic director of the Kuanysbbaev State Academic Kazakh Musical and Drama Theatre in Astana.

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҚЫСҚА МЕТРАЖДЫ
ФИЛЬМДЕР БАЙҚАУЫНЫҢ
ҚАЗЫЛАР АЛҚАСЫ

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ КОНКУРСА
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ

INTERNATIONAL SHORT FILM JURY



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

ЕРЛАН НҰРМУХАМБЕТОВ
ЕРЛАН НУРМУХАМБЕТОВ
ERLAN NURMUHAMBEVTOV

ҚАЗАҚСТАН
КАЗАХСТАН
KAZAKHSTAN



Кинорежиссер, сценарист, дыбыс режиссері

Т. Жүргенов атындағы Қазақ Ұлттық өнер академиясының түлегі. 2013 жылдан бері Қазақ ұлттық өнер университетіңде сабақ береді. Оның толық метражды «Жаңғақ ағашы» фильмі (2016) көрермендердің ыстық ықыласына бөленді. Қазақстанның оңтүстігіндегі кішкентай ауыл өмірі мен тұрмысы туралы фильмнің әлемдік тұсаукесері 20 Пусан халықаралық кинофестивалі аясында өтті (2016). Картина Везулдағы Азия киносының халықаралық кинофестивалінің негізгі конкурсында (2016) көрсетілді және қатарынан екі жүлдені иеленді. Ұлттық «Тұлпар» жүлдесі оны «Ең үздік көркем фильм» деп таныды (2016).

Кинорежиссер, сценарист, звукорежиссер

Выпускник Национальной академии искусств им. Т. Жургенова. С 2013 года преподает в Казахском национальном университете искусств. Его полно-метражная художественная лента «Ореховое дерево» (2016) получила широкое признание публики. Мировая премьера фильма о жизни и быте небольшого аула на юге Казахстана состоялась в рамках 20-го Пусанского международного кинофестиваля (2016). Картина была показана в основной конкурсной программе 22-го международного кинофестиваля Азиатского кино в Везуле (2016) и получила два приза. Национальная кинопремия «Тулпар» признала картину «Лучшим игровым фильмом» (2016).

Filmmaker, scriptwriter, sound producer

Graduate of the Zhurgenov National Academy of Arts. Since 2013 teaches at the Kazakh National University of Arts. His feature “Walnut Tree” (2016) received wide recognition. The world premier of this film about life in a small aul in the south of Kazakhstan took place at Busan IFF (2016). The film was shown in competition at the festival of Asian cinema in Vesoul (2016) and received two prizes. The Kazakh national award Tulpar recognized it as Best Fiction Film (2016).

ИМАН КАМЕЛЬ

IMAN KAMEL

МЫСЫР
ЕГИПЕТ
EGYPT



Кинорежиссер

Берлин университетінде өнер, би және кино саласындағы пәнаралық зерттеулерге қатысқан. Nomad's Home Productions студиясының құрылтайшысы және бас директоры. Оның «Nomad's Home» (2010) атты алғашқы туындысы Каирдағы XI Тәуелсіз кинофестивалінде үздік режиссер және үздік кинематография жүлделерін, сондай-ақ, және Дубай ХКФ арнайы жүлдесін жеңіп алды. Оның «Мысырдың Жанна д'Арк» атты екінші кинотуындысының әлемдік тұсаукесері 2016 жылы Дубай ХКФ аясында өтті. Қазіргі уақытта ол Араб кинематография институтының ресми өкілі болып тағайындалды.

Кинорежиссер

Участвовала в междисциплинарных исследованиях в области искусства, танца и кино в Берлинском университете искусств. Основатель и генеральный директор Nomad's Home Productions инди-фильмов. Ее дебютный фильм «Nomad's Home» (2010) получил награду за лучшую режиссуру и лучшую кинематографию на 11-м независимом кинофестивале в Каире и специальную номинацию на МКФ в Дубае. Всемирная премьера второй кинокартины «Египетская Жанна д'Арк» состоялась в рамках Дубайского МКФ в 2016 году. В настоящее время назначена представителем Арабского института кинематографии.

Filmmaker

He has engaged in interdisciplinary research in the field of art, dance and cinema at Berlin University of Arts. Founder and general director of Nomad's Home Productions, which produces indie films. His debut "Nomad's Home" (2010) has received the prize for best direction and best cinematography at the 11th independent film festival in Cairo and a special nomination at the IFF Dubai. The world premier of the second film, "Egyptian Jeanne D'Arc", took place at the Dubai IFF in 2016. Currently he is the chairman of the Arab Institute of Cinematography.

КИРО РУССО KIRO RUSSO

БОЛИВИЯ
BOLIVIA



Кинорежиссер, продюсер, сценарист

Буэнос-Айрестегі дель Сине Университетінде режиссураны оқыған. Локарно ХКФ, Сан-Себастьяндағы кинофорум, IndieLisboa, Internacional de Cine Unam кинофестивалі, Йиглавтағы және Гаосюндегі деректі фильмдер кинофестивальдері сияқты көптеген беделді халықаралық кинофестивальдердың жүлдегері атанған «Enterprise» (2010), «Juku» (2012) және «Жаңа өмір» (2015) атты қысқа метражды фильмдердің авторы. Руссоның алғашқы толық метражды «Қара бас сүйек» фильмі де көптеген марапаттарға ие болды, оның ішінде Локарно Халықаралық кинофестивалінің «Ерекше атап өту» марапаты да бар. Қазіргі уақытта Руссо «Қасқыр» атты екінші толық метражды фильмін дайындау үстінде.

Кинорежиссер, продюсер, сценарист

Изучал режиссуру в Университете дель Сине в Буэнос-Айресе. Автор короткометражных фильмов «Enterprise» (2010), «Juku» (2012) и «Новая жизнь» (2015), получивших различные призы на значительных международных кинофестивалях, в том числе на Международном кинофестивале в Локарно, кинофоруме в Сан-Себастьяне, IndieLisboa, кинофестивале Internacional de Cine Unam, Международном фестивале документальных фильмов в Йиглаве и кинофестивале в Гаосюне. Первый полнометражный фильм Руссо «Темный череп» также собрал множество наград, включая награду «Особое упоминание» на кинофестивале в Локарно. В настоящее время Руссо готовит свой второй полнометражный фильм «Волчица».

Filmmaker, producer, scriptwriter

Born in La Paz, he studied directing at University Del Cine in Buenos Aires. Author of shorts “Enterprise” (2010), “Juku” (doc., 2012) and “New Life” (2015), which received prizes at significant international film festivals, including Locarno, San Sebastian, IndieLisboa, Kaohsiung, FICUnam, and Jihlava documentary festival. Russo’s first feature film “Dark Skull” had several awards, including Special Mention at Locarno. At present he prepares his second feature film, “Shewolf”.

СЕРГЕЙ ДВОРЦЕВОЙ SERGEI DVORTSEVOY

РЕСЕЙ
РОССИЯ
RUSSIA



Кинорежиссер

Деректі фильмге қосқан үлесі үшін Ресей кинотанушылары мен киносыншылары Гильдиясының Мирон Черненко атындағы жүлдесінің лауреаты. Мәскеу қаласындағы Сценаристер мен режиссерлер Жоғары курсының деректі фильм режиссурасы бөлімін бітірген (1992). Оның деректі фильмдері көптеген еуропалық кинофестивальдердың түрлі жүлделерімен марапатталған. Олардың ішінде ең атақтысы «Бақыт» фильмі (1997). Оның Қазақстан даласындағы өмір туралы «Тюльпан» атты алғашқы толық метражды фильмі (2008) әлем бойынша көптеген жүлделерге ие болды, оның ішінде Канн кинофестивалінің және Азия Оскары (APSA) жүлделері бар.

Кинорежиссер

Лауреат приза им. Мирона Черненко Гильдии киноведов и кинокритиков России за успехи в документальном и игровом кино. Окончил отделение режиссуры неигрового кино Высших курсов сценаристов и режиссеров в Москве (1992). Его документальные работы отмечены различными призами на многих европейских кинофестивалях. Самая известная из них – «Счастье» (1997). Его дебютный художественный фильм «Тюльпан» (2008) о жизни в степях Казахстана получил множество наград по всему миру, включая несколько призов Каннского кинофестиваля и Азиатский Оскар (APSA).

Filmmaker

Winner of the Prize in the name of Miron Chernenko of the Guild of Film Scholars and Film Critics of Russia for his achievements in documentary and fiction film. Then graduated in documentary film direction from the Higher Courses for Directors and Scriptwriters in Moscow (1992). His documentary works have received numerous prizes at European film festivals; best known is the film “Happiness” (1997). His debut feature film “Tulpan” (2008) about life in the Kazakh steppes has received a range of awards worldwide, including prizes at the Cannes film festival and the Asian Oscar (APSA).

ЛУНА ВАН
LUNA WANG

ҚЫТАЙ
КИТАЙ
CHINA



Продюсер

Juben Pictures компаниясының бас директоры. 2002 жылы Шаньдун (Қытай) көркемөнер институтының өнер және мәдениетті басқаруы бөлімін бітірген. 2008 жылдан Қытайдағы ірі инвестор ZhenFund қорымен бірлесе жұмыс жасайды («Махаббат туралы естелік», «Қарақшылар және мен»). Қоғамдық байланыс саласының директоры қызметін атқарады, ZhenFund қоры қаржыландырған бірнеше фильмдерді бірлесе басқарады. «Қытайдағы америкалық арман» (2013), «12 азамат» (2014) фильмдерінің қауымдастырылған продюсері, «Өзіңмен бірге болуға рұқсат ет» (2015) телехикаясының, Crazy Arts (2017) фильмінің атқарушы продюсері.

Продюсер

Генеральный директор Juben Pictures. В 2002 году закончила художественный институт Шаньдун (Китай) в сфере искусств и управления культурой. В 2008 году начинает работать с крупным китайским инвестором ZhenFund. Занимает пост директора по связям с общественностью, участвует в совместном управлении несколькими фильмами, получившими инвестиции от ZhenFund («Память о любви», «Разбойники и я»). Ассоциированный продюсер фильмов «Американские мечты в Китае» (2013), «12 граждан» (2014), исполнительный продюсер сериала «Позволь мне быть с тобой» (2015), фильма Crazy Arts (2017).

Producer

General Director of Juben Pictures. She graduated in arts and arts management from Shandong Art Institute (2002). Since 2008 works with the large Chinese investor ZhenFund (Memory of Love, The Robbers and I). She holds the post of director of public relations and participates in the joint management of several films that have received investments from ZhenFund. Associate producer of "American Dreams in China" (2013), "12 Citizens" (2014); executive producer of the serial "Let Me Be With You" (2015), and the film "Crazy Arts" (2017).



АЛЕКСАНДРА ПОРШНЕВА ALEXANDRA PORSHNEVA

ҚАЗАҚСТАН | КАЗАХСТАН | KAZAKHSTAN

Киносыншы. Қазақстан Республикасы киносыншылар Ассоциациясының мүшесі, Ұлттық кинематографиялық өнер және ғылым Академиясы Жастар секциясының мүшесі. «Vosmerka.kz» сайтының құрылтайшысы және авторы. Қазақ Ұлттық өнер университетін (Б. Нөгербектің шеберханасы) бітірген. Кино өнері туралы басылымдарда жарық көрген ғылыми және сын мақалалардың авторы. «Киноликбез» Халықаралық авторлық кино фестивалінің (Санкт-Петербург) қазылар алқасының мүшесі.

Кинокритик. Член Ассоциации кинокритиков Республики Казахстан, член Молодежной секции Национальной Академии кинематографических искусств и наук. Учредитель и автор сайта Vosmerka.kz. Окончила Казахский национальный университет искусств (маст. Б. Ногербека). Автор научных и критических статей, опубликованных в изданиях, посвященных искусству кино. В качестве члена жюри принимала участие в работе Международного фестиваля авторского кино «Киноликбез» (Санкт-Петербург).

Film Critic. Member of the Association of Film Critics of Kazakhstan, member of the youth section of the National Academy of Motion Picture Arts and Sciences (Kazakhstan). Founder and author of the independent website about film "Vosmerka.kz". Graduated from the Kazakh National University of Arts, workshop of B. Nogerbek. Author of several scholarly and critical articles published in various outlets devoted to film art. As jury member participated in the international festival of auteur cinema, Kinolikbez (St Petersburg).

ЕВГЕНИЯ ЗВОНКИНА EUGÉNIE ZVONKINE

ФРАНЦИЯ | FRANCE

Киносыншы, педагог. Париж VIII Университетінің кинотану доценті, кеңестік және посткеңестік кинематограф, «Кира Муратова, кинематограф диссонанса» кітабының, оның ішінде қазақстандық және орталықазиялық кино туралы көптеген мақалалардың авторы. Қазіргі заманғы ресейлік кинематограф туралы екі кітапты баспаға дайындап жатыр. Мақалалары Les Cahiers du cinéma, сонымен қатар www.kinokultura.com және www.culturopoing.com онлайн-киножурналдарында жарияланып тұрады.

Киновед, педагог. Доцент киноведения Университета Париж VIII, автор книги «Кира Муратова, кинематограф диссонанса», многочисленных статей о советском и постсоветском кинематографе, в том числе о казахстанском и среднеазиатском кино. Готовит к изданию две книги о современном российском кинематографе. Публикуется в Les Cahiers du cinéma, а также онлайн-киножурналах www.kinokultura.com и www.culturopoing.com.

Film scholar, teacher. Associate professor of film studies at the University of Paris 8, author of a book on Kira Muratova and of numerous articles about Soviet and post-Soviet cinema, including about Kazakh and Central Asian cinema. She is readying for publication two books on contemporary Russian cinema. She has published in “Cahiers du cinéma”, and also in the online editions www.kinokultura.com and www.culturopoing.com.



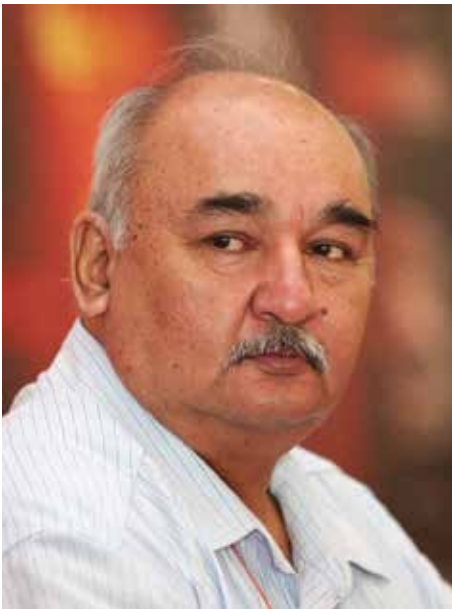
КЛАУС ЭДЕР KLAUS EDER

ГЕРМАНИЯ | GERMANY

Кинотанушы, киносыншы. 1987 жылдан бері Халықаралық киносыншылар Халықаралық Федерациясының (FIPRESCI) Бас хатшысы. Кинофестивальдердің халықаралық қазылар алқасының мүшесі (оның ішінде Москва, Венеция, Монреаль, Стамбул, Карловы Вары). Анджей Вайде, Луис Бунюэль, Никита Михалков, Андрей Кончаловский, Артур Рипштейн туралы кітаптардың авторы.

Киновед, кинокритик. С 1987 года Генеральный секретарь Международной федерации кинокритиков FIPRESCI. Член международного жюри кинофестивалей (в том числе Москва, Венеция, Монреаль, Стамбул, Карловы Вары). Автор книг об Анджее Вайде, Луисе Бунюэле, Никите Михалкове, Андрее Кончаловском, Артуро Рипштейне.

Film scholar, film critic. Since 1987 General Secretary of the International Federation of Film Critics (FIPRESCI). Member of international festival juries (including Moscow, Venice, Montreal, Istanbul, Karlovy Vary). Author of books about Andrzej Wajda, Luis Bunuel, Nikita Mikhalkov, Andrei Konchalovsky, Arturo Ripstein.



САДУЛЛО РАХИМОВ SADULLO RAKHIMOV

ТАҶИҚИСТАН | ТАДЖИКИСТАН | TAJIKISTAN

Мәдениеттанушы, кинотанушы, киносыншы. FIPRESCI Халықаралық киносыншылар федерациясының мүшесі. Философия ғылымдарының докторі. ТМД және Балтық елдері кинематографистері Одағы конфедерациясының мүшесі 2004 жылдан бері «Дидор» (Тәжікстан) халықаралық кинофестивалінің құрылтайшыларының бірі және арт-директоры. Көптеген деректі фильмдердің және 100-ден аса ғылыми мақалалардың авторы.

Культуролог, киновед, кинокритик. Член Международной федерации кинокритиков FIPRESCI. Доктор философских наук. Член Конфедерации Союзов кинематографистов стран СНГ и Балтии. С 2004 года один из учредителей и арт-директор международного кинофестиваля «Дидор» (Таджикистан). Автор многих документальных фильмов и 100 научных статей.

Culturologist, film scholar, film critic. Member of the International Federation of Film Critics FIPRESCI. Doctor of Philosophy. Member of the Confederation of the Unions of Cinematographers of the CIS and Baltic States. Since 2004 one of founders and art director of the international film festival Didor (Tajikistan). Author of many documentary films and over a hundred scholarly articles.

АСИФ РУСТАМОВ ASIF RUSTAMOV

ӘЗІРБАЙЖАН | АЗЕРБАЙДЖАН | AZERBAIJAN

Кинорежиссер, сценарист, продюсер. Көптеген халықаралық кинофестивальдердің лауреаты атанған қысқа метражды фильмдердің авторы. 2014 жылы «Өзен бойымен төмен қарай» атты алғашқы толық метражды фильмі Карловы Вары Халықаралық фестивалінің конкурсында табысқа ие болды. «Фокус» кәсіби кино басылымы және «Әзірбайжанның жас кинематографистер Ассоциациясын» құрушылардың бірі.

Кинорежиссер, сценарист, продюсер. Автор короткометражных фильмов – лауреатов многих международных кинофестивалей. В 2014 году снял дебютный полнометражный фильм «Вниз по реке», который был успешно представлен в конкурсе международного фестиваля в Карловых Варах. Один из создателей профессионального киноиздания «Фокус» и «Ассоциации молодых кинематографистов Азербайджана».

Filmmaker, scriptwriter, producer. Author of short films that have won awards at international film festivals. In 2014 he made his debut feature film “Down the River”, which has been successfully presented in the competition of Karlovy Vary IFF. One of founders of the professional film edition “Focus” and the Associations of Young Cinematographers of Azerbaijan.



ДАЛЬМИРА ТИЛЕПБЕРГЕН DALMIRA TILEPBERGEN

КЫРГЫЗСТАН | КЫРГЫЗСТАН | KYRGYZSTAN

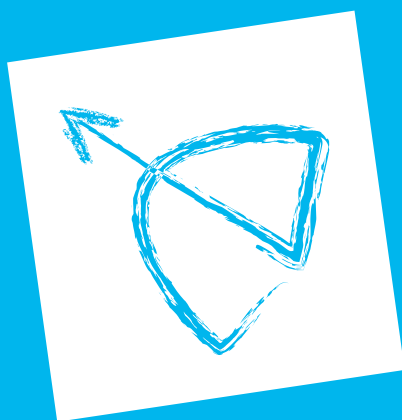
33

Кинорежиссер, сценарист, продюсер. Ұлттық «Страна» жүлдесінің лауреаты (Москва, 2010). «Сәлем, жас өркен...» Пушкин конкурсының лауреаты (1999). Ресей кинорежиссерлері Гильдиясының мүшесі; ҚР Кинематографистер одағының мүшесі; ҚР Жазушылар одағының мүшесі; Халықаралық NETPAC киноакадемиясының мүшесі; ОА ПЕН клубының Президенті; «Айтыш Фильм» (Қырғызстан) киностудиясының продюсері және режиссері.

Кинорежиссер, сценарист, продюсер. Лауреат Национальной премии «Страна» (Москва, 2010). Лауреат Пушкинского конкурса «Здравствуй, племя младое...» (1999). член Гильдии кинорежиссеров России; член Союза кинематографистов КР; член Союза писателей КР; член международной киноакадемии NETPAC; Президент ЦА ПЕН клуба; продюсер и режиссер киностудии «Айтыш Фильм» (Кыргызстан).

Filmmaker, scriptwriter, producer. Winner of the National Award “Strana” [Country] (Moscow, 2010); winner of the Pushkin Competition “Hello, Young Tribes” (1999). Member of the Guild of Filmmakers of Russia; member of the Filmmakers’ Union of the Kyrgyz Republic; member of NETPAC; President of the Central Asian branch of the PEN club; producer and director of the film studio Aitysh Film (Kyrgyzstan).

НЕГІЗГІ БАЙҚАУ
ОСНОВНОЙ КОНКУРС
MAIN COMPETITION



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

- 36 АҚЫМАҚ ҚҰС | ГЛУПАЯ ПТИЦА | THE FOOLISH BIRD
- 38 АНАР БАҒЫ | ГРАНАТОВЫЙ САД | THE POMEGRANATE ORCHARD
- 40 АРИТМИЯ | ARRHYTHMIA
- 42 БІЗ | МЫ | NOSOTROS
- 44 БІР КҮН | ОДИН ДЕНЬ | ONE DAY
- 46 ЖАЛЫН ОРТАСЫНДА | В ПЛАМЕНИ | INFLAME
- 48 ЖОЛ БЕКЕТІ | ПУТЕВАЯ СТАНЦИЯ | THE WAY STATION
- 50 ҚАРАҚШЫ ҚЫЗ | ВЗЛОМЩИЦА | THE BURGLAR
- 52 КАРТИНИ | KARTINI
- 54 КЕНТАВР | CENTAUR
- 56 МЕНІҢ БАҚЫТТЫ ОТБАСЫМ | МОЯ СЧАСТЛИВАЯ СЕМЬЯ | MY HAPPY FAMILY
- 58 ОРАЛМАН | RETURNEE
- 60 ТЫНЫШТЫҚ ДАУЫСЫ | ЗВУК ТИШИНЫ | SOUND OF SILENCE

Қытай, 2017, 118 мин.
 Өндіріс: Yellow-Green Pi, Coolie Films
 Тілі: қытайдың Хунань диалектісі
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Хуан Цзи, Рюдзи Оцука
 Қоюшы режиссер: Хуан Цзи, Рюдзи Оцука
 Қоюшы оператор: Рюдзи Оцука
 Монтаж: Ляо Чинсунг
 Композитор: Лим Гионг
 Продюсерлер: Сюй Хяомин, Руби Чен, Рюдзи Оцука
 Рольдерде: Яо Хунгуи, Яо Фан, Сяо Лицяо, Хуан Цифанг

АҚЫМАҚ ҚҰС

ГЛУПАЯ ПТИЦА

THE FOOLISH BIRD



ХУАН ЦЗИ
 HUANG JI

Хунань провинциясында туған. Пекин киноакадемиясында сахналық өнерді оқыған (2003–2007). «Жұмыртқа мен тас» деген алғашқы туындысы Роттердам ХКФ Nivos Tiger Award жүлдесіне ие болған.

Родилась в провинции Хунань. Изучала сценическое искусство в Пекинской киноакадемии (2003–2007). Ее режиссерский дебют «Яйцо и камень» был удостоен премии Nivos Tiger Award на МКФ в Роттердаме.

Born in Hunan Province, she studied screenwriting at Beijing Film Academy from 2003–2007. Her feature directorial debut, “Egg and Stone”, won the Nivos Tiger Award at Rotterdam IFF.

- 2017 Ақымақ құс | Глупая птица
The Foolish Bird
- 2013 Із | След | Trace
- 2012 Жұмыртқа мен тас | Яйцо и камень
Egg and Stone
- 2010 Апельсин қабығының ыстығы (к/м)
Жар апельсиновой корки (к/м)
The Warmth of Orange Peel (short)
- 2005 Жерасты (дер.) | Подземка (док.)
Underground (doc.)



РЮДЗИ ОЦУКА
 RYUJI OTSUKA

1972 жылы Токиода туған. Жапон телеарнасында деректі фильмдер түсірген. 2005 жылы Қытайға көшіп келген соң кинематографист ретінде фильмдер түсіре бастады.

Родился в 1972 году в Токио. Снимал документальные фильмы для японского телевидения. В 2005 году переехал в Китай, где снимал фильмы и работал в качестве кинематографиста.

Born in Tokyo in 1972, he began making documentaries for Japanese television. In 2005 he relocated to China where he began making his own films and worked as cinematographer.

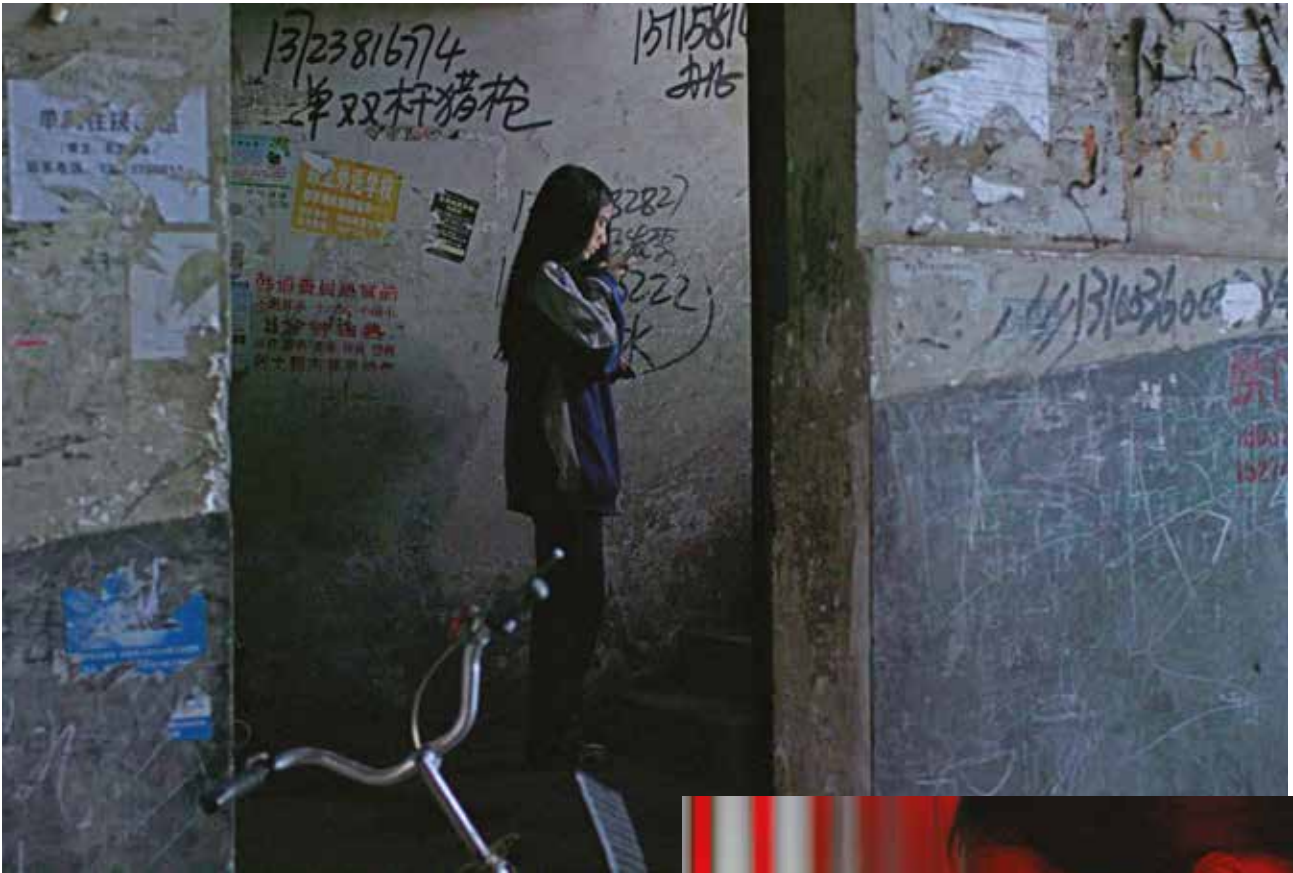
- 2017 Ақымақ құс | Глупая птица
The Foolish Bird
- 2014 Пекин құмырсқалары
Пекинские муравьи | Beijing Ants
- 2013 Із | След | Trace
- 2009 Лин-Линнің бау-бағы
Сад Лин-Лин | Lingling's Garden

Китай, 2017, 118 мин.
 Производство: Yellow-Green Pi, Coolie Films
 Язык: китайский диалект Хунань
 Формат: DCP

Авторы сценария: Хуан Цзи, Рюдзи Оцука
 Режиссеры-постановщики: Хуан Цзи, Рюдзи Оцука
 Оператор-постановщик: Рюдзи Оцука
 Монтаж: Ляо Чинсунг
 Композитор: Лим Гионг
 Продюсеры: Сюй Хяомин, Руби Чен, Рюдзи Оцука
 В ролях: Яо Хунгуи, Яо Фан, Сяо Лицяо, Хуан Цифанг

China, 2017, 118 min.
 Production: Yellow-Green Pi, Coolie Films
 Language: Chinese Hunan Dialect
 Format: DCP

Script: Huang Ji, Ryuji Otsuka
 Directors: Huang Ji, Ryuji Otsuka
 DoP: Ryuji Otsuka
 Editor: Liao Chingsung
 Composer: Lim Giong
 Producers: Hsu Hiaoming, Ruby Chen, Ryuji Otsuka
 Cast: Yao Honggui, Yao Fang, Xiao Liqiao, Huang Zifang



Линн әжесі мен атасының қолында өскен. Анасы келіп, оны университетке оқуға түсуге мәжбүрлейді. Оның жалғыз жұбанышы – Маймен екеуінің арасындағы достық. Екеуі бірігіп ұрланған телефондарды сатады. Бір күні Линннің анасы үйге ертерек қайтады...

Линн выросла у своих бабушек и дедушек. Теперь же мать заставляет ее поступать в университет. Дружба с Маем – единственное утешение для нее. Вместе они продают украденные телефоны. Однажды мать Линн возвращается домой пораньше...

Lynn grew up with her grandparents and is under pressure from her mother to get into university. Her friendship with May is her only outlet. Together, the girls sell stolen phones. One day Lynn's mother returns home.



Әзірбайжан, 2017, 90 мин.
Өндіріс: Azerbaijanfilm, Buta Film
Тілі: әзірбайжан, орыс
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Асиф Рустамов,
Ильгар Наджаф, Реллоф Ян Миннебу
Қоюшы режиссер: Ильгар Наджаф
Қоюшы оператор: Айхан Салар
Монтаж: Эльмир Гасанов
Композитор: Фируддин Аллахверди
Продюсерлер: Мушфиг Хатамов,
Ильгар Наджаф
Рольдерде: Гурбан Исмаилов,
Илаха Гасанова, Самими Фархад,
Хасан Агаев, Ровшан Каримдухт

АНАР БАҒЫ

ГРАНАТОВЫЙ САД

THE POMEGRANATE ORCHARD

Азербайджан, 2017, 90 мин.
Производство: Azerbaijanfilm, Buta Film
Языки: азербайджанский, русский
Формат: DCP



Авторы сценария: Асиф Рустамов,
Ильгар Наджаф, Реллоф Ян Миннебу
Режиссер-постановщик: Ильгар Наджаф
Оператор-постановщик: Айхан Салар
Монтаж: Эльмир Гасанов
Композитор: Фируддин Аллахверди
Продюсеры: Мушфиг Хатамов,
Ильгар Наджаф
В ролях: Гурбан Исмаилов,
Илаха Гасанова, Самими Фархад,
Хасан Агаев, Ровшан Каримдухт

ИЛЬГАР НАДЖАФ

ILGAR NAJAF

1975 жылы Арменияда туған. Оның отбасы Армениядан 1988 жылы этникалық тартыс кезінде қуылған болатын. Әзірбайжан мемлекеттік мәдениет және өнер университетінде кино және телевидение режиссура-сын оқыған.

Родился в 1975 году в Армении. Его семья была изгнана из Армении в результате этнических конфликтов 1988 года. Изучал режиссуру кино и телевидения в Азербайджанском государственном университете культуры и искусств.

Born in Armenia in 1975. His family was expelled from Armenia after the ethnic conflicts of 1988, and at 13 he was a refugee. Studied film and TV direction at the Azerbaijan State University of Culture and Arts. He established Buta Film in 2004.

Azerbaijan, 2017, 90 min.
Production: Azerbaijanfilm, Buta Film
Language: Azerbaijan, Russian
Format: DCP

Script: Asif Rustamov, Ilgar Najaf,
Roelof Jan Minneboo
Director: Ilgar Najaf
DoP: Ayhan Salar
Editor: Elmir Hasanov
Composer: Firuddin Allahverdi
Producers: Mushfig Hatamov, Ilgar Najaf
Cast: Gurban Ismayilov, Ilaha Hasanova,
Samimi Farhad, Hasan Agayev,
Rovshan Karimdukt

2017 Анар бағы | Гранатовый сад | Pomegranate Orchard
2011 Бута | Buta

2009 Театрлық өмір | Театральная жизнь | Theatrical Life

2002 ЖБір қария өмір сүрген екен | Жил да был один старик | There Exists an Old Man

2000 Терезесіз лашықтар | Лачуги без ставень | Shacks without Shades



Габиль өзінің отбасына, туған үйіне қайтып келеді. Үй ғасырлық тарихы бар анар бағының ортасына орналасқан. Ол бұл үйден кеткелі 12 жылдан аса уақыт өтті. Ол осы уақыт аралығында туысқандарымен еш хабарласпаған. Бала кезде алған жан жарасы оңайлықпен жазыла қоймайды.

Габиль возвращается домой в семейную усадьбу, окруженную садом из вековых гранатовых деревьев. С тех пор, как он покинул дом, прошло 12 лет. За это время он не поддерживал связи с родными. Душевные раны, полученные в детстве, нелегко исцелить...

Gabil returns home to the humble family farmstead, surrounded by an orchard of venerable pomegranate trees. Since his sudden departure 12 years ago he has not been in touch. The deep emotional scars he left behind cannot be erased easily.



Ресей, 2017, 116 мин.
Өндіріс: Ресей Федерациясы
Мәдениет министрлігінің қолдауымен
Mars Media Entertainment,
СТВ Film Company
Тілі: орыс
Формат: DCP

Сценарий авторлары:
Наталья Мещанинова, Борис Хлебников
Қоюшы режиссер: Борис Хлебников
Қоюшы оператор: Алишер Хамидходжаев
Монтаж: Иван Лебедев, Юлия Баталова
Продюсерлер: Рубен Дишдишян,
Сергей Сельянов
Рольдерде: Александр Яценко,
Ирина Горбачева, Николай Шрайбер,
Сергей Наседкин, Максим Лагашкин

АРИТМИЯ

ARRHYTHMIA



Россия, 2017, 116 мин.
Производство: Mars Media Entertainment,
СТВ Film Company при поддержке
Министерства культуры
Российской Федерации
Язык: русский
Формат: DCP

40

Авторы сценария: Наталья Мещанинова,
Борис Хлебников
Режиссер-постановщик: Борис Хлебников
Оператор-постановщик:
Алишер Хамидходжаев
Монтаж: Иван Лебедев, Юлия Баталова
Продюсеры: Рубен Дишдишян,
Сергей Сельянов
В ролях: Александр Яценко,
Ирина Горбачева, Николай Шрайбер,
Сергей Наседкин, Максим Лагашкин

БОРИС ХЛЕБНИКОВ

BORIS KHLBNIKOV

1972 жылы Мәскеуде туған. БМКИ кино өнері факультетін (1997, М. Власовтың шеберханасы) бітірген. Москва, Берлин, Карловы Вары ХКФ қатысқан. kinoteatr.doc. құрылтайшысы.

Родился в 1972 году в Москве. Окончил факультет киноискусства ВГИКа (1997, мастерская М. Власова). Участник МКФ Москва, Берлин, Карловы Вары. Соучредитель kinoteatr.doc.

Russia, 2017, 116 min.
Production: Mars Media Entertainment,
СТВ Film Company, with support
from the Ministry of Culture
of the Russian Federation
Language: Russian
Format: DCP

Born in Moscow in 1972. Graduated from the faculty of film studies at the Film Institute VGIK (1997, workshop of M. Vlasov). Participant of IFF Moscow, Berlin, Karlovy Vary. Co-founder of kinoteatr.doc.

Script: Natalia Meshchaninova,
Boris Khlebnikov
Director: Boris Khlebnikov
DoP: Alisher Khamidkhodzhaev
Editors: Ivan Lebedev, Yulia Batalova
Producers: Ruben Dishdashian,
Sergei Selianov
Cast: Alexander Yatsenko, Irina Gorbacheva,
Nikolai Shraiber, Sergei Nasedkin,
Maxim Lagashkin

2017 Аритмия | Arrhythmia
2012 Түнге дейін бізді қоспаңыздар | До ночи сделайте нас частью | Till Night Make Us Part
2012 Ұзақ та бақытты ғұмыр | Длинная и счастливая жизнь | A Long and Happy Life
2009 Қысқа тұйықталу (альманах, қ/м) | Короткое замыкание (альманах, қ/м)
Short Circuit (almanac, short)
2009 Есі ауғанға көмектесіңіздер | Помогите сумасшедшей | Help Gone Mad
2006 Еркін жүзу | Свободное плавание | Free Floating
2003 Коктебель (А. Попогребскиймен) | Коктебель (с А. Попогребским)
Koktebel (with A. Popogrebsky)



Олег – талантты фельдшер. Оның әйелі Катя А&Е компаниясында жұмыс істейді. Жұмыстағы жаңа менеджермен арадағы күйзеліс отбасылық қарым-қатынастарында да дағдарысқа әкеледі. Олег пен Катя екеуін не біріктіріп тұрғандарын табулары керек.

Олег – одаренный фельдшер. Его жена Катя работает в А&Е. Кризис с новым менеджером на работе совпадает с кризисом в семейных отношениях. Олег и Катя должны найти, что связывает их вместе.

Oleg is a gifted paramedic, whose wife Katya works in A&E. A crisis with a new manager at work coincides with a crisis in their relationship. Oleg and Katya have to find what binds them together.



Испания, 2017, 93 мин.
Өндіріс: De Verbena
Тілі: испан
Формат: DCP

Сценарий авторлары:
Фелипе Вара де Рей, Хуго Мас
Қоюшы режиссер: Фелипе Вара де Рей
Қоюшы операторлар:
Роберто Сан Юдженио, Федерико Сеска
Монтаж: Ноель Ройа
Композитор: Виктор Магро
Продюсер: Тасио Овежеро
Рольдерде: Антонио Мейанс,
Фелипе Вара-де-Рей, Андрес Лима,
Антонио де Кос, Джули Мира,
Изабель Родес, Чани Мартин, Асен Лопез,
Роберта Паскиначки,
Джонатан Суко Пенья

БІЗ МЫ NOSOTROS

Испания, 2017, 93 мин.
Производство: De Verbena
Языки: испанский
Формат: DCP



Авторы сценария:
Фелипе Вара де Рей, Хуго Мас
Режиссер-постановщик:
Фелипе Вара де Рей
Операторы-постановщики:
Роберто Сан Юдженио, Федерико Сеска
Монтаж: Ноель Ройа
Композитор: Виктор Магро
Продюсер: Тасио Овежеро
В ролях: Антонио Мейанс,
Фелипе Вара-де-Рей, Андрес Лима,
Антонио де Кос, Джули Мира,
Изабель Родес, Чани Мартин, Асен Лопез,
Роберта Паскиначки,
Джонатан Суко Пенья

ФЕЛИПЕ ВАРА ДЕ РЕЙ FELIPE VARA DE REY

Табысты кино оператор және режиссер. 1979 жылы Мадридте туған. 2011 жылы Нью-Йорк Университетінде оқу үшін сонда көшіп барады. Ол Фуллбрайт бағдарламасы бойынша оқып, сондай-ақ Стивен Дж. Росс стипендиясын алып тұрды.

Успешный кинооператор и режиссер. Родился в 1979 году в Мадриде. В 2011 году переехал в Нью-Йорк, чтобы учиться в Нью-Йоркском Университете. Обучался по программе Фуллбрайт и получал стипендию Стивена Дж. Росса.

Award-winning cinematographer and director. Born in Madrid in 1979, he is currently developing his career in New York City, where he moved in 2011 to pursue NYU's Graduate Film program. He has been a Fulbright Scholar and recipient of a Steven J. Ross Fellowship.

Дебют | Debut

Spain, 2017, 93 min.
Production: De Verbena
Language: Spanish
Format: DCP

Script: Felipe Vara de Rey, Hugo Mas
Director: Felipe Vara de Rey
DoP: Roberto San Eugenio, Federico Cesca
Editor: Noel Rayo
Composer: Victor Magro
Producer: Tasio Ovejero
Cast: Antonio Mayans, Felipe Vara de Rey,
Andres Lima, Antonio de Cos, Juli Mira,
Isabel Rodes, Chani Martin, Ascen Lopez,
Roberta Pasquinnucci, Jonathan Suko Peña



Бес дос 2015 жылдың желтоқсанындағы Испания президентін сайлауға арналған демалыс күндері кездеседі. Бұл күндер ел тарихында және фильм кейіпкерлерінің өмірінде бетбұрысты күндер болды. Бес дос өздерінің өмірлеріне қауіпті болса да, бір шешім қабылдаулары керек.

Пятеро друзей встречаются в выходные, посвященные выборам президента Испании в декабре 2015 года. Эти дни стали поворотными для страны и в жизни героев фильма. Им предстоит принять решение, которое может поколебать основы их существования.

A group of 5 friends meet during the weekend of the Spanish presidential election in December 2015 – a crucial moment for the country and in the lives of the friends. They have to make a decision that could shake the foundations of their existence.



Оңтүстік Корея, 2017, 114 мин.
Өндіріс: Invent Stone
Тілі: корей
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ли Юн-ги
Қоюшы режиссер: Ли Юн-ги
Қоюшы оператор: Чой Санг-хо
Монтаж: Ким Хён-джу
Композитор: Ким Юнг-Бам
Продюсерлер: На Кейн-чан,
Ким Донг-хюн
Рольдерде: Ким Нам-Гил, Чун Ву-хи

БІР КҮН

ОДИН ДЕНЬ

ONE DAY



Южная Корея, 2017, 114 мин.
Производство: Invent Stone
Язык: корейский
Формат: DCP

Автор сценария: Ли Юн-ги
Режиссер-постановщик: Ли Юн-ги
Оператор-постановщик: Чой Санг-хо
Монтаж: Ким Хён-джу
Композитор: Ким Юнг-Бам
Продюсеры: На Кейн-чан, Ким Донг-хюн
В ролях: Ким Нам-Гил, Чун Ву-хи

ЛИ ЮН-ГИ
LEE YOON-KI

1965 жылы Тэджонда туған, Оңтүстік Кореяда. Оңтүстік Калифорния университетінде іс басқару саласының магистрі дәрежесін алады. Оңтүстік Кореяға кино өндірісінде жұмыс істеу үшін қайтады.

Родился в 1965 году в Тэджоне, Южная Корея. Получил степень магистра в области делового администрирования в университете Южной Калифорнии. Вернулся в Южную Корею для работы в киноиндустрии.

Born in 1965 in Daejeon, South Korea. Has earned his MA in business administration at USC before returning to South Korea to work in film production.

South Korea, 2017, 114 min.
Production: Invent Stone
Language: Korean
Format: DCP

Script: Lee Yoon-ki
Director: Lee Yoon-ki
DoP: Choi Sang-ho
Editor: Kim Hyung-joo
Composer: Kim Jung-bum
Producers: Na Kyeong-chan, Kim Dong-hyun
Cast: Kim Nam-gil, Chun Woo-hee

2017 Бір күн | Один день | One Day
2016 Еркек пен әйел | Мужчина и женщина | A Man and A Woman
2011 Жаңбыр, сен де кел, жарық, сен де кел | Приходи, дождь, приходи, свет
Come Rain, Come Shine
2008 Менің қымбат жауым | Мой дорогой враг | My Dear Enemy
2005 Махаббат әңгімесі | Любовный разговор | Love Talk
2004 Бұл әсем қыз | Эта очаровательная девушка | This Charming Girl



Сақтандыру агенті Канг-Су әйелінің өлімінен кейін өзіне өзі келуге тырысады. Ол көлік апатынан кейін ессіз жатқан соқыр Ми-соның ісімен айналыса бастайды. Ол Ми-соның рухымен кездескенде, оның тілегін орындауға келіседі.

После смерти жены страховой агент Канг-Су пытается справиться с потерей. Он берется за дело слепой Ми-со, которая находится в коме после автомобильной аварии. Когда он встречает дух Ми-со, то соглашается осуществить ее отчаянное желание.

After his wife's death, insurance agent Kang-soo struggles to get by. He takes on the case of the blind Mi-so, who is in a coma after a car accident. When he meets Mi-so's spirit, he agrees to make her desperate wish come true.



Түркия, 2017, 94 мин.
Өндіріс: Istanbul Film Production
Тілі: түрік
Формат: DCP

Сценарий авторы:
Джейлан Озгун Озчелик
Қоюшы режиссер:
Джейлан Озгун Озчелик
Қоюшы оператор: Радек Шадчук
Монтаж: Ахмет Кан Чакирка
Композитор: Екин Филв
Продюсерлер: Аднан М. Шапчи,
Эмре Оскай, Садык Экинчи
Рольдерде: Алжи Эке, Озгюр Чевик,
Кадыр Чермик, Бончук Ильмаз,
Селен Учер

ЖАЛЫН ОРТАСЫНДА В ПЛАМЕНИ INFLAME



Турция, 2017, 94 мин.
Производство: Istanbul Film Production
Язык: турецкий
Формат: DCP

46

Автор сценария: Джейлан Озгун Озчелик
Режиссер-постановщик:
Джейлан Озгун Озчелик
Оператор-постановщик: Радек Шадчук
Монтаж: Ахмет Кан Чакирка
Композитор: Екин Филв
Продюсеры: Аднан М. Шапчи,
Эмре Оскай, Садык Экинчи
В ролях: Алжи Эке, Озгюр Чевик,
Кадыр Чермик, Бончук Ильмаз,
Селен Учер

ДЖЕЙЛАН ОЗГУН ОЗЧЕЛИК
CEYLAN ÖZGÜN ÖZÇELİK

1980 жылы Ризеде туған. Мармара Университетінде құқықтану мамандығын оқыған. Телеарнада жазушы-сценарист, радиостанцияда ди-джей, телешоулардың жүргізушісі, кино сыншысы. «Жалын ортасында» фильмінің тұсаукесері Берлиналенің Панорамасында өтті.

Родилась в 1980 году в Ризе. Изучала правоведение в Университете Мармары. Писатель-сценарист телевидения, ди-джей на радиостанции, ведущий телешоу, кинокритик. Премьера «В пламени» состоялась в Панораме Берлинале.

Turkey, 2017, 94 min.
Production: Istanbul Film Production
Language: Turkish
Format: DCP

Script: Ceylan Özgün Özçelik
Director: Ceylan Özgün Özçelik
DoP: Radek Ładczuk
Editor: Ahmet Can Çakırca
Composer: Ekin Filw
Producers: Adnan M. Şapçı, Emre Oskay,
Sadık Ekinci
Cast: Algi Eke, Özgür Çevik, Kadir Çermik,
Boncuk Yılmaz, Selen Uçer

Born in Rize in 1980. She studied law at Marmara University. Text writer for TV, DJ at a radio station, host of a TV show on cinema, film critic. "Inflame" premiered at the Berlinale Panorama.

2017 Жалын ортасында | В пламени | Inflammation

2011 Кез келген қажетті амалдармен (к/м) | Любыми необходимыми средствами (к/м)
By Any Means Necessary (short)

2009 Махаббат оқиғасы (к/м) | Так называемая история любви (к/м)
A So-called Love Story (short)



Хасрет түс көруден шаршады. Күнде таңертең ол қорқынышты түстен шошып оянады және «Әке-шешесі осыдан жиырма жыл бұрын шынымен автокөлік апатынан қайтыс болды ма?» деген ой мазалай береді.

Хасрет преследуют сны. Каждое утро она просыпается от кошмара, который возбуждает ее воспоминания о прошлом: «Действительно ли родители погибли в автотатастрофе двадцать лет назад?»

Hasret's dreams are haunted. Every morning disengages from a nightmare, which brings up memories of the past: twenty years ago, did her parents really die in a car crash?

Вьетнам, 2017, 92 мин.
Өндіріс: Blue Production, Live Media
Тілі: вьетнам, ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторы: Нгуен Куанг Лэп
Қоюшы режиссер: Фам Хонг Ан
Қоюшы оператор: Ли Тай Дунг
Монтаж: Джули Безиау
Композитор: Ман Дуй Лин Нгуен
Продюсер: Туан Ан Ву, Тан Ха Нгуен
Рольдерде: Хун Фуок Фам,
Нгок Тхань Там, Нхан Фук Винь,
Хоанг Фук Нгуен, Нгок Хиеп Нгуен,
Нхан Хоанг

ЖОЛ БЕКЕТІ

ПУТЕВАЯ СТАНЦИЯ

THE WAY STATION

Вьетнам, 2017, 92 мин.
Производство: Blue Production, Live Media
Языки: вьетнамский, английский
Формат: DCP



48

Автор сценария: Нгуен Куанг Лэп
Режиссер-постановщик: Фам Хонг Ан
Оператор постановщик: Ли Тай Дунг
Монтаж: Джули Безиау
Композитор: Ман Дуй Лин Нгуен
Продюсер: Туан Ан Ву, Тан Ха Нгуен
В ролях: Хун Фуок Фам, Нгок Тхань Там,
Нхан Фук Винь, Хоанг Фук Нгуен,
Нгок Хиеп Нгуен, Нхан Хоанг

ФАМ ХОНГ АН
PHAM HONG ANH

Кино және телевидение актрисасы. Хошимин қаласында би мектебінде оқыған, Театр және кион Университетін бітіргенге дейін сценарист болып жұмыс істеген. Көптеген марапаттары бар, оның ішінде Дубай-2008 ХКФ алған Ең үздік әйел ролі үшін марапаты да бар. «Жолдағы аялдама» – оның режиссерлық алғашқы туындысы.

Актриса кино и телевидения. Училась в Школе танцев г. Хошимин, работала сценаристом до окончания Университета театра и кино. Получила множество наград, включая Лучшую женскую роль на Дубайском МКФ, 2008. «Остановка в пути» – ее режиссерский дебют.

Vietnam, 2017, 92 min.
Production: Blue Production, Live Media
Languages: Vietnamese, English
Format: DCP

Script: Nguyen Quang Lap
Director: Pham Hong Anh
DoP: Ly Thai Dung
Editor: Julie Beziau
Composer: Manh Duy Linh Nguyen
Producer: Tuan Anh Vu, Thanh Ha Nguyen
Cast: Hong Phuoc Pham, Ngoc Thanh Tam,
Nhan Phuc Vinh, Hoang Phuc Nguyen,
Ngoc Hiep Nguyen, Nhan Hoang

An actress of film and television, she trained at the Dance School of Ho Chi Minh city before graduating in scriptwriting from the University of Theatre and Cinema. She has won many awards, including Best Actress at Dubai IFF 2008. "The Way Station" is her debut as director.

Дебют | Debut



Жай қыдырып жүріп, Фуок өзінің бастығының «Ақ түн» деген мейрамханасына кіреді. Мейрамхана қызметкерлерінен ол бастығының отбасылық өмірі туралы біледі.

Бесцельно блуждая, Фуок останавливается в ресторане «Белая ночь», принадлежащем Боссу. От работников ресторана Фуок узнает о жизни семьи Босса.

Phuoc wanders aimlessly and stops at the restaurant 'White Night', owned by the Boss. Sharing the space with those who work there, Phuoc learns about the lives of the Boss's family.



Израиль, Германия, Франция,
2016, 94 мин.
Өндіріс: Rohfilm, Spiro Films, Les Films du
Poisson
Тілі: ағылшын, иврит
Формат: DCP

Сценарий авторы: Хагар Бен-Ашер
Қоюшы режиссер: Хагар Бен-Ашер
Қоюшы оператор: Амит Ясур
Монтаж: Нили Феллер
Композитор: Франсуа-Эудес Чанфро
Продюсерлер: Бенни Дрехсел,
Эйтан Мансури, Яэль Фогиэль,
Натали Валлет, Карстен Штетер,
етиция Гонсалес
Рольдерде: Лихи Корновский,
Рональд Зеерфельд, Сенди Бар

ҚАРАҚШЫ ҚЫЗ

ВЗЛОМЩИЦА

THE BURGLAR

Израиль, Германия, Франция,
2016, 94 мин.
Производство: Rohfilm, Spiro Films,
Les Films du Poisson
Языки: английский, иврит
Формат: DCP



50

Автор сценария: Хагар Бен-Ашер
Режиссер-постановщик: Хагар Бен-Ашер
Оператор-постановщик: Амит Ясур
Монтаж: Нили Феллер
Композитор: Франсуа-Эудес Чанфро
Продюсеры: Бенни Дрехсел,
Эйтан Мансури, Яэль Фогиэль,
Натали Валлет, Карстен Штетер,
Летиция Гонсалес
В ролях: Лихи Корновский,
Рональд Зеерфельд, Сенди Бар

ХАГАР БЕН-АШЕР
HAGAR BEN ASHER

1979 жылы Ход-ха-Шаронда туған. Сценарист, режиссер, актриса.

Родилась в 1979 году в Ход-ха-Шароне. Сценарист, режиссер, актриса.

Born in Hod HaSharon in 1979. Scriptwriter, director, actress.

Israel, Germany, France, 2016, 94 min.
Production: Rohfilm, Spiro Films,
Les Films du Poisson
Language: English, Hebrew
Format: DCP

Script: Hagar Ben Asher
Director: Hagar Ben Asher
DoP: Amit Yasour
Editor: Nili Feller
Composer: François-Eudes Chanfrault
Producers: Benny Drechsel, Eitan Mansuri,
Yael Fogiel, Nathalie Vallet, Karsten Stöter,
Laetitia Gonzalez
Cast: Lihi Kornovsky, Ronald Zehrfeld,
Sendi Bar

2016 Қарақшы қыз | Взломщица | The Burglar
2014 Киноға ғашық хат | Любовные письма в кино | Love Letters to Cinema
2011 Жезөкше | Шлюха | The Slut
2007 Жолдар (қ/м) | Пути (к/м) | Pathways (short)



Жалғызбасты, қорқақ Алекс өмірдің қиыншылықтарын үлкендерше көтеруге тырысады. Бірде үйінің бұзылған есігін, тонаушылардың үйдің ішін аласапыранын шығарып кеткенін көріп, сасып қалады. Бірақ ол сол сәтте өзінің жаңа қызығушылығы не болатынын түсінеді...

Алекс, одинокая и запуганная девушка, старается преодолеть тяготы жизни, как взрослая. Однажды, обнаружив, что дверь ее дома взломана, она пребывает в замешательстве от беспорядка, который оставили после себя взломщики. Но потом она понимает, каким станет ее новое хобби...

Alex, almost 18, is lonely and fearful; she struggles with life as an adult. When her home is broken into, she is emotionally intrigued by the chaos the burglars have left behind. Until she finds a new hobby...



Индонезия, 2017, 122 мин.
Өндіріс: Legacy Pictures, Screenplay
Productions, Dapur Film
Тілі: индонезиялық
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Ханунг Браманто,
Багус Браманто
Қоюшы режиссер: Ханунг Браманто
Қоюшы оператор: Фаозан Ризаль
Монтаж: Ваван Идати Вибово
Композитор: Чарли Мейлала,
Энди Рианто
Продюсер: Роберт Ронни
Рольдерде: Диан Састровардйоо,
Аюшита, Аха Сентриаса

КАРТИНИ KARTINI



Индонезия, 2017, 122 мин.
Производство: Legacy Pictures,
Screenplay Productions, Dapur Film
Язык: индонезийский
Формат: DCP

Авторы сценария: Ханунг Браманто,
Багус Браманто
Режиссер-постановщик: Ханунг Браманто
Оператор-постановщик: Фаозан Ризаль
Монтаж: Ваван Идати Вибово
Композиторы: Чарли Мейлала,
Энди Рианто
Продюсер: Роберт Ронни
В ролях: Диан Састровардйоо, Аюшита,
Аха Сентриаса

ХАНУНГ БРАМАНТО HANUNG BRAMANTYO

Джокьякартада 1975 жылы туған. Индонезияның ең өнімді режиссерлерының бірі, оның фильмдерінің барлығы прокатта үлкен табысты болып келеді. Ол индонезиялық көрермендерге төл туындыларын ұсына отырып, ұлттық кино өндірісінің дамуына орасан зор үлес қосып келеді.

Родился в 1975 году в Джокьякарте. Один из самых продуктивных режиссеров в Индонезии, чьи фильмы всегда пользовались успехом в прокате. Он вносит огромный вклад в развитие национальной киноиндустрии, приобщая зрителя к просмотру индонезийских фильмов.

Born in Yogyakarta in 1975. One of the most productive directors in Indonesia, whose films gross at the box office; he contributes to the national film industry by encouraging people to watch Indonesian films.

Indonesia, 2017, 122 min.
Production: Legacy Pictures, Screenplay
Productions, Dapur Film
Language: Indonesian
Format: DCP

Script: Hanung Bramantyo, Bagus Bramanti
Director: Hanung Bramantyo
DoP: Faozan Rizal
Editor: Wawan Idati Wibowo
Composer: Charlie Meilala, Andy Rianto
Producer: Robert Ronny
Cast: Dian Sastrowardoyo, Ayushita,
Acha Septriasa

- 2017 Картины | Kartini
- 2016 Руди Хабиби | Rudy Habibie | Rudy Habibie
- 2015 Хиджаб | Hijab
- 2013 Сукарно | Soekarno
- 2011 Танда Таня | Tanda Tanya
- 2010 Санг Пенсера | Sang Pencerah
- 2008 Перемпуан Беркалунг Сурбан | Perempuan Berkalung Sorban
- 2007 Аят-аят Цинта | Ayat-ayat Cinta
- 2005 Джомбло | Jomblo
- 2004 Кататан Ахир Секола | Catatan Akhir Sekolah
- 2003 Үй әулиесі | Домовые | Brownies



1900-жылдары Индонезияның голланд колонияларында әйелдердің болашағы мүлдем қараңғы еді. Олар ер адамдар сияқты білім ала алмаған. Олардың туа біте жалғыз ғана ролі – қалыңдық болу. Бұл жағдай ақсүйек әйел Картини әйелдерге арналған мектеп салғанға дейін созылады.

В 1900-х годах в голландской колонии Индонезии у женщин не было будущего. Они не получали того же образования, что и мужчины. С самого рождения им была уготована лишь одна роль – невесты. Это продолжалось до тех пор, пока аристократка Картини не построила школу для женщин.

In the 1900s women had no future in the Dutch colony of Indonesia. They didn't receive the same education as men and they were born to be just brides. Until the noblewoman Kartini builds a school for women.



Кыргызстан, Франция, Германия,
Нидерланды, Жапония, 2017, 89 мин.
Өндүрүс: Ой Арт, Кыргызфильм, A.S.A.P.
Films, Pallas Film, Volya Films, Bitters End
Тілі: кыргыз, орыс
Формат: DCP

Сценарий авторлары:

Актан Арым Кубат, Эрнест Абдыжапаров
Коюшы режиссер: Актан Арым Кубат
Коюшы оператор: Хасан Кыдыралиев
Монтаж: Петар Маркович
Композитор: Андре Маттиас
Продюсерлер: Алтынай Койчуманова,
Гульмира Керимова, Чедомир Колар,
Марк Баше, Танассис Каратанос,
Мартин Хэмпел, Дэни Вален, Юджи Садай
Рольдерде: Актан Арым Кубат,
Зарема Асаналиева, Нуралы Турсункожоев,
Болот Тентимышов, Илимбек Калмуратов,
Таалайкан Абазова, Максат Мамырканов

Кыргызстан, Франция, Германия,
Нидерланды, Япония, 2017, 89 мин.
Производство: Ой Арт, Кыргызфильм,
A.S.A.P. Films, Pallas Film, Volya Films,
Bitters End
Языки: кыргызский, русский
Формат: DCP

Авторы сценария: Актан Арым Кубат,
Эрнест Абдыжапаров
Режиссер-постановщик:
Актан Арым Кубат
Оператор-постановщик:
Хасан Кыдыралиев
Монтаж: Петар Маркович
Композитор: Андре Маттиас
Продюсеры: Алтынай Койчуманова,
Гульмира Керимова, Чедомир Колар,
Марк Баше, Танассис Каратанос,
Мартин Хэмпел, Дэни Вален, Юджи Садай
В ролях: Актан Арым Кубат,
Зарема Асаналиева, Нуралы Турсункожоев,
Болот Тентимышов, Илимбек Калмуратов,
Таалайкан Абазова, Максат Мамырканов

Kyrgyzstan, France, Germany, Netherlands,
Japan, 2017, 89 min.
Production: Ouy Art, Kyrgyzfilm, A.S.A.P.
Films, Pallas Film, Volya Films, Bitters End
Languages: Kyrgyz, Russian
Format: DCP

Script: Aktan Arym Kubat,
Ernest Abdyjaparov
Director: Aktan Arym Kubat
DoP: Khasan Kydyraliev
Editor: Petar Markovic
Composer: Andre Matthias
Producers: Altynai Koichumanova,
Cedimir Kolar, Marc Baschet,
Thanassis Karathanos, Denis Vaslin
Cast: Aktan Arym Kubat,
Zarema Asanalieva, Nuraly Tursunkozhoev,
Bolot Tentimyshev, Ilimbek Kalmuratov,
Taalaikan Abazova, Maksat Mamyrganov

КЕНТАВР CENTAUR



АКТАН АРЫМ КУБАТ
AKTAN ARYM KUBAT

1957 жылы Кыргызстанның Шу облысы Кунтуу ауылында туған. Кинорежиссер, сценарист, продюсер, актер. Кыргыз Республикасы Ұлттық киноакадемиясының академигі, Еуропа кино өнері академиясының толыққанды мүшесі. Кыргыз Республикасының халық әртісі. Локарно (Швейцария) ХКФ «Күміс леопард» жүлдесінің, Канн жарнама фестивалінің (Франция) «Қола Арыстан» жүлдесінің, FIPRESCI халықаралық киносыншылары жүлдесінің лауреаты, Канн кинофестивалінің Un Certain Regard және La Quinzaine des Realisateurs, Берлин кинофестивалінің Panorama және басқа да фестиваль секцияларының қатысушысы.

Родился в 1957 году в селе Кунтуу Чуйской области Кыргызстана. Кинорежиссер, сценарист, продюсер, актер. Академик Национальной киноакадемии Кыргызской Республики, действительный член Европейской академии киноискусств, Народный артист Кыргызской Республики. Лауреат «Серебряного леопарда» МКФ Локарно, «Бронзового Льва» фестиваля рекламы в Каннах, приза международных кинокритиков FIPRESCI, участник секций Un Certain Regard и La Quinzaine des Realisateurs Каннского кинофестиваля, секции Panorama Берлинского кинофестиваля и других фестивалей.

Born in the village Kuntuu, Chuisk Region in 1957. Director, scriptwriter, producer, actor. Member of the National Film Academy and National Actor of the Kyrgyz Republic, of the European Film Academy. Winner of the Silver Leopard at Locarno, participant in Cannes. "Centaur" screened in the Berlinale Panorama.

2017 Кентавр | Centaur

2011 Анаға арналған жұмақ | Рай для мамы | Paradise for Mum

2010 Жарық-Әке | Свет-Аке | The Light Thief

2008 Келін | Келин | Kelin

2001 Маймыл | Маймыл | The Chimp

2000 Бекет (к/м) | Бекет (к/м) | Beket (short)

1998 Бешкемпир | Бешкемпир | Beshkempir: The Adopted Son

1993 Селкинчек (к/м) | Селкинчек (к/м) | The Swing (short)

1992 Ұлу, үйің қайда | Где твой дом, улитка | Where's Your House, Snail



Айлы түнде атақты сәйгүлік жоғалады. Кәсіпкер Қарабай Садыр деген ат ұрлаушыдан күдіктенеді. Сәйгүлікті табады. Енді Садыр нағыз ұрыны табуға кіріседі. Ұры Кентавр деген лақап есімі бар, Қарабайдың ың-шыңы жоқ, қарапайым туысқаны болып шығады. Оның неге мұндай әрекетке барғанын анықтау фильмнің негізгі өзегі болып табылады.



В лунную ночь пропадает знатный скакун. Бизнесмен Карабай подозревает конокрада Садыра. Скакуна находят. Теперь Садыр хочет найти настоящего вора. Им оказывается родственник Карабая, тихий и скромный человек по прозвищу Кентавр. Поиск ответа на вопрос, зачем он так поступил, является лейтмотивом фильма.

In a moonlit night a notable racer disappears. In search of the thief, the businessman Karabay finds Sadyr – but here the racer returns, alive and well. Now Sadyr wants to find the real thief – and this is Karabay's relative, a quiet man called Centaur, who wants to preserve traditions.



Германия, Грузия, Франция, 2017, 119 мин.
Өндіріс: Augenschein Filmproduktion
Тілі: грузин
Формат: DCP

Сценарий авторы: Нана Эквтимшвили
Қоюшы режиссерлер:
Нана Эквтимшвили, Саймон Гросс
Қоюшы оператор:
Тюдор Владимир Пандуру
Монтаж: Стефан Стабенов
Продюсерлер: Джонас Каценштейн,
Максимилиан Лев, Саймон Гросс
Рольдерде: Иа Шульяшвили,
Мераб Нинидзе, Берта Хапава,
Цисия Кумашвили, Георги Хурцилава

МЕНИҢ БАҚЫТТЫ ОТБАСЫМ

МОЯ СЧАСТЛИВАЯ СЕМЬЯ

MU HAPPY FAMILY



НАНА ЭКВТИМИШВИЛИ
NANA EKVTIMISHVILI

1978 жылы Тбилисиде туған. Потсдам-Бабельсберг кино мектебінде драма және сценарлық істі оқыған. Саймон Гросспен бірлесіп, Polare Film студиясын құрған. Олардың «Гүлдегенде» фильмі халықаралық кинофестивальдердің 30 шақты марапатын алған.

Родилась в 1978 году в Тбилиси. Училась драме и сценарному делу в киношколе в Потсдаме-Бабельсберге. Совместно с Саймоном Гроссом основала студию Polare Film. Их фильм «В цвету» получил 30 наград на международных кинофестивалях.

Born in Tblisi in 1978. Studied drama and screenwriting at the film-school in Potsdam-Babelsberg. She founded Polare Film with Simon Gross. Their film "In Bloom" won 30 awards at international festivals.



САЙМОН ГРОСС
SIMON GROSS

1976 жылы Берлинде туған. Мюнхен кино мектебінде режиссураны оқыған. Нана Эквтимшвилимен бірлесіп, Polare Film студиясын құрған. 2014 жылы олардың «Гүлдегенде» фильмі Грузиядан Америка киноакадемиясына шет тіліндегі ең үздік фильм жүлдесіне ұсынылған.

Родился в 1976 году в Берлине. Учился режиссуре в Мюнхенской киношколе. Совместно с Наной Эквтимшвили основал студию Polare Film. В 2014 году их фильм «В цвету» был номинирован Грузией на премию Американской киноакадемии как лучший фильм на иностранном языке.

Born in Berlin in 1976. Studied directing at the film school Munich. He founded Polare Film with Nana Ekvtimishvili. Their film "In Bloom" was Georgia's submission for Best Foreign Language Film for the 2014 Academy Awards.

Germany, Georgia, France, 2017, 119 min.
Production: augenschein Filmproduktion
Language: Georgian
Format: DCP

Script: Nana Ekvtimishvili
Directors: Nana Ekvtimishvili, Simon Gross
DoP: Tudor Vladimir Panduru
Editor: Stefan Stabenow
Producers: Jonas Katzenstein,
Maximilian Leo, Simon Gross
Cast: Ia Shugliashvili, Merab Ninidze,
Berta Khapava, Tsisia Qumsashvili,
Giorgi Khurtsilava

2017 Мениң бақытты отбасым | Моя счастливая семья | My Happy Family
2014 Гүлдегенде | В цвету | In Bloom
2011 Ананы күтуде (к/м) | В ожидании мамы (к/м) | Waiting for Mum (short)
2006 Фата-Моргана | Fata Morgana



Орыс тілі мен әдебиеті пәнінің мұғалімі Манана күйеуі, екі ержеткен балалары және күйеу баласымен бірге Тбилисиде, үш бөлмелі пәтерде 25 жылдан бері тұрып келеді. Өзі 52 жасқа толар алдындағы күні кенеттен отбасына үйден кететінін айтады.

Манана, учитель русского языка и литературы, вот уже 25 лет состоит в браке и живет в трехкомнатной квартире в Тбилиси со своим мужем, родителями, двумя взрослыми детьми и зятем. Накануне своего 52-летия она вдруг объявляет всей семье, что уходит из дома.

Literature teacher Manana has been married for 25 years and lives in a three-bedroom flat in Tbilisi with her husband, parents, two adult children and her son-in-law. On the eve of her 52nd birthday, she announces that she will leave.



Қазақстан, 2017, 95 мин.
Өндіріс: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ, Қадам Фильм Студио
Тілі: қазақ
Формат: DCP

Сценарий авторы: Нұрлан Санжар
Сәбит Құрманбековтің қатысуымен
Қоюшы режиссер: Сәбит Құрманбеков
Қоюшы оператор: Марс Омаров
Композитор: Айдос Сағат
Продюсерлер: Ержан Ахметов,
Тәңірберген Хажиев
Рольдерде: Дулыға Ақмолда,
Есім Сегізбаев, Баян Қажынабиева,
Динара Дайырова

ОРАЛМАН RETURNEE



Казахстан, 2017, 95 мин.
Производство: АО «Казакфильм»
им Ш. Айманова, Кадам Фильм Студио
Язык: казахский
Формат: DCP

58

Автор сценария: Нурлан Санжар
при участии Сабита Курманбекова
Режиссер-постановщик:
Сабит Курманбеков
Оператор-постановщик: Марс Умаров
Композитор: Айдос Сағат
Продюсеры: Ержан Ахметов,
Танирберген Хажиев
В ролях: Дулыға Ақмолда,
Есім Сегізбаев, Баян Қажнабиева,
Динара Даирова

СӘБИТ ҚҰРМАНБЕКОВ САБИТ КУРМАНБЕКОВ SABIT KURMANBEKOV

1960 жылы Талдықорған облысы, Қарабұлақ ауданы, Шұбар аулында туған. Кинорежиссер, сценарист, қоюшы суретші, актер, суретші. Алматы көркемсурет училищесінің безендіру бөлімін (1980), БМКИ көркемсурет факультетін кино және телевидение қоюшы суретшісі мамандығы бойынша (1990, С. Соловьевтің курсы) бітірген.

Родился в 1960 году в селе Чубар Карабулакского района Талдыкурганской области Казахстана. Кинорежиссер, сценарист, художник-постановщик, актер, художник. Окончил оформительное отделение Алма-Атинского художественного училища (1980), художественный факультет ВГИКа по специальности художник-постановщик кино и телевидения (1990, курсы С. Соловьева).

Kazakhstan, 2017, 95 min.
Production: Kazakhfilm, Kadam Film Studio
Language: Kazakh
Format: DCP

Script: Nurlan Sanzhar,
with participation from Sabit Kurmanbekov
Director: Sabit Kurmanbekov
DoP: Mars Umarov
Editor: Aslan Suleimenov
Composer: Aydos Sagat
Producer: Yerzhan Akhmetov,
Tanirbergen Kazhiev
Cast: Dulyga Akmolda, Yesim Segizbaev,
Bayan Kazhnaбиева, Dinaira Dairova

Born in 1960 in the village Chubar, near Karabulak, Taldykurgan Region (Kazakhstan). Film director, scriptwriter, production designer, actor, artist. Graduated from the design department of Alma-Ata Art School (1980), the art faculty of the Film Institute VGIK as production designer for film and TV (1990, class of S. Soloviev).

2017 Оралман | Returnee
2015 Ауыл Сакшысы (телехикая) | Ауыл Сакшысы (телесериал) | The Village Guard (TV)
2010 Көне махаббат | Поздняя любовь | Late Love
2009 Секер | Секер | Seker
2007 Әурелең | Суета | Rush



Сапарқұлдың отбасы Ауғанстаннан өздерінің тарихи отаны – Қазақстанға оралады. Бұл соғыс өрті шарпыған Тозақтан бейбіт өмір салтанат құрған Жұмаққа барар ауыр жол. Бірақ Отан, өкінішке орай, өзінің сырттағы ұлдарын ұмытқан. Оралмандардың түрлі әлеуметтік проблемалары туындайды. Бірақ Отанды таңдамайсың. Бұл олардың үйі, Отаны, осында біздің батырларымыз бен олардың ұрпақтары өмір сүретін болады.

Казахская семья Сапаркула возвращается из Афганистана на свою историческую Родину – Казахстан. Это трудная дорога из Ада войны в мирный Рай. Но Родина, к сожалению, своих забытых сыновей почти не помнит. У репатриантов возникают различные социальные проблемы. Однако отчий дом не выбирают. Это их Родина, их дом, в котором будут жить наши герои и их потомки.

The Kazakh family of the Saparkuls returns from Afghanistan to the historical homeland Kazakhstan. The road from the hell of war to the peaceful paradise is hard. Sadly, the homeland hardly remembers its forgotten sons. The repatriates face social problems. However, one does not choose the father's home: it is their home and their land where the heroes and their descendants will live.



Үндістан, 2017, 89 мин.
Өндіріс: Maya Movies
Тілі: пахари, тибет, хинди
Формат: DCP

Сценарий авторы:
Биджукумар Дамодаран
Қоюшы режиссер:
Биджукумар Дамодаран
Қоюшы оператор: М. Ж. Радхакришнан
Монтаж: Дэвис Мануэль
Композитор: Исаак Томас Коттукаппалли
Продюсер: А. К. Пиллай
Рольдерде: Мастер Говардхан,
Удай Чандра

ТЫНЫШТЫҚ ДАУЫСЫ

ЗВУК ТИШИНЫ

SOUND OF SILENCE



Индия, 2017, 89 мин.
Производство: Maya Movies
Языки: пахари, тибетский, хинди
Формат: DCP

Автор сценария: Биджукумар Дамодаран
Режиссер-постановщик:
Биджукумар Дамодаран
Оператор-постановщик:
М. Ж. Радхакришнан
Монтаж: Дэвис Мануэль
Композитор: Исаак Томас Коттукаппалли
Продюсер: А. К. Пиллай
В ролях: Мастер Говардхан, Удай Чандра

Д-Р БИДЖУ (БИДЖУКУМАР ДАМОДАРАН)

DR BIJU (BIJUKUMAR DAMODARAN)

Үнді кинорежиссері, Үндістан Ұлттық кино жүлдесінің үш дүркін жеңімпазы. Оның алғашқы «Сайра» атты картинасы Каннда көрсетілген. Ұлттық және халықаралық кинофестивальдердің марапаттау салтанаттарында қазылар мүшесі ретінде бірнеше рет қатысқан.

Индийский кинорежиссер, трехкратный победитель Национальной кинопремии Индии. Его дебютная картина «Сайра» была представлена в Каннах. Неоднократно выступал в роли члена жюри на церемонии вручения наград на национальных и международных кинофестивалях.

Indian filmmaker, three times winner of India's National Film Award. His debut film "Saira" screened at Cannes. He has served as jury member for India's film awards and international festivals.

India, 2017, 89 min.
Production: Maya Movies
Language: Pahari, Tibetan, Hindi
Format: DCP

Script: Bijukumar Damodaran
Director: Bijukumar Damodaran
DoP: M. J. Radhakrishnan
Editor: Davis Manuel
Composer: Issac Thomas Kottukappalli
Producer: A. K. Pillai
Cast: Master Govardhan, Uday Chandra

2017 Тыныштық дауысы | Звук тишины | Sound of Silence
2016 Орман гүлдегенде | Когда леса цветут | When the Woods Bloom
2015 Кең қанатты құстар | Птицы с большими крыльями | Birds with Large Wings
2013 Белгісіз есімдер | Неизвестные имена | Names Unknown
2012 Аспан түсі | Цвет неба | Color of Sky
2010 Үйге бара жол | Дорога домой | The Way Home
2008 Раман | Raman
2005 Сайра | Saira



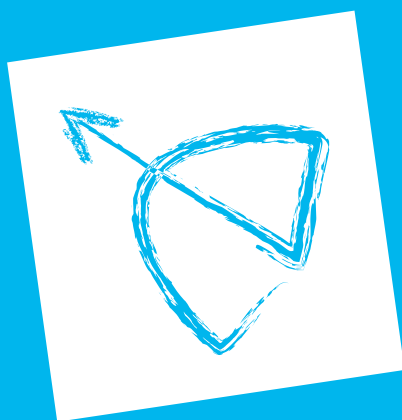
Гималайда туғаннан анасынан айрылған панасыз мылқау бала тұрады. Әкесі қамауға түседі де, бала жалғыз қалып, өмірдің небір қиындықтарына ұрынады. Барар жері, басар тауы қалмағанын түсінген ол будда монастырына барады.

В Гималаях живет беспризорный немой мальчик, потерявший мать еще при рождении. Его отец попадает за решетку, и мальчик сталкивается со всеми тяготами одинокой жизни. Когда он понимает, что ему совсем некуда податься, он приходит в буддийский монастырь.

A neglected mute boy in the Himalayas has lost his mother at birth. When his father goes behind bars, the boy faces a lonely life. With nowhere to go, he joins a Buddhist monastery.



ҚЫСҚА МЕТРАЖДЫ
ФИЛЬМДЕРДІҢ БАЙҚАУЫ
КОНКУРС
КОРОТКОМЕТРАЖНЫХ ФИЛЬМОВ
SHORT FILM COMPETITION



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

1

- 64 ЕВА | EVA
65 ӘКЕ | ПАПА | РА-РА
66 ҮНСІЗ ҚАРАҚШЫЛАР | МОЛЧАЛИВАЯ ШАЙКА | THE SILENT MOB
67 ЖЕТИ ПИЦЦА | СЕМЬ ПИЦЦ | SEVEN PIZZAS
68 ҚЫЗЫЛКҮРЕҢ ПАТШАЛЫҚ | ПУРПУРНОЕ КОРОЛЕВСТВО | THE PURPLE KINGDOM
69 КЕТЕРДЕ | УХОДЯ | DEM DEM!

2

- 70 ҮЙЛЕСІМСІЗДІК | НЕСОВМЕСТИМОСТЬ | MISMATCH
71 САЗ-МАХАББАТ | ГЛИНА-ЛЮБОВЬ | CLAY LOVE
72 МАХАББАТ ҮШІН | ИЗ-ЗА ЛЮБВИ | BECAUSE OF LOVE
73 ҮЙДЕГІ ӘЙЕЛ | ЖЕНЩИНА ДОМА | WOMAN AT HOME
74 ЕГЕР СЕН КЕТСЕҢ | ЕСЛИ ТЫ УЙДЕШЬ | IF YOU LEAVE
75 ҚАУЫМ | КЛАН | CLAN

3

- 76 СОҢҒЫ ТЕҢІЗГЕ | К ПОСЛЕДНЕМУ МОРЮ | TO THE LAST SEA
77 МЕНЕН КЕЙІН | ЗА МНОЙ | BEHIND THE I
78 САЯХАТ | ПУТЕШЕСТВИЕ | SIGHTSEEING
79 ЭЛЬФ | THE DUWENDE
80 КӨК КИТТЕР | СИННИЕ КИТЫ | GREAT WHALES
81 ҰЙЫҚТАМА | НЕ СПАТЬ! | THE DINNER

4

- 82 ЖҮЗУ | ЗАПЛЫВ | THE BET
83 ШЕКСІЗ МАХАББАТ | ЛЮБОВЬ ДО КОНЦА | LOVE TO THE END
84 МЕН ЖӘНЕ ЕКІНШІ МЕН | Я И ВТОРОЙ Я | ME AND I
85 МАРИДІҢ ӨМІРІ | ЖИЗНЬ МАРИ | THE LIFE OF MARIE
86 МҰРЫН | НОС | THE NOSE
87 КЕЙІН | ПОСЛЕ | AFTER

5

- 88 ӘКЕ-ШЕШЕМ МАҒАН ШРИ-ЛАНКАҒА КЕЛДІ | РОДИТЕЛИ ПРИЕХАЛИ КО МНЕ НА ШРИ-ЛАНКУ
PARENTS CAME TO ME IN SRI LANKA
89 АШЫНА | ЛЮБОВНИЦА | A MISTRESS
90 МАРШРУТ | THE ROUTE
91 ОЛ | ОНА | SHE
92 ИТ | СОБАКА | THE DOG
93 ҒАЙША | ГАЙША | ĞAIŞA

1

EVA

EVA



Ресей, 2016, 17 мин.
Өндіріс: Zagrantsa Production
Тілі: ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторы: Кира Чесалина
Қоюшы режиссер: Кира Чесалина
Қоюшы оператор: Вероника Соловьева
Монтаж: Кира Чесалина
Композитор: Густав Малер,
дыбыс – Александра Канапина
Продюсер: Кира Чесалина
Рольдерде: Дарья Казакова,
Мария Бочкарева, Макс Шведов

Россия, 2016, 17 мин.
Производство: Zagrantsa Production
Язык: английский
Формат: DCP

Автор сценария: Кира Чесалина
Режиссер-постановщик:
Кира Чесалина
Оператор-постановщик:
Вероника Соловьева
Монтаж: Кира Чесалина
Композитор: Густав Малер,
звук – Александра Канапина
Продюсер: Кира Чесалина
В ролях: Дарья Казакова,
Мария Бочкарева, Макс Шведов

Russia, 2016, 17 min.
Production: Zagrantsa Production
Language: English
Format: DCP Digital File

Script: Kira Chesalina
Director: Kira Chesalina
DoP: Veronica Solovieva
Editor: Kira Chesalina
Composer: Music by Gustav Mahler,
sound Alexandra Kanapina
Producer: Kira Chesalina
Cast: Darya Kazakova, Maria Bochkareva,
Max Shvedov

64

Ересек әйел өзі сырттай ғашық еркекпен сөйлесуге қымсынып, соңынан қалмайды. Әйел ешкіммен араласпай, жалғыз тұрады, тек өзін еркін ұстайтын сары шашты әйелді кездестіргеннен кейін ғана өзгере бастайды.

Нимфоманка преследует мужчину, в которого влюблена, стесняясь заговорить с ним. Она живет в своем закрытом мире, пока не встречает раскованную блондинку, разрушающую ее правила.

A nymphomaniac follows the man she loves, too shy to talk to him. She lives in her closed world until she meets an uninhibited blond girl, who destroys the rules of her inner world.



КИРА ЧЕСАЛИНА | KIRA CHESALINA

1988 жылы туған. Әуесқой қойылымдар қоюмен айналысқан, музыкалық клиптер түсірген. 2016 жылы Москва Жаңа Кино мектебін бітірген және «Ева» қысқа метражды фильм түсірген.

Родилась в 1988 году. Ставила любительские постановки, снимала музыкальные клипы. В 2016 году закончила Московскую школу Нового Кино и сняла короткометражный фильм «Ева».

Born in 1988. She has directed amateur stage performances and music clips. In 2016 completed the Moscow School of New Cinema and made the short "Eva".

Дебют

Debut

1

ӘКЕ ПАПА РА-РА



Әзірбайжан, 2017, 14 мин.
Тілі: әзірбайжан
Формат: DCP

Сценарий авторы: Азер Гулиев
Қоюшы режиссер: Азер Гулиев
Қоюшы оператор: Азим Мамедов
Монтаж: Умман Будагов, Азер Гулиев
Продюсер: Азер Гулиев
Рольдерде: Умман Будагов,
Шахла Исмаилова (Аликизи),
Эльхан Гулиев, Наргиз Исаева,
Ариф Новрузов, Орхан Салманов,
Алмаз Ибрагимова, Анар Иманов

Азербайджан, 2017, 14 мин.
Язык: азербайджанский
Формат: DCP

Автор сценария: Азер Гулиев
Режиссер-постановщик: Азер Гулиев
Оператор-постановщик:
Азим Мамедов
Монтаж: Умман Будагов, Азер Гулиев
Продюсер: Азер Гулиев
В ролях: Умман Будагов,
Шахла Исмаилова (Аликизи),
Эльхан Гулиев, Наргиз Исаева,
Ариф Новрузов, Орхан Салманов,
Алмаз Ибрагимова, Анар Иманов

Azerbaijan, 2017, 14 min.
Language: Azerbaijani
Format: DCP

Script: Azer Guliev
Director: Azer Guliev
DoP: Azim Mammadov
Editors: Umman Budagov, Azer Guliev
Composer: No music
Producer: Azer Guliev
Cast: Umman Budagov,
Shahla Ismailova (Aliqizi),
Elkhan Guliev, Nargiz Isaeva,
Arif Novruzov, Orkhan Salmanov,
Almaz Ibrahimova, Anar Imanov

Анасымен екеуінің арасы қаншалықты жақын болғанымен, бозбала үйінен кетеді. Ол туғалы бері көрмеген әкесінің қасында қалып, оның кезінде неге бұларды тастап кеткенін білуге тырысады.

Несмотря на близкие отношения с матерью, юноша уходит из дома. Он остается у своего отца, которого не видел с рождения, и пытается понять причину его ухода.

Against the background of the relationship with his mother, a young man leaves home. He stays at his father's, whom he has not seen since his birth, trying to understand the reason for his departure.



АЗЕР ГУЛИЕВ | AZER GULIEV

1997 жылы Бакуде туған. Әзірбайжан мемлекеттік мәдениет және өнер институтының, сондай-ақ, Аяз Салаев мектебінің студенті.

Родился в 1997 году в Баку. Студент Азербайджанского государственного университета культуры и искусств, класс Аяза Салаева.

Born in Baku in 1997. Film student at Azerbaijan State University of Culture and Arts, class of Ayaz Salayev.

2016 Менің жалғызілікті тұлғам (қ/м)

2016 Моя одинокая личность (к/м)

2016 My Lonely Person (short)

1

ҮНСІЗ ҚАРАҚШЫЛАР

МОЛЧАЛИВАЯ ШАЙКА

THE SILENT MOB



Индонезия, 2016, 16 мин.
Өндіріс: Three O Eight Films
Тілі: индонезиялық
Формат: DCP

Сценарий авторы:
Харван Агузтриансия
Қоюшы режиссер:
Харван Агузтриансия
Қоюшы оператор: Эрик Сукур
Монтаж: Фикри Паше
Композитор: Тендра Леонард
Продюсер: Харван Агузтриансия
Рольдерде: Дидик Жогоюдхо,
Мелела Гайо, М. Сэяиф Ариф,
Мастохир Йокасмо,
Тиффадо Ислам Лакшамана

Индонезия, 2016, 16 мин.
Производство: Three O Eight Films
Язык: индонезийский
Формат: DCP

Автор сценария: Харван Агузтриансия
Режиссер-постановщик:
Харван Агузтриансия
Оператор-постановщик: Эрик Сукур
Монтаж: Фикри Паше
Композитор: Тендра Леонард
Продюсер: Харван Агузтриансия
В ролях: Дидик Жогоюдхо,
Мелела Гайо, М. Сэяиф Ариф,
Мастохир Йокасмо,
Тиффадо Ислам Лакшамана

Indonesia, 2016, 16 min.
Production: Three O Eight Films
Language: Indonesian
Format: DCP

Script: Harvan Agustriansyah
Director: Harvan Agustriansyah
DoP: Erik Sukur
Editor: Fikri Pache
Composer: Tendra Leonard
Producer: Harvan Agustriansyah
Cast: Didik Jogoyudho, Melela Gayo,
M. Sjaiful Arif, Mastohir Jokasmo,
Tiffado Islamic Laksamana

66

Ауылдық жерде арнайы таңдалған адамдарды саяси демаонстрацияға апарды. Бірде көлік жүргізушісі өзінің отбасын алып кетеді. Біртіндеп ушыққан жағдай көтеріліске әкеледі.

В сельской местности специально подобранных людей ведут на политические демонстрации. Однажды водитель забирает семью, которая доставит много проблем. Стремительно разразившееся восстание не заставит себя долго ждать.

In the countryside people get picked up and driven to demonstrations. One day the driver picks up a family that will make trouble. It doesn't take long and the unexpected rebellion is afoot.



ХАРВАН АГУЗТРИАНСИЯ | HARVAN AGUSTRIANSYAH

1980 жылы Джакартада туған. Джакарта өнер институтында оқыған. Индонезия киностудиясында режиссердың көмекшісі болып жұмыс істеген.

Родился в 1980 году в Джакарте. Учился в Джакартском институте искусств. Работал помощником режиссера на индонезийской киностудии.

Born in Jakarta in 1980. Studied directing at Jakarta Arts Institute. After graduation worked as assistant director in Indonesian film production.

2016 Үнсіз қарақшылар (қ/м)
2015 Бианг (қ/м)
2012 Есірік (қ/м)
2010 Мекенжай (қ/м)

2016 Молчаливая шайка (қ/м)
2015 Бианг (қ/м)
2012 Истерия (қ/м)
2010 Адрес (қ/м)

2016 The Silent Mob (short)
2015 Biang (short)
2012 Hi5teria (short)
2010 The Address (short)

1

ЖЕТИ ПИЦЦА

СЕМЬ ПИЦЦ

SEVEN PIZZAS



Италия, 2017, 14 мин.
Өндіріс: Dimago, Raining Films
Тілі: итальян
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джузеппе Гарау
Қоюшы режиссер: Джузеппе Гарау
Қоюшы оператор: Федерико Торрес
Монтаж: Джузеппе Гарау
Композитор: Эухенио Маззетто
Продюсер: Андреа Скаглионе
Рольдерде: Милена Вукотич,
Джулия Луна Маццарино,
Паоло Грациози

Италия, 2017, 14 мин.
Производство: Dimago, Raining Films
Язык: итальянский
Формат: DCP

Автор сценария: Джузеппе Гарау
Режиссер-постановщик:
Джузеппе Гарау
Оператор-постановщик:
Федерико Торрес
Монтаж: Джузеппе Гарау
Композитор: Эухенио Маззетто
Продюсер: Андреа Скаглионе
В ролях: Милена Вукотич,
Джулия Луна Маццарино,
Паоло Грациози

Italy, 2017, 14 min.
Production: Dimago, Raining Films
Language: Italian
Format: DCP

Script: Giuseppe Garau
Director: Giuseppe Garau
DoP: Federico Torres
Editor: Giuseppe Garau
Composer: Eugenio Mazzetto
Producer: Andrea Scaglione
Cast: Milena Vukotic,
Giulia Luna Mazzarino, Paolo Graziosi

Сара атты пицца Формат қыз ғажайыптар мен фантастика және аса қауіпті жағдайлар әлеміне тап болады.

Сара, девушка по доставке пиццы, попадает в мир чудес, фантастики и смертельных опасностей.

Sara, a pizza delivery girl, falls into a world of wonders, fiction and deadly dangers.



ДЖУЗЕППЕ ГАРАУ | GIUSEPPE GARAU

1986 жылы Сардинияда туған. Римге 18 жасында көшіп келген. Оқуды Туринде бітірген, сонда фильмді монтаждау мамандығымен кәсіби түрде айналыса бастайды.

Родился в 1986 году в Сардинии. Переехал в Рим в возрасте 18 лет. Окончил учебу в Турине, где начал карьеру в профессиональном монтаже фильмов.

Born in Sardegna in 1986. Raised in Sassari, he moved to Rome at the age of 18. He completed his studies in Torino, where he starts a career in professional film editing.

2017 Жеті пицца (қ/м)
2016 Қарапайым оқиға (дер.)
2015 Көзілдірік (қ/м)
2014 Торрес туралы қысқа хикаялар (дер.)

2017 Семь пицц (қ/м)
2016 Простая история (док.)
2015 Очки (қ/м)
2014 Короткие истории о Торрес (док.)

2017 Seven Pizzas (short)
2016 A Simple Story (doc.)
2015 Glasses (short)
2014 Brevi storie sulla Torres (doc.)

1

ҚЫЗЫЛКҮРЕҢ ПАТШАЛЫҚ ПУРПУРНОЕ КОРОЛЕВСТВО THE PURPLE KINGDOM



Тайланд, 2016, 31 мин.
Өндіріс: Extra Virgin Co, Ltd
Тілі: тай, карен
Формат: DCP

Тайланд, 2016, 31 мин.
Производство: Extra Virgin Co, Ltd
Языки: тайский, карен
Формат: DCP

Thailand, 2016, 31 min.
Production: Extra Virgin Co, Ltd
Language: Thai, Karen
Format: DCP

Сценарий авторы: Пимпака Товира
Қоюшы режиссер: Пимпака Товира

Автор сценария: Пимпака Товира
Режиссер-постановщик:
Пимпака Товира
Оператор-постановщик:
Бенджамапорн Раттанараунгдетч
Монтаж: Харин Паесонгтай
Продюсер: Пимпака Товира
В ролях: Пиннапа Преуксапан,
Козэй Мэйми, Терхе Преуксапан,
Ото Преуксапан, Хен Саситорн

Script: Pimpaka Towira
Director: Pimpaka Towira
DoP: Benjamaporn Rattanaungdetch
Editor: Harin Paesongthai
Producer: Pimpaka Towira
Cast: Pinnapa Preuksapan, Koei Memi,
Terhe Preuksapan, Ohto Preuksapan,
Heen Sasithorn

Қоюшы оператор:
Бенджамапорн Раттанараунгдетч
Монтаж: Харин Паесонгтай
Продюсер: Пимпака Товира
Рольдерде: Пиннапа Преуксапан,
Козэй Мэйми, Терхе Преуксапан,
Ото Преуксапан, Хен Саситорн

68

2014 жылы Карен (Билли) Ұлттық саябақ басшылығы жануарларды жоюын растайтын айғақтарды жинап жүрген жерінен жоғалып кетеді.

В 2014 году активист Карен (Билли) пропал без вести в окрестностях национального парка, где он собирал улики, подтверждающие уничтожение руководством парка среды обитания животных.

The Karen activist Porlajee Rakchongcharoen (aka Billy) went missing near Kaeng Krachan National Park in 2014, where he collected evidence against the park authorities for destroying the habitat.



ПИМПАКА ТОВИРА | PIMPAKA TOWIRA

1967 жылы Таиландта, Лампанг провинциясында туған. «Бір түндік күйеу» атты алғашқы туындысы әлемдік деңгейде таныма болды. Кино кураторы, көптеген фестивальдардың, оның ішінде Бангкок фестивалінің бағдарлама директоры. 2015 жылдан бері Бангкок фестивалінің бағдарлама директоры ASEAN.

Родилась в 1967 году в провинции Лампанг, Таиланд. Получила международное признание с дебютом «Муж на одну ночь». Куратор кино и программный директор, в том числе Бангкокского кинофестиваля. С 2015 года программный директор Бангкокского кинофестиваля ASEAN.

Born in Lampang Province, Thailand, in 1967. Won international acclaim with her debut “One Night Husband”. Film curator and programmer, including for Bangkok Film Festival; since 2015 programme director for Bangkok ASEAN Film Festival.

2015 Жерлеу аралы
2007 Шындығына келгенде (дер.)
2003 Бір күндік күйеу

2015 Остров похорон
2007 Честно говоря (док.)
2003 Муж на одну ночь

2015 The Island Funeral
2007 The Truth Be Told (doc.)
2003 One Night Husband

1

КЕТЕРДЕ УХОДЯ DEM DEM!



Люксембург, Бельгия, Сенегал, 2017, 24 мин.
Тілі: волоф
Формат: DCP

Сценарий авторы:
Ciné Banlieue Dakar ұжымы
Қоюшы режиссерлер: Пейп Бунэйм Лопи,
Марк Речия, Кристоф Ролин
Қоюшы оператор: Кристоф Ролин
Монтаж: Марк Речия
Композиторлар: Этио Сабар,
Шейх Тидиан Койте
Продюсерлер: Марк Реккия,
Кристоф Ролин
Рольдерде: Диал Тиам, Лиа Кейн,
Шейх Омар Диау

Сенегалдық балықшы Дакардың жағажайында бельгиялық төлқұжатты тауып алып, оны пайдаланбақшы болады. Көп кешікпейол бұлттың көлемін өлшейтін дананы кездестіреді, сөйтіп ол адамның өзін іздеуіне күмәндана бастайды.



Люксембург, Бельгия, Сенегал, 2017, 24 мин.
Язык: волоф
Формат: DCP

Автор сценария:
коллектив Ciné Banlieue Dakar
Режиссеры-постановщики:
Пейп Бунэйм Лопи, Марк Речия,
Кристоф Ролин
Оператор-постановщик: Кристоф Ролин
Монтаж: Марк Речия
Композиторы: Этио Сабар,
Шейх Тидиан Койте
Продюсеры: Марк Реккия, Кристоф Ролин
В ролях: Диал Тиам, Лиа Кейн,
Шейх Омар Диау

Сенегальский рыбак находит бельгийский паспорт на пляже в Дакаре и решает им воспользоваться. Вскоре он встречается с мудрецом, который измеряет облака и ставит под сомнение чело- века в его поисках личности.

ПЕЙП БУНЭЙМ ЛОПИ, МАРК РЕЧИЯ, КРИСТОФ РОЛИН PAPE BOUNAME LOPY, MARC RECCHIA, CHRISTOPHE ROLIN

Олар алғаш рет Дакарда Ciné Banlieue Dakar кинематографистерімен бірлесіп сценарий жазған кезде кездеседі. Бұған дейін олар Қырғызстанда «Ұйқысыз жігіт» деректі фильмін түсірген.

Они впервые встретились в Дакаре во время совместной работы над написанием сценария с кинематографистами Ciné Banlieue Dakar. До этого они сняли документальный фильм «Бессонный джигит» в Кыргызстане.

They first met in Dakar on a collaborative writing project with the filmmakers of Ciné Banlieue Dakar. They previously made “Sleepless Djigit”, a documentary filmed in Kyrgyzstan.

Luxemburg, Belgium, Senegal, 2017, 24 min.
Language: wolof
Format: DCP

Script: Collectif “Ciné Banlieue Dakar”
Directors: Pape Bouname Lopy, Marc Recchia,
Christophe Rolin
DoP: Christophe Rolin
Editor: Marc Recchia
Composers: Ethio Sabar,
Cheikh Tidiane Koité
Producers: Marc Recchia,
Christophe Rolin
Cast: Dial Thiam, Lea Kane,
Cheikh Omar Diaw

A Senegalese fisherman finds a Belgian passport on a beach in Dakar and decides to use it. He soon crosses paths with a wise man who measures the clouds and questions the man about his search for identity.

2

ҮЙЛЕСІМСІЗДІК

НЕСОВМЕСТИМОСТЬ

MISMATCH



Ресей, 2017, 9 мин.
Өндіріс: БМКИ
Тілі: орыс
Формат: DCP

Сценарий авторы: Виктор Кислов
Қоюшы режиссері: Виктор Кислов
Қоюшы оператор: Дюонг Дюк Дэм
Монтаж: Маргарита Алексеенко
Музыка: Рихард Вагнер
Продюсер: Дарья Асташова
Рольдерде: Андрей Пискарев,
Манана Тотибадзе

Россия, 2017, 9 мин.
Производство: ВГИК
Язык: русский
Формат: DCP

Автор сценария: Виктор Кислов
Режиссер-постановщик: Виктор Кислов
Оператор-постановщик: Дюонг Дюк Дэм
Монтаж: Маргарита Алексеенко
Музыка: Рихард Вагнер
Продюсер: Дарья Асташова
В ролях: Андрей Пискарев,
Манана Тотибадзе

Russia, 2017, 9 min.
Production: VGIK
Language: Russian
Format: DCP

Script: Victor Kislov
Director: Victor Kislov
DoP: Dương Đức Lam
Editor: Margarita Alekseenko
Music by Richard Wagner
Producer: Daria Astashova
Cast: Andrei Piskarev,
Manana Totibadze

70

Ол ішке кіреді. Ол трубка шегіп тұр. Кітаптар жерге құлайды. Көрші тұратын бала пианино ойнауға тырысып жатыр.

Она входит. Он курит трубку. Книги падают вниз. Мальчик, который живет по соседству, пытается играть на пианино.

She enters. He is smoking a pipe. A books fall down. A boy who lives next door is trying to play piano.



ВИКТОР КИСЛОВ | VICTOR KISLOV

1996 жылы туған. БМКИ кинорежиссура факультетін бітірген (В. Хотиненко және В. Фенченко шеберханасы).

Родился в 1996 году. Учится на факультете кинорежиссуры ВГИКа (маст. В. Хотиненко и В. Фенченко).

Born in 1996. Studies film direction at the Film Institute VGIK (class of V. Khotinenko and V. Fenchenko).

2017 Үйлесімсіздік (қ/м)
2016 Демалыс (қ/м)
2015 Өзен (қ/м)
2011 Ғарыштық Колумбтар (қ/м)

2017 Несовместимость (қ/м)
2016 Отпуск (қ/м)
2015 Река (қ/м)
2011 Космические Колумбы (қ/м)

2017 Mismatch (shorts)
2016 Leave (shorts)
2015 The River (shorts)
2011 Space Columbuses (shorts)

2

САЗ-МАХАББАТ

ГЛИНА-ЛЮБОВЬ

CLAY LOVE



Қазақстан, 2017, 23 мин.
Өндіріс: TANBA
Тілі: орыс
Формат: DCP

Казахстан, 2017, 23 мин.
Производство: TANBA
Язык: русский
Формат: DCP

Kazakhstan, 2017, 23 min.
Production: TANBA
Language: Russian
Format: DCP

Сценарий авторы: Айгүл Ақсамбиева
Қоюшы режиссер: Айгүл Ақсамбиева
Қоюшы оператор:
Қанатжан Мырзағалиев
Монтаж: Әнуар Матжанов
Композитор: Алим Заиров
Продюсер: Айгүл Ақсамбиева
Рольдерде: Азиз Бейшеналиев, Әдемі, Ақылхан Алмасов

Автор сценария: Айгүл Ақсамбиева
Режиссер-постановщик:
Айгүл Ақсамбиева
Оператор-постановщик:
Қанатжан Мырзағалиев
Монтаж: Анвар Матжанов
Композитор: Алим Заиров
Продюсер: Айгүл Ақсамбиева
В ролях: Азиз Бейшеналиев, Адемі, Ақылхан Алмасов

Script: Aigul Aksambiyeva
Director: Aigul Aksambiyeva
DoP: Kanatzhan Myrzagaliyev
Editor: Anvar Matzhanov
Composer: Alim Zairov
Producer: Aigul Aksambiyeva
Cast: Aziz Beishenaliev, Ademi, Akylkhan Almasov

1990-жылдардағы Алматы. Қайта құру кезеңі. Жаппай кедейлік, арман, үміттердің үзілген, дарындарды құлатқан кезең. Экономикалық құлдырау ешқашан болмаған мәдени және рухани құлдырауға алып келді. Осындай қилы заманда өздерінің сезімдері мен махаббатына деген адалдықтарының қайтарымы болды. Тарих мұны дәлелдеген. Бұл жолы да солай.

Алматы, 1990-е. Перестройка. Повсеместная бедность, разбившая миллионы иллюзий и надежд, сгубившая таланты. Экономический упадок принес с собой катастрофический культурный и духовный кризис. Те, кто пережил сложный период с достоинством, был верен своим чувствам и любви, были вознаграждены. Так показала история. Эта история в том числе.

Almaty, 1990s. Perestroika. The economic decline has destroyed hopes and led to a cultural and spiritual crisis; those who resisted were rewarded. So history has shown. This story also.

71



АЙГҮЛ АҚСАМБИЕВА

АЙГҮЛЬ АКСАМБИЕВА | AIGUL AKSAMBIYEVA

Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА, NYFA, СА түлегі. Қазақстандық «Айжан», «ВУЗерлер» (2-4 маусымдар) телехикаяларының режиссеры; «Арман жолы», «Сұлу бойжеткен» мюзиклдерінің режиссеры. Шоу, концерттердің, оның ішінде «Алматы Арена», «Алматының 1000 жылдығы» шараларының телеверсияларының режиссеры.

Выпускница КазНАИ им. Т. Жургенова, NYFA, СА. Режиссер казахстанский сериалов «Айжан», «ВУЗеры» (2-4 сезоны); режиссер-постановщик мюзиклов «Арман жолы», «Сұлу бойжеткен». Режиссер телеверсий шоу, концертов, в том числе церемонии открытия «Алматы Арена», «1000-летия Алматы».

Graduated from Zhurgenov National Academy of Arts, NYFA in LA. Director of Kazakh TV serials and musicals, and of TV shows and events.

2017 Глина-Любовь
2015 Айжан (телехикая)
2012-2014 гг. ВУЗеры
(2, 3, 4 маусымдар, телехикая)

2017 Глина-Любовь
2015 Айжан (телесериал)
2012-2014 гг. ВУЗеры
(2, 3, 4 сезоны, телесериал)

2017 Clay Love
2015 Aizhan (TV)
2012-2014 Highschoolers (TV serial)

2

МАХАББАТ ҮШІН ИЗ-ЗА ЛЮБВИ BECAUSE OF LOVE



Түркия, 2017, 15 мин.
Тілі: түрік
Формат: DCP

Сценарий авторы: Мелис Шахин
Қоюшы режиссер:
Мухаммет Абдулғафур Шахин
Қоюшы оператор:
М. Абдулғафур Шахин
Монтаж: М. Абдулғафур Шахин
Продюсер: М. Абдулғафур Шахин,
Айбала Хилал Юкс
Рольдерде: Мехмет Эмин Таштекин,
Кемаль Денизчи, Хасет Хаджеванд

Турция, 2017, 15 мин.
Язык: турецкий
Формат: DCP

Автор сценария: Мелис Шахин
Режиссер-постановщик:
Мухаммет Абдулғафур Шахин
Оператор-постановщик:
М. Абдулғафур Шахин
Монтаж: М. Абдулғафур Шахин
Продюсеры: М. Абдулғафур Шахин,
Айбала Хилал Юкс
В ролях: Мехмет Эмин Таштекин,
Кемаль Денизчи, Хасет Хаджеванд

Turkey, 2017, 15 min.
Language: Turkish
Format: DCP

Script: Melis Şahin
Director: Muhammet Abdülgafur Şahin
DoP: M. Abdülgafur Şahin
Editor: M. Abdülgafur Şahin
Producers: M. Abdülgafur Şahin,
Aybala Hilâl Yüks
Cast: Mehmet Emin Taştekin,
Kemal Denizci, Hasret Khajevand

72

Эмре отбасында қалғаны жалғыз сиыр ғана. Ол анасының тоқу-кестелеу класындағы көмекшісі Бахарға ғашық, бірақ оған айтуға батылы жетпейді. Бірде сиыр жоғалып кетеді...

Эмре заботится о единственной корове, которую имеет его семья. Он влюблен в Бахар, помощницу своей матери по классу вышивки, но не может набраться храбрости, чтобы признаться. Однажды ко-рова теряется...

Emre takes care of the only livestock his family owns. He is in love with Bahar, his mother's assistant in embroidery classes, but cannot muster the courage to confess. One day the cow gets lost...



МУХАММЕТ АБДУЛГАФУР ШАХИН MUHAMMET ABDÜLGAFUR ŞAHİN

1989 жылы Ыстамбұлда туған. Kaplan Film Production студиясында қоюшы оператор болып жұмыс істейді. «Nayal Perdesi» журналы үшін жазып тұрады.

Родился в 1989 году в Стамбуле. Оператор-постановщик в Kaplan Film Production. Пишет для журнала «Nayal Perdesi».

Born in Istanbul in 1989, he is director of photography at Kaplan Film Production and writes in Nayal Perdesi cinema journal.

2017 Махаббат үшін (қ/м)
2010 Кептер (қ/м)

2017 Из-за любви (к/м)
2010 Голубь (к/м)

2017 Because of Love (short)
2010 Pigeon (short)

2

ҮЙДЕГІ ӘЙЕЛ

ЖЕНЩИНА ДОМА

WOMAN AT HOME



Сингапур, 2016, 12 мин.
Өндіріс: Ocean Pictures
Тілі: тілсіз
Формат: DCP

Сценарий авторы: Меган Воновиджойо
Қоюшы режиссер:
Меган Воновиджойо
Қоюшы оператор: Меган Воновиджойо
Монтаж: Меган Воновиджойо
Композитор: Джон Чуа
Продюсер: Меган Воновиджойо
Рольдерде: Меган Воновиджойо,
Джозл Кан

Сингапур, 2016, 12 мин.
Производство: Ocean Pictures
Язык: без слов
Формат: DCP

Автор сценария: Меган Воновиджойо
Режиссер-постановщик:
Меган Воновиджойо
Оператор-постановщик:
Меган Воновиджойо
Монтаж: Меган Воновиджойо
Композитор: Джон Чуа
Продюсер: Меган Воновиджойо
В ролях: Меган Воновиджойо,
Джозл Кан

Singapore, 2016, 12 min.
Production: Ocean Pictures
Language: None
Format: DCP

Script: Megan Wonowidjoyo
Director: Megan Wonowidjoyo
DoP: Megan Wonowidjoyo
Editor: Megan Wonowidjoyo
Composer: John Chua
Producer: Megan Wonowidjoyo
Cast: Megan Wonowidjoyo, Joel Kan

Үй шаруасындағы әйелдердің тұрмыстары бір-біріне ұқсас келеді: ол өзінің бүкіл өмірін күйеуі мен балаларына арнайды. Бірақ бір күні бәрі өзгереді.

Дни домохозяйки похожи один на другой: она посвящает свою жизнь заботе о муже и детях. Но однажды все изменится.

A day in a home-maker's life is always the same: she devotes her life to taking care of her husband and children. But one day, everything is different.

73



МЕГАН ВОНОВИДЖОЙО | MEGAN WONOWIDJOYO

Суретші, аниматор, монтаждаушы. Сингапурде тұрады. Оның анимациялық еңбектері AFI тізіміне енген. «Үйдегі әйел» фильмі – оның режиссер ретіндегі алғашқы туындысы.

Художник, аниматор, монтажер. Живет в Сингапуре. Ее анимационная работа была включена в AFI. «Женщина дома» – ее дебют в качестве режиссера.

Artist, animator and editor based in Singapore. Her animation work has been shortlisted at AFI. “Woman at Home” is her debut as solo director.

2015 Сингапур бейнесін зерттеу (қосалқы режиссер)
2012 Либертас (қосалқы режиссер)

2015 Исследование сингапурского лица (сорежиссер)
2012 Либертас (сорежиссер)

2015 Study of a Singaporean Face (co-directed)
2012 Libertas (co-directed)

2

ЕГЕР СЕН КЕТСЕҢ ЕСЛИ ТЫ УЙДЕШЬ IF YOU LEAVE



Филиппин, 2016, 20 мин.
Өндіріс: Quiapost Productions
Тілі: филиппин
Формат: DCP

Сценарий авторы: Эдуардо Даяо
Қоюшы режиссер: Эдуардо Даяо
Қоюшы оператор: Альберт Банзон
Монтаж: Лоуренс С. Анг
Продюсер: Тони Асехо
Рольдерде: Рэд Концепсьон,
Чарльз Аарон Салазар, Бэ Галвес,
Халил Альмонте, Долли Де Леон,
Терой Гузман

Филиппины, 2016, 20 мин.
Производство: Quiapost Productions
Язык: филиппинский
Формат: DCP

Автор сценария: Эдуардо Даяо
Режиссер-постановщик: Эдуардо Даяо
Оператор-постановщик:
Альберт Банзон
Монтаж: Лоуренс С. Анг
Продюсер: Тони Асехо
В ролях: Рэд Концепсьон, Чарльз Аарон
Салазар, Бэ Галвес, Халил Альмонте,
Долли Де Леон, Терой Гузман

Philippines, 2016, 20 min.
Production: Quiapost Productions
Language: Filipino
Format: DCP

Script: Eduardo Dayao
Director: Eduardo Dayao
DoP: Albert Banzon
Editor: Lawrence S. Ang
Producer: Tonee Acejo
Cast: Red Concepcion, Charles Aaron
Salazar, Bea Galves, Khalil Almonte,
Dolly De Leon, Teroy Guzman

74

Екі әуесқой елесқушы елестер мекендеген үйге жұмысқа жалданады. Ерекше ештеңе байқалмайды. Бірақ сіз елестің бар екендігін дәлелдейтін белгілерді көрмесеңіз, олар жоқ деген сөз емес.

Два охотника-любителя за привидениями нанимаются наблюдать за якобы домом с призраками. Ничего особенного не происходит. Но если вы не видите признаки их присутствия, это не означает, что их там нет.

Two amateur ghost hunters are hired to observe an allegedly haunted house. Nothing much happens. But just because you can't see patterns of strangeness, it doesn't mean they aren't there.



ЭДУАРДО «ДОДО» ДАЯО | EDUARDO "DODO" DAYAO

Кинорежиссер, өзінің «Бүлдіруші» атты үрей фильмімен таны- мал. Кесон-Ситиде тұрады.

2016 Егер сен кетсең (к/м)
2014 Бүлдіруші

Кинорежиссер, известный ужасом «Нарушитель». Живет в Кесон-Сити.

2016 Если ты уйдешь (к/м)
2014 Нарушитель

Filmmaker, known for the horror "Violator". He lives in Quezon City.

2016 If you Leave (short)
2014 Violator

2

ҚАУЫМ

КЛАН

CLAN



Нидерланды, 2016, 23 мин.
 Өндіріс: Netherlands Film Academy
 Тілі: голланд
 Формат: DCP, сандық файл

Сценарий авторы: Стефани Колк
 Қоюшы режиссер: Стефани Колк
 Қоюшы оператор:
 Канат Рой ван Эгмонд
 Монтаж: Маартен Эрнест
 Композитор: Джелле Верстратен
 Продюсерлер: Луук Хоекс,
 Миэль ван Велцен
 Рольдерде: Бритт Баккер,
 Лаура Ментинк, Винсент Лоддер,
 Рууд Друпстин, Вэрле ван Оверлооп,
 Джаспер ван Блейсеком,
 Стефани Ашер, Нинке ван Хофслот,
 Айсегуль Карака, Джон Борджанс

Нидерланды, 2016, 23 мин.
 Производство: Netherlands Film Academy
 Язык: голландский
 Формат: DCP, цифровой файл

Автор сценария: Стефани Колк
 Режиссер-постановщик: Стефани Колк
 Оператор-постановщик:
 Канат Рой ван Эгмонд
 Монтаж: Маартен Эрнест
 Композитор: Джелле Верстратен
 Продюсеры: Луук Хоекс,
 Миэль ван Велцен
 В ролях: Бритт Баккер, Лаура Ментинк,
 Винсент Лоддер, Рууд Друпстин,
 Вэрле ван Оверлооп,
 Джаспер ван Блейсеком, Стефани Ашер,
 Нинке ван Хофслот, Айсегуль Карака,
 Джон Борджанс

The Netherlands, 2016, 23 min.
 Production: Netherlands Film Academy
 Language: Dutch
 Format: DCP, digital file

Script: Stefanie Kolk
 Director: Stefanie Kolk
 DoP: Kanat Roy van Egmond
 Editor: Maarten Ernest
 Composer: Jelle Verstraten
 Producers: Luuk Hoekx, Miel van Welzen
 Cast: Britt Bakker, Laura Mentink,
 Vincent Lodder, Ruud Drupsteen,
 Veerle van Overloop,
 Jasper van Beusekom, Stephanie Asscher,
 Nienke van Hofslot, Aysegul Karaca,
 John Borjans

Өте тату тұратын адамдар тобы фермада тұрып, жұмыс істейді. Олар сол жерде қара жамылғы жамылған әйелдің кезіп жүргенінен бейхабар. Сосын әйел оларға кедергі келтіре бастайды.

Дружная группа людей живет и работает на заброшенной ферме. Никто не знает женщину в черном плаще, которая весь день блуждает по их земле. Затем она начинает мешать им.

A tight-knit group of people live and work at a derelict farm. No one knows the woman in a black raincoat who has been wandering around their land all day. Then she starts to get in their way.



СТЕФАНИ КОЛК | STEFANIE KOLK

Биофизиканы оқыған, екі жыл Жапонияда тұрып, кейін Нидерланд киноакадемиясында оқыған. Оның фильмдері жоғары халықаралық деңгейлерде көрсетілген. «Қауым» – оның дипломдық жұмысы.

Изучала биофизику, два года прожила в Японии, затем училась в Нидерландской киноакадемии. Ее фильмы были показаны на международном уровне. «Клан» – ее дипломный фильм.

Graduated as a biophysicist and lived in Japan for two years before studying at the Netherlands Film Academy. Her films have been shown internationally. “Clan” is her graduation film.

2016 Қауым (қ/м)
 2016 Қолдар (қ/м)
 2012 Көктемге дейін он күн (қ/м)

2016 Клан (қ/м)
 2016 Руки (қ/м)
 2012 Десять дней до весны (қ/м)

2016 Clan (short)
 2016 Handen (short)
 2012 Ten Days Before Spring (short)

3

СОҢҒЫ ТЕҢІЗГЕ К ПОСЛЕДНЕМУ МОРЮ TO THE LAST SEA



Қазақстан, 2017, 38 мин.
Өндіріс: Sezar Films
Тілі: қазақ
Формат: DCP

Сценарий авторы: Жаннар Шураева
Қоюшы режиссер: Жаннар Шураева
Қоюшы операторлар:
Евгений Маметов, Тимур Итенов
Монтаж: Равиль Тримов
Композитор: Мирас Оразбеков
Продюсер: Айдар Баталов
Рольдерде: Райхан Айтқожанова,
Салтанат Наурыз, Самуил Туралиев

Казахстан, 2017, 38 мин.
Производство: Sezar Films
Язык: казахский
Формат: DCP

Автор сценария: Жаннар Шураева
Режиссер-постановщик:
Жаннар Шураева
Операторы-постановщики:
Евгений Маметов, Тимур Итенов
Монтаж: Равиль Тримов
Композитор: Мирас Оразбеков
Продюсер: Айдар Баталов
В ролях: Райхан Айтқожанова,
Салтанат Наурыз, Самуил Туралиев

Kazakhstan, 2017, 38 min.
Production: Sezar Films
Language: Kazakh
Format: DCP

Script: Zhannar Shurayeva
Director: Zhannar Shurayeva
DoP: Evgenii Mahmetov, Timur Itenov
Editor: Ravil Trumov
Composer: Miras Orazbekov
Producer: Aidar Batalov
Cast: Raikhan Aitkozhanova,
Saltanat Nauruz, Samuil Turaliev

76

Фатима мен оның 10 жасар немересі Аслан Арал теңізінің тартылған жағалауында тұрады. Бір күні сол жаққа Гауһар деген қыз келеді. Фатима мен Аслан оған қуаныш пен сүйіспеншілік қайта сезінуге көмектеседі.

Фатима и ее 10-летний внук Аслан живут на берегах высохшего Аральского моря. В один прекрасный день появляется девочка по имени Гаухар. Фатима и Аслан помогают ей вернуть чувство радости и любви.

Fatima and her 10-year-old grandson Aslan live on the arid shores of the Aral Sea. One day a girl called Gaukhar appears. Fatima and Aslan help her regain her sense of joy and love of life.



ЖАННАР ШУРАЕВА | ZHANNAR SHURAYEVA

1972 жылы Көкшетауда туған. Санкт-Петербург мәдениет академиясын, Т. Жүргенов атындағы қазақ ұлттық өнер академиясын (2013, А. Әмірқұловтың шеберханасы) бітірген.

Родилась в 1972 году в Кокшетау. Училась в Санкт-Петербургской академии культуры, окончила Национальную академию искусств им. Т. Жургенова (2013, мастерская А. Амиркулова).

Born in Kokshetau in 1972. Studied at the St Petersburg Academy of Culture; graduated from Zhurgenov National Academy of Arts (class of A. Amirkulov) in 2013.

Дебют

Debut

3

МЕНЕН КЕЙІН ЗА МНОЙ BEHIND THE I



Франция, Сауд Арабиясы, 2016, 14 мин.
Өндіріс: So Freakantastik
Тілі: араб
Формат: MOV

Сценарий авторы: Саад Бин Мохаммед
Қоюшы режиссерлер:
Хишам Абдел Халек, Саад бин Мохаммед
Қоюшы оператор: Нидал Абдул Халек
Видеомонтаж: Мунир Хейдамсус
Композитор: Йаида Уеб
Продюсерлер: Хишам Абдель Халек,
Оливье Делес, Саад Бин Мохаммед
Родьдерде: Дарине Хамзе, Шарбел Зиаде,
Таня Асси, Ахмад Сайед, Фадия Аби Чахин,
Хеба Абдель Гани, Николас Муавад

Тек жаман тұқым ғана улы жеміс береді.

Франция, Саудовская Аравия, 2016, 14 мин.
Производство: So Freakantastik
Язык: арабский
Формат: MOV

Авторы сценария: Саад Бин Мохаммед
Режиссеры-постановщики:
Хишам Абдел Халек, Саад Бин Мохаммед
Оператор-постановщик: Нидал Абдул Халек
Монтаж: Мунир Хейдамсус
Композитор: Йаида Уеб
Продюсеры: Хишам Абдель Халек,
Оливье Делес, Саад Бин Мохаммед
В ролях: Дарине Хамзе, Шарбел Зиаде,
Таня Асси, Ахмад Сайед, Фадия Аби Чахин,
Хеба Абдель Гани, Николас Муавад

Только плохие семена дают ядовитые плоды.

France, Saudi Arabia, 2016, 14 min.
Production: So Freakantastik
Language: Arabic
Format: MOV file

Script: Saad Bin Mohammed
Director: Hisham Abdel Khalek,
Saad Bin Mohammed
DoP: Nidal Abdul Khalek
Editor: Mounir Haydamouss
Composer: Jahida Wehbe
Producers: Hisham Abdel Khalek,
Olivier Delesse, Saad Bin Mohammed
Cast: Darine Hamze, Charbel Ziade,
Tania Assi, Ahmad Sayyed, Fadia Abi Chahine,
Heba Abdel Ghany, Nicolas Mouawad

Only poisonous fruit come from bad seeds.

77

ХИШАМ АБДЕЛ ХАЛЕК HISHAM ABDEL KHALEK



1979 жылы Гизада туған. Көптеген марапаттарға ие болған продюсер, режиссер, сценарист, Париж бен Нью Йоркте қатар тұрады. Көптеген қысқа метражды фильмдер, опералық және театр қойылымдарының продюсері және режиссеры.

Родился в 1979 году в Гизе. Продюсер, режиссер, сценарист, удостоенный множества наград, живет между Парижем и Нью-Йорком. Продюсер и режиссер множества короткометражных фильмов, опер и театральных постановок.

Born in Giza in 1979. Multi award-winning Egyptian producer, director and scriptwriter who lives between Paris and New York. He has produced and directed numerous shorts, as well as opera and stage productions.

2016 Менен кейін (қ/м)
2016 Балет оқиғасы қалдырған із бе? (дер.)
2015 Ұлым менің (қ/м)

2016 За мной (қ/м)
2016 След, оставленный балетной историей? (док.)
2015 О мой сын (қ/м)

2016 Behind the I (short)
2016 A Footnote in Ballet History ? (doc)
2015 O My Son (short)



СААД БИН МОХАММЕД SAAD BIN MOHAMMED

Сауд Арабиясының көптеген марапаттарына ие жазушы әрі суретшісі. Медицина және бизнес басқару саласында білім алған. Оның әдеби шығармаларының тізімінде «Мені!» (2003), «Тағы да Мені!» (2006), «Менен кейін!» (2013) туындылары бар.

Обладатель наград писатель и художник Саудовской Аравии, имеющий образование в области медицины и управления бизнесом. В списке его литературных произведений: «Меня!» (2003), «Я, еще раз!» (2006), «За мной!» (2013).

Award-winning Saudi writer and painter, with an education in medicine and business 2016 Менен кейін!.. (қ/м)ry corpus includes "Me...!" (2003), "Me, once again...!" (2006), "Behind the I...!" (2013).

2016 Менен кейін (қ/м)

2016 2016 За мной (қ/м)

2016 Behind the I (short)

3

САЯХАТ

ПУТЕШЕСТВИЕ

SIGHTSEEING



Венгрия, 2016, 29 мин.
Өндіріс: Borls Film, Budapest
Metropolitan University
Тілі: венгер, ағылшын, серб
Формат: сандық

Венгрия, 2016, 29 мин.
Производство: Borls Film, Budapest
Metropolitan University
Языки: венгерский, английский, сербский
Формат: цифровой

Hungary, 2016, 29 min.
Production: Borls Film, Budapest
Metropolitan University
Language: Hungarian, English, Serbian
Format: Digital

Сценарий авторы: Орсолия Вида
Қоюшы режиссер: Давид Борбас
Қоюшы оператор: Ксаба Зентгали
Монтаж: Давид Кнапп
Композиторлар: Герцоги Диксиленд,
Атауальпа Юпанки
Продюсерлер: Борбас Имре,
Маркус Михаэли; Имре Борбас
Рольдерде: Вая Дуйович,
Габор Нагипол, Ласко Катона,
Габор Крауш, Золтан Мегири

Автор сценария: Орсолия Вида
Режиссер-постановщик: Давид Борбас
Оператор-постановщик: Ксаба Зентгали
Монтаж: Давид Кнапп
Композиторы: Герцоги Диксиленд,
Атауальпа Юпанки
Продюсеры: Борбас Имре,
Маркус Михаэли; Имре Борбас
В ролях: Вая Дуйович, Габор Нагипол,
Ласко Катона, Габор Крауш,
Золтан Мегири

Script: Orsolya Vida
Director: David Borbás
DoP: Csaba Szentgáli
Editor: David Knapp
Composers: Dukes of Dixieland,
Atahualpa Yupanqui
Producers: Borbas Imre, Marcus Michaeli;
Imre Borbas
Cast: Vaja Dujovic, Gábor Nagypál,
Lászó Katona, Gábor Krausz,
Zoltán Megyeri

78

Бруно – Будапешт көшелерінде тұратын ұры. Ол кездейсоқ таксиді барымталап кеткенде, сол машинаға шетелдік қыз Дунья отырады. Ол Бруноға ақша ұсынып, Венаға жеткізіп салуын сұрайды.

Бруно – воришка, живущий на улицах Будапешта. Когда он случайно угоняет такси, к нему в машину садится молодая иностранка Дунья. Она предлагает ему деньги, если он отвезет ее в Вену.

Bruno is a petty thief making his living on the streets of Budapest. When he accidentally steals a taxi, a foreign girl, Dunja, gets in. She offers him money if he takes her to Vienna.



ДАВИД БОРБАС | DAVID BORBÁS

1986 жылы Стокгольмде туған. Эдинбургта Нейпир атындағы Университетте кинотанушы мамандығы бойынша бітірген (2011). 2015 жылы Будапешт астаналық университетінде магистр дәрежесін алады. Рубен Остлундпен бірге жұмыс істеген.

Родился в 1986 году в Стокгольме. Окончил Университет им. Нейпира в Эдинбурге по специальности киноведение (2011). В 2015 году получил степень магистра в Будапештском столичном университете. Работал с Рубеном Остлундом.

Born in Stockholm in 1986. Graduated from film studies at Napier University, Edinburgh, in 2011; and in 2015 with an MA from Budapest Metropolitan University. He has worked with Ruben Östlund.

2016 Саяхат (қ/м)
2015 Вартбург (дер., қ/м)
2014 Европаға қош келдіңіз! (қ/м)
2012 Шотландиядан келген ашық хат (қ/м)

2016 Путешествие (қ/м)
2015 Вартбург (док., қ/м)
2014 Добро пожаловать в Европу (қ/м)
2012 Открытка из Шотландии (қ/м)

2016 Sightseeing (short)
2015 Wartburg (doc., short)
2014 Welcome to Europe (short)
2012 Postcard from Scotland (short)

3

ЭЛЬФ

THE DUWENDE



Филиппин, Австралия, 2016, 10 мин.
Тілі: тагалог
Формат: DCP

Сценарий авторы: Один Б. Фернандез
Қоюшы режиссер: Один Б. Фернандез
Қоюшы оператор: Понг Игнасио
Монтаж: Один Б. Фернандез
Композитор: Брайан Думагина
Продюсер: Кинг Палисок
Рольдерде: Куолеин Кабасаг,
Сью Прадо, Арнольд Рейес

Филиппины, Австралия, 2016, 10 мин.
Язык: тагалог
Формат: DCP

Автор сценария: Один Б. Фернандез
Режиссер-постановщик:
Один Б. Фернандез
Оператор-постановщик: Понг Игнасио
Монтаж: Один Б. Фернандез
Композитор: Брайан Думагина
Продюсер: Кинг Палисок
В ролях: Куолеин Кабасаг, Сью Прадо,
Арнольд Рейес

Philippines, Australia, 2016, 10 min.
Language: Tagalog
Format: DCP Digital file

Script: Odin B. Fernandez
Director: Odin B. Fernandez
DoP: Pong Ignacio
Editor: Odin B. Fernandez
Composer: Bryan Dumaguina
Producer: King Palisoc
Cast: Coohleene Cabasag, Sue Prado,
Arnold Reyes

Үйінен жырақ жерде жұмыс істеп жүрген Байонет қызының жоғалып кеткендігі туралы біліп, дереу үйіне қайтады. Әйелі қыздарын үйлерінен балаларды ұрлайтын аңыз кейіпкері Эльф алып кетті деп сенеді.

Работая вдали от дома, Байонет узнает о пропаже дочери и срочно возвращается назад. Его жена утверждает, что дочь была похищена Эльфом – мифическим существом, которое крадет детей из дома.

Working far away from home, Boyet is called back to his family when his daughter goes missing. His wife believes she was taken by the duwende, a mythical creature that steals children from home.



ОДИН Б. ФЕРНАНДЕЗ | ODIN B. FERNANDEZ

Манила Университетінде гуманитарлық ғылымдар бакалавры деңгейін алған (2003). Нью-Йорк киноакадемиясында оқыған. Мельбурн университетінің магистратурасын бітірген. «Эльф» – оның дипломдық жұмысы.

Получил степень бакалавра гуманитарных наук в Манильском университете (2003). Учился в Нью-Йоркской киноакадемии. Окончил магистратуру в Мельбурнском университете. «Эльф» – его дипломный проект.

BA from Manila University in 2003; studied at the New York Film Academy; MA from the University of Melbourne. “The Duwende” is his graduation work.

2015 Бұлт Гейзері (к/м)

2015 Облачный Гейзер (к/м)

2015 Cloud Gazer (short)

3

КӨК КИТТЕР СИНИЕ КИТЫ GREAT WHALES



Литва, 2017, 3 мин.
Өндіріс: Siorapaluk Films
Тілі: ағылшын
Формат: сандық

Сценарий авторы: Жиль Вийяр
Қоюшы режиссер: Жиль Вийяр
Қоюшы оператор: Жиль Вийяр
Монтаж: Жиль Вийяр
Композиторлар: Жиль Вийяр,
Лукас Бартастка
Продюсер: Siorapaluk Films
Рольдерде: Жиль Вийяр,
Лукас Бартастка

Литва, 2017, 3 мин.
Производство: Siorapaluk Films
Язык: английский
Формат: цифровой

Автор сценария: Жиль Вийяр
Режиссер-постановщик: Жиль Вийяр
Оператор-постановщик: Жиль Вийяр
Монтаж: Жиль Вийяр
Композиторы: Жиль Вийяр,
Лукас Бартастка
Продюсер: Siorapaluk Films
В ролях: Жиль Вийяр, Лукас Бартастка

Lithuania, 2017, 3 min.
Production: Siorapaluk Films
Language: English
Format: Digital

Script: Gilles Vuillard
Director: Gilles Vuillard
DoP: Gilles Vuillard
Editor: Gilles Vuillard
Composers: Gilles Vuillard, Lukas Bartaska
Producer: Siorapaluk Films
Cast: Gilles Vuillard, Lukas Bartaska

80

Заманауи бұл фильмде вестреннің мызғымас қағидалары қолданылады. Бұл демократия, бостандық және қиял туралы ойлар. Екі қылмыскер бірнәрсе жоспарлап немесе тойлап жүр.

В этом современном причудливом повествовании обыгрываются незыблемые правила вестерна. Это рассуждения о демократии, свободе и воображении. Два забавных бандита что-то планируют или празднуют.

This contemporary fanciful tale plays with the codes of the western. It is a reflection on democracy, freedom, imagination. Two funny bandits are planning or celebrating something.



ЖИЛЬ ВИЙЯР | GILLES VUILLARD

1970 жылы Тассин-Ла-Демин-Лунедде туған, Франция. Лион мен Парижде бейнелеу өнері мен тілдерді оқыған. Оның көркемсурет туындылары көптеген көрмелерге қатысқан. 2013 жылдан бері 16 және 8 мм Volex кинокамерасымен фильм түсіріп келеді.

Родился в 1970 году в Тассин-Ла-Демин-Луне, Франция. Изучал изобразительное искусство и языки в Лионе и Париже. Его художественные работы были представлены на многих выставках. С 2013 года снимает фильмы, используя кинокамеры Volex формата 16 и 8 мм.

Born in 1970 in Tassin-La-Demi-Lune, France. Studied fine arts and languages at Lyons and Paris. His art works have been widely exhibited. Since 2013 makes films, using 16mm Bolex and 8mm cameras.

2017 Ұлудың туған күні (қ/м)
2017 Жоғалтқан ауылдары (қ/м)
2017 Полярлық аюларға
соңғы аңшылар (қ/м)
2017 Жол қозғалысының
қауіпсіздігі (қ/м)
2017 Минимализм (қ/м)

2017 День рождения
улитки (қ/м)
2017 Потерянные деревни (қ/м)
2017 Последние охотники
на полярных медведей (қ/м)
2017 Безопасность дорожного
движения (қ/м)
2017 Минимализм (қ/м)

2017 The Snail's Birthday
(shorts)
2017 Lost Villages (shorts)
2017 The Last Polar Bear
Hunters (shorts)
2017 Road Safety (shorts)
2017 Minimalia (shorts)

3

ҰЙЫҚТАМА НЕ СПАТЬ! THE DINNER



Франция, 2017, 11 мин.
Тілі: француз
Формат: DCP

Сценарий авторы:
Наталья Кончаловская
Қоюшы режиссер:
Наталья Кончаловская
Қоюшы оператор:
Александра Де Сен Бланкват
Монтаж: Габриэль Вайлетт
Композитор: Оливер Патрис Ведер
Продюсер: Кирилл Таллиу
Рольдерде: Ава Лефевр-Виала

Франция, 2017, 11 мин.
Язык: французский
Формат: DCP

Автор сценария: Наталья Кончаловская
Режиссер-постановщик:
Наталья Кончаловская
Оператор-постановщик:
Александра Де Сен Бланкват
Монтаж: Габриэль Вайлетт
Композитор: Оливер Патрис Ведер
Продюсер: Кирилл Таллиу
В ролях: Ава Лефевр-Виала

France, 2017, 11 min.
Language: French
Format: DCP

Script: Nathalia Konchalovsky
Director: Nathalia Konchalovsky
DoP: Alexandra De Saint Blanquat
Editor: Gabriel Vialett
Composer: Oliver Patrice Weder
Producer: Cyril Tallieu
Cast: Ava Lefevre-Viala

Өте кеш. Отбасылық кешкі ас аяқталды. Дастархан басында 7 жастағы Фани ғана қалған... Ең бастысы – ұйықтамау.

Слишком поздно. Семейный ужин почти закончился. 7-летняя Фани – единственный ребенок за столом ... Самое главное – не уснуть.

It's late. The family dinner is almost over. Fanny, 7 years old, is the only child at the table... The most important is not to fall asleep.

81



НАТАЛЬЯ КОНЧАЛОВСКАЯ | NATHALIA KONCHALOVSKY

Наталья Кончаловская Мәскеуде туып-өскен. 2009 Францияға көшіп, қазіргі уақытта сонда тұрып, жұмыс істейді. Ең алғашқы қысқа метражды «Бразилия» фильмін түсіргенге дейін (2014) бірнеше продюсерлік компанияларда жұмыс істеген және бірқатар кинофестивальдерды ұйымдастырушылардың бірі болған.

Наталья Кончаловская родилась и выросла в Москве. В 2009 году переехала во Францию, где и проживает в настоящее время. Работала в нескольких продюсерских компаниях и была со-организатором ряда кинофестивалей, прежде чем сняла свой первый короткометражный фильм «Бразилия» (2014).

Russian-born, Nathalia Konchalovskaya had grown up in Moscow before moving to France in 2009 where she has been living since. She worked at several film festivals and production companies before shooting her first short movie in 2014, «Brazil».

2014 Бразилия (к/м)

2014 Бразилия (к/м)

2014 Brazil (short)

4

ЖҮЗҮ

ЗАПЛЫВ

THE BET



Кыргызстан, 2016, 40 мин.
Өндіріс: Кыргыз кинематография өнері және телевидение мектебі
Тілі: кыргыз
Формат: MP4

Сценарий авторы: Акыйкат Аскарров
Қоюшы режиссер: Акыйкат Аскарров
Қоюшы операторлар:
Яндос Джолдошев, Марат Сарулу
Монтаж: Азат Мамунов
Композитор: Сергей Черемисинов
Продюсер: Акыйкат Аскарров
Рольдерде: Темирлан Атамирзаев,
Нурдин Султанбай уулу,
Эльдар Отогенов, Алишер Болот уулу,
Орозбек Исламов

Кыргызстан, 2016, 40 мин.
Производство: Киргизская школа кинематографического искусства и телевидения
Язык: киргизский
Формат: MP4

Автор сценария: Акыйкат Аскарров
Режиссер-постановщик:
Акыйкат Аскарров
Операторы-постановщики:
Яндос Джолдошев, Марат Сарулу
Монтаж: Азат Мамунов
Композитор: Сергей Черемисинов
Продюсер: Акыйкат Аскарров
В ролях: Темирлан Атамирзаев,
Нурдин Султанбай уулу,
Эльдар Отогенов, Алишер Болот уулу,
Орозбек Исламов

Kyrgyzstan, 2016, 40 min.
Production: Kyrgyz School of Cinematic Art and Television
Language: Kyrgyz
Format: MP4

Script: Akyikat Askarov
Director: Akyikat Askarov
DoP: Jandos Djoldoshev, Marat Sarulu
Editor: Azat Mamunov
Composer: Sergey Cheremisinov
Producer: Akyikat Askarov
Cast: Temirlan Atamirzaev,
Nurdin Sultanbai uulu, Eldar Otogenov,
Alisher Bolot uulu, Orozbek Islamov

82

Ыстықкөл жағалауындағы бір ауылда сегізінші сынып оқушысы жоғары сынып оқушыларынан үнемі жәбір көріп жүреді. Бірде ол жоғары сыныптастардың көшбасшысымен көлді жүзіп өту жөнінде бәстеседі.

В деревне на озере Иссык-Куль восьмиклассник страдает от постоянных издевательств со стороны старшеклассников. Однажды он заключает пари с их лидером, что переплывет озеро.

In a village on Lake Issyk-Kul an eighth-grader suffers constant bullying from the high-school students. He makes a bet to swim across the lake against the leader of older boys.



АКЫЙКАТ АСКАРОВ | AKYIKAT ASKAROV

Нарында туған. 2011 жылы Архитектура және дизайн институтын бітірген. 2015 жылы Кыргыз кинематография өнері және телевидение мектебінде режиссер мамандығын алған.

Родился в Нарыне. В 2011 году окончил Институт архитектуры и дизайна. В 2015 году получил специальность режиссера в Киргизской высшей школе кино и телевидения.

Born in Naryn. Studied. Graduated in 2011 from the Institute of Architecture and Design. In 2015 graduated as director from Kyrgyz Higher School of Cinema and TV.

2016 Бәстесу (диплом жобасы)

2016 Пари (дипломный проект)

2016 The Bet (diploma)

4

ШЕКСІЗ МАХАББАТ

ЛЮБОВЬ ДО КОНЦА

LOVE TO THE END



Малайзия, 2017, 18 мин.
Өндіріс: Doghouse 73 Pictures
Тілі: қытай
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джеймс Ли
Қоюшы режиссер: Джеймс Ли
Қоюшы оператор: Трэн Тэк Зи
Монтаж: Ж. Исмаил
Композитор: Андроин Т
Продюсер: Кенни Ган
Рольдерде: Сэм Ку, Кассендра Лью, Джексон Ю

Сэм мен Кэсси каникулға дайындалуда. Кэссиге сыныптасы Джон ұнайды. Қыздардың арасындағы қарым-қатынас күрт өзгеріп сала береді.

Малайзия, 2017, 18 мин.
Производство: Doghouse 73 Pictures
Язык: китайский
Формат: DCP

Автор сценария: Джеймс Ли
Режиссер-постановщик: Джеймс Ли
Оператор-постановщик: Трэн Тэк Зи
Монтаж: Ж. Исмаил
Композитор: Андроин Т
Продюсер: Кенни Ган
В ролях: Сэм Ку, Кассендра Лью, Джексон Ю

Сэм и Кэсси скоро выходят на каникулы. Кэсси нравится одноклассник Джон. Отношения между девушками принимают неожиданный оборот.

Malaysia, 2017, 18 min.
Production: Doghouse 73 Pictures
Language: Chinese
Format: DCP Digital File

Script: James Lee
Director: James Lee
DoP: Tran Teck Zee
Editor: J. Ishmael
Composer: Androine T
Producer: Kenny Gan
Cast: Sam Ku, Cassandra Lew, Jackson Yew

The story follows two high school girlfriends, Sam and Cassie, near the end of term. Cassie admires schoolmate John, and the girls' relationship takes an unexpected turn.

83



ДЖЕЙМС ЛИ | JAMES LEE

1973 жылы Ипохада туған, Малайзия. Танымал тәуелсіз кинорежиссер және Малайзиядағы сандық кино өндірістің негізін қалаушы. Оның туындылары көптеген марапаттарға ие болған.

Родился в 1973 году в Ипохе, Малайзия. Признанный независимый кинорежиссер и основоположник цифровой киноиндустрии в Малайзии. Его работы завоевали многочисленные награды на международном уровне.

Born in 1973 in Ipoh, Malaysia. Award-winning independent filmmaker and pioneer of the digital filmmaking scene in Malaysia. His works has won numerous awards internationally.

2016 KL24: Зомби
2012 Қазір болмаса, қашан?
2011 Коллекционер
2010 Құмырамен және карримен адам өлтірушілер
2010 Көмектесіңіз! Менің қызым – қансорғыш!
2009 Қажет болсам, хабарлас
2007 Махаббатты күтуде
2006 Біз тағы ғашық болғанша
2004 Әдемі кір машинасы

2016 KL24: Зомби
2012 Если это не сейчас, то когда?
2011 Коллекционер
2010 Убийцы горшками и карри
2010 Помогите! Моя девушка – вампир!
2009 Позвони, если понадоблюсь
2007 В ожидании любви
2006 Прежде, чем мы снова влюбимся
2004 Красивая стиральная машина

2016 KL24: Zombies
2012 If It's Not Now, Then When?
2011 The Collector
2010 Clay Pot Curry Killers
2010 Help! My Girlfriend is a Vampire!
2009 Call If You Need Me
2007 Waiting for Love
2006 Before We Fall in Love Again
2004 The Beautiful Washing Machine

4

МЕН ЖӘНЕ ЕКІНШІ МЕН Я И ВТОРОЙ Я ME AND I



Индия, 2017, 13 мин.
Өндіріс: Flying Dreams Entertainment
Тілі: диалогсыз
Формат: сандық

Сценарий авторы: Аашиш Дубей
Қоюшы режиссер: Аашиш Дубей
Қоюшы оператор:
Навин Чандра Ганеш I
Монтаж: Капил Патаре
Композитор: Канишка Бхатия
Продюсер: Кушал Шривастава
Рольдерде: Деба

Индия, 2017, 13 мин.
Производство:
Flying Dreams Entertainment
Язык: без диалогов
Формат: цифровой

Автор сценария: Аашиш Дубей
Режиссер-постановщик: Аашиш Дубей
Оператор-постановщик:
Навин Чандра Ганеш I
Монтаж: Капил Патаре
Композитор: Канишка Бхатия
Продюсер: Кушал Шривастава
В ролях: Деба

India, 2017, 13 min.
Production: Flying Dreams Entertainment
Language: no dialogue
Format: Digital

Script: Aashish Dubey
Director: Aashish Dubey
DoP: Navin Chandra Ganesh I
Editor: Kapil Pathare
Composer: Kanishka Bhatia
Producer: Kushal Srivastava
Cast: Deba

84

Бірде жалғызбасты адам оның ішінде тағы бір адамның өмір сүретіндігін біледі. Тіпті оны нақты өмірге шығарып, өзінің үйіне әкеліп, бірге өмір сүре бастайды.

Однажды одинокий человек обнаружил, что внутри него живет странный друг. Ему удается вывести его в реальность и отвести в свой дом, после чего они начинают жить вместе.

A loner one night finds a strange friend living inside him. He manages to bring him out and takes him to his house and they start living together.



ААШИШ ДУБЕЙ | AASHISH DUBEY

1989 жылы Индияда туған. Парижде La Fémis кино мектебінде оқыған.

Родился в 1989 году в Индии. Учился в киношколе La Fémis в Париже.

Born in 1989 in India. He studied at La Fémis, Paris.

2017 Мен және екінші мен
2014 Ол айтқандай (к/м)
2012 Солай болды (к/м)

2017 Я и второй Я
2014 Как сказала она (к/м)
2012 Это случилось (к/м)

2017 Me and I
2014 As She Said (short)
2012 It Happens (short)

4

МАРИДІҢ ӨМІРІ

ЖИЗНЬ МАРИ

THE LIFE OF MARIE



Германия, 2017, 23 мин.
Өндіріс: Lapama Film
Тілі: неміс
Формат: DCP

Германия, 2017, 23 мин.
Производство: Lapama Film
Язык: немецкий
Формат: DCP

Germany, 2017, 23 min.
Production: Lapama Film
Language: German
Format: DCP

Сценарий авторы: Рольф Кастелайнер
Қоюшы режиссер: Рольф Кастелайнер
Қоюшы оператор: Якоб Крейтцбург
Монтаж: Невин Волоф, Желяз Томов
Композитор: Мориц Монорфалви
Продюсер: Рольф Кастелайнер
Рольдерде: Бейт Биерманн,
Свен Бриджер, Сильвина Бухбауэр,
Мерлин Леонхардт, Моника Ошек,
Амели Кифер

Автор сценария: Рольф Кастелайнер
Режиссер-постановщик:
Рольф Кастелайнер
Оператор-постановщик:
Якоб Крейтцбург
Монтаж: Невин Волоф, Желяз Томов
Композитор: Мориц Монорфалви
Продюсер: Рольф Кастелайнер
В ролях: Бейт Биерманн,
Свен Бриджер, Сильвина Бухбауэр,
Мерлин Леонхардт, Моника Ошек,
Амели Кифер

Script: Rolf Kasteleiner
Director: Rolf Kasteleiner
DoP: Jakob Creutzburg
Editor: Nevin Wolof, Zhelyaz Tomov
Composer: Moritz Monorfalvi
Producer: Rolf Kasteleiner
Cast: Beate Biermann, Sven Brieger,
Silvina Buchbauer, Merlin Leonhardt,
Monika Oschek, Amelie Kiefer

Үй қызметшісі Мари өзінің қожайыны графиняның арнамысын қорғап қалу мақсатында ғашықтық хаттың мәтініне өзгеріс енгізеді. Кейін ол өзінің бұл әрекетін графиняның бағаламағанын біледі.

Горничная Мари решает спасти честь своей графини, внеся изменения в текст любовного письма. Позже она узнает, что хозяйка не прониклась ее благородством.

The maid Marie decides to redeem her countess' honour by recuperating a love-letter. But she finds out that her mistress is not interested in her maid's dignity.



РОЛЬФ КАСТЕЛАЙНЕР | ROLF KASTELEINER

Берлиндегі Гумбольдт Университетінде музыка теориясы мен мәдениеттануды оқыған (2000). Лион Ұлттық бейнелеу өнері мектебін бітірген (2002). Париж VIII университетінде кинематография магистрі дәрежесін алады (2004). Театрда жұмыс істеген.

Окончил Университет Гумбольдта в Берлине, где изучал музыкальную теорию и культурологию (2000). Аспирант Лионской Национальной школы изобразительных искусств (2002). Получил степень магистра кинематографии в университете Париж VIII (2004). Работал в театре.

Graduated in music and cultural studies from Humboldt University Berlin (2000); post-graduate at Ecole nationale des Beaux Arts Lyon (2002); MA in cinema at Paris 8 (2004). He has worked in theatre.

2017 Маридің өмірі (қ/м)
2000 Мен сені көру үшін осындамын (қ/м)

2017 Жизнь Мари (қ/м)
2000 Я здесь, чтобы увидеть (қ/м)

2017 The Life of Marie (short)
2000 Here to See (short)

4

МҰРЫН НОС THE NOSE



Оңтүстік Корея, 2017, 9 мин.
Өндіріс: Studio Jooim
Тілі: корей
Формат: цифровый (ProRes)

Южная Корея, 2017, 9 мин.
Производство: Studio Jooim
Язык: корейский
Формат: цифровой (ProRes)

South Korea, 2017, 9 min.
Production: Studio Jooim
Language: Korean
Format: Digital (ProRes)

Сценарий авторы: Джюим Ким,
Ли Ханьцзюнь
Қоюшы режиссер: Джюим Ким
Қоюшы оператор: Джюим Ким
Монтаж: Джюим Ким
Композитор: Ма Санву
Продюсерлер: Джюим Ким,
Парк Бунгу
Рольдерде: Чонг Дайуэн, Чон Сунга,
Бэ Ханьюн, Сон Сеунгун,
Эун Пюнг-Ан, Ли Ханьцзюнь,
Чунг Янгкинг, Ким Джюим

Авторы сценария: Джюим Ким,
Ли Ханьцзюнь
Режиссер-постановщик: Джюим Ким
Оператор-постановщик: Джюим Ким
Монтаж: Джюим Ким
Композитор: Ма Санву
Продюсеры: Джюим Ким, Парк Бунгу
В ролях: Чонг Дайуэн, Чон Сунга,
Бэ Ханьюн, Сон Сеунгун,
Эун Пюнг-Ан, Ли Ханьцзюнь,
Чунг Янгкинг, Ким Джюим

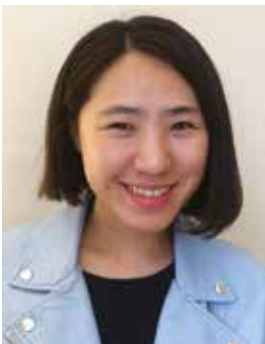
Script: Kim Jooim, Lee Hanjun
Director: Kim Jooim
DoP: Kim Jooim
Editor: Kim Jooim
Composer: Ma Sangwoo
Producer: Kim Jooim, Park Byunggyu
Cast: Jeong Dayuen, Jeon Sungha,
Bae Hanyong, Seok Seunghun,
Eun Pyoung-Ahn, Lee Hanjun,
Chung Youngkyung, Kim Jooim

86

Әйел жұмысқа орналасу туралы әңгімелесуден бір күн бұрын пластикалық отадан кейін жоғалтып алған мұрынын іздей бастайды.

Женщина тщетно ищет свой нос, потерянный во время пластической операции за день до собеседования для устройства на работу.

The story of a woman who searches high and low for her nose after losing it to plastic surgery the day before a job interview.



ДЖЮИМ КИМ | KIM JOOIM

1981 жылы Сеулде туған. Хонг университетінің визуалды коммуникация факультетін (2004), Корей ұлттық анимация өнері университетінің магистратурасын (2012) бітірген. Animalogos студиясында жұмыс істейді.

Родилась в 1981 году в Сеуле. Окончила Хонгский университет визуальной коммуникации (2004), магистратуру Корейского национального университета искусств анимации (2012). Работает в animalogos студии.

Born in Seoul in 1981. In 2004 graduated from Hongik University of Visual Communication Design; in 2012 Masters from Korea National University of Arts of Animation. She works at animalogos studio.

2017 Мұрын
2013 Желге қарай
2003 Теңізші армандайды

2017 Нос
2013 На пути ветра
2003 Моряк мечтает

2017 The Nose
2013 The Path of Wind
2003 Navi Dream

4

КЕЙІН ПОСЛЕ AFTER



Украина, Иран, 2016, 20 мин.
Өндіріс: Ханна Джалали
Тілі: орыс
Формат: DCP CDNG 2.35: 1

Сценарий авторы: Ханна Джалали
Қоюшы режиссер: Ханна Джалали
Қоюшы оператор:
Моиноддин Джалали
Монтаж: Ханна Джалали
Композитор: Модест Мусоргский
Продюсерлер: Ханна Джалали,
Моиноддин Джалали
Рольдерде: Валерия Лукьянец,
Богдан Буйлук, Владимир Кузнецов

Украина, Иран, 2016, 20 мин.
Производство: Ханна Джалали
Язык: русский
Формат: DCP CDNG 2.35: 1

Автор сценария: Ханна Джалали
Режиссер-постановщик:
Ханна Джалали
Оператор-постановщик:
Моиноддин Джалали
Монтаж: Ханна Джалали
Композитор: Модест Мусоргский
Продюсеры: Ханна Джалали,
Моиноддин Джалали
В ролях: Валерия Лукьянец,
Богдан Буйлук, Владимир Кузнецов

Ukraine, Iran, 2016, 20 min.
Production: Hanna Jalali
Language: Russian
Format: DCP CDNG 2.35: 1

Script: Hanna Jalali
Director: Hanna Jalali
DoP: Moeinoddin Jalali
Editor: Hanna Jalali
Composer: Modest Mussorgsky
Producer: Hanna Jalali, Moeinoddin Jalali
Cast: Valeria Lukianets, Bohdan Builuk,
Volodymyr Kuznetsov

Богдананың өміріндегі күрт өзгерістер енді ғана басталғандай. Ол әкесінен, ал Вера күйеуінен айрылды.

Внезапная и неожиданная смерть для Богдана оказалась только началом. Он потерял отца, а Вера потеряла мужа.

Sudden and unexpected deaths become the starting point for Bohdan, whose father died, and Vera, who lost her husband.



ХАННА ДЖАЛАЛИ | HANNA JALALI

Харьковте туған. Киевте Шевченко Университетінде Журналистика институтын бітірген. 2015 жылы театр, кино және телевидение университетінің магистратурасын бітірді (деректі кино және киноөндіріс магистрі).

Родилась в Харькове. Закончила институт журналистики в Университете Шевченко в Киеве. В 2015 получила степень в университете театра, кино и телевидения (магистр документального кино и кинопроизводства).

Born in Kharkiv. B.A from the Institute of Journalism of Shevchenko University, Kyiv. In 2015 graduated from Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University (M.A. in Documentary Directing and Film Production). "After" is her first short after graduation.

2016 Кейін (к/м)
2014 Қасиетті ақымақтар (дер.)
2013 Адамның өмірінен.
Богемия (дер.)
2011 Мирослав (дер.)

2016 После (к/м)
2014 Святые дураки (док.)
2013 Из жизни человека.
Богемия (док.)
2011 Мирослав (док.)

2016 After (short)
2014 Holy Fools (doc)
2013 From Human Life.
Bohemia (doc.)
2011 Myroslav (doc.)

5

ӘКЕ-ШЕШЕМ МАҒАН ШРИ-ЛАНКАҒА КЕЛДІ РОДИТЕЛИ ПРИЕХАЛИ КО МНЕ НА ШРИ-ЛАНКУ PARENTS CAME TO ME IN SRI LANKA



Ресей, Шри-Ланка, 2017, 30 мин.
Өндіріс: Н. С. Михалковтың
кинематографиялық және театр өнері
академиясы
Тілі: тілі, орыс
Формат: DCP

Сценарий авторы: Вера Водынски
Қоюшы режиссер: Вера Водынски
Қоюшы оператор: Любовь Князева
Монтаж: Вера Водынски,
Тимур Гузаиров, Мария Ваймкен
Композиторлар: Пол Винтер,
Анатолий Гернаденко
Продюсер: Лариса Матвеева
Рольдерде: Даниил Воробьев,
Елена Лемешко, Эдуард Чекмазов,
Киртхи Вастанха, Аджит Манджула

Россия, Шри-Ланка, 2017, 30 мин.
Производство: Академия
кинематографического и театрального
искусства Н. С. Михалкова
Языки: русский, английский, сенегальский
Формат: DCP

Автор сценария: Вера Водынски
Режиссер-постановщик: Вера Водынски
Оператор-постановщик: Любовь Князева
Монтаж: Вера Водынски, Тимур Гузаиров,
Мария Ваймкен
Композиторы: Пол Винтер,
Анатолий Гернаденко
Продюсер: Лариса Матвеева
В ролях: Даниил Воробьев, Елена Лемешко,
Эдуард Чекмазов, Киртхи Вастанха,
Аджит Манджула

Russia, Sri Lanka, 2017, 30 min.
Production: Mikhalkov Academy
for Cinema and Theatre Arts
Language: Russian, English, Senegalese
Format: DCP

Script: Vera Vodynski
Director: Vera Vodynski
DoP: Liubov Kniazeva
Editor: Vera Vodynski, Timur Guzairov,
Maria Wiemken
Composers: Paul Winter,
Anatoly Gernadenko
Producer: Larisa Matveeva
Cast: Daniil Vorobyov, Elena Lemeshko,
Eduard Chekmazov, Keerthi Wasantha,
Ajith Manjula

88

Дауншифтер Алекс Шри-Ланкада
ақ король сияқты өмір сүреді.
Оның әке-шешесінің келуі ауылда
жергілікті құдай Шамканың пай-
да болуымен сәйкес келеді. Осы-
дан кейін Алекстің тыныш өмірі
аяқталады.

Дауншифтер Алекс живет в Шри-
Ланке как белый король. Приезд
родителей совпадает с мистиче-
ским появлением местного бо-
жества Шамка в деревне. В этот
момент спокойная жизнь Алекса
заканчивается.

Downshifter Alex lives in Sri Lanka
as a white king. The parents'
arrival coincides with the mystical
appearance of local deity Shamka in
the village. Alex's peaceful life ends
at this point.



ВЕРА ВОДЫНСКИ VERA VODYNSKI

Кинорежиссер, сценарист. БМКИ (2005) көркем және деректі фильмдер режиссері мамандығын бітірген. 2016 жылы Н. С. Михалковтың кинематографиялық және театр өнері академиясын бітірген.

Кинорежиссер, сценарист. Окончила ВГИК (2005) по специальности режиссер художественного и документального кино. В 2016 году окончила Академию кинематографического и театрального искусства Н. С. Михалкова.

Filmmaker, scriptwriter. Graduated from the Film Institute VGIK (2005) in fiction and documentary film. In 2016 graduated from the Mikhalkov Academy of Cinema and Theatre.

2016 Мыстан (қ/м)
2015 Неона (қ/м)
2013 Күмәнді тарих (қ/м)
2013 Женечка (қ/м)
2010 Сағат тіліне қарсы іске қосу (дер., қ/м)
2008 Аспан елі (дер., қ/м)
2007 Окадо Йосиконың орыс бии (дер., қ/м)
2005 Арманшылдар (дер., қ/м)

2016 Ведьма (қ/м)
2015 Неона (қ/м)
2013 Темная история (қ/м)
2013 Женечка (қ/м)
2010 Запуск против часовой стрелки (док., қ/м)
2008 Небесная страна (док., қ/м)
2007 Русский танец Окадо Йосико (док., қ/м)
2005 Мечтатели (док., қ/м)

2016 The Witch (shorts)
2015 Neona (shorts)
2013 The Dark Story (shorts)
2013 Zhenechka (shorts)
2010 Running Anti-clockwise (doc., shorts)
2008 Celestial Country (doc., shorts)
2007 Russian Dance of Okado Yosiko (doc., shorts)
2005 Dreamers (doc., shorts)

5

АШЫНА ЛЮБОВНИЦА A MISTRESS



Қазақстан, 2017, 7 мин.
Өндіріс: Arunia студиясы
Тілі: орыс
Формат: сандық

Сценарий авторы: Юлия Гани
Қоюшы режиссер: Юлия Гани
Қоюшы оператор: Қанат Бейсикеев
Монтаж: Рафаэль Абдрашитов
Композитор: Алим Заиров
Продюсер: Юлия Гани
Рольдерде: Бибігүл Ақтан,
Шәріп Серік, Досбол Қасымов,
Жайдарбек Кунгужинов

Сүйіктісінің сатқындығына қарамастан, жас ақын оны өзіне қайтарып, жоғалтқан сезімдерін қайта оятқысы келеді. Ол өзінің досынан өзінің бақытты шақтарын суретке салуын сұрайды...

Казахстан, 2017, 7 мин.
Производство: Студия Arunia
Язык: русский
Формат: цифровой

Автор сценария: Юлия Гани
Режиссер-постановщик: Юлия Гани
Оператор-постановщик:
Канат Бейсикеев
Монтаж: Рафаэль Абдрашитов
Композитор: Алим Заиров
Продюсер: Юлия Гани
В ролях: Бибигуль Актан,
Шарип Серик, Досбол Касымов,
Жайдарбек Кунгужинов

Несмотря на предательство возлюбленной, молодой поэт надеется вернуть ее и возродить исчезнувшие чувства. Он просит своего друга нарисовать незабываемый день счастливого прошлого...

Kazakhstan, 2017, 7 min.
Production: Arunia Studio
Language: Russian
Format: Digital

Script: Julia Gani
Director: Julia Gani
DoP: Kanat Beisikeev
Editor: Raphael Abdrashitov
Composer: Alim Zairov
Producer: Julia Gani
Cast: Bibigul Aktan, Sharip Serik,
Dosbol Kassymov,
Zhaidarbek Kunguzhinov

Despite the betrayal of his beloved, a young poet still hopes to get her back and reignite the feelings that have faded. He asks his friend to paint an unforgettable day of the blissful past...

89

ЮЛИЯ ГАНИ | JULIA GANI



1980 жылы Алматыда туған. Продюсер, режиссер. «Қазақстан әйелдері» МЕБ мүшесі, Arunia студиясының негізін қалаушы, «Жібек жолы» Халықаралық кинофестивалінің құрылтайшыларының бірі. Нью-Йорк киноакадемиясында оқыған.

Родилась в 1980 году в Алма-Ате. Продюсер, режиссер. Член НПО «Женщины Казахстана», основатель студии Arunia, соучредитель Международного кинофестиваля «Шелковый путь». Обучалась в Нью-Йоркской киноакадемии.

Born in 1980 in Alma-Ata. Kazakh producer and filmmaker. Member of NGO Women of Kazakhstan, founder of Arunia Studio, co-founder of Silk Road International Poetry Film Festival. Studied at New York Film Academy.

2017 Қожайын әйел (қ/м)
2011 Дарина (қ/м)
2010 21 ғасырдың алхимиктері.
Құдайдан кейін біріншілер (дер.)

2017 Хозяйка (қ/м)
2011 Дарина (қ/м)
2010 Алхимика 21 века.
Первые после Бога (док.)

2017 Mistress (short)
2011 Darina (short)
2010 21st century Alchemists.
First after God (doc.)

5

МАРШРУТ THE ROUTE



Қазақстан, 2016, 15 мин.
Өндіріс: Artek cinema,
Қазақ Ұлттық Өнер Академиясы
Тілі: қазақ
Формат: BluRay

Сценарий авторы: Дархан Төлегенов
Қоюшы режиссер: Дархан Төлегенов
Қоюшы оператор: Шерхан Таңсықбаев
Монтаж: Дархан Төлегенов
Композитор: Агахан Ибрагимов
Продюсер: Болат Қабдығалиев
Рольдерде: Дулыға Ақмолда,
Бану Манкеева, Бексұлтан Құсайынов

Казахстан, 2016, 15 мин.
Производство: Artek cinema,
Казахская национальная
академия искусств
Язык: казахский
Формат: BluRay

Автор сценария: Дархан Төлегенов
Режиссер-постановщик:
Дархан Төлегенов
Оператор-постановщик:
Шерхан Таңсықбаев
Монтаж: Дархан Төлегенов
Композитор: Агахан Ибрагимов
Продюсер: Болат Қабдығалиев
В ролях: Дулыға Ақмолда,
Бану Манкеева, Бексұлтан Құсайынов

Kazakhstan, 2016, 15 min.
Production: Artek cinema,
Kazakh National Academy of Arts
Language: Kazakh
Format: BluRay

Script: Darkhan Tulegenov
Director: Darkhan Tulegenov
DoP: Sherkhan Tansykbayev
Editor: Darkhan Tulegenov
Composer: Agakhan Ibragimov
Producer: Bulat Kabydaliyev
Cast: Doulyga Akmolda,
Banu Mankeyeva, Beksultan Kussainov

90

Әрсен – жексенбілік әке.
Жалғызбасты жан, өмірінің
жалғыз қуанышы – ұлы ғана. Бірде
олар саяхатқа шығады...

Арсен – воскресный папа. Одино-
кий человек, для которого сын –
единственная радость в жизни.
Однажды они отправятся в путе-
шество...

Arsen is a Sunday-dad. A lonely man
who has only one joy in life: his son.
Once they go on a journey...



ДАРХАН ТӨЛЕГЕНОВ ДАРХАН ТҮЛЕГЕНОВ DARKHAN TULEGENOV

1993 жылы Орал қаласында туған. Ж. Елебеков атындағы республикалық эстрада-цирк колледжін бітірген (2012). Т. Жүргенов атындағы Қазақ Ұлттық өнер академиясын бітірген (2017). Ұлттық және халықаралық фестиваль жүлделерінің иегері. Ораз Әбішев стипендиясының иегері.

Родился в 1993 году в Уральске. Окончил Республиканский эстрадно-цирковой колледж им. Ж. Елебекова (2012). Окончил Национальную Академию Искусств им. Жургенова (2017). Обладатель наград национальных и международных фестивалей. Стипендия Ораза Абишева.

Born in Uralsk in 1993. Graduated from the Elebekov College for Variety and Circus Performances (2012). Graduated from Zhurgenov National Academy of Arts (2017). Winner of awards at national and international festivals. Oraz Abishev Scholarship.

2016 Маршрут
2015 Таңсәрінің шапағы
2014 Су
2013 Студенттің тәжірибесі
2013 Көкек
2012 Күс бол
2012 Әлеуметтік фильм

2016 Маршрут
2015 Луч утреннего рассвета
2014 Вода
2013 Студенческий опыт
2013 Кукушка
2012 Стань птицей
2012 Социальный фильм

2016 The Route
2015 Ray of Morning Dawn
2014 Water
2013 Student Experience
2013 The Cuckoo
2012 Become a Bird
2012 A Social Film

5

ОЛ ОНА SHE



Өзбекстан, 2017, 11 мин.
Өндіріс: HD CINEMA
Тілі: орыс
Формат: сандық

Сценарий авторлары: Мансур Васати,
Дилмурад Масаидов
Қоюшы режиссер: Мухлиса Азизова
Қоюшы оператор:
Дилмурад Турдибаев
Монтаж: Хуршид Алиходжаев
Продюсер: Ойбек Абдушукуров
Рольдерде: Дмитрий Дюжев,
Рано Шодиева, Карим Мирходаев

Ўзбекистан, 2017, 11 мин.
Производство: HD CINEMA
Язык: русский
Формат: цифровой

Авторы сценария: Мансур Васати,
Дилмурад Масаидов
Режиссер-постановщик:
Мухлиса Азизова
Оператор-постановщик:
Дилмурад Турдибаев
Монтаж: Хуршид Алиходжаев
Продюсер: Ойбек Абдушукуров
В ролях: Дмитрий Дюжев,
Рано Шодиева, Карим Мирходаев

Uzbekistan, 2017, 11 min.
Production: HD CINEMA
Language: Russian
Format: Digital

Script: Mansur Vasati, Dilmurad Masaidov
Director: Mukhlisa Azizova
DoP: Dilmurad Turdibaev
Editor: Hurshid Alihodzhaev
Producer: Oybek Abdushukurov
Cast: Dmitri Dyuzhev, Rano Shodieva,
Karim Mirkhodiev

91

Сценарист өзінің әйелін сценарийдің бас кейіпкері ретінде пайдаланады. Трагедия автордың өз өмірінің бөлігіне айналғанда, бәрі өзгереді.

Сценарист использует свою жену в качестве главного героя сценария. Все меняется, когда трагедия становится частью жизни автора.

A screenwriter turns his wife into the main character of his script. Everything changes when the tragedy becomes a part of the author's real life.



МУХЛИСА АЗИЗОВА | MUKHLISA AZIZOVA

1987 жылы Ташкентте туған. Өзбек Ұлттық өнер және мәдениет институтында оқыған. «Ол» фильмі – оның студенттік жұмысы.

Родилась в 1987 году в Ташкенте. Изучала режиссуру в Узбекском национальном институте искусств и культуры. Фильм «Она» – ее студенческая работа.

Born in Tashkent in 1987. She studies directing at the Uzbek State Institute of Arts and Culture. The film "She" is a student work.

Дебют

Debut

5

ИТ СОБАКА THE DOG



Қазақстан, 2017, 17 мин.
Өндіріс: INSPIRE studios
Тілі: сөзсіз
Формат: сандық

Казахстан, 2017, 17 мин.
Производство: INSPIRE studios
Язык: без слов
Формат: цифровой формат

Kazakhstan, 2017, 17 min.
Production: INSPIRE Studios
Language: No dialogue
Format: Digital

Сценарий авторлары: Мейіржан Сандыбай, Салтан Сайран, Серік Төлеуіш
Қоюшы режиссер: Мейіржан Сандыбай
Қоюшы оператор: Дәулет Рысқұлов
Монтаж: Мейіржан Сандыбай
Композитор: Абылай Энгельс
Продюсер: Мейіржан Сандыбай
Рольдерде: Сая Төлепберген, Мейіржан Сандыбай

Авторы сценария: Мейіржан Сандыбай, Салтан Сайран, Серік Төлеуіш
Режиссер-постановщик: Мейіржан Сандыбай
Оператор-постановщик: Дәулет Рысқұлов
Монтаж: Мейіржан Сандыбай
Композитор: Абылай Энгельс
Продюсер: Мейіржан Сандыбай
В ролях: Сая Төлепберген, Мейіржан Сандыбай

Script: Meyirzhan Sandybai, Saltan Sairan, Serik Toleuish
Director: Meyirzhan Sandybai
DoP: Daulet Ryskulov
Editor: Meyirzhan Sandybai
Composer: Abylai Engels
Producer: Meyirzhan Sandybai
Cast: Saya Tolepbergen, Meyirzhan Sandybai

92

Адамдардың назарын маңызды бір нәрсеге аударғысы келген қаңғыбас ит туралы оқиға. Бірақ күнделікті күйбеңнен бастарын көтере алмаған адамдар оған мүлдем назар аудармайды. Ал оған мән берген адамдар иттің қылығына ызаланады...

История о бездомной собаке, которая пытается привлечь внимание людей к чему-то очень важному. Но люди, озабоченные бытовыми проблемами, не обращают на нее внимание. А те, кто обратил, злятся на ее поведение...

A stray dog tries to draw the attention of people to something important. Worried by everyday problems, people pay no attention; those who do are angry at its behaviour...



МЕЙІРЖАН САНДЫБАЙ МЕЙІРЖАН САНДЫБАЙ | MEYIRZHAN SANDYBAI

1993 жылы жетісайда, ОҚО туған. Қазақ ұлттық өнер университетін бітірген (2017). INSPIRE studio-да жұмыс істейді.

Родился 1993 году в Джетысае, ЮКО, Казахстан. Окончил Казахский национальный университет искусств (2017). Работает в INSPIRE studios.

Born in Dzhetysay, Southern Kazakhstan, in 1993. Graduated from the Kazakh National University of Arts (2017). Works at Inspire Studios.

2017 Ит (қ/м)
2015 Көксерек (қ/м)

2017 Ит (қ/м)
2015 Көксерек (қ/м)

2017 The Dog (short)
2015 Kokserек (short)

5

ҒАЙША
ГАЙША
ĞAIŞA



Қазақстан, 2017, 11 мин.
Өндіріс: Unique Art
Тілі: қазақ
Формат: DCP

Сценарий авторы: Сәбит Әбди
Қоюшы режиссер: Сәбит Әбди
Қоюшы операторлар:
Шыңғыс Рысқұлов, Жандос Бабаханов,
Мәди Өміртай
Монтаж: Қуаныш Юлдашев
Композитор: Ақниет Нұржанұлы
Продюсер: Сәбит Әбди
Рольдерде: Ғазиза-Таншолпан Тілеубай,
Руслан Нұрман, Амангелді Аққұлиев

Казахстан, 2017, 11 мин.
Производство: Unique Art
Язык: казахский
Формат: DCP

Автор сценария: Сабит Абди
Режиссер-постановщик: Сабит Абди
Операторы-постановщики:
Чингиз Рыскулов, Жандос Бабаханов,
Мади Омиртай
Монтаж: Қуаныш Юлдашев
Композитор: Ақниет Нұржанұлы
Продюсер: Сабит Абди
В ролях: Газиза-Таншолпан Тлеубай,
Руслан Нурман, Амангельди Ақкулиев

Kazakhstan, 2017, 11 min.
Production: Unique Art
Language: Kazakh
Format: DCP

Script: Sabit Abdi
Director: Sabit Abdi
DoP: Chingiz Ryskulov,
Zhandos Babakhanov, Madi Omirtai
Editor: Kuanysh Yuldashev
Composer: Akniet Nurzhanuly
Producer: Sabit Abdi
Cast: Gaziza-Tansholpan Tleubai,
Ruslan Nurman, Amangeldi Aqkuliiev

Мұхтар Шахановтың поэзиясының желісі бойынша. Ғайша күйеуін соғысқа шығарып салып, жылдар бойы соның жолын күтумен болады. Ақыры үмітін үзіп, басқаға тұрмысқа шығады. Бірақ тағдыр оны мазақ қылғандай болады...

По мотивам поэзии Мухтара Шаханова. Гайша провожает мужа на войну и проводит годы, ожидая его возвращения. Потеряв надежду, она повторно выходит замуж. Но судьба играет с ней злую шутку...

Based on Mukhtar Shakhnov's poetry. Ğaysa sends her husband to the battlefield and spends years waiting for his return. In the end she loses hope and remarries. But fate plays a trick...



СӘБИТ ӘБДИ | САБИТ АБДИ | SABIT ABDI

1991 жылы Шымкентте туған. М. Әуезов атындағы Оңтүстік Қазақстан университетінде оқыған. Артхаус кинотеатрында жұмыс істейді.

Родился в 1991 году в Шымкенте. Учился в Южно-Казахстанском государственном университете им. М. Ауэзова. Работает в артхаусном кинотеатре.

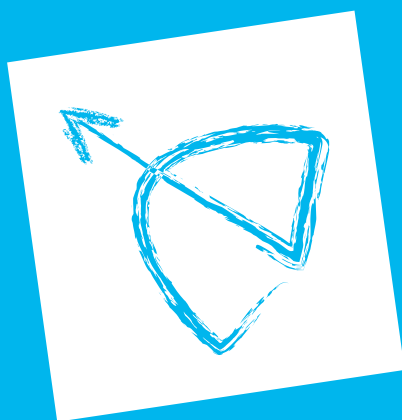
Born in Shymkent in 1991. He attended the Auezov South Kazakhstan State University. He works in art-house cinema.

2017 Ғайша
2015 Жеңу
2014 Ояң

2017 Гайша
2015 Выиграть
2014 Проснись

2017 Ğaişa
2015 Win
2014 Wake up

ЕРЕКШЕ КӨРСЕТІЛІМ
ОСОБЫЙ ПОКАЗ
SPECIAL EVENTS



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

- 96 ВАЛЕРИАН ЖӘНЕ МЫҢДАҒАН ҒАЛАМШАРЛАР ҚАЛАСЫ | ВАЛЕРИАН И ГОРОД ТЫСЯЧИ ПЛАНЕТ
VALERIAN AND THE CITY OF A THOUSAND PLANETS
- 98 ҚЫЗ-ЖІБЕК | ҚЫЗ-ЖИБЕК | ҚЫЗ-ЖИБЕК
- 100 ЛЮМЬЕР! | LUMIÈRE!
- 102 О КА (БІЗДІҢ ҮЙ) | О КА (НАШ ДОМ) | О КА (OUR HOUSE)

Франция, 2016, 137 мин.
Өндіріс: EuropaCorp, Fundamental Films,
Gulf Films
Тілі: ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Люк Бессон,
Пьер Кристин, Жан-Клод Мезьер
Қоюшы режиссер: Люк Бессон
Қоюшы оператор: Тьерри Арбога
Монтаж: Люк Бессон
Композитор: Александр Деpla
Продюсерлер: Люк Бессон,
Виржини Силла
Рольдерде: Дэйн ДеХаан, Кара Делевинь

ВАЛЕРИАН ЖӘНЕ МЫҢДАҒАН ҒАЛАМШАРЛАР ҚАЛАСЫ

ВАЛЕРИАН И ГОРОД ТЫСЯЧИ ПЛАНЕТ

VALERIAN AND THE CITY OF A THOUSAND PLANETS

Франция, 2016, 137 мин.
Производство: EuropaCorp,
Fundamental Films, Gulf Films
Язык: английский
Формат: DCP



ЛЮК БЕССОН
LUC BESSON

1959 жылы Парижде туған. Кинорежиссер, сценарист және продюсер. Теңіз биологы болуды жоспарлаған. АҚШ-та өткізген үш жылдан кейін Францияға оралып, кинематографпен айналысқан. EuropaCorp кинокорпорациясының негізін салушы, көптеген жүлделердің лауреаты.

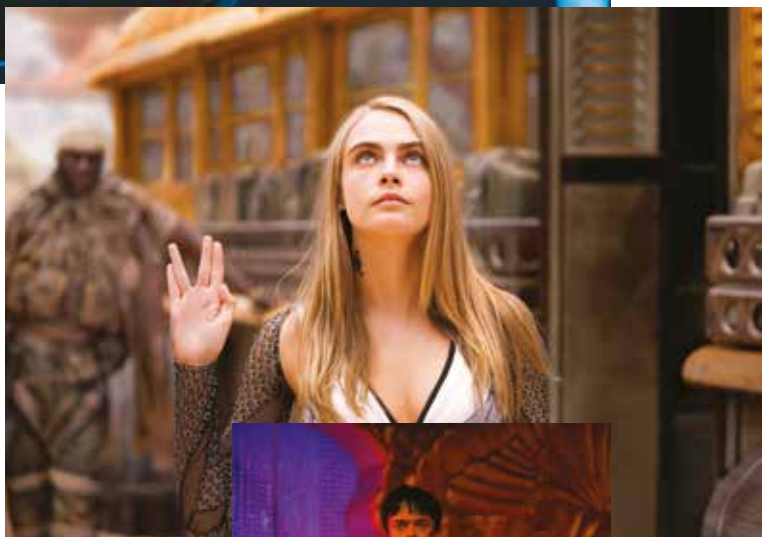
Родился в 1959 году в Париже. Кинорежиссер, сценарист и продюсер. Планировал стать морским биологом. После трех лет, проведенных в США, вернулся во Францию, где увлекся кинематографом. Основатель кинокорпорации EuropaCorp, лауреат множества премий.

Born in Paris in 1959. Filmmaker, scriptwriter, producer. He planned on becoming a marine biologist until a diving accident. After three years in the US, returned to France and founded his own production company «EuropaCorp». Winner of many awards.

- 2014 Люси | Lucy
- 2013 Малавита | The Family
- 2011 Ханым | Леди | The Lady
- 2010 Адельдің басынан кешкендері | Необычайные приключения Адель
The Extraordinary Adventures of Adèle Blanc-Sec
- 2009 Артур және Урдалактың кегі | Артур и месть Урдалака
Arthur and the Revenge of Maltazard
- 2006 Артур және минипуттар | Артур и минипуты | Arthur and the Invisibles
- 1999 Жанна Д'Арк | The Story of Joan of Arc
- 1997 Бесінші элемент | Пятый элемент | The Fifth Element
- 1994 Леон | Léon
- 1990 Никита | Nikita

France, 2016, 137 min
Production: EuropaCorp, Fundamental Films,
Gulf Films
Language: English
Format: DCP

Script: Luc Besson, Pierre Christin,
Jean-Claude Mézières
Director: Luc Besson
DoP: Thierry Arbogast
Editing: Luc Besson
Composer: Alexandre Desplat
Producers: Luc Besson, Virginie Silla
Cast: Cara Delevingne, Dane DeHaan



2700 жыл. Валериан мен Лорелин – қызмет бабы бойынша күдікті бір іске шатысқан және галактикаралық қастандық іске немесе Альфа ғаламшарында галактиканың түппір-түпкірінен жиналған күдікті тұрғындарының шатысына араласы бар ғаламшардың арнайы агенттері.

2700 год. Валериан и Лорелин – космические спец-агенты, которые по долгу службы впутались в подозрительное дело и стали невольными участниками то ли межгалактического заговора, то ли аферы причудливых поселенцев планеты Альфа, прибывших туда из различных миров со всех уголков галактик.

A dark force threatens Alpha, home to species from a thousand planets. Special operatives Valerian and Laureline must race to identify the marauding menace and safeguard not just Alpha, but the future of the universe.



КСРО, Қазақ ССР-і, 1970, 150 мин.
 Фильмді түсірген: «Қазақфильм»
 Тілі: қазақша

Сценарий авторы: Ғабит Мүсірепов
 Қоюшы режиссері:
 Сұлтан Ахмет Қожықов
 Қоюшы операторы: Асхат Ашрапов
 Қоюшы суретші: Гүлфайрус Исмаилова
 Композиторы: Нұрғиса Тілендиев
 Рөлдерде ойнағандар: Кененбай
 Қожабеков, Құман Тастанбеков,
 Меруерт Өтекешева, Асанәлі Өшімов,
 Мұхтар Бақтыгереев, Гүлфайрус
 Исмаилова, Нұржұман Ықтымбаев,
 Қаукен Кенжетәев, Сәбира Майқанова,
 Әнуарбек Молдабеков, Ідріс Ноғайбаев,
 Фәрида Шәріпова

ҚЫЗ-ЖІБЕК

КЫЗ-ЖИБЕК

KYZ-ZHIBEK



КазССР, 1970, 150 мин.
 Производство: «Казакфильм»
 Язык: казахский

Автор сценария: Ғабит Мүсірепов
 Режиссер-постановщик:
 Сұлтанакхмет Ходжиков
 Оператор-постановщик: Асхат Ашрапов
 Художник-постановщик:
 Гүлфайрус Исмаилова
 Композитор: Нұрғиса Тлендиев
 В ролях: Меруерт Утекешева,
 Құман Тастанбеков, Асанәлі Ашимов,
 Ануар Молдабеков, Кененбай Қожабеков,
 Гүлфайрус Исмаилова,
 Фарида Шарипова

СҰЛТАНАХМЕТ ҚОЖЫҚОВ

СҰЛТАНАХМЕТ ХОДЖИКОВ

SULTANAKHMET KHODZHICOV

1923 жылы Жамбылда дүниеге келген. Ұлы Отан соғысының ардагері. 1953 жылы Бүкілресейлік мемлекеттік кинематография институтының режиссерлік факультетін бітіріп, Алматы «Қазақфильм» киностудиясына жұмысқа орналасады. 1970 жылы Қазақ ССР-іне еңбегі сіңген өнер қайраткері атағы берілген. 1988 жылы өмірден озған.

Родился в 1923 году в Джамбуле. Участвовал в Великой Отечественной войне. В 1953 году окончил режиссерский факультет ВГИКа и устроился на работу в Алма-Атинскую киностудию «Казакфильм». В 1970 году ему было присвоено звание Заслуженного деятеля искусств Казахской ССР. Скончался 14 марта 1988 года.

Born in 1923 in Dzhambul. Participated in Great Patriotic War. In 1953 graduated from the director's faculty of the Film Institute VGIK and found work at Alma-Ata's film studio Kazakhfilm. In 1970 he received the rank of Honoured Worker of Arts of the Kazakh SSR. He died in 1988.

USSR, Kazakh SSR, 1970, 150 minutes
 Production: Kazakhfilm
 Language: Kazakh

Scriptwriter: Gabit Musrepov
 Director: Sultanakhmet Khodzhiyev
 Director of Photography: Askhat Ashrapov
 Production Design: Gulfairus Ismailova
 Composer: Nurgisa Tlendiev
 Cast: Kekenbai Kozhabekov, Kuman
 Tastanbekov, Meruert Utekeshewa,
 Asanali Ashimov, Mukhtar Bakhtygereev,
 Gulfairus Ismailova, Nurzhuman Ikhtymbaev,
 Kauken Kenzhetaev, Sabira Maikanova,
 Anuarbek Moldabekov, Idris Nogaibaev,
 Farida Sharipova

- 1985 Біздің адамдар | Знай наших! | Know our own!
- 1981 Панфиловшылар | Панфиловы | The Panfilovs
- 1971 Қыз-Жібек | Кыз-Жибек | Kyz-Zhibek
- 1965 Шыңдағы Шынар | Чинара на скале | A Tree on a Rock
- 1961 Шіркін, біздің әрқайсымыз | Если бы каждый из нас | If each of us ...
- 1958 Біз Жетісуданбыз | Мы из Семиречья | We are from Semirechye
- 1955 Ана мен ұлы | Мать и Сын | Mother and Son



Фильмге негіз болған «Қыз Жібек» поэтикалық халық жыры, қазақ халқының 16-17 ғасырлардағы тұрмыс-тіршілігі, сол кездегі өзара қан төгістен, ұрыс-жанжалдан қансыраған қазақ даласы, әр орданың өз ханы және сол хандардың арасындағы бәсекелестік туралы сыр шертеді. Руаралық талас-тартыстың салдарынан Төлеген батыр мен Жібек сұлудың махаббаты қайғымен аяқталады. Жібекте ойы бар әрі онымен рулас батыр Бекежан опасыздықпен Төлегенді мерт қылады. Қайғылы қазаны естіген Жібек өз өмірімен қоштасады.

Поэтическая народная легенда «Кыз-Жибек», послужившая основой фильма, повествует о далеком прошлом казахского народа – эпохе XVI-XVII веков, когда казахская земля страдала от междоусобных войн и распрей, когда у каждой орды был свой хан, и он стремился возвыситься над другими. Из-за межродовых распрей трагически завершается любовь батыра Тулегена и красавицы Жибек. Тулеген предательски убивает Бекежан – батыра рода Жибек, который хотел, чтобы девушка принадлежала ему. Жибек, узнав страшную весть, покончила с собой.

The poetic national legend “Kyz-Zhibek” formed the basis for the film, which tells about the distant past of the Kazakh people, or the time of the 16th and 17th centuries when the Kazakh land suffered from internal warfare and conflicts when each horde had a khan, who strove to become more glorified than the others. Because of inter-patrimonial conflicts the love of the batyr Tulegen and the beautiful Zhibek ends tragically. Tulegen betrays and kills Bekezhan, a batyr of Zhibek’s tribe, who wanted the girl for himself. Zhibek learns about the story and commits suicide.



Франция, 2016, 90 мин.
Өндіріс: Institut Lumière
Тілі: француз
Формат: DCP

Сценарий авторы: Тьерри Фремо
Қоюшы режиссер: Тьерри Фремо
Қоюшы оператор: Луис Люмьер
Монтаж: Тьерри Фремо, Томас Валетт,
Фабрицио Кальцтони, Маэль Арно
Композитор: Камиль Сен-Санс
Продюсерлер: Бертран Тавернье,
Тьерри Фремо

ЛЮМЬЕР! LUMIÈRE!

Франция, 2016, 90 мин.
Производство: Institut Lumière
Язык: французский
Формат: DCP



ТЬЕРРИ ФРЕМО
THIERRY FRÉMAUX

Автор сценария: Тьерри Фремо
Режиссер-постановщик: Тьерри Фремо
Оператор-постановщик: Луис Люмьер
Монтаж: Тьерри Фремо, Томас Валетт,
Фабрицио Кальцтони, Маэль Арно
Композитор: Камиль Сен-Санс
Продюсеры: Бертран Тавернье,
Тьерри Фремо

1960 жылы Тюллен Фуресте туған. Lumière Lyon 2 университетінде қазіргі заман тарихын бітірген. Люмьер Институтының және Канн кинофестивалінің көркемдік басшысы.

Родился в 1960 году в Тюллен Фуресе. Окончил современную историю в университете Lumière Lyon 2. Художественный руководитель Института Люмьер и Каннского кинофестиваля.

France, 2016, 90 min.
Production: Institut Lumière
Language: France
Format: DCP

Born in Tullins Fures in 1960. Graduated in Contemporary History from Lumière University Lyon 2. Artistic director of the Institut Lumière and of the Cannes Film Festival.

Script: Thierry Frémaux
Director: Thierry Frémaux
DoP: Louis Lumière
Editors: Thierry Frémaux, Thomas Valette,
Fabrice Calzетtoni, Maëlle Arnaud
Composer: Camille Saint-Saëns
Producers: Bertrand Tavernier,
Thierry Frémaux

2016 Люмьер! (дер., продюсер) | Люмьер! (док., продюсер) | Lumière! (doc., producer)
2010 Тұйыққа тірелу (к/м, дер., продюсер) | Порочный круг (к/м, док., продюсер)
Vicious Circle (short, doc., producer)
2007 Pre-кино және Сиқырлы шамдар (к/м, дер., продюсер) | Pre-кино и волшебные
фонари (к/м, док., продюсер) | Pre-cinema and Magic Lanterns (short, doc., producer)



Фремо ерекше ықыласпен және әзілмен баяндауы түрінде жасалған бұл фильм киноның негізін салушылар әлеміне саяхат туралы. Сонымен қатар қазіргі заман дәуіріндегі ұмытылмас бейнелермен және Францияға деген ерекше көзқараспен таныстырады.

Фильм о путешествии в мир основателей кино, повествуемый Фремо со страстью и юмором, знакомит нас с незабываемыми образами и уникальным взглядом на Францию на заре современной эпохи.

A journey into the universe of the founders of cinema, narrated by Freémaux with passion and humour, the film delivers unforgettable images and a unique view of France at the dawn of the modern era.



Мали, 2015, 96 мин.
 Өндіріс: Films Cisse
 Тілі: бамбара
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Сулейман Сиссе
 Қоюшы режиссер: Сулейман Сиссе
 Қоюшы операторлар: Ксавьер Ариас,
 Фабьен Ламотт, Томас Робин,
 Хамади Диалло, Андре Давантур,
 Юсуф Сиссе, Мари-Кристин Ружери,
 Клеманс Диарт
 Монтаж: Амин Бухафа
 Композитор: Амин Бухафа
 Продюсер: Сулейман Сиссе
 Рольдерде: Манини Короба Сиссе,
 Амината Сиссе, Бадженба Сиссе,
 М'Ба Сиссе

О КА (БІЗДІҢ ҮЙ)

О КА (НАШ ДОМ)

О КА (OUR HOUSE)

Мали, 2015, 96 мин.
 Производство: Films Cisse
 Язык: бамбара
 Формат: DCP

Автор сценария: Сулейман Сиссе
 Режиссер-постановщик: Сулейман Сиссе
 Операторы-постановщики: Ксавьер
 Ариас, Фабьен Ламотт, Томас Робин,
 Хамади Диалло, Андре Давантур,
 Юсуф Сиссе, Мари-Кристин Ружери,
 Клеманс Диарт
 Монтаж: Амин Бухафа
 Композитор: Амин Бухафа
 Продюсер: Сулейман Сиссе
 В ролях: Манини Короба Сиссе,
 Амината Сиссе, Бадженба Сиссе,
 М'Ба Сиссе



СУЛЕЙМАН СИССЕ
 SOULEYMANE CISSÉ

1940 жылы Бамакода туған, Мали. БМКИ оқыған. «Жарық» фильмі Каннда көрсетіліп, әлемге танылды. Малидың Ұлттық Орденінің Командоры және Франция Өнер және Әдебиет Орденінің кавалері.

Родился в 1940 в Бамако, Мали. Учился во ВГИКе. «Свет» был показан в Каннах и получил признание. Командор Национального Ордена Мали и Кавалер Ордена искусств и литературы Франции.

Born in 1940 in Bamako, Mali. Studied at the Film Institute VGIK in Moscow. "Light" screened at Cannes and won him recognition. Commander of the National Order of Mali and Commander of Arts and Letters of France.

Mali, 2015, 96 min.
 Production: Films Cisse
 Language: Bambara
 Format: DCP

Script: Souleymane Cissé
 Director: Souleymane Cissé
 DoP: Xavier Arias, Fabien Lamotte,
 Thomas Robin, Hamady Diallo, Andrée
 Davanture, Youssouf Cissé,
 Marie-Christine Rougerie, Clémence Diart
 Editor: Amine Bouhafa
 Composer: Amine Bouhafa
 Producer: Souleymane Cissé
 Cast: Magnini Koroba Cissé, Aminata Cissé,
 Badjénèba Cissé, M'Ba Cissé

2013 О Сембене! (дер.) | О Сембене! (док.) | O Sembene! (doc.)
 1995 Уақыт | Время | Time
 1987 Жарық | Свет | Brightnessw
 1981 Жел | Ветер | The Wind
 1977 Жұмыс | Работа | Work
 1975 Жас қыз | Молодая девушка | The Young Girl



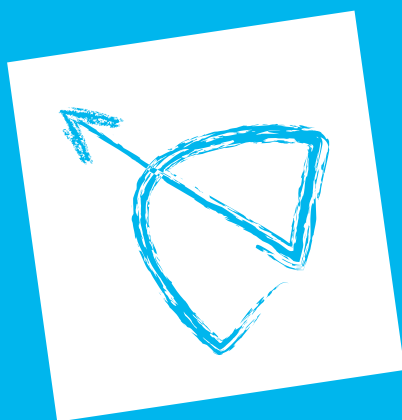
О Ка – Бамакодағы артист отбасының үйі. Бұл үй оны отбасымен, оның тарихымен, өткенімен және соғыстан кезі ашылмаған елімен байланыстырады. Күрес жолында суретші шындықты айтуға мәжбүр болады.

О Ка – это дом семьи артиста в Бамако. Он связывает его с семьей, с историей, с прошлым и со страной, которая увязла в войне. Борьба за правду заставила художника высказаться.

О Ka is the home of an artist's family in Bamako. It binds him to his parents, his story, his past and to his country, which sank into war. The fight for truth goaded the artist to speak out.



ЕУРАЗИЯЛЫҚ ПАНОРАМА
ЕВРАЗИЙСКАЯ ПАНОРАМА
EURASIAN PANORAMA



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

- 106 АРАСЫНДА | МЕЖДУ | IN BETWEEN
- 107 БІРДЕ ГЕРМАНИЯДА | ОДНАЖДЫ В ГЕРМАНИИ | BYE BYE GERMANY
- 108 ДАҢҚ | СЛАВА | GLORY
- 109 КЛ 24 САҒАТТАН КЕЙІН: ЗОМБИ | КЛ ЧЕРЕЗ 24 ЧАСА: ЗОМБИ | KL24: ZOMBIES
- 110 ҚҰТҚАРУШЫ | СПАСАТЕЛЬ | POOLSIDE MAN
- 111 ОНЫҢ ҚЫЗЫ | ЕГО ДОЧЬ | HIS DAUGHTER
- 112 ОТАН ҮШІН ОТҚА | В ОГОНЬ ЗА РОДИНУ | INTO THE FIRE FOR THE MOTHERLAND
- 113 ТӘН МЕН ЖАН ТУРАЛЫ | О ТЕЛЕ И ДУШЕ | ON BODY AND SOUL
- 114 ТОЗАҚ КАРТИНАСЫ | КАРТИНА АДА | PICTURE OF HELL
- 115 ҮЙЛЕНУ ТОЙЫ | СВАДЬБА | A WEDDING

АРАСЫНДА МЕЖДУ IN BETWEEN



Израиль, Франция, 2016, 102 мин.
Өндіріс: Deux Beaux Garçons Films
Тілі: араб, иврит
Формат: DCP

Сценарий авторы: Майсалун Хамуд
Қоюшы режиссер: Майсалун Хамуд
Қоюшы оператор: Итай Гросс
Монтаж: Лев Гольцер, Нили Феллер
Композитор: МГ Саад
Продюсерлер: Шломи Элкабетц,
Сандрин Брауэр, Галит Калон, Тони Копти
Рольдерде: Муна Хава, Сана Джаммели,
Шаден Канбура, Махмуд Шалаби,
Генри Андраус

Израиль, Франция, 2016, 102 мин.
Производство: Deux Beaux Garçons Films
Языки: арабский, иврит
Формат: DCP

Автор сценария: Майсалун Хамуд
Режиссер-постановщик:
Майсалун Хамуд
Оператор-постановщик: Итай Гросс
Монтаж: Лев Гольцер, Нили Феллер
Композитор: МГ Саад
Продюсеры: Шломи Элкабетц,
Сандрин Брауэр, Галит Калон, Тони Копти
В ролях: Муна Хава, Сана Джаммели,
Шаден Канбура, Махмуд Шалаби,
Генри Андраус

Israel, France, 2016, 102 min.
Production: Deux Beaux Garçons Films
Language: Arabic, Hebrew
Format: DCP

Script: Maysaloun Hamoud
Director: Maysaloun Hamoud
DoP: Itay Gross
Editor: Lev Goltser, Nili Feller
Composer: MG Saad
Producers: Shlomi Elkabetz,
Sandrine Brauer, Galit Cahlon, Tony Copti
Cast: Mouna Hawa, Sana Jammeli,
Shaden Kanboura, Mahmoud Shalaby,
Henry Andrawes

106

Фильм Тель-авивтегі палестиналық үш жас әйелдің өміріндегі екі жақтылықты көрсетеді. Олар туған қалашықтарындағы консервативті дәстүрді ұстану мен үлкен қала қызықтары арасында таңдау жасауға мәжбүр болады. Бірақ өмірдің рахатын сезіну бостандығының өз құны бар.

Фильм демонстрирует двойственность жизни трех молодых палестинских женщин в Тель-Авиве. Им приходится выбирать между соблюдением консервативных традиций родного провинциального городка и соблазнами большого города. Но всегда есть цена свободы наслаждаться жизнью.

The film shows the daily duality of three young Palestinian women in Tel Aviv, caught between hometown tradition and big city abandonment. There is a price for the freedom to enjoy life.



МАЙСАЛУН ХАМУД | MAYSALOUN HAMOUD

1982 жылы Будапеште туған. Израильдің солтүстігінде өскен. Иерусалим университетінде Таяу Шығыс тарихынан бакалавр деңгейін алады, кейін Миншар кино мектебін бітіреді. Қазіргі уақытта Яффада тұрады.

Родилась в 1982 году в Будапеште. Выросла на севере Израиля. Получив степень бакалавра Истории Ближнего Востока в Иерусалимском университете, окончила Миншарскую киношколу. В настоящее время проживает в Яффе.

Born in Budapest in 1982, she grew up in northern Israel. After a B.A in Middle Eastern History at the Hebrew University, she graduated from the Minshar Film School. She lives in Jaffa.

2012 Сальма
2010 Таң жұпары (қ/м)
2009 Жарық реңкі (қ/м)

2012 Сальма
2010 Аромат утра (қ/м)
2009 Оттенки света (қ/м)

2012 Salma
2010 Scent of Morning (short)
2009 Shades of Light (short)

БІРДЕ ГЕРМАНИЯДА ОДНАЖДЫ В ГЕРМАНИИ BYE BYE GERMANY



Германия, Люксембург, Бельгия,
2017, 101 мин.
Өндіріс: IGC FILMS, SAMSA FILM,
ENTRE CHIEN ET LOUP
Тілі: неміс, ағылшын
Формат: MOV

Сценарий авторлары:
Мишель Бергманн, Сэм Гарбарски
Қоюшы режиссер: Сэм Гарбарски
Қоюшы оператор:
Вирджини Сен-Мартен
Монтаж: Питер Р. Адам
Композитор: Рено Гарсия-Фонс
Продюсерлер: Яни Титтхес,
Рошанак Бехшт Неджад,
Себастьян Деллоэ
Рольдерде: Мориц Блейбтреу,
Антъе Трау, Тим Сей, Марк Инайр,
Анатолий Таубман, Ханс Лёв, Пал Мачай,
Вацлав Якубек

Франкфурт, 1946 жыл. Дэвид Берман нацистік езгіден құтылады, енді Америкаға кетуді армандайды. Ол кішігірім бизнес ашып, қаржы жинай бастайды. Бірақ Берманға оның өткені кедергі келтірер ме екен, себебі ол нацистерге көмектесті ғой.

Германия, Люксембург, Бельгия,
2017, 101 мин.
Производство: IGC FILMS, SAMSA FILM, ENTRE CHIEN ET LOUP
Языки: немецкий, английский
Формат: MOV

Авторы сценария: Мишель Бергманн,
Сэм Гарбарски
Режиссер-постановщик: Сэм Гарбарски
Оператор-постановщик:
Вирджини Сен-Мартен
Монтаж: Питер Р. Адам
Композитор: Рено Гарсия-Фонс
Продюсеры: Яни Титтхес,
Рошанак Бехшт Неджад,
Себастьян Деллоэ
В ролях: Мориц Блейбтреу,
Антъе Трау, Тим Сей, Марк Инайр,
Анатолий Таубман, Ханс Лёв, Пал Мачай,
Вацлав Якубек

Франкфурт, 1946 год. Дэвид Берман избежал нацистского режима и мечтает об Америке. Он начинает маленький бизнес, чтобы собрать деньги. Но вопрос в том, помешает ли Берману его прошлое, ведь он помогал нацистам.

Germany, Luxembourg, Belgium,
2017, 101 min.
Production: IGC FILMS, SAMSA FILM, ENTRE CHIEN ET LOUP
Language: German, English
Format: MOV file

Script: Michel Bergmann,
with Sam Garbarski
Director: Sam Garbarski
DoP: Virginie Saint-Martin
Editor: Peter R. Adam
Composer: Renaud Garcia-Fons
Producers: Jani Thiltges, Roshanak Behesht Nedjad, Sebastien Delloye
Cast: Moritz Bleibtreu, Antje Traue,
Tim Sey, Mark Ivanir, Anatole Taubman,
Hans Löw, Pál Mácsai, Václav Jakoubek

Frankfurt, 1946. David Bermann has escaped the Nazi regime and dreams of America. To get the money, he sets up a small business. But questions about Bermann's past catch up with him: was he a Nazi collaborator?



СЭМ ГАРБАРСКИ | SAM GARBARSKI

1948 жылы Германияда туған. Бельгияда тұрады. Өзінің еңбек жолын Garbarski Euro RSCG жарнама агенттігінің коммерциялық директоры ретінде бастады. 50-ден аса жарнама роликтерінің қоюшы режиссері, олардың көпшілігі халықаралық жүлделердің иегері.

Родился в 1948 в Германии. Живет в Бельгии. Начал свою карьеру в качестве коммерческого директора рекламного агентства Garbarski Euro RSCG. Режиссер-постановщик более 50 рекламных роликов, большинство из которых стали обладателями премий.

Born in Germany in 1948, but based in Belgium since the age of 22, Garbarski started his career as a commercials director, having founded the advertising agency Garbarski Euro RSCG. He directed over 50 commercials, many of them award-winners.

2017 Бірде Германияда
2013 Виджей және Мен
2010 Алыс көршілік
2007 Ирина Палм
2003 Рашевский тангосы

2017 Однажды в Германии
2013 Виджей и Я
2010 Далекое соседство
2007 Ирина Палм
2003 Танго Рашевского

2017 Bye Bye Germany
2013 Vijay and I
2010 A Distant Neighbourhood
2007 Irina Palm
2003 Rashevski's Tango

ДАҢҚ СЛАВА GLORY



Болгария, Греция, 2016, 96 мин.
Өндіріс: Abraxas Film, Graal Films
Тілі: болгар
Формат: DCP

Болгария, Греция, 2016, 96 мин.
Производство: Abraxas Film, Graal Films
Язык: болгарский
Формат: DCP

Bulgaria, Greece, 2016, 96 min.
Production: Abraxas Film, Graal Films
Language: Bulgarian
Format: DCP

Сценарий авторлары: Кристина Грожева, Петар Вилчанов, Дечо Таралежков
Қоюшы режиссерлер: Кристина Грожева, Петар Вилчанов
Қоюшы оператор: Крум Родригес
Монтаж: Петар Вилчанов
Композитор: Христо Намлиев
Продюсерлер: Кристина Грожева, Петар Вилчанов
Рольдерде: Маргита Гошева, Стефан Денилюбов

Авторы сценария: Кристина Грожева, Петар Вилчанов, Дечо Таралежков
Режиссеры-постановщики: Кристина Грожева, Петар Вилчанов
Оператор-постановщик: Крум Родригес
Режиссер видеомонтажа: Петар Вилчанов
Композитор: Христо Намлиев
Продюсеры: Кристина Грожева, Петар Вилчанов
В ролях: Маргита Гошева, Стефан Денилюбов

Script: Kristina Grozeva, Petar Valchanov, Decho Taralezhkov
Directors: Kristina Grozeva, Petar Valchanov
DoP: Krum Rodriguez
Editing: Petar Valchanov
Composer: Hristo Namliiev
Producers: Kristina Grozeva, Petar Valchanov
Cast: Margita Gosheva, Stefan Denolyubov

108

Теміржолшы Петров рельстердің арасынан бірнеше миллион тауып алады. Ол тауып алған ақшаны полицияға тапсырады, мемлекет оған осындай азаматтығы үшін жаңа қол сағатын сыйлайды. Көп уақыт өтпей-ақ жап-жаңа сағат істен шығып қалады. Осы аралықта Көлік министрлігінің қоғаммен байланыс бөлімінің бастығы Петровтың ескі сағатын жоғалтып алады.

Железнодорожник Петров находит на рельсах несколько миллионов. Он возвращает находку в полицию, и государство награждает его новыми наручными часами. Вскоре новые часы перестают работать. Между тем начальник отдела по связям с общественностью Министерства транспорта теряет старые часы Петрова.

Petrov, a railroad worker, finds several millions on the tracks. He turns the find over to the police and is rewarded with a new wristwatch; but soon the watch stops working. Meanwhile, the head of the PR department of the Ministry of Transport has lost Petrov's old watch.



КРИСТИНА ГРОЖЕВА, ПЕТАР ВИЛЧАНОВ KRISTINA GROZEVA, PETAR VALCHANOV

Оқып жүрген кезінен бері Болгария Ұлттық театр және кино өнері академиясында жұмыс істеді. Оның қысқа метражды «Секіру» фильмі European Film Awards (2013) фестивалінде ең үздік қысқа метражды фильм деп танылды. «Сабак» фильмі Сан-Себастьян, Токио, Варшав және басқа да фестивальдарда түрлі марапаттарға ие болды.



Работают вместе со времени учебы в Национальной академии театрального и киноискусства в Болгарии. Их фильм «Прыжок» был номинирован как лучший короткометражный фильм на European Film Awards, 2013. Фильм «Урок» был удостоен различных наград в Сан-Себастьяне, Токио, Варшаве и на других кинофестивалях.

Grozeva and Valchanov have been working together since they were students at Bulgaria's NATFA. Their short film "Jump" was nominated at the European Film Awards 2013. "The Lesson" was awarded at San Sebastian, Warsaw and others.

2016 Даңқ
2014 Сабак

2016 Слава
2014 Урок

2014 The Lesson
2016 Glory

KL 24 САҒАТТАН КЕЙІН: ЗОМБИ

KL ЧЕРЕЗ 24 ЧАСА: ЗОМБИ

KL24: ZOMBIES



Малайзия, 2016, 76 мин.
Өндіріс: Doghouse 73 Pictures
Тілі: ағылшын, малай
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Джеймс Ли, Гэвин Яп, Шамен Отман
Қоюшы режиссерлер: Джеймс Ли, Гэвин Яп, Шамен Отман
Қоюшы операторлар: Тан Тэк Сзи, Джеймс Ли
Монтаж: Сетио Уиб
Композитор: Ник Дэвис
Продюсер: Кенни Ган
Рольдерде: Шарифа Амани, Азман Хасан, Джозеф Германи, Сью Тан, Фатима Абу Бакар, Пит Тео, Альфред Лох, Бенджи Лим

Малайзия, 2016, 76 мин.
Производство: Doghouse 73 Pictures
Языки: английский, малайский
Формат: DCP

Авторы сценария: Джеймс Ли, Гэвин Яп, Шамен Отман
Режиссеры-постановщики: Джеймс Ли, Гэвин Яп, Шамен Отман
Операторы-постановщики: Тан Тэк Сзи, Джеймс Ли
Монтаж: Сетио Уиб
Композитор: Ник Дэвис
Продюсер: Кенни Ган
В ролях: Шарифа Амани, Азман Хасан, Джозеф Германи, Сью Тан, Фатима Абу Бакар, Пит Тео, Альфред Лох, Бенджи Лим

Malaysia, 2016, 76 min.
Production: Doghouse 73 Pictures
Language: English and Malay
Format: DCP

Script: James Lee, Gavin Yap, Shamaine Othman
Directors: James Lee, Gavin Yap, Shamaine Othman
DoP: Tan Teck Szee, James Lee
Editor: Setyo Wib
Composer: Nick Davis
Producer: Kenny Gan
Cast: Sharifah Amani, Azman Hassan, Joseph Germani, Sue Tan, Fatimah Abu Bakar, Pete Teo, Alfred Loh, Benji Lim

Куала Лумпурді адамдарды зомбиге айналдыратын жұқпалы дерт жайлайды. Фильмде - осы дерттен қашып, аман қалғандар тура-уш оқиға.

Куала Лумпур поразила инфекция, превращающая людей в зомби. Перед нами три истории о выживших, спасающихся бегством.

A flu-like infection has taken over KL, which turns into a zombie outbreak as we follow three intersecting stories of the survivors fleeing for safety.



ДЖЕЙМС ЛИ
JAMES LEE

1973 жылы Ипохта туған, Малайзия. Режиссер және Малайзияның сандық кино өндірісінің негізін қалаушы. Оның туындылары халықаралық деңгейде көптеген марапаттарға ие болған.

Родился в 1973 году в Ипохе, Малайзия. Режиссер и основоположник цифровой киноиндустрии Малайзии. Его работы завоевали многочисленные награды на международном уровне.

Born in 1973 in Ipoh, Malaysia. Award-winning independent filmmaker and pioneer of the digital filmmaking scene in Malaysia. His works has won numerous awards internationally.



ГЭВИН ЯП
GAVIN YAP

Куала Лумпурда тұратын актер және режиссер.

Актер и режиссер, проживающий в Куала Лумпур.

Actor and director based in KL.



ШАМЕН ОТМАН
SHAMAINE OTHMAN

Куала Лумпурда тұратын жазушы, комик, актер және режиссер. Театр сахнасы мен теледидар үшін жазады.

Писатель, комик, актер и режиссер из Куала-Лумпура. Пишет для сцены и телевидения.

Writer, comedian, actor and director from Kuala Lumpur. She writes for stage and television.

ҚҰТҚАРУШЫ СПАСАТЕЛЬ POOLSIDE MAN



Жапония, 2017, 117 мин.
Өндіріс: Foolish Piggies Films
Тілі: жапон
Формат: DCP

Сценарий авторы: Хиробуми Ватанабе
Қоюшы режиссер: Хиробуми Ватанабе
Қоюшы оператор: Вухийун Банг I
Монтаж: Хиробуми Ватанабе
Композитор: Юджи Ватанабе
Продюсерлер: Хиробуми Ватанабе,
Юджи Ватанабе
Рольдерде: Гаку Имамүра,
Хиробуми Ватанабе,
Таканори Куросаки, Мисао Хираяма,
Кодо Тода

Япония, 2017, 117 мин.
Производство: Foolish Piggies Films
Язык: японский
Формат: DCP

Автор сценария: Хиробуми Ватанабэ
Режиссер-постановщик:
Хиробуми Ватанабэ
Оператор-постановщик: Вухийун Банг I
Монтаж: Хиробуми Ватанабэ
Композитор: Юджи Ватанабэ
Продюсеры: Хиробуми Ватанабэ,
Юджи Ватанабэ
В ролях: Гаку Имамүра,
Хиробуми Ватанабэ,
Таканори Куросаки, Мисао Хираяма,
Кодо Тода

Japan, 2017, 117 min.
Production: Foolish Piggies Films
Language: Japanese
Format: DCP

Script: Hirobumi Watanabe
Director: Hirobumi Watanabe
DoP: Woohyun Bang I
Editor: Hirobumi Watanabe
Composer: Yuji Watanabe
Producers: Hirobumi Watanabe,
Uji Watanabe
Cast: Gaku Imamura,
Hirobumi Watanabe, Takanori Kurosaki,
Isao Hirayama, Kodo Toda

110

Жүзу бассейнінде құтқарушы болып жұмыс істейтін Мизухар Юсукенің отбасы да, достары да жоқ. Ол өзінің әріптесі Ширасаки Коджиге ілесіп, эпидемия жаулаған көрші қалаға құтқарушы ретінде барады.

У Мизухара Юсуке, спасателя в плавательном бассейне, нет ни семьи, ни друзей. Он сопровождает своего коллегу Ширасаки Коджи в соседний город, где из-за эпидемии катастрофически не хватает спасателей.

Swimming pool lifeguard Mizuhara Yusuke has no family or friends. One day, he accompanies his colleague Shirasaki Koji to a neighboring town where, due to an epidemic, there aren't enough lifeguards.



ХИРОБУМИ ВАТАНАБЭ | HIROBUMI WATANABE

1982 жылы туған. Japan Institute of the Moving Image түлегі. 2013 жылы Юджи деген інісі екеуі Foolish Piggies Films студиясын құрған.

Родился в 1982 году. Выпускник Japan Institute of the Moving Image. В 2013 году он и его брат Юджи основали студию Foolish Piggies Films.

Born in 1982. Graduate of the Japan Institute of the Moving Image. In 2013 he and his brother Yuji founded Foolish Piggies Films.

2016 Құтқарушы
2015 7 күн
2013 Ақымақтар кемесі зәкірін түсірді...

2016 Спасатель
2015 7 дней
2013 И снялся с якоря корабль дураков...

2016 Poolside Man
2015 7 Days
2013 And the Mud Ship Sails Away...

ОНЫҢ ҚЫЗЫ ЕГО ДОЧЬ HIS DAUGHTER



Ресей, 2016, 96 мин.
Өндіріс: «Хоро ОйУлуун продакшн»
кинокомпаниясы (ООО)
Тілі: якут, орыс
Формат: DCP

Сценарий авторлары:
Татьяна Эверстова, Розалия Лебедева
Қоюшы режиссер: Татьяна Эверстова
Қоюшы оператор: Веслей Мрозински
Монтаж: Артем Астапович
Композитор: Жири Эгер
Продюсерлер: Татьяна Эверстова,
Мария Эверстова
Рольдерде: Светлана Портнягина,
Прокопий Яковлев, Варвара Новогодина

Таня деген қыз әжесімен бірге Якутияның бір шалғай ауылында тұрады. Таня өмірді керемет деп қабылдайды және үнемі солай болады деп ойлайды. Ол өмірдің өзгергенін қаламайды, бірақ ол өзгерістер жақындап қалды...

Россия, 2016, 96 мин.
Производство: Кинокомпания «Хоро ОйУлуун продакшн» (ООО)
Языки: якутский, русский
Формат: DCP

Авторы сценария: Татьяна Эверстова,
Розалия Лебедева
Режиссер-постановщик: Татьяна Эверстова
Оператор-постановщик: Веслей Мрозински
Монтаж: Артем Астапович
Композитор: Жири Эгер
Продюсеры: Татьяна Эверстова,
Мария Эверстова
В ролях: Светлана Портнягина,
Прокопий Яковлев, Варвара Новогодина

Девочка Таня живет со своей бабушкой в глухой деревне в Якутии. Таня думает, что мир прекрасен, и что так будет всегда. Она не хочет перемен, но они грядут...

Russia, 2016, 96 min.
Production: Khoro OyUluun Production
Language: Yakutian, Russian
Format: DCP

Script: Tatiana Everstova,
Rozalia Lebedeva
Director: Tatiana Everstova
DoP: Vesley Mrozinsky (France)
Editor: Artem Astapovich
Composer: Zhiri Kheger
Producers: Tatiana Everstova,
Maria Everstova
Cast: Svetlana Portniagina,
Prokopy Yakovlev, Varvara Novogodina

Little Tanya lives with her grandparents in a remote village in Yakutia. Tanya thinks that the world is beautiful and always will be. She doesn't want any changes, but they are coming...



ТАТЬЯНА ЭВЕРСТОВА TATIANA EVERSTOVA

1965 жылы КСРО, Якутияның Усть-Алдан ауданы, Майагас ауылында туған. Режиссер, сценарист, продюсер. Саха Республикасының еңбек сіңірген мәдениет қайраткері.

Родилась в 1965 году в селе Майагас Усть-Алданского района, Якутия, СССР. Режиссер, сценарист, продюсер. Заслуженный работник культуры Республики Саха.

Born in Mayagas, Ust-Aldansk district, Sakha (Yakutia) in 1965. Director, scriptwriter, producer. Honoured Worker of Culture of the Republic of Sakha.

2016 Оның қызы
2010 Алаас
2008 Апокалипсис
2008 Тұлук
2007 Кыыс Амма
2005 Меру
2006 Суоллар
2003–2004 Ырыа (к/м)

2016 Его дочь
2010 Алаас
2008 Апокалипсис
2008 Тұлук
2007 Кыыс Амма
2005 Меру
2006 Суоллар
2003–2004 Ырыа (к/м)

2016 His Daughter
2010 Alaas
2009 The Apocalypse
2008 Tulluk
2007 Kyys Amma
2005 Meru
2006 Suollar
2003–2004 Yrya (short)

ОТАН ҮШІН ОТҚА В ОГОНЬ ЗА РОДИНУ INTO THE FIRE FOR THE MOTHERLAND



Қазақстан, 2014, 60 мин.
Өндіріс: ҚР Президентінің
Телерадиокешені
Тілі: қазақ, орыс, ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторы: Назгүл Әбутұрапова
Қоюшы режиссер: Назгүл Әбутұрапова
Қоюшы операторлар: Мұстафа Өсер,
Ерік Керімқұлов
Монтаж: Күлзада Қамарова
Продюсер: Қазақстанның
Украинадағы Елшілігі

Қазақстан, 2014, 60 мин.
Производство: Телерадиокомплекс
Президента РК
Языки: казахский, русский, английский
Формат: DCP

Автор сценария: Назгүл Абутрапова
Режиссер-постановщик: Назгүл Абутрапова
Операторы-постановщики:
Мұстафа Өсер, Ерік Керимкулов
Монтаж: Күлзада Камарова
Продюсер: Посольство Казахстана
в Украине

Kazakhstan, 2014, 60 min.
Production: Television and Radio
Corporation of the President of the
Republic of Kazakhstan
Languages: Kazakh, Russian, English
Format: DCP

Script: Nazgul Abutrapova
Director: Nazgul Abuturapova
DoP: Mustafa Oser, Erik Kerimkulov
Editing: Kulzada Kamarova
Producer: Embassy of Kazakhstan
in Ukraine

112

Фильм Қазақстанның Ұлы Отан Соғысындағы Жеңіске қосқан үлесі туралы. Бірінші бөлімі – Ржев түбінде, Харьков қазанында қаза болған қазақстандық жауынгерлер және Бауыржан Момышұлы мен Қасым Қайсенов туралы. Екіншісі Сталинград шайқасы, Талғат Бигелдинов, Сағадат Нұрмағамбетов, Рахымжан Қошқарбаев және басқа да мыңдаған қатардағы жауынгерлер туралы.

Фильм о вкладе Казахстана в Победу советского народа в Великой Отечественной войне. Первая часть – о воинах-казахстанцах, павших в битве под Ржевом, в Харьковском котле, о Бауыржане Момышұлы и Касыме Кайсенове. Вторая – о героях сталинградской битвы, о Талгате Бигельдинове, Сагадате Нурмагамбетове, Рахимжане Кошкарбаеве и подвиге многих тысяч рядовых солдат.

The film is about the contribution of Kazakhstan to the Victory of the Soviet people in WWII. The first part is about the Kazakh soldiers who fell in the Battles of Rzhev and Kharkov – about Bauyrzhan Momyshuly and Kasym Kaisenov. The second part concerns the heroes of Stalingrad – Talgat Bigeldinov, Sagadat Nurmagambetov, Rahimzhan Koshkarbayev – and the feats of many thousand private soldiers.



НАЗГҮЛ ӘБУТҰРАПОВА НАЗГУЛЬ АБУТРАПОВА NAZGUL ABUTRAPOVA

1956 жылы туған. С. М. Киров атындағы ҚазМУ-ді бітірген. ҚР Президентінің Телерадиокешенінің Алматыдағы бөлімшесінің басшысы.

Родилась в 1956 году. Окончила в КазГУ им. С. М. Кирова. Руководитель Филиала Телерадиокомплекса Президента Республики Казахстан в Алматы..

Born in 1956. Graduated from Kirov Kazakh State University. Head of the branch of the Television and Radio Corporation of the President of the Republic of Kazakhstan in Almaty.

2015 Отан үшін отқа
2013 Наурыз – қайырымдылық пен жылылықтың жаршысы
2012 Қалыптастыру кезеңі
2011 Отанмен мәңгі
2011 Жеңіс гүрілі
2011 Жеңіс рухы

2015 В огонь за Родину
2013 Наурыз – вестник добра и тепла
2012 Время созидать
2011 С Отечеством навеки
2011 Раскаты Победы
2011 Дух Победы

2015 Into the Fire for the Motherland
2013 Nauryz, Bulletin of Good and Warmth
2012 Time to Create
2011 Forever with the Fatherland
2011 Peals of Victory
2011 Spirit of Victory

ТӘН МЕН ЖАН ТУРАЛЫ

О ТЕЛЕ И ДУШЕ

ON BODY AND SOUL



Венгрия, 2017, 116 мин.
Өндіріс: Inforg-M&M Film Kft
Тілі: венгер
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ильдико Энъеди
Қоюшы режиссер: Ильдико Энъеди
Қоюшы оператор: Матэ Хэрбай
Монтаж: Кароли Салаи
Композитор: Адам Балаз
Продюсерлер: Эрне Мистерхази,
Андраш Мухи, Моника Мекс
Рольдерде: Геза Морчаний,
Александра Борбели, Золтан Шнайдер,
Эрвин Наги, Тамаш Джордан,
Жужа Яро, Река Тенки, Джулия Няко,
Итала Бекес, Эва Бата

Венгрия, 2017, 116 мин.
Производство: Inforg-M&M Film Kft
Язык: венгерский
Формат: DCP

Автор сценария: Ильдико Энъеди
Режиссер-постановщик:
Ильдико Энъеди
Оператор-постановщик: Матэ Хэрбай
Монтаж: Кароли Салаи
Композитор: Адам Балаз
Продюсеры: Эрне Мистерхази,
Андраш Мухи, Моника Мекс
В ролях: Геза Морчаний, Александра
Борбели, Золтан Шнайдер,
Эрвин Наги, Тамаш Джордан,
Жужа Яро, Река Тенки, Джулия Няко,
Итала Бекес, Эва Бата

Hungary, 2017, 116 min.
Production: Inforg-M&M Film Kft
Language: Hungarian
Format: DCP

Script: Ildikó Enyedi
Director: Ildikó Enyedi
DoP: Máté Herbai
Editor: Károly Szalai
Composer: Adam Balazs
Producers: Ernő Mesterházy, András Muhi,
Mónika Mécs
Cast: Géza Morcsányi, Alexandra Borbély,
Zoltán Schneider, Ervin Nagy,
Tamás Jordán, Zsuzsa Járó, Réka Tenki,
Júlia Nyakó, Itala Békés, Éva Bata

Түс пен өң, сана мен болмыс
арасындағы екіжақтылыққа
негізделген ғажап махаббат тари-
хы.

Необыкновенная история любви,
основанная на двойственности
сна и бодрствования, разума и ма-
терии.

An unusual love story set in the
everyday world, based around the
duality of sleeping and waking, mind
and matter.



ИЛЬДИКО ЭНЪЕДИ | ILDIKÓ ENYEDI

1955 жылы Будапеште туған. Режиссер, сценарист. «Менің 20 ғасырым» фильмі үшін «Алтын камера» Жүлдесіне ие болған (Канн, 1989). Берлин мен Москва ХКФ қазылар алқасының мүшесі болған, оның фильмдері ірі фестивальдарда көрсетілген. «Тән мен жан туралы» фильмі Берлин ХКФ Алтын Аюын иеленген.

Родилась в 1955 году в Будапеште. Режиссер, сценарист. Премия «Золотая камера» за «Мой 20 век» (Канны, 1989). Была членом жюри в Берлине и Москве, ее фильмы показывали на крупных фестивалях. «О теле и душе» завоевали Золотого Берлинского Медведя.

Born in Budapest in 1955. Director and screenwriter. Golden Camera award for “My 20th century” at Cannes in 1989. She has been jury member at Berlin and Moscow, and her films have shown at major festivals. “Body and Soul” won Berlin’s Golden Bear.

2017 Тән мен жан туралы
1999 Саймон, сыйқыршы
1997 Тамас пен Джули
1994 Керемет аңшы
1989 Менің 20 ғасырым

2017 О теле и душе
1999 Саймон, волшебник
1997 Тамас и Джули
1994 Волшебный охотник
1989 Мой 20 век

2017 On body and Soul
1999 Simon, the Magician
1997 Tamas and Juli
1994 Magic Hunter
1989 My Twentieth Century

ТОЗАҚ КАРТИНАСЫ

КАРТИНА АДА

PICTURE OF HELL



Оңтүстік Корея, 2016, 93 мин.
Өндіріс: b films
Тілі: корей
Формат: DCP

Сценарий авторы: Парк Ки-ен
Қоюшы режиссер: Парк Ки-ен
Қоюшы оператор: Огава Цутому
Монтаж: Парк Ки-ен
Композитор: Нагашима Хироюки
Продюсер: Парк Ки-ен
Рольдерде: Канг Хе-иен, Юнг Чжэ-юн

Южная Корея, 2016, 93 мин.
Производство: b films
Язык: корейский
Формат: DCP

Автор сценария: Парк Ки-ен
Режиссер-постановщик: Парк Ки-ен
Оператор-постановщик: Огава Цутому
Монтаж: Парк Ки-ен
Композитор: Нагашима Хироюки
Продюсер: Парк Ки-ен
В ролях: Канг Хе-иен, Юнг Чжэ-юн

South Korea, 2016, 93 min.
Production: b films
Language: Korean
Format: DCP

Script: Park Ki-yong
Director: Park Ki-yong
DoP: Ogawa Tsutomu
Editor: Park Ki-yong
Composer: Nagashima Hiroyuki
Producer: Park Ki-yong
Cast: Kang Hye-uen, Jung Jae-yoon

114

Шынайы өмірде түсірілген. Фильм басында студент қыз репетиторлыққа келіп, үйде ешкім жоқ екенін біледі. Сосын хикая жаман жағдайға ұрынып қалған жас жігіттің оқиғасына ауысады.

Снято в реальном времени. Сначала фильм повествует о студентке, которая идет на репетиторство и обнаруживает, что никого нет дома. Затем действие переключается на молодого человека, который попал в плохую ситуацию.

Shot in real time, the film follows first a student on her way to a tutoring job, only to find nobody at home, and then a young man who has gotten involved in a bad situation.



ПАРК КИ-ЕН | PARK KI-YONG

1961 жылы туған. Кинорежиссер, Корей кино өнері академиясының директоры, АФА деканының орынбасары және Сеулдегі Сандық Кино фестивалінің директоры. Данкук Университетінде Кинематография өнері жоғары мектебінде сабақ береді.

Родился в 1961 году. Кинорежиссер, директор Корейской академии киноискусства, вице-декан АФА и директор фестиваля Цифрового Кино в Сеуле. Преподает в Высшей школе кинематографического искусства в Университете Данкук.

Born in 1961. Filmmaker, Director of the Korea Academy of Film Arts, Vice Dean of AFA and Festival Director for Cinema Digital Seoul. Head of directing education at the Graduate School of Cinematic Content at Dankook University.

2015 Яньцзи
2014 Елуіншілер
2013 Гарибонг
2011 Орын ауыстыру
2001 Түйелер
1997 Кактус қонақүйі

2015 Яньцзи
2014 Пятидесятые
2013 Гарибонг
2011 Перемещение
2001 Верблюды
1997 Мотель Кактус

2015 Yanji
2014 Fifties
2013 Garibong
2011 Moving
2001 Camels
1997 Motel Cactus

ҮЙЛЕНУ ТОЙЫ СВАДЬБА A WEDDING



Бельгия, Франция, Люксембург,
Пакистан, 2016 год, 98 мин.
Өндіріс: Daylight Films, Formosa
Productions
Тілі: француз, урду
Формат: DCP

Сценарий авторы: Стефан Стрекер
Қоюшы режиссер: Стефан Стрекер
Қоюшы оператор:
Гримм Вандекеркхове
Монтаж: Джером Гвиот,
Матильда Муяр
Композитор: Оливье Ронвал
Продюсерлер: Михаэль Голдберг,
Борис ван Гилс
Рольдерде: Лина Эль Араби,
Себастьян Хубани, Бабак Карими

18 жастағы бельгиялық пакистан қызы Захира отбасымен жақсы қарым-қатынаста тұрады. Тек отбасы мүшелері оны салт-дәстүр бойынша тұрмысқа шығуға мәжбүрлеген кезде бәрі бұзылады. Ол өзінің сенімді адамы ағасы Амирдің қолдауына үміттенеді.

Бельгия, Франция, Люксембург,
Пакистан, 2016 год, 98 мин.
Производство: Daylight Films,
Formosa Productions
Языки: французский, урду
Формат: DCP

Автор сценария: Стефан Стрекер
Режиссер-постановщик:
Стефан Стрекер
Оператор-постановщик:
Гримм Вандекеркхове
Монтаж: Джером Гвиот,
Матильда Муяр
Композитор: Оливье Ронвал
Продюсеры: Михаэль Голдберг,
Борис ван Гилс
В ролях: Лина Эль Араби,
Себастьян Хубани, Бабак Карими

Захира, 18-летняя бельгийка-пакистанка, находится в тесных отношениях со своей семьей, пока ее не принуждают к браку, в соответствии со всеми традициями и обычаями. Она рассчитывает на поддержку Амира, ее старшего брата и одновременно доверенного лица.

Belgium, France, Luxembourg, Pakistan,
2016, 98 min.
Production: Daylight Films,
Formosa Productions
Languages: French, Urdu
Format: DCP

Script: Stephan Streker
Director: Stephan Streker
DoP: Grimm Vandekerckhove
Editor: Jerome Guiot, Mathilde Muiard
Composer: Olivier Ronval
Producer: Michaël Goldberg,
Boris van Gils
Cast: Lina El Arabi, Sébastien Houbani,
Babak Karimi

Zahira, an 18-year-old Belgian-Pakistani, is close to her family until she is forced into a traditional marriage. She counts on the support of Amir, her older brother and confidant.



СТЕФАН СТРЕКЕР | STEPHAN STREKER

1964 жылы Брюссельде туған. Спорт журналисі, киносыншы және фотограф. Режиссурамен ғана емес, сонымен қатар футбол ойындарының көрсетілімі бойынша кеңесші болып қызмет атқарады (RTBF).

Родился в 1964 году в Брюсселе. Спортивный журналист, кино-критик и фотограф. Помимо занятия режиссурой, выступал в роли консультанта по трансляции футбольных матчей (RTBF).

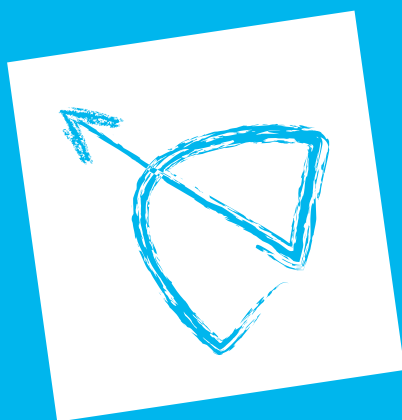
Born in Brussels in 1964. Sports journalist, film critic and photographer. In addition to his role as a filmmaker, he has also been a football consultant for television (RTBF).

2016 Үйлену тойы
2012 Әлем біздің құзырымызда
2004 Майкл Бланко
1996 Матильда, Пьердің әйелі (к/м)
1993 Көлеңкемен ұрысу (к/м)

2016 Свадьба
2012 Мир принадлежит нам
2004 Майкл Бланко
1996 Матильда, жена Пьера (к/м)
1993 Бой с тенью (к/м)

2016 A Wedding
2012 The World Belongs to Us
2004 Michael Blanco
1996 Mathilde, Pierre's Wife (short)
1993 Shadow Boxing (short)

ФОКУС ҚЫТАЙҒА
ФОКУС НА КИТАЕ
FOCUS ON CHINA



EURASIA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

- 118 12 АЗАМАТ | 12 ГРАЖДАН | 12 CITIZENS
- 119 ЖЕЗӨКШЕ | БОГИНЯ | THE GODDESS
- 120 КИШКЕНТАЙ ҚАЛАДАҒЫ КӨКТЕМ | ВЕСНА В МАЛЕНЬКОМ ГОРОДЕ | SPRING IN A SMALL TOWN
- 121 МЕН МАДАМ БОВАРИ ЕМЕСПІН | Я НЕ МАДАМ БОВАРИ | I'M NOT MADAME BOVARY
- 122 САХНАДАҒЫ АПАЛЫ-СІҢЛІЛЕР | СЕСТРЫ ПО СЦЕНЕ | TWO STAGE SISTERS
- 123 СӘТТИ КҮН БОЛСЫН! | ХОРОШЕГО ДНЯ! | HAVE A NICE DAY

12 АЗАМАТ

12 ГРАЖДАН

12 CITIZENS



Қытай, 2014, 108 мин.
Өндіріс: Juben Pictures
Тілі: қытай
Формат: DCP

Сценарий авторы: Цзиньлун Хан,
Юцзяо Ли, Анг Сюй
Қоюшы режиссер: Анг Сюй
Қоюшы оператор: Тао Цай
Монтаж: Ганг Ванг
Композитор: Радио Марс
Продюсерлер: Луна Ван, Лиангвен Ли
Рольдерде: Пан Зан, Хан Туншэн,
Чжао Чуньян, Гао Дунпин, Он Бин,
Лэй Цзя, Цянь Бо, Ми Тьецен,
Ли Гуанфу, Ван Ган, Чжан Юнцян,
Лю Хуэй

Китай, 2014, 108 мин.
Производство: Juben Pictures
Язык: китайский
Формат: DCP

Авторы сценария: Цзиньлун Хан,
Юцзяо Ли, Анг Сюй
Режиссер-постановщик: Анг Сюй
Оператор-постановщик: Тао Цай
Монтаж: Ганг Ванг
Композитор: Радио Марс
Продюсеры: Луна Ван, Лиангвен Ли
В ролях: Пан Зан, Хан Туншэн,
Чжао Чуньян, Гао Дунпин, Он Бин,
Лэй Цзя, Цянь Бо, Ми Тьецен,
Ли Гуанфу, Ван Ган, Чжан Юнцян,
Лю Хуэй

China, 2014, 108 min.
Production: Juben Pictures
Language: Chinese
Format: DCP

Script: Jinglong Han, Yujiao Li, Ang Xu
Director: Ang Xu
DoP: Tao Cai
Editor: Gang Wang
Composer: Radio Mars
Producers: Luna Wang, Liangwen Li
Cast: Ban Zan, Han Tongsheng,
Zhao Chunyang, Gao Dongping, He Bing,
Lei Jia, Qian Bo, Mi Tiezen, Li Guangfu,
Wang Gang, Zhang Yongqiang, Liu Hui

118

Бай отбасының асырап алған баласы өзінің биологиялық әкесін өлтіреді. Оқиға үлкен дауға айналады. Сотта қоғамдық сатылары әр түрлі 12 адам уақытша алқаби соты ретінде қатысады. Сот барысында жасырынған өтіріктің басы ашылады.

Молодой человек, усыновленный богатой семьей, убивает своего биологического отца. Скандал вызывает большой резонанс. На суде 12 человек из разных слоев общества выступают в роли временных присяжных. В ходе процесса всплывает скрываемая ложь.

When a young man, adopted by a wealthy family, murders his biological father, the scandal strikes a nerve among the public. A mock trial is held at a law school, and 12 citizens from different walks of life sit on the makeshift jury. Gradually, an inconvenient truth emerges.



АНГ СЮЙ | ANG XU

Пекин халық көркем театрының қоюшы режиссері. 2006 жылы оның «Ашына» атты қойылымы Токиода Бас жүлдені жеңіп алды. «Мұңлы комедия» (2011) – театр тарихында кассалық алым жағынан рекорд жасаған қойылым. «12 азамат» – оның үлкен экрандағы алғашқы туындысы.

Режиссер-постановщик Пекинского народного художественного театра. В 2006 году его постановка «Любовник» получила Гран-при в Токио. «Горе-комедия» (2011) – это кассовый рекорд в истории театра. «12 граждан» – его дебют на большом экране.

Ang Xu is a stage director of Beijing People's Art Theatre. In 2006, his production of "The Lover" won the Grand Prix in Tokyo. "The Sorrow of Comedy" (2011) was a box office record in the theatre's history. "12 Citizens" is his debut on the big screen.

Дебют

Debut

ЖЕЗӨКШЕ

БОГИНЯ

THE GODDESS



Қытай, 1934, 82 мин.
Өндіріс: Lianhua Film Company
Тілі: тілсіз кино
Формат: DCP

Сценарий авторы: У Юнган
Қоюшы режиссер: У Юнган
Қоюшы оператор: Хонг Вейли
Композитор: Зу Е (2014)
Продюсер: Ли Минвей
Рольдерде: Руан Линью, Ли Кэн,
Чжан Чжихи, Ли Цзюньпан

Қытай киносының жұлдызы Руан Линью жезөкшелікпен айналысады. Кішкентай ұлын қамтамасыз ету үшін ол өзінің сутенерынан кек алуға мәжбүр болады. Фильмді Қытай кино мұрағаты қалпына келтірген.

Китай, 1934, 82 мин.
Производство: Lianhua Film Company
Язык: немое кино
Формат: DCP

Автор сценария: У Юнган
Режиссер-постановщик: У Юнган
Оператор-постановщик: Хонг Вейли
Композитор: Зу Е (2014)
Продюсер: Ли Минвей
В ролях: Руан Линью, Ли Кэн,
Чжан Чжихи, Ли Цзюньпан

Руан Линью, звезда раннего китайского кино, становится «богиней» (иначе говоря, проституткой). Отчаявшись обеспечить маленького сына, она вынуждена отомстить своему сутенеру. Фильм восстановлен Китайским киноархивом.

P. R. of China, 1934, 82 min.
Production: Lianhua Film Company
Language: silent
Format: DCP

Script: Wu Yonggang
Director: Wu Yonggang
DoP: Hong Weilie
Composer: Zou Ye (2014)
Producer: Li Minwei
Cast: Ruan Lingyu, Li Keng, Zhang Zhihi,
Li Junpan

Ruan Lingyu, a star of early Chinese cinema, performs the 'goddess' (a euphemism for a prostitute). Desperate to provide for her young son, she is forced to take vengeance on her pimp. The print is newly restored by China Film Archive.

119



У ЮНГАН | WU YONGGANG

1907 жылы Шанхайда туған. 1982-жылы қайтыс болған. Өзінің кинодағы еңбек жолын суретші-безендіруші ретінде бастаған. «Жезөкше» – оның бірінші фильмі.

Родился в 1907 году в Шанхае. Умер в 1982-м. Начал свою карьеру в качестве художника-декоратора. «Богиня» – его первый фильм.

Born in Shanghai in 1907. Started his career as set designer. "The Goddess" (1934) was his first film of this most prolific director. He passed away in 1982.

1980 Кешкі жаңбыр
1978 Льюдің үшінші қарындасы
1958 Лин Чанг
1956 Ою гүлдер құдайын қарсы алады
1951 Алыс мекен
1947 Бүкіл өмірінің шешімі
1938 Еңіреу
1936 Қарқынды талпыныстар
1936 Шөл аралы
1935 Кішкентай періште

1980 Вечерний дождь
1978 Третья сестра Лью
1958 Лин Чанг
1956 Ою встречает Богиню цветов
1951 Далекое поселение
1947 Решение всей жизни
1938 Рыдания
1936 Стремительные устремления
1936 Остров пустыни
1935 Маленький ангел

1980 Evening Rain
1978 Third Sister Liu
1958 Lin Chung
1956 Qiu meets the Goddess of Flowers
1951 The Far Away Village
1947 Decision of a Lifetime
1938 Rouge Tears
1936 Soaring Aspirations
1936 The Desert Island
1935 Little Angel

КІШКЕНТАЙ ҚАЛАДАҒЫ КӨКТЕМ

ВЕСНА В МАЛЕНЬКОМ ГОРОДЕ

SPRING IN A SMALL TOWN



Қытай, 1948, 98 мин.
Өндіріс: Wenhua Film Company
Тілі: қытай
Формат: DCP

Сценарий авторы: Тяньцзи Ли
Қоюшы режиссер: Фэй Му
Қоюшы оператор: Шенуей Ли
Монтаж: Ли Тяньцзи
Композитор: Йиджин Хан
Продюсер: Ву Синдзай
Рольдерде: Ши Юй, Вэй Вэй, Ли Вэй,
Чжан Хунмэй

Китай, 1948, 98 мин.
Производство: Wenhua Film Company
Язык: китайский
Формат: DCP

Автор сценария: Тяньцзи Ли
Режиссер-постановщик: Фэй Му
Оператор-постановщик: Шенуей Ли
Монтаж: Ли Тяньцзи
Композитор: Йиджин Хан
Продюсер: Ву Синдзай
В ролях: Ши Юй, Вэй Вэй, Ли Вэй,
Чжан Хунмэй

P.R. of China, 1948, 98 min.
Production: Wenhua Film Company
Language: Chinese
Format: DCP

Script: Tianji Li
Director: Fei Mu
DoP: Shengwei Li
Editor: Li Tianji
Composer: Yijun Huang
Producer: Wu Xingzai
Cast: Shi Yu, Wei Wei, Li Wei,
Zhang Hongmei

120

Жалғызбасты үй шаруасындағы әйелдің бірсарынды өмірі оның мектептегі ғашығы қалаға оралғанда өзгереді. Фильм Қытайда ұлы фильмдердің бірі болып танылады.

Однообразная жизнь одинокой домохозяйки меняется, когда ее школьная любовь возвращается в город. Фильм признан одним из величайших фильмов Китая.

A lonely housewife finds her monotonous life changed when her childhood sweetheart returns to town. Recognized as one of the greatest Chinese films.



ФЭЙ МУ | FEI MU

Шанхайда 1906 жылы туып, Гонконгта 1951 жылы қайтыс болған. «Кішкентай қаладағы көктем» – Фейдің соңғы фильмдерінің бірі, оны 1980 жылы Қытай кино мұрағаты қалпына келтірген.

Родился в Шанхае в 1906 году. Умерла в Гонконге в 1951-м. «Весна в маленьком городе» – предпоследний фильм Фей, восстановленный в 1980-х годах Китайским киноархивом.

Born in Shanghai in 1906 and died in Hong Kong in 1951. “Spring in a Small Town” is Fei’s penultimate film, a favourite since its restoration in the 1980s by the China Film Archive.

1948 Өлімге өкіну
1941 Сұлулық
1940 Конфуций
1937 Көктемгі палатадағы шатасулар
1936 Қасқыр тауындағы қан
1935 Қытай әні
1933 Қала түндері

1948 Раскаяние в смерти
1941 Красота
1940 Конфуций
1937 Кошмары в весенней палате
1936 Кровь на Волчьей горе
1935 Песня Китая
1933 Городские ночи

1948 Remorse at Death
1941 The Beauty
1940 Confucius
1937 Nightmares in Spring Chamber
1936 Blood on Wolf Mountain
1935 Song of China
1933 City Nights

МЕН МАДАМ БОВАРИ ЕМЕСПІН Я НЕ МАДАМ БОВАРИ I'M NOT MADAME BOVARY



Қытай, 2016, 139 мин.
Өндіріс: Huayi Brothers Media Corporation,
Zhejiang Dongyang Mayla Media Co.
Тілі: солтүстік қытай
Формат: DCP

Сценарий авторы: Лю Чжэньюнь
Қоюшы режиссер: Фэн Сяоган
Қоюшы оператор: Ло Пан
Монтаж: Уильям Чанг Сук Пинг
Композитор: Ду Вей
Продюсер: Ху Сяофэн
Рольдерде: Фан Бингбинг, Го Дао, Да Пэн

Китай, 2016, 139 мин.
Производство:
Huayi Brothers Media Corporation,
Zhejiang Dongyang Mayla Media Co.
Язык: северокитайский
Формат: DCP

Автор сценария: Лю Чжэньюнь
Режиссер-постановщик: Фэн Сяоган
Оператор-постановщик: Ло Пан
Монтаж: Уильям Чанг Сук Пинг
Композитор: Ду Вей
Продюсер: Ху Сяофэн
В ролях: Фан Бингбинг, Го Дао, Да Пэн

China, 2016, 139 min.
Production: Huayi Brothers Media
Corporation, Zhejiang Dongyang Mayla
Media Co.
Language: Mandarin
Format: DCP

Script: Liu Zhenyun
Director: Feng Xiaogang
DoP: Luo Pan
Editor: William Chang Suk Ping
Composer: Du Wei
Producer: Hu Xiaofeng
Cast: Fan Bingbing, Guo Tao, Da Peng

Он жыл бұрын Ли Суелян мен оның күйеуі Цинь Юх өздеріне мемлекет тарапынан үйленбегендерге берілетін тағы пәтер алу үшін жалған ажырасқан. Алты ай өткен соң Цинь басқаға үйленіп кетеді. Ал Лидің аяғы ауыр...

Десять лет назад Ли Суелян и ее муж Цинь Юх разыграли поддельный развод, чтобы обеспечить себе вторую квартиру, предоставляемую правительством для незамужних. Шесть месяцев спустя Цинь женится на другой. А Ли беременна...

Ten years ago, Li Xuelian and her husband Qin Yuhe staged a fake divorce to secure a second apartment reserved by the government for single people. Six months later, Qin married a different woman. But Li is pregnant...

121



ФЭН СЯОГАН | FENG XIAOGANG

1958 жылы Пекинде туған. Азиядағы ең табысты режиссерлердің бірі. Оның кара әжуаға негізделген комедиялары шапшаң өзгеріп келе жатқан Қытайдың қарапайым адамдарының өмірін бейнелейді.

Родился в 1958 в Пекине. Один из самых коммерчески успешных режиссеров Азии. Его комедии с черным юмором отображают жизнь простых людей в быстро меняющемся Китае.

Born in 1958, Beijing. One of Asia's commercially most successful directors, with black comedies that map the lives of ordinary people in a rapidly changing China.

2016 Мен мадам Бовари емеспін
2012 1942 жылға шегіну
2010 Елес
2008 Егер сен соның өзі болсаң
2007 Жиналыс
2006 Банкет
2004 Ұрлықшыларсыз әлем

2016 Я не мадам Бовари
2012 Обратно в 1942
2010 Отголосок
2008 Если ты тот самый
2007 Собрание
2006 Банкет
2004 Мир без воров

2016 I Am Not Madame Bovary
2012 Back to 1942
2010 Aftershock
2008 If You Are The One
2007 Assembly
2006 The Banquet
2004 A World Without Thieves

САХНАДАҒЫ АПАЛЫ-СІҢЛІЛЕР СЕСТРЫ ПО СЦЕНЕ TWO STAGE SISTERS



Қытай 1965, 112 мин.
Өндіріс: Shanghai Film Studios
Қытай: қытай
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Блок Лин Ванг,
Се Цзинь, Су Цзинь
Қоюшы режиссер: Се Цзинь
Қоюшы операторлар: Дженхиян Чен,
Даминг Жоу
Монтаж: Лин Гу, Сюй Цзинь, Се Цзинь
Продюсер: Дин Ли
Рольдерде: Се Фан, Цао Йинди,
Ли Вэй, Шангуань Юньчжу

Китай 1965, 112 мин.
Производство: Shanghai Film Studios
Язык: китайский
Формат: DCP

Авторы сценария: Блок Лин Ванг,
Се Цзинь, Су Цзинь
Режиссер-постановщик: Се Цзинь
Операторы-постановщики:
Дженхиян Чен, Даминг Жоу
Монтаж: Лин Гу, Сюй Цзинь, Се Цзинь
Продюсер: Дин Ли
В ролях: Се Фан, Цао Йинди, Ли Вэй,
Шангуань Юньчжу

P.R. of China, 1965, 112 min.
Production: Shanghai Film Studios
Language: Chinese
Format: DCP

Script: Lingu Wang, Jin Xie, Jin Xu
Director: Xie Jin
DoP: Zhenxiang Chen, Daming Zhou
Editor: Lin Gu, Xu Jin, Xie Jin
Producer: Ding Li
Cast: Xie Fang, Cao Yindi, Li Wei,
Shangguan Yunzhu

122

Революцияға дейінгі Қытай. Фильм екі актрисаның тағдыры туралы, олардың ақша мен саясатқа деген көзқарастары бір-біріне кереғар.

Дореволюционный Китай. Фильм рассказывает о судьбах двух актрис, которых разделяет деньги и политика.

The film chronicles the fortunes of two actresses in pre-revolutionary China, who are separated by money and politics.



СЕ ЦЗИНЬ | XIE JIN

1923 жылы Шанюде туып, 2008-жылы қайтыс болған. Драма мектебінде оқыған. 1953 жылдан Шанхай киностудиясында режиссер болып жұмыс істеген. Жиырмадан аса фильм түсірген.

Родился в 1923 году в Шаню. Умер в 2008-м. Учился в драматической школе. В 1953 году присоединился к Шанхайской киностудии в качестве режиссера. Снял более двадцати фильмов.

Born in Shangyu in 1923, he trained in drama school. In 1953 he joined the Shanghai Film Studio as director. He made over twenty films and passed away in 2008.

1996 Пенитенциарлық періштелер
1993 Шал мен оның иті
1991 Тазалық храмындағы қоңырау
1986 Гибискус қаласы
1985 Тау етегіндегі гүлдестелері
1982 Бақташы
1980 Тяньюнь тауы туралы аңыз
1965 Сахнадағы апалы-сіңлілер
1962 Әйелдердің қызыл отряды
1957 Реттік саны... әйел баскетболшы

1996 Пенитенциарные ангелы
1993 Старик и его собака
1991 Звонок в храме чистоты
1986 Город Гибискус
1985 Венки у подножия горы
1982 Пастух
1980 Легенда о горе Тяньюнь
1965 Сестры по сцене
1962 Красный отряд женщин
1957 Женщина баскетболист под номером

1996 Penitentiary Angels
1993 An Old Man and His Dog
1991 Bell of Purity Temple
1986 Hibiscus Town
1985 Wreaths at the Foot of the Mountain
1982 The Herdsman
1980 Legend of Tienyun Mountain
1965 Two Stage Sisters
1962 The Red Detachment of Women
1957 Woman Basketball Player No. 5

СӘТТІ КҮН БОЛСЫН! ХОРОШЕГО ДНЯ! HAVE A NICE DAY



Қытай, 2017, 77 мин.
Өндіріс: Nezha Bros. Pictures
Company Limited
Тілі: қытай
Формат: DCP

Сценарий авторы: Лю Цзянь
Қоюшы режиссер: Лю Цзянь
Қоюшы оператор: Линь Шань
Монтаж: Минбин Сяолю
Композитор:
Shanghai Restoration Project
Продюсерлер: Линн Ван, Янь Чэн,
Лю Цзянь
Дыбыстағандар: Чжу Чанлун, Цао Кай,
Лю Цзянь, Ян Сымин

Китай, 2017, 77 мин.
Производство: Nezha Bros.
Pictures Company Limited
Язык: китайский
Формат: DCP

Автор сценария: Лю Цзянь
Режиссер-постановщик: Лю Цзянь
Оператор-постановщик: Линь Шань
Монтаж: Минбин Сяолю
Композитор:
Shanghai Restoration Project
Продюсеры: Линн Ван, Янь Чэн,
Лю Цзянь
Озвучивание: Чжу Чанлун, Цао Кай,
Лю Цзянь, Ян Сымин

China, 2017, 77 min.
Production: Nezha Bros.
Pictures Company Limited
Language: Chinese
Format: DCP

Script: Liu Jian
Director: Liu Jian
DoP: Lin Shan
Editor: Minbing Xiaoliu
Composer: Shanghai Restoration Project
Producers: Lynne Wang; Yang Cheng,
Liu Jian
Voices: Zhu Changlong, Cao Kai, Liu Jian,
Yang Siming

Қалыңдығына сәтсіз жасалған пластикалық операцияның салдарларын жөндеу үшін Сяо Чжан өзінің бастығының миллион салынған сумкасын ұрлайды. Бәрі Сяо Чжанды іздей бастайды.

В отчаянной попытке исправить результат неудачной пластической операции своей невесты, Сяо Чжан крадет сумку с миллионом у своего босса. Все начинают искать Сяо Чжана.

In a desperate attempt to save his fiancée's failed plastic surgery, the driver Xiao Zhang steals a bag with a million from his boss. News of the robbery spreads fast and everyone starts looking for Xiao Zhang...



ЛЮ ЦЗЯНЬ | LIU JIAN

1969 жылы туған. Нанкин өнер университетін бітірген (1993). Заманауи өнер туындыларын жасаушы, Гауди және концептуалды фотография стилінің өкілі. 1995 жылдан бері анимациямен айналысады. Le-Joy Animation Studiosын құрған (2007).

Родился в 1969 году. Закончил Нанкинский университет искусств (1993). Создатель произведений современного искусства, представитель стиля Гауди и концептуальной фотографии. Занимается анимацией с 1995 года. Основал Le-Joy Animation Studio (2007).

Born in 1969. Graduated from the Nanjing Art Institute in 1993. He has made works of modern art and is one of the representatives of Gaudy Art and Conceptual Photography. He began working on animation in 1995 and founded Le-joy Animation Studio in 2007.

2017 Сәтті күн болсын!
2011 Мына адамға қарашы
2011 Кескін (қ/м)
2010 Пирсинг 1
2002 Тауық ақындар
2001 Да Ван

2017 Хорошего дня!
2011 Посмотри на этого человека
2011 Лицо (қ/м)
2010 Пирсинг 1
2002 Куриные поэты
2001 Да Ван

2017 Have a Nice Day
2011 Look at this Man
2011 Face (short)
2010 Piercing 1
2002 Chicken Poets
2001 Da Wan

6 ΠΛΑΖΑ
6 PLAZA



EXPO 2017
• **Future Energy** •
Astana Kazakhstan

- 126 БӘЛІШТІҢ БІР БӨЛІГІ | КУСОК ПИРОГА | A PIECE OF THE CAKE
- 127 ГАИТИ – МЕНІҢ МАХАББАТЫМ | ГАИТИ – МОЯ ЛЮБОВЬ | HAÏTI MY LOVE
- 128 ҚАРА БАС СҮЙЕК | ТЕМНЫЙ ЧЕРЕП | DARK SKULL
- 129 ҚАСҚЫР МЕН ҚОЙ | ВОЛК И ОВЦА | WOLF AND SHEEP
- 130 МЫСЫРДЫҢ ЖАННА Д'АРК | ЕГИПЕТСКАЯ ЖАННА Д'АРК | EGYPTIAN JEANNE D'ARC
- 131 ФЕЛИСИТЕ | FÉLICITÉ

БӘЛІШТИҢ БІР БӨЛІГІ КҮСОК ПИРОГА A PIECE OF CAKE



Вануату, 2016, 74 мин.
Тілі: бислама
Формат: DCP

Сценарий авторы: Джоанна Доррас
Қоюшы режиссер: Питер Уокер
Қоюшы операторлар: Фрэнсис Вай, Дэнни Марсель
Монтаж: Питер Уокер, Фрэнсис Вай
Композитор: Лоик Тага
Продюсер: Ван Смолбар Театр
Рольдерде: Ноэль Ару, Майкл Маки, Моринда Тари, Сесе Калакауа

Вануату, 2016, 74 мин.
Язык: бислама
Формат: DCP

Автор сценария: Джоанна Доррас
Режиссер-постановщик: Питер Уокер
Операторы-постановщики: Фрэнсис Вай, Дэнни Марсель
Монтаж: Питер Уокер, Фрэнсис Вай
Композитор: Лоик Тага
Продюсер: Ван Смолбар Театр
В ролях: Ноэль Ару, Майкл Маки, Моринда Тари, Сесе Калакауа

Vanuatu, 2016, 74 min.
Language: Bislama
Format: DCP

Script: Joanne Dorras
Director: Peter Walker
DoP: Francis Wai, Danny Marcel
Editors: Peter Walker, Francis Wai
Composer: Loic Taga
Producer: Wan Smolbag Theatre
Cast: Noel Aru, Michael Maki, Morinda Tari, Sese Kalkaua

126

Тимоти мен оның отбасының Вануатудағы өмірі өте ауыр. Ол өздері қолдайтын партиядан шыққан үміткер министрлікке өтеді деп үміттенеді, бірақ жұмыс іздеп жүрген жалғыз ғана Тимоти емес.

Жизнь в Вануату для Тимоти и его семьи тяжела. Он надеется, что кандидат поддерживаемой им партии станет министром, но Тимоти не единственный, кто ищет работу.

Life in Vanuatu is hard for Timothy and his family. There is hope when the candidate of the party he supports becomes a minister, but Timothy is not the only supporter looking for work.



ПИТЕР УОКЕР | PETER WALKER

1984 жылы Лондонда театр мектебін бітіргеннен кейін ол Зимбабвеге көшеді. Джо Доррас екеуі театр тобымен жұмыс істейді. 1989 жылы олар Ван Смолбаг Порт-Виледе театр құрады (Вануату).

В 1984 году после окончания театральной школы в Лондоне переехал в Зимбабве. Совместно с Джо Доррасом начал работу с театральной группой. В 1989 году они основали театр Ван Смолбаг в Порт-Виле, Вануату.

After completing Acting School in London, Peter Walker moved to Zimbabwe in 1984. With his partner Jo Dorras he started a touring theatre group; in 1989 they founded the Wan Smolbag Theatre in Port Vila, Vanuatu.

1994 жылдан бастап қысқа метражды және толық метражды фильмдер түсіре бастайды.
2006–2014 Махаббат күзетшісі (хикая)

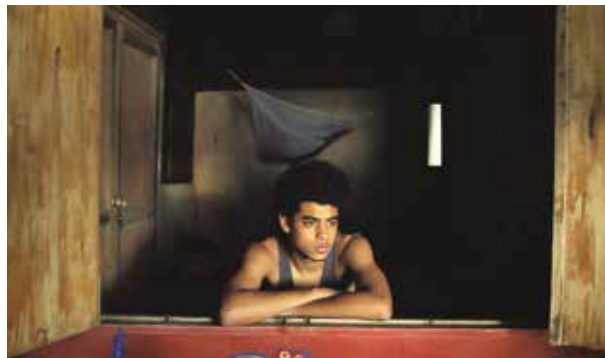
С 1994 года короткометражные и полнометражные фильмы
2006–2014 Любовный патруль (сер.)

Numerous shorts and features since 1994
2006–2014 Love Patrol (TV series)

ГАИТИ – МЕНИҢ МАХАББАТЫМ

ГАИТИ – МОЯ ЛЮБОВЬ

HAÏTI MY LOVE



Гаити, АҚШ, Франция, 2016, 86 мин.
Өндіріс: BelleMoon Productions
Тілі: креоль, француз, ағылшын, жапон
Формат: DCP

Сценарий авторы: Гетти Фелин
Қоюшы режиссер: Гетти Фелин
Қоюшы оператор: Эрве Коэн
Монтаж: Вернет Августин,
Изабель Девинк
Продюсерлер: Гетти Фелин, Эрве Коэн,
Джессика Энтони
Рольдерде: Джоакин Кохен,
Анисия Узейман, Яурис Андрис,
Паскаль Фаублас, Джеймс Ноэль,
Джудись Джуди, Симби Дуплан

Үш адамның өмірін – Орфейді,
балықшы Жорес пен оның әйелін,
Одессті ұмыт болған жағалау
қаласында орын алған жер
сілкінесінен кейін бес жылдан
соң.

Гаити, США, Франция, 2016, 86 мин.
Производство: BelleMoon Productions
Языки: креольский, французский,
английский, японский
Формат: DCP

Автор сценария: Гетти Фелин
Режиссер-постановщик: Гетти Фелин
Оператор-постановщик: Эрве Коэн
Монтаж: Вернет Августин,
Изабель Девинк
Продюсеры: Гетти Фелин, Эрве Коэн,
Джессика Энтони
В ролях: Джоакин Кохен,
Анисия Узейман, Яурис Андрис,
Паскаль Фаублас, Джеймс Ноэль,
Джудись Джуди, Симби Дуплан

Волшебная сказка объединяет
жизнь трех людей – Орфея, ры-
бака Жореса и его жены, Одессы
– через пять лет после землетря-
сения в прибрежном городе, за-
бытом остальным миром.

Haiti, USA, France, 2016, 86 min.
Production: BelleMoon Productions
Languages: Creole, French, English,
Japanese
Format: DCP

Script: Guetty Felin
Director: Guetty Felin
DoP: Herve Cohen
Editors: Vernet Augustin, Isabelle Devinck
Producers: Guetty Felin, Herve Cohen,
Jessica Anthony
Cast: Joakim Cohen, Anisia Uzeyman,
Jaures Andris, Pascale Faublas,
James Noel, Judith Jeudy, Simbi Duplan

A magic tale weaves together the
lives of three people – Orphée, the
fisherman Jaurès and the latter's
wife, Odessa – five years after
the earthquake, in a coastal town
forgotten by the rest of the world.

127



ГЕТТИ ФЕЛИН GUETTY FELIN

Порт-о-Пренсте туған. Бүкіл ғұмырын
Америка, Гаити және Францияда өткізген.
Гранд-Паледе өткен көрмеде гаитяндық
суретшілер портреттері мен видеоларының
қосалқы режиссері және фестивальдің
бағдарлама директоры.

Родилась в Порт-о-Пренсе. Провела свою
жизнь между Америкой, Гаити и Францией.
Сорежиссер видео и портретов гаитянских
художников на выставке в Гранд-Пале и
программный директор фестиваля.

Born in Port-au-Prince, she has spent her
life between America, Haiti and France. Co-
director of videos and portraits of Haitian
artists for the exhibition at Grand Palais; festival
programmer.

2016 Гаити – менің махаббатым
2014 Гаити, көркемөнер туындыларының
екі ғасыры (қ/м, Гран-Пале)
2012 Жарылған тастар (дер.)
2009 Обама арманға таяу (дер.)
2003 Тереза (қ/м)
2000 Тарихымызды айта отырып (дер.)
1999 Хэл Сингер, музыканы қозғалыста ұстаңыз (дер.)

2016 Гаити – моя любовь
2014 Гаити, два века художественных творений
(қ/м, Гран-Пале)
2012 Сломанные камни (док.)
2009 Обама ближе к мечте (док.)
2003 Тереза (қ/м)
2000 Рассказывая наши истории (док.)
1999 Хэл Сингер, держите музыку в движении (док.)

2016 Ayiti Mon Amour
2014 Haiti, Two Centuries of Artistic Creations
(shorts, Grand Palais)
2012 Broken Stones (doc.)
2009 Obama Closer to the Dream (doc.)
2003 Thérèse (short)
2000 Telling Our Stories (doc.)
1999 Hal Singer Keep the Music Going (doc.)

ҚАРА БАС СҮЙЕК

ТЕМНЫЙ ЧЕРЕП

DARK SKULL



Боливия, Катар, 2016, 80 мин.
Өндіріс: Socavón Cine
Тілі: испан
Формат: DCP

Сценарий авторы: Киро Руссо, Гилмар Гонзалес
Қоюшы режиссер: Киро Руссо
Қоюшы оператор: Пабло Паниагуа
Монтаж: Киро Руссо, Пабло Паниагуа
Композитор: Кано
Продюсер: Пабло Паниагуа
Рольдерде: Хулио Сезар Тикона, Нарцисо Чокекаллата, Роландо Пати, Анастасия Даза Лопес

Боливия, Катар, 2016, 80 мин.
Производство: Socavón Cine
Язык: испанский
Формат: DCP

Авторы сценария: Киро Руссо, Гилмар Гонзалес
Режиссер-постановщик: Киро Руссо
Оператор-постановщик: Пабло Паниагуа
Монтаж: Киро Руссо, Пабло Паниагуа
Композитор: Кано
Продюсер: Пабло Паниагуа
В ролях: Хулио Сезар Тикона, Нарцисо Чокекаллата, Роландо Пати, Анастасия Даза Лопес

Bolivia, Qatar, 2016, 80 min.
Production: Socavón Cine
Language: Spanish
Format: DCP

Script: Kiro Russo, Gilmar Gonzales
Director: Kiro Russo
DoP: Pablo Paniagua
Editors: Kiro Russo, Pablo Paniagua
Composer: Kano
Producer: Pablo Paniagua
Cast: Julio Cesar Ticona, Narciso Choquecallata, Rolando Patzi, Anastasia Daza Lopez

128

Эльдер Мамани әкесі қайтыс болған соң, әжесін алып, кен өндіретін Хуануни қаласына көшеді. Атасы оны жұмысқа орналастырады, бірақ Эльдер атасы Францисконың құпиясын білген соң жұмысқа деген қызығушылығын жоғалтады...

Когда отец Эльдера Мамани умирает, он переезжает жить со своей бабушкой в горнодобывающий городок Хуануни. Его дед дает ему работу, но Эльдер теряет к ней интерес, когда узнает секрет дедушки Франциско...

When Elder Mamani's father dies, he goes to live with his grandmother in the mining city, Huanuni. His godfather Francisco gives him a job, but Elder soon messes up. Then he finds out Francisco's secret...



КИРО РУССО | KIRO RUSSO

1984 жылы Ла Пасте туған. Режиссер, продюсер, сценарист. Буэнос Айресте режиссерлық пен сценаристікті оқыған.

Родился в 1984 году в Ла Пасе. Режиссер, продюсер, сценарист. Изучал режиссуру в Буэнос Айресе.

Born in La Paz in 1984. Director, producer and scriptwriter. Studied directing in Buenos Aires. Russo's earlier works have a close relationship to his first feature-length film "Dark Skull".

2016 Қара бас сүйек
2015 Жаңа өмір (к/м)
2012 Жуку (к/м)
2010 Кәсіпорын (к/м)

2016 Темный череп
2015 Новая жизнь (к/м)
2012 Жуку (к/м)
2010 Предприятие (к/м)

2016 Dark Skull
2015 New Life (short)
2012 Juku (short)
2010 Enterprisse (short)

ҚАСҚЫР МЕН ҚОЙ

ВОЛК И ОВЦА

WOLF AND SHEEP



Дания, Франция, Швеция, Ауғанстан,
2016, 86 мин.

Өндіріс: Adomeit Film ApS

Тілі: Дари

Формат: DCP

Сценарий авторы: Шарбану Садат
Қоюшы режиссер: Шарбану Садат
Қоюшы оператор: Вирджиния Сурдей
Монтаж: Александра Штраус
Продюсер: Катя Адомейт
Рольдерде: Абдулкарим Абдухаримов,
Хаджи Ахмад, Барат Али, Кодрат Али,
Мохаммад Амин

Дания, Франция, Швеция, Афганистан,
2016 год, 86 мин.

Производство: Adomeit Film ApS

Язык: Дари

Формат: DCP

Автор сценария: Шарбану Садат
Режиссер-постановщик:
Шарбану Садат
Оператор-постановщик:
Вирджиния Сурдей
Монтаж: Александра Штраус
Продюсер: Катя Адомейт
В ролях: Абдулкарим Абдухаримов,
Хаджи Ахмад, Барат Али, Кодрат Али,
Мохаммад Амин

Denmark, France, Sweden, Afghanistan,
2016, 86 min.

Production: Adomeit Film ApS

Language: Dari

Format: DCP

Script: Shahrbanoo Sadat
Director: Shahrbanoo Sadat
DoP: Virginie Surdej
Editor: Alexandra Strauss
Producer: Katja Adomeit
Cast: Abdulkarim Abduharimov,
Haji Ahmad, Barat Ali, Qodrat Ali,
Mohammad Amin

Ауғанстан ауылдарында адамдар өздері өмір сүріп жатқан әлемді түсіндіру үшін түрлі хикаяларды ойлап шығарады. Бақташы балалар түрлі ойындар ойнайды: ер балалар қасқырмен арпалысса, қыз балалар үйлену тойларын салып, жасырын темекі шегеді.

В деревнях Афганистана люди сочиняют истории, чтобы объяснить мир, в котором они живут. Дети-пастухи играют в игры: мальчики сражаются с волками, девочки играют в свадьбу и курят тайком.

In rural Afghanistan, people make up stories to explain the world in which they live. The shepherd children play games: the boys fight the wolves, the girls smoke secretly and play at getting married.

129



ШАРБАҢУ САДАТ | SHAHRBANOO SADAT

1990 жылы Тегеранда туған. Сценарист, режиссер. Кабулда тұрады. Atelier Varan Kabul-да оқыған. Оның қысқа метражды тұңғыш фильмі Directors' Fortnight фестивалінде көрсетілген. «Қасқыр мен қой» фильмі Каннадағы Cinéfondation фестивалі аясындағы мамандықты жетілдіру курсына жасалған.

Родилась в 1990 году в Тегеране. Сценарист, режиссер. Живет в Кабуле. Обучалась в Atelier Varan Kabul. Ее короткий дебют был показан на Directors' Fortnight. Фильм «Волк и овца» был разработан на курсах повышения квалификации в рамках фестиваля Cinéfondation в Каннах.

Born in Tehran in 1990. Scriptwriter, director. Based in Kabul. Studied at Atelier Varan Kabul. Her short debut was shown at Directors' Fortnight; "Wolf and Sheep" was developed with a Cannes Cinéfondation Residency.

2016 Қасқыр мен қой
2013 Үйдеге тыс
2011 Vice Versa One – Қарсы (к/м)

2016 Волк и овца
2013 Не дома
2011 Vice Versa One – Против (к/м)

2016 Wolf and Sheep
2013 Not at Home
2011 Vice Versa One (short)

МЫСЫРДЫҢ ЖАННА Д'АРК

ЕГИПЕТСКАЯ

ЖАННА Д'АРК

EGYPTIAN JEANNE D'ARC



Мысыр, Германия, Кувейт, Катар,
2016, 85 мин.
Өндіріс: Nomad's Home Production,
Linked Productions
Тілі: ағылшын, араб
Формат: DCP

Сценарий авторы: Иман Камель
Қоюшы режиссер: Иман Камель
Қоюшы оператор: Уте Фреунд
Монтаж: Клаудиа Бегик
Композитор: Фридер Бутцманн
Продюсерлер: Талал Аль-Муханна,
Иман Камель
Рольдерде: Нала Себае, Рим Хатем,
Сара Хассан, Сальма Эль Тарзи,
Дина Эль Ведиди, Нада Хасан

Египет, Германия, Кувейт, Катар,
2016, 85 мин.
Производство: Nomad's Home
Production, Linked Productions
Языки: английский, арабский
Формат: DCP

Автор сценария: Иман Камель
Режиссер-постановщик: Иман Камель
Оператор-постановщик: Уте Фреунд
Монтаж: Клаудиа Бегик
Композитор: Фридер Бутцманн
Продюсеры: Талал Аль-Муханна,
Иман Камель
В ролях: Нала Себае, Рим Хатем,
Сара Хассан, Сальма Эль Тарзи,
Дина Эль Ведиди, Нада Хасан

Egypt, Germany, Kuwait, Qatar,
2016, 85 min.
Production: Nomad's Home Production,
Linked Productions
Language: English & Arabic
Format: DCP

Script: Iman Kamel
Director: Iman Kamel
DoP: Ute Freund
Editor: Klaudia Begic
Composer: Frieder Butzmann
Producers: Talal Al-Muhanna &
Iman Kamel
Cast: Nahla Sebaei, Reem Hatem,
Sara Hassan, Salma El Tarzi,
Dina El Wedidi, Nada Hasan

130

Фильмде 2011 жылғы төңкеріс басталған сәттен бергі мысырдың әйелдердің қарсылығының шынайы оқиғаларын жеткізу мақсатында документалистика мен мистика элементтері, жыр мен би арқылы баяндау әдістері қолданылады.

В фильм соединяются документалистика с элементами мистики, поэтического повествования и танца, с целью рассказать правдивые истории сопротивления египетских женщин с момента начала революции в 2011 году.

A hybrid film that melds documentary with mythic story elements, poetic narration and dance to convey the true stories of resistance by Egyptian women since the outbreak of the revolution in 2011.



ИМАН КАМЕЛЬ | IMAN KAMEL

Мысырда туған. АҚШ Бостондағы Тафтс Университеті жанындағы Флетчер мектебінде өнер магистрі дәрежесін алған. Берлин Өнер Университетінде өнер, би және кино саласын оқыған.

Родилась в Египте. Получила степень магистра искусств в Школе Флетчера в Университете Тафтса в Бостоне, США. Изучала искусство, танцы и кино в Берлинском Университете Искусств.

Born in Egypt. MA from The Fletcher School at Tufts University in Boston, USA, and interdisciplinary studies in art, dance and film at Berlin University of Arts.

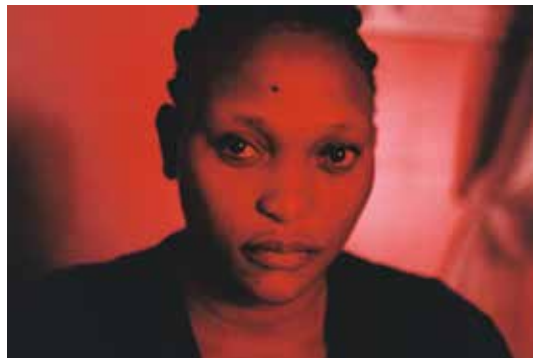
2010 Номадтың үйі
2006 Бұлттар ана жақта (қ/м)
2004 Начайкет (қ/м)
2002 Голограмма (қ/м)
1997 Хадега (қ/м)
1995 Ноара (қ/м)

2010 Дом Номада
2006 Облака там (қ/м)
2004 Начайкет (қ/м)
2002 Голограмма (қ/м)
1997 Хадега (қ/м)
1995 Ноара (қ/м)

2010 Nomad's Home (feature)
2006 The Clouds are There (short)
2004 Nachiket (short)
2002 Hologram (short)
1997 Khadega (short)
1995 Noara (short)

ФЕЛИСИТЕ

FÉLICITÉ



Сенегал, Бельгия, Германия, Ливан,
2017, 123 мин.
Өндіріс: Andolfi, Granit Films
Тілі: лингала, французский
Формат: DCP

Сценарий авторы: Ален Гомис,
Оливье Лусто
Қоюшы режиссер: Ален Гомис
Қоюшы оператор:
Френсис Селин Бозон
Монтаж: Фабрицио Руо
Композитор: Kasai All Stars
Продюсер: Арно Домерц
Рольдерде: Веро Тшанда Бея Мпуту,
Папи Мпака, Гаетан Клаудия

Сенегал, Бельгия, Германия, Ливан,
2017, 123 мин.
Производство: Andolfi, Granit Films
Языки: лингала, французский
Формат: DCP

Автор сценария: Ален Гомис,
Оливье Лусто
Режиссер-постановщик: Ален Гомис
Оператор-постановщик:
Френсис Селин Бозон
Монтаж: Фабрицио Руо
Композитор: Kasai All Stars
Продюсер: Арно Домерц
В ролях: Веро Тшанда Бея Мпуту,
Папи Мпака, Гаетан Клаудия

Senegal, Belgium, Germany, Lebanon,
2017, 123 min.
Production: Andolfi, Granit Films
Languages: Lingala, French
Format: DCP

Script: Alain Gomis, Olivier Lousteau
Director: Alain Gomis
DoP: Francis Céline Bozon
Editor: Fabrice Rouaud
Composer: Kasai All Stars
Producer: Arnaud Dommerc
Cast: Véro Tshanda Beya Mputu,
Papi Mpaка, Gaetan Claudia

Фелисите киншас барында ән айтады. Оның 14 жасар ұлы мотоциклмен жол апатына түседі. Ұлын құтқару үшін ол таңғажайып Киншас көшелерінде өте шапшаң шындамдықта өтетін жарыстарға қатысады.

Фелисите поет в киншасском баре. Ее 14-летний сын попадает в аварию на мотоцикле. Чтобы спасти его, она участвует в бешеных гонках по улицам удивительной Киншасы.

Félicité sings in a bar in Kinshasa when her 14-year-old son has a motorcycle accident. To save him, she sets out on a breakneck race through the streets of electric Kinshasa.

131



АЛЕН ГОМИС | ALAIN GOMIS

1972 жылы Парижде туған. Жартылай бисау-гвиней, жартылай сенегалдық. Оның «L'afrance» фильмі Локарно кинофестивалінде Күміс леопард жүлдесін, ал «Андалусия» – Venice Days фестиваліне іріктеліп алынды.

Родился в 1972 году в Париже. Наполовину бисау-гвинеец, наполовину сенегалец. Его фильм «L'afrance» получил Серебряного леопарда на кинофестивале в Локарно, а «Андалусия» – выбран для фестиваля Venice Days.

Born in Paris in 1972 with Bissau-Guinean and Senegalese origins. "L'afrance" won a Silver Leopard at Locarno, while "Andalucia" was selected for Venice Days.

2017 Фелисите
2012 Бүгін
2007 Андалусия
2006 Ахмед (қ/м)
2003 Кіші от (қ/м)
2001 L'afrance
1999 Күйын (қ/м)

2017 Фелисите
2012 Сегодня
2007 Андалусия
2006 Ахмед (қ/м)
2003 Маленький огонек (қ/м)
2001 L'afrance
1999 Вихри (қ/м)

2017 Félicité
2012 Aujourd'hui
2007 Andalucia
2006 Ahmed (short)
2003 Little Light (short)
2001 L'afrance
1999 Whirlwinds (short)

«БЕС ҚҰРЛЫҚ»
БАЛАЛАР КИНОСЫ ФЕСТИВАЛІ
ДЕТСКИЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ
«ПЯТЬ КОНТИНЕНТОВ»
FIVE CONTINENTS CHILDREN'S FEST



- 134 АДАМ АЙТҚЫСЫЗ ПАТАРС ОТБАСЫ | НЕВЕРОЯТНАЯ СЕМЕЙКА ПАТАРСОВ | THE FABULOUS PATARS
- 135 БҰЛТ БАЛА | МАЛЬЧИК ОБЛАКО | CLOUDBOY
- 136 ӘКЕМНЕН ДЕ АРТЫҚ | БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПАПА | AT EYE LEVEL
- 137 ҚАЗАҚ ЕЛІ | КАЗАК ЕЛИ | QAZAQ ELI
- 138 КЕЛИЛЕХ МЕН ДЕМНЕХ | КЕЛИЛЕХ И ДЕМНЕХ | KELILEH & DEMNEH
- 139 ҚҰРБАҚА МЫРЗА | МИСТЕР ЛЯГУШКА | MR FROG
- 140 НЕЛЛИДІҢ БАСЫНАН КЕШКЕНДЕРІ | ПРИКЛЮЧЕНИЯ НЕЛЛИ | NELLY'S ADVENTURE
- 141 ОФФЛАЙН: КЕЛЕСІ ДЕҢГЕЙГЕ ДАЙЫНСЫҢ БА? | ОФФЛАЙН: ТЫ ГОТОВ К СЛЕДУЮЩЕМУ УРОВНЮ?
OFFLINE: ARE YOU READY FOR THE NEXT LEVEL?
- 142 ПЕРІШТЕ 2 | АНГЕЛ 2 | ANDĚL PÁNĚ 2 (THE ANGEL OF THE LORD)
- 143 СИҚЫРЛЫ ҚАРЫҢДАШ | ВОЛШЕБНЫЙ КАРАНДАШ | A MAGIC PENCIL
- 144 СҰЛУЛЫҚ | КРАСОТА | INTO THE RAINBOW
- 145 ҮЙДЕ ЖАЛҒЫЗ ӨЗІ | ОДНА В ДОМЕ | GIRL OF THE BIG HOUSE
- 146 ШҰЛЫҚ ЖҰТҚЫШТАР | ПОЖИРАТЕЛИ НОСКОВ | ODDSOCKEATERS
- 147 ЭЛЬФТЕР ТАҒЫ | ТРОН ЭЛЬФОВ | THRONE OF ELVES

Қазақстан Республикасы
Тұңғыш Президенті –
Ұлт Көшбасшысы
Қорымен бірлесіп

В сотрудничестве с Фондом
Первого Президента
Республики Казахстан –
Лидера Нации

In cooperation with
the Foundation
of the First President
of the Republic of Kazakhstan –
Leader of the Nation

АДАМ АЙТҚЫСЫЗ ПАТАРС ОТБАСЫ НЕВЕРОЯТНАЯ СЕМЕЙКА ПАТАРСОВ THE FABULOUS PATARS



Франция, 2016, 98 мин.
Өндіріс: Mandarin Cinema
Тілі: француз
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Софи Рейне,
Глэдис Марсиано
Қоюшы режиссер: Софи Рейне
Қоюшы оператор: Рено Шассен
Монтаж: Клер Фьески, Нассим Горджи
Композитор: Себастьян Сорш
Продюсер: Изабель Грелла
Рольдерде: Фани Занини, Элоиз Дуга,
Франк Гастамбид, Камилль Коттен,
Гюстав Керверн

Франция, 2016, 98 мин.
Производство: Mandarin Cinema
Язык: французский
Формат: DCP

Авторы сценария: Софи Рейне,
Глэдис Марсиано
Режиссер-постановщик: Софи Рейне
Оператор-постановщик: Рено Шассен
Монтаж: Клер Фьески, Нассим Горджи
Композитор: Себастьян Сорш
Продюсер: Изабель Грелла
В ролях: Фани Занини, Элоиз Дуга,
Франк Гастамбид, Камилль Коттен,
Гюстав Керверн

France, 2016, 98 min.
Production: Mandarin Cinema
Language: French
Format: DCP

Script: Sophie Reine, Gladys Marciano
Director: Sophie Reine
DoP: Renaud Chassaing
Editors: Claire Fleschi, Nassim Gordji
Composer: Sébastien Sourchois
Producer: Isabelle Grellet
Cast: Fanie Zanini, Héloïse Dugas,
Franck Gastambide, Camille Cottin,
Gustave Kervern

134

Дэнис екі жұмысты қатар атқара жүріп, өзінің Джанин және Меркреди атты қыздарын асырауға тырысады. Бірде Дэнис Меркредиді мектеп қақпасының алдында ұмытып кетеді. Әлеуметтік қызметкер Северинге осы отбасының өмірін қадағалау тапсырылады.

Дэнис пытается воспитывать своих дочерей Джанин и Меркреди, работая на двух работах. Однажды Дэнис забывает Меркреди у ворот школы. Северин, социальный работник, назначается проследить за жизнью этой семьи.

Denis struggles to raise his daughters Janine and Mercredi while holding down two jobs. When Denis forgets Mercredi at the school gates, Séverine, a social worker, is appointed to scrutinize the family's daily life.



СОФИ РЕЙНЕ | SOPHIE REINE

Режиссер. Хинер Салим, Реми Хименес, Мишель Гондри, Лоран Кантемен және басқалармен бірге жұмыс істеген.

Режиссер. Работала с Хинер Салимом, Реми Хименесом, Мишелем Гондри, Лораном Канте и др.

As film editor, she has worked with Hiner Saleem, Rémi Jimenez, Michel Gondry, Laurent Cantet, and others. "The Fabulous Patars" is her debut.

Дебют

Debut

БҰЛТ БАЛА

МАЛЬЧИК ОБЛАКО

CLOUDBOY



Бельгия, Швеция, Норвегия, Нидерланды, 2017, 77 мин.
 Өндіріс: Bulletproof Cupid
 Тілі: нидерланд, швед, саам
 Формат: DCP

Сценарий авторы: Мейкеминне Клинкспор
 Қоюшы режиссер: Мейкеминне Клинкспор
 Қоюшы оператор: Кристиан Паулюссен
 Монтаж: Хокан Карлссон
 Композитор: Хельге Сликкер
 Продюсер: Катлин Гусенс
 Рольдерде: Сара Зоммерфельд,
 Герт Ван Рампельберг, Миккель Гауп,
 Даан Роуфотфт, Айла Гарен Аудильд
 П. Нутти, Йоаким Нильс Томас Трегард

Бельгия, Швеция, Норвегия, Нидерланды, 2017, 77 мин.
 Производство: Bulletproof Cupid
 Языки: нидерландский, шведский, саамский
 Формат: DCP

Автор сценария: Мейкеминне Клинкспор
 Режиссер-постановщик: Мейкеминне Клинкспор
 Оператор-постановщик: Кристиан Паулюссен
 Монтаж: Хокан Карлссон
 Композитор: Хельге Сликкер
 Продюсер: Катлин Гусенс
 В ролях: Сара Зоммерфельд,
 Герт Ван Рампельберг, Миккель Гауп,
 Даан Роуфотфт, Айла Гарен Аудильд
 П. Нутти, Йоаким Нильс Томас Трегард

Belgium, Sweden, Norway, Netherlands, 2017, 77 min.
 Production: Bulletproof Cupid
 Language: Dutch, Swedish, Sami Language
 Format: DCP

Script: Meikeminne Clinckspoor
 Director: Meikeminne Clinckspoor
 DoP: Christian Paulussen
 Editor: Håkan Karlsson
 Composer: Helge Slikker
 Producer: Katleen Goossens
 Cast: Sara Sommerfeld, Geert Van Rampelberg, Mikkel Gaup, Daan Roofthoof, Ayla Gáren Audhild P. Nutti, Joakim Nils Tomas Trägårdh

Сами халқының бұғышылар арасына анасының жаңа отбасымен бірге амалсыздан келген 12 жастағы Ниилас бұғылардың біріне әдейі қашып кетуге мүмкіндік беріп, оны қайтаруды сылтауратып, іздеуге шығады.

Неохотно пребывая с новой семьей своей матери среди оленеводов народа Сами, 12-летний Ниилас как бы случайно дает возможность одному из оленей убежать и отправляется на поиски, чтобы вернуть пропавшее животное в стадо.

Reluctantly staying with his mother's new family among the reindeer-herding Sami people, 12-year-old Niilas accidentally allows one of the reindeer to escape and sets out on a search to return the missing animal to the herd.



МЕЙКЕМИННЕ КЛИНКСПОР

MEIKEMINNE CLINCKSPOOR

Бельгия режиссері. Генттегі KASK консерваториясында аудиовизуалды өнер магистрі дәрежесін алады. «Бұлт Бала» – оның тұңғыш толық метражды фильмі.

Бельгийский режиссер. Получила степень магистра аудиовизуального искусства в Консерватории KASK в Генте. «Мальчик Облако» – ее первый полнометражный фильм.

Belgian filmmaker. She obtained a Masters in Audiovisual Art from KASK Conservatorium in Ghent. Cloudboy is her feature debut.

2017 Бұлт Бала
 2015 Ки (қ/м, ТВ)
 2012 Әдетте ерекшелер (қ/м)
 2009 Сүйікті ағаш (қ/м)

2017 Мальчик Облако
 2015 Ки (қ/м, ТВ)
 2012 Обычно необычные (қ/м)
 2009 Желанное дерево (қ/м)

2017 Cloudboy
 2015 Ki (TV short)
 2012 Usually Unusual (short)
 2009 The Wishing Tree (short)

ӘКЕМНЕН ДЕ АРТЫҚ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПАПА AT EYE LEVEL



Германия, 2016, 98 мин.
Өндіріс: Rat Pack Film Production
Тілі: неміс, ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторы: Эви Гольдбруннер, Йоахим Дольхопф, Николь Армбрустер
Қоюшы режиссерлер:
Эви Гольдбруннер, Йоахим Дольхопф
Қоюшы оператор: Юрген Юргес
Монтаж: Мария Штигхорст
Композитор: Дэвид Осса
Продюсерлер: Мария Рихтер, Кристиан Бекер
Рольдерде: Луис Форбах, Иордания Прентис, Элла Фрей, Марко Лихт, Мира Бартушек, Ансельм Хадерер, Дэвид Омени

Германия, 2016, 98 мин.
Производство: Rat Pack Film Production
Языки: немецкий, английский
Формат: DCP

Авторы сценария: Эви Гольдбруннер, Йоахим Дольхопф, Николь Армбрустер
Режиссеры-постановщики:
Эви Гольдбруннер, Йоахим Дольхопф
Оператор-постановщик: Юрген Юргес
Монтаж: Мария Штигхорст
Композитор: Дэвид Осса
Продюсеры: Мария Рихтер, Кристиан Бекер
В ролях: Луис Форбах, Иордания Прентис, Элла Фрей, Марко Лихт, Мира Бартушек, Ансельм Хадерер, Дэвид Омени

Germany, 2016, 98 min.
Production: Rat Pack Film Production
Languages: German, English
Format: DCP

Script: Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf, Nicole Armbruster
Directors: Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf
DoP: Jürgen Jürges
Editor: Maja Stieghorst
Composer: David Ossa
Producers: Martin Richter, Christian Becker
Cast: Luis Vorbach, Jordan Prentice, Ella Frey, Marco Licht, Mira Bartuschek, Anselm Haderer, David Omeni

136

11 жасар жетім бала Мичи өзінің әкесі ергежейлі Томды тауып, соның үйіне көшіп барады. Бұған дейін Том өзінің кемістігіне қиналмай, өмірге бейімделіп алған болатын. Енді оның өзі де, жаңа ғана қалыптасып келе жатқан әке мен бала арасындағы қарым-қатынастар да уақыт сынынан өтуі керек болады.

11-летний сирота Мичи находит своего отца, карлика Тома, и переезжает к нему. До сих пор Тому удавалось мириться со своим недугом. Теперь ему предстоит преодолеть большое испытание, а едва установившимся отношениям между отцом и сыном – пройти проверку на прочность.

One day Michi, an 11-year old orphan, finds his father, the midget Tom. Michi moves in with Tom, who had coped well with his life so far, but now must confront his handicap. The fragile relationship between father and son is put to the test...

ЙОАХИМ ДОЛЬХОПФ, ЭВИ ГОЛДБРУННЕР JOACHIM DOLLHOPF & EVI GOLDBRUNNER



Екеуі де Баварияда туған – Мюнхенде және Ландсхутте. Екеуі де Бабельсберг кинематография және телевидение университетін сахна ісі, драматургия және кинорежиссура мамандығы бойынша бітірген. Олардың қысқа метражды фильмдері ірі халықаралық кинофестивальдерде көрсетілген. «Әкемен де артық» – олардың алғашқы көркем фильмі.

Оба родились в Баварии – Мюнхене и Ландсхуте. Окончили Бабельсбергский университет кинематографии и телевидения по специальности сценическое дело, драматургия и кинорежиссура. Их короткометражные фильмы были показаны на крупных фестивалях. «Больше, чем папа» – их дебютный художественный фильм.

Both born in Bavaria – Munich and Landshut, they graduated from the Film University Babelsberg in scriptwriting/dramaturgy and film directing. Their shorts have been shown at major festivals. “At Eye Level” is their debut feature film.

2016 Әкемен де артық
2009 WAG: атақты футболшылардың әйелдері мен құрбылары (қ/м)
2008 Менің билегім келмейді (қ/м)
2007 Адам өлімі бола қалса, М-ға хабарласыңыз (қ/м)
2005 Маджелла (қ/м)
2003 Жаңа азамат (дер., қ/м)

2016 Больше, чем папа
2009 WAG: жены и подруги знаменитых футболистов (қ/м)
2008 Мне не хочется танцевать (қ/м)
2007 В случае убийства набирайте М (қ/м)
2005 Маджелла (қ/м)
2003 Новый гражданин (док., қ/м)

2016 At Eye Level
2009 WAGs – wives and girlfriends (short)
2008 I don't feel like dancing (short)
2007 Dial M for Mate (short)
2005 Majella (short)
2003 New Citizen (doc., short)

ҚАЗАҚ ЕЛІ КАЗАК ЕЛИ QAZAQ ELI



Қазақстан, 2016, 76 мин.
Өндіріс: Ш. Айманов атындағы
«Қазақфильм» АҚ
Тілі: қазақ
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Сағаділда Үсіпәлиев,
Бақытжан Аманәлиұли,
Сәбит Әбдіқадықов
Қоюшы режиссер: Батырхан Дәуренбеков
Монтаж: Береке Жүнісов
Композиторлар: Руслан Шынықұлов,
Жанболат Әділов
Продюсер: Сәбит Әбдіқадықов
Рольдерде: Қайрат Әділкерей,
Ержан Жарылқасын, Дархан Сүлейменов

Дешті Қыпшаққа қауіп төніп тұр.
Жаман дуадан кейін Әбілқайыр
хан есінен адасады. Ол Керей мен
Жәнібекті өзінің тағына таласып
жүр деп ойлап, оларды өлтірмек
болып шешеді. Оларға қарт
жауынгер келіп, қалай шайқасу
керектігін үйретеді.

Казахстан, 2016, 76 мин.
Производство: АО «Казакфильм»
им. Ш. Айманова
Язык: казахский
Формат: DCP

Авторы сценария: Сағадильда Усыпалиев,
Бахытжан Аманалиули, Сабит Абдыкадыков
Режиссер-постановщик:
Батырхан Дауренбеков
Монтаж: Береке Жунисов
Композиторы: Руслан Шыныкулов,
Жанболат Адиллов
Продюсер: Сабит Абдыкадыков
В ролях: Кайрат Адилкерей,
Ержан Жарылқасын, Дархан Сулейменов

Дешт-и-Кипчак находится в
опасности. От злого заклинания
Абулхайр-хан потерял рассудок.
Он видит, что Керей и Жанибек
претендуют на трон, и решает
убить их. Юношам приходит на
помощь старый воин, который
обучит их сражаться.

Kazakhstan, 2016, 76 min.
Production: Kazakhfilm
Language: Kazakh
Format: DCP

Script: Sagadilda Usypaliev,
Bakhytzhon Amanaliuli, Sabit Abdykadykov
Director: Baturkhan Daurenbekov
Editor: Bereke Zhunisov
Composers: Ruslan Shynykulov,
Zhanbolat Adilov
Producer: Sabit Abdykadykov
Cast: Kairat Adilkerey, Yerzhan Zharylkasyn,
Darkhan Suleimenov

Deysht-i-Kipchak is in danger. Under
an evil spell, Abulkhair-han has
lost his mind. He sees Kerey and
Zhanybek as pretenders to the throne
and decides to kill them. But the boys
have an old soldier as their teacher.

137



БАТЫРХАН ДӘУРЕНБЕКОВ БАТЫРХАН ДАУРЕНБЕКОВ BATYRKHAN DAURENBKOV

1965 жылы Ақжол ауылында туған. Қазақ-Түрік университетін бітірген (2000). 15-тен аса музыкалық клиптердің режиссеры, 60-тан аса ән жазған. «САҚ» киностудиясының режиссеры, анимациялық фильмдердің сценарийін жазған.

Родился в 1965 году в селе Ақжол. Окончил Казахско-Турецкий университет (2000). Режиссер более 15 музыкальных клипов, написал более 60 песен. Режиссер киностудии «САК», сценарист анимационных фильмов.

Born in Akzhol in 1965. He graduated from Kazakh-Turkish University in 2000. He has directed over 15 music videos of Kazakh stars and written more than 60 song lyrics. Today he is a director of "SAK" film studio and scriptwriter of many animated films.

2016 Ерлік
2014 Томпақтың оралуы (телехикая)
2013 Томпақ (телехикая)
2009 Жаңа жылдық қалыңдық
2008 Операция Ш
2008 Қазығұрт (дер.)
2008 Алтын балық туралы

2016 Мужество
2014 Возвращение Пухленького (телесериал)
2013 Пухленький (телесериал)
2009 Новогодняя невеста
2008 Операция Ш
2008 О золотой рыбке
2008 Казыгұрт (док.)

2016 Courage
2014 The Return of Chubby (TV series)
2013 Chubby (TV series)
2009 New Year Bride
2008 Operation Sh
2008 About the Golden Fish
2008 Kazygurt (doc.)

КЕЛИЛЕХ МЕН ДЕМНЕХ

КЕЛИЛЕХ И ДЕМНЕХ

KELILEH & DEMNEH



Иран, 2017, 80 мин.
Өндіріс: Захра Хашеми
Тілі: парсы
Формат: DCP

Сценарий авторлары:
Алиреза Таваколи Бина, Захра Хашеми
Қоюшы режиссер:
Алиреза Таваколи Бина
Монтаж: Сара Таваколи Бина
Композитор: Шахрам Саид
Продюсер: Захра Хашеми

Иран, 2017, 80 мин.
Производство: Захра Хашеми
Язык: фарси
Формат: DCP

Авторы сценария:
Алиреза Таваколи Бина, Захра Хашеми
Режиссер-постановщик:
Алиреза Таваколи Бина
Монтаж: Сара Таваколи Бина
Композитор: Шахрам Саид
Продюсер: Захра Хашеми

Iran, 2017, 80 min.
Production: Zahra Hashemi
Language: Farsi
Format: DCP

Script: Alireza Tavakoli Bina,
Zahra Hashemi
Director: Alireza Tavakoli Bina
Editor: Sarah Tavakoli Bina
Composer: Saeed Shahram
Producer: Zahra Hashemi

138

Келилех мен Демнех – екі жас шие бөрі. Оқиға жауынды күні басталады, үріккен жапалақ көзімен көрген аңшылық туралы айту үшін джунгли патшасына ұшып келеді.

Келилех и Демнех – два молодых шакала. Драма начинается в дождливую ночь, когда испуганная сова прилетает к королю джунглей, чтобы сообщить об охоте, которую она увидела.

Kelileh and Demneh are two young jackals. The drama starts in the middle of a rainy night when the horrified owl pays a visit to the king of the jungle to report about the excessive hunting he had witnessed.



АЛИРЕЗА ТАВАКОЛИ БИНА

ALIREZA TAVAKOLI BINA

1962 жылы Тегеранда туған. АҚШ пен Ұлыбританияда автоматтандырылған жобалауды оқиды. Бірқатар қысқа метражды фильмдер мен телехикаялар түсірген. Балаларға арналған 40-тан аса кітабы басылып шыққан, соның арқасында ол ЮНЕСКО жүлдесін алған.

Родился в 1962 году в Тегеране. Изучал автоматизированное проектирование в США и Великобритании. Снял ряд короткометражных фильмов и сериалов. Опубликовал более 40 детских книг, благодаря чему стал обладателем премии ЮНЕСКО.

Born in 1962 in Tehran. Studied Computer-Aided Design in the US and UK. He has directed a number of short films and TV series. He has published more than 40 children books, which won him a UNESCO Prize.

Дебют

Debut

ҚҰРБАҚА МЫРЗА

МИСТЕР ЛЯГУШКА

MR FROG



Нидерланды, 2016, 85 мин.
Өндіріс: BosBros
Тілі: голланд
Формат: DCP

Сценарий авторы: Мике де Йонг
Қоюшы режиссер: Анна ван дер Хайди
Қоюшы оператор: Марк ван Аллер
Монтаж: Мишель Рейхвэйн
Композитор: Фонс Мерки
Продюсер: Берни Бос
Рольдерде: Джеруин Спитценбергер,
Джорджина Вербаан, Йенте Бос,
Пол Р. Коой, Вино Дирикс,
Бьянка Крийгсман, Бобби Ван Влётен

Қарапайым сынып, қарапайым оқушылар және қарапайым мұғалім. Мүмкін олай емес болар? Франс мұғалім кей кезде құрбақаға айналады. Жаңа директор Сторк мырза Франс мырзаның кеткенін қалайды.

Нидерланды, 2016, 85 мин.
Производство: BosBros
Язык: голландский
Формат: DCP

Автор сценария: Мике де Йонг
Режиссер-постановщик: Анна ван дер Хайди
Оператор-постановщик: Марк ван Аллер
Монтаж: Мишель Рейхвэйн
Композитор: Фонс Мерки
Продюсер: Берни Бос
В ролях: Джеруин Спитценбергер,
Джорджина Вербаан, Йенте Бос,
Пол Р. Коой, Вино Дирикс,
Бьянка Крийгсман, Бобби Ван Влётен

Обычный класс с обычными детьми и обычный учитель. А, может, нет? Учитель г-н Франс иногда превращается в лягушку. Новый директор г-н Сторк хотел бы, чтобы мистер Франс ушел.

The Netherlands, 2016, 85 min.
Production: BosBros
Language: Dutch
Format: DCP

Script: Mieke de Jong
Director: Anna van der Heide
DoP: Mark van Aller
Editor: Michiel Reichwein
Composer: Fons Merkies
Producer: Burny Bos
Cast: Jeroen Spitzenberger, Georgina Verbaan, Yenthe Bos, Paul R. Kooij, Wine Dierickx, Bianca Krijgsman, Bobby van Vleuten

An ordinary class with ordinary children and an ordinary teacher. Or maybe not? The teacher Mr Frans sometimes turns into a frog. The new headmaster Mr Stork would like to see the slightly chaotic Mr Frans leave.

139



АННА ВАН ДЕР ХАЙДИ

ANNA VAN DER HEIDE

1978 жылы Роттердамда туған. Маастрихт драма мектебінде оқыған. Өзінің De Achterbank Generatie театр компаниясы үшін пьесалар жазып, қояды. 2006 жылдан бері жарнамалық роликтер мен фильмдердің режиссері.

Родилась в 1978 году в Роттердаме. Училась в Маастрихтской драматической школе. Пишет и ставит пьесы для своей театральной компании De Achterbank Generatie. С 2006 года режиссер рекламных роликов и фильмов.

Born in Rotterdam in 1978. Studied directing at Maastricht Drama School, she writes and directs plays for her own theatre company De Achterbank Generatie. Since 2006, directs commercials and features.

2014 Иса пайғамбардың туған күнімен (хик.)
2012 Костюм киген адам (к/м)
2011 Ұшалақ Брэм
2010 Күпия хат
2009 Зара
2008 Қаш!
2007 MissiePoo16
2006 Келіссөздер жүргізу

2014 С Рождеством Христовым (сер.)
2012 Человек в костюме (к/м)
2011 Вертлявый Брэм
2010 Секретное письмо
2009 Зара
2008 Беги!
2007 MissiePoo16
2006 Вести переговоры

2014 Merry Christmas (TV series)
2012 Man in Suit (short)
2011 Fidgety Bram
2010 The Secret Letter
2009 Zара
2008 Run!
2007 MissiePoo16
2006 Onderhandelen

НЕЛЛИДІҢ БАСЫНАН КЕШКЕНДЕРІ

ПРИКЛЮЧЕНИЯ НЕЛЛИ

NELLY'S ADVENTURE



Германия, 2016, 97 мин.
Өндіріс: Indi Film
Тілі: неміс, ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Йенс Беккер, Ута Колано
Қоюшы режиссер: Доминик Вессели
Қоюшы оператор: Кнут Шмитц
Монтаж: Анджа Пол
Композитор: Франзиска Хенк
Продюсер: Арек Гельник
Рольдерде: Флора Тиманн, Кай Лентродт,
Густав Питер Вёлер, Ханнес Хёчсманн,
Хаги Лэкатуш, Раиса Михай, Марсель Костеа,
Джордж Пишеряну, Рона Хартнер,
Паулина Хилла, Конрад Колхас

Германия, 2016, 97 мин.
Производство: Indi Film
Языки: немецкий, английский
Формат: DCP

Авторы сценария: Йенс Беккер, Ута Колано
Режиссер-постановщик: Доминик Вессели
Оператор-постановщик: Кнут Шмитц
Монтаж: Анджа Пол
Композитор: Франзиска Хенк
Продюсер: Арек Гельник
В ролях: Флора Тиманн, Кай Лентродт,
Густав Питер Вёлер, Ханнес Хёчсманн,
Хаги Лэкатуш, Раиса Михай, Марсель
Костеа, Джордж Пишеряну, Рона Хартнер,
Паулина Хилла, Конрад Колхас

Germany, 2016, 97 min.
Production: Indi Film
Languages: German, English
Format: DCP

Script: Jens Becker und Uta Kolano
Director: Dominik Wessely
DoP: Knut Schmitz
Editing: Anja Pohl
Composer: Franziska Henke
Producer: Arek Gielnik
Cast: Flora Thiemann, Julia Richter,
Kai Lentrodt, Gustav Peter Wöhler, Hannes
Höchsmann, Hagi Lăcătuș, Raisa Mihai,
Marcel Costea, George Piștereanu, Rona
Hartner, Paulina Hilla, Konrad Kohlhaas

140

Румыниядағы демалыс кезінде 13 жасар Нелли өзінің отбасының сонда көшу жоспары бар екенін біледі. Нелли қашып, әкесінің бизнесін жоюды мақсат тұтқан қылмыскерлердің қолына түседі. Ромның екі жас інілерінің көмегінің арқасында Нелли қылмыскерлердің қолынан қашып шығады.

Во время каникул в Румынии 13-летняя Нелли узнает, что ее семья планирует переехать туда. Нелли сбегает и попадает в руки похитителей, которые хотят уничтожить бизнес ее отца. С помощью двух молодых братьев Рома, Нелли совершает отважный побег.

13-year-old Nelly's holiday in Romania takes a dramatic turn when she discovers that her family plans to relocate there. She runs away, but walks into the hands of kidnappers who try to destroy her father's business. With the help of two young Roma siblings, Nelly makes an adventurous escape.



ДОМИНИК ВЕССЕЛИ

DOMINIK WESSELY

1966 жылы Мюнхенде туған. Берлинде жұмыс істейді. Оның деректі фильмдері әлемнің көптеген фестивальдарында көрсетілген. 2008–2013 жылдары ол Кельндегі халықаралық кино мектептің деректі кино бөлімінің профессоры болған. «Неллидің басынан кешкендері» – оның алғашқы толық метражды фильмі.

Родился в 1966 году в Мюнхене. Работает в Берлине. Его документальные фильмы были показаны на кинофестивалях по всему миру. В 2008–2013 годы был профессором документального кино в Международной киношколе в Кельне. «Приключения Нелли» – его полнометражный дебют.

Born in 1966 and raised in Munich, he now works in Berlin. His documentaries have been shown at film festivals all over the world. From 2008–2013 Wessely was professor for documentary filmmaking at the International Film School Cologne. "Nelly's Adventure" is his debut fiction film.

2016 Неллидің басынан кешкендері
2009 Қасиетті сүйектер (дер.)
2008 Қайырма бұрыш – Кинематографистер көтерілісі (дер.)
2006 Беті қайтпағандар (дер.)
2005 Бофорт 8 – Эмигранттың кемесі (дер. телехикая)

2016 Приключение Нелли
2009 Благославленные кости (док.)
2008 Обратный угол – Восстание кинематографистов (док.)
2006 Несломленные (док.)
2005 Бофорт 8 – Корабль эмигранта (док. телесериал)

2016 Nelly's Adventure
2009 Blessed Bones (doc.)
2008 Reverse Angle – Rebellion of the Filmmakers (doc.)
2006 The Unbreakables (doc.)
2005 Beaufort 8 – The Emigrant's Ship (TV doc. series)

ОФФЛАЙН: КЕЛЕСІ ДЕҢГЕЙГЕ ДАЙЫНСЫҢ БА? ОФФЛАЙН: ТЫ ГОТОВ К СЛЕДУЮЩЕМУ УРОВНЮ? OFFLINE: ARE YOU READY FOR THE NEXT LEVEL?



Германия, 2016, 87 мин.
Өндіріс: Rat Pack Film Production
Тілі: неміс, ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Ян Кронавэр,
Флориан Шнель
Қоюшы режиссер: Флориан Шнель
Қоюшы оператор: Доменик Берг
Монтаж: Маттиас Шарфи
Композиторлар: Мариус Кирстен, Рене Абэ
Продюсер: Бенджамен Мунц
Рольдерде: Мориц Ян, Мала Эмде,
Угур Экероглу, Ханнес Вегенер,
Марк Звинц, Дэвид Шуттер

Германия, 2016, 87 мин.
Производство: Rat Pack Film Production
Языки: немецкий, английский
Формат: DCP

Авторы сценария: Ян Кронавэр,
Флориан Шнель
Режиссер-постановщик: Флориан Шнель
Оператор-постановщик: Доменик Берг
Монтаж: Маттиас Шарфи
Композиторы: Мариус Кирстен, Рене Абэ
Продюсер: Бенджамен Мунц
В ролях: Мориц Ян, Мала Эмде,
Угур Экероглу, Ханнес Вегенер,
Марк Звинц, Дэвид Шуттер

Germany, 2016, 87 min.
Production: Rat Pack Film Production
Languages: German, English
Format: DCP

Script: Jan Cronauer, Florian Schnell
Director: Florian Schnell
DoP: Dominik Berg
Editor: Matthias Scharfi
Composer: Marius Kirsten, Renée Abe
Producer: Benjamin Munz
Cast: Moritz Jahn, Mala Emde,
Ugur Ekeroglu, Hannes Wegener,
Marc Zwinz, David Schutter

Геймер Ян – батыл сарбаз Фенрис, фантастикалық Утгард шайқасы ойынының үздік ойыншыларының бірі. Хакерлік шабуылдан кейін қатыгез сиқыршы Локки Янды онлайн-турнирге дайындықтан аластатады. Бұл оның нақты өмірдегі ең үлкен оқиғасының басы болып табылады.

Геймер Ян – отважный воин Фенрис, один из лучших игроков фантастической игры Утгардская битва. После хакерской атаки злого колдуна Локки Яна отстраняют от подготовки к онлайн-турниру. Это начало самого большого квеста в его жизни в реальном мире.

Gamer Jan is the brave warrior Fenris, one of the top players in the Battle of Utgard fantasy game. When preparing for an online tournament, he is expelled after a hacker attack from dark sorcerer Loki. This is the start of the biggest quest of his life – in the real world.



ФЛОРИАН ШНЕЛЬ | FLORIAN SCHNELL

1984 жылы Лоррахта туған. Хильдесхаймде көркем фильм қоюды оқыған. Баден-Вюртемберг киноакадемиясында оқыған (2008–2015). Оның диплом жұмысы «Оффлайн» Максима Офюль жүлдесіне ұсынылған.

Родился в 1984 году в Лоррахе. Изучал постановку художественных фильмов в Хильдесхайме. Учился в Баден-Вюртембергской киноакадемии (2008–2015). Его дипломный фильм «Оффлайн» был номинирован на премию Максима Офюля.

Born in Lörrach in 1984. He studied artwork at Hildesheim and completed various internships for stage and film; from 2008–2015 studied at the Baden-Württemberg Film Academy. His graduation film "Offline" was nominated for the Max Ophüls Prize.

- 2015 Оффлайн
- 2012 Мия және минотавр
- 2011 Саңа бояу (қ/м)
- 2010 Пікірлер көп
- 2009 Хибрис

- 2015 Оффлайн
- 2012 Мия и минотавр
- 2011 Свежая краска (қ/м)
- 2010 Море мнений
- 2009 Хибрис

- 2015 Offline
- 2012 Mia and the Minotaur
- 2011 Fresh Paint (short)
- 2010 Opinions Sea
- 2009 Hybris

ПЕРІШТЕ 2

АНГЕЛ 2

ANDĚL PÁNĚ 2

(THE ANGEL OF THE LORD)



Чех Республикасы, 2016, 90 мин.
 Өндіріс: Producer: Marlene Film Production, Чех телевидениесімен бірлесіп, Innogy, CertiCon, RTVS, Attack Film, Bobble
 Тілі: чех
 Формат: DCP

Чешская Республика, 2016, 90 мин.
 Производство: Producer: Marlene Film Production, совместно с Чешское телевидение, Innogy, CertiCon, RTVS, Attack Film, Bobble
 Язык: чешский
 Format: DCP

Czech Republic, 2016, 90 min.
 Production: Producer: Marlene Film Production
 Co-producers: Česká televize, innogy, CertiCon, RTVS, Attack Film, Bambule
 Language: Czech
 Format: DCP

Сценарий авторы: Марек Эпштейн
 Қоюшы режиссер: Иржи Страх
 Қоюшы оператор: Мартин Сек
 Монтаж: Ян Матлак
 Композитор:
 Ондřej Грегор Брзобогаты
 Продюсерлер: Сватка Пешкова, Сарка Кимбалова
 Рольдерде: Иван Троян, Джери Дворак, Вика Керекс, Джери Бартооска

Автор сценария: Марек Эпштейн
 Режиссер-постановщик: Иржи Страх
 Оператор-постановщик: Мартин Сек
 Монтаж: Ян Матлак
 Композитор:
 Ондřej Грегор Брзобогаты
 Продюсеры: Сватка Пешкова, Сарка Кимбалова
 В ролях: Иван Троян, Джери Дворак, Вика Керекс, Джери Бартооска

Script: Marek Epstein
 Director: Jiří Strach
 DoP: Martin Šec
 Editor: Jan Matlach
 Composer: Ondřej Gregor Brzobohatý
 Producers: Svatka Peschková, Šárka Cimbálová
 Cast: Ivan Trojan, Jiří Dvořák, Vica Kerekeš, Jiří Bartoška

142

Қайырымдылық пен зұлымдық кейіпкерлері Петронель періште мен Уриас әзәзіл жоғалтқан білім алмасын табу үшін адамзат әлеміне түседі. Ол алманың дәмін татқан жан Жаратушыға ғана айқын шындықты білер еді, ал бұл оз кезегінде ақырзаманға әкелуі мүмкін.

Ангел Петронель и дьявол Уриас, символы добра и зла, низошли в человеческий мир, чтобы найти потерянное яблоко знания. Те, кто вкусят его, смогли бы узнать то, что известно только Господу, что, в свою очередь, может привезти к концу света.

Angel Petronel and devil Urias, symbols of good and evil, descend to the human world to find the lost Apple of Knowledge. If somebody tasted it, they would know what God only knows, and that would bring the end of the world.



ИРЖИ СТРАХ | JIŘÍ STRACH

1973 жылы туған Прагада. Режиссер, актер.

Родился в 1973 году в Праге. Режиссер, актер.

Born in Prague in 1973. Director, actor.

2016 Періште 2
 2011 Қарттар, бірақ байлар
 2005 Періште

2016 Ангел 2
 2011 Старики, зато богатые
 2005 Ангел

2016 The Angel of the Lord 2
 2011 Oldies but Goldies
 2005 The Angel of the Lord

СИҚЫРЛЫ ҚАРЫНДАШ ВОЛШЕБНЫЙ КАРАНДАШ A MAGIC PENCIL



Ресей, 2016, 32 мин.
Өндіріс: Михалков атындағы кино және театр академиясы
Тілі: орыс
Формат: DCP

Сценарий авторы: Инга Киркиж
Қоюшы режиссер: Анастасия Глебова
Қоюшы оператор: Александр Негрук
Монтаж: Сергей Зиневич
Композитор: Рубен Затикян
Продюсер: Анна Смирнова
Рольдерде: Елена Ксенофонтова,
Анастасия Дятлова

Россия, 2016, 32 мин.
Производство: Академия кино и театра им. Михалкова
Язык: русский
Формат: DCP

Автор сценария: Инга Киркиж
Режиссер-постановщик:
Анастасия Глебова
Оператор-постановщик:
Александр Негрук
Монтаж: Сергей Зиневич
Композитор: Рубен Затикян
Продюсер: Анна Смирнова
В ролях: Елена Ксенофонтова,
Анастасия Дятлова

Russia, 2016, 32 min.
Production: Mikhalkov Academy of Cinema and Theatre
Language: Russian
Format: DCP

Script: Inga Kirkizh
Director: Anastasia Glebova
DoP: Alexander Negruk
Editor: Sergei Zinevich
Composer: Ruben Zatikian
Producer: Anna Smirnova
Cast: Elena Ksenofontova,
Anastasia Diatlova

Федя Москваның қарапайым отбасында тұрады және қарапайым мектепке барады. Бірде олардың мектебіне Элла атты жаңа қыз келеді. Сол сәттен бастап дүниеде бәрі жоғала бастайды...

Федя живет в нормальной семье и ходит в обычную московскую школу. Однажды там появляется странная новенькая девочка, Элла. С этого момента все в этом мире начинает исчезать...

Fedya has a normal family and goes to a common Moscow school, until the appearance of a strange new girl at school, Ella. From that moment everything in this world begins to disappear...



АНАСТАСИЯ ГЛЕБОВА | ANASTASIA GLEBOVA

1972 жылы Москвада туған. Ресей театр өнері институтын (1997), Режиссерлер мен сценаристердің Жоғары курсы (2013) бітірген. 2015 жылдан бері Академияда жұмыс істейді.

Родилась в 1972 году в Москве. Окончила Российский институт театрального искусства (1997), Высшие курсы режиссеров и сценаристов (2013). С 2015 года работает в Академии.

Born in Moscow in 1972. Graduated as set designer from the Theatre Institute GITIS in 1997. In 2013 graduated from the Higher Courses for Directors and Scriptwriters; since 2015 at the Academy.

2016 Сиқырлы қарындаш (к/м)
2015 Чебуркин (к/м)
2015 Анюта (к/м)

2016 Волшебный карандаш (к/м)
2015 Чебуркин (к/м)
2015 Анюта (к/м)

2016 A Magic Pencil (shorts)
2015 Cheburkin (shorts)
2015 Anyuta (shorts)

СҰЛУЛЫҚ КРАСОТА INTO THE RAINBOW



Жаңа Зеландия, Қытай, 2016, 88 мин.
Өндіріс: Beijing Tianrun Media and Libertine Pictures
Тілі: ағылшын
Формат: DCP

Новая Зеландия, Китай, 2016, 88 мин.
Производство: Beijing Tianrun Media and Libertine Pictures
Язык: английский
Формат: DCP

New Zealand, China, 2016, 88 min.
Production: Beijing Tianrun Media and Libertine Pictures
Language: English
Format: DCP

Сценарий авторлары: Эшли Сйдауэй, Роберт Сйдауэй, Линдсей Эдмондс
Қоюшы режиссерлер: Норман Стоун, Гэри Вин-Лун Мак
Қоюшы оператор: Ричард Блэк
Монтаж: Питер Робертс
Композитор: Том Макледод
Продюсерлер: Го Дэн, Ричард Флетчер, Эмма Слейд, Чжоу Дифей, Иэн Браун
Рольдерде: Уиллоу Шилдс, Мария Грация Кучинотта, Джо Чен, Лео Ву

Авторы сценария: Эшли Сйдауэй, Роберт Сйдауэй, Линдсей Эдмондс
Режиссеры-постановщики: Норман Стоун, Гэри Вин-Лун Мак
Оператор-постановщик: Ричард Блэк
Монтаж: Питер Робертс
Композитор: Том Макледод
Продюсеры: Го Дэн, Ричард Флетчер, Эмма Слейд, Чжоу Дифей, Иэн Браун
В ролях: Уиллоу Шилдс, Мария Грация Кучинотта, Джо Чен, Лео Ву

Script: Ashley Sidaway, Robert Sidaway, Lindsay Edmonds
Directors: Norman Stone, Gary Wing-Lun Mak
DoP: Richard Bluck
Editor: Peter Roberts
Composer: Tom Mcleod
Producers: Guo Dan, Richard Fletcher, Emma Slade, Zhou Difei, Iain Brown
Cast: Willow Shields, Maria Grazia Cucinotta, Joe Chen, Leo Wu

144

Рейчел және Грейс деген жасөспірімдер Қытайда қуатты зарядталған кемпіркосақтың ішіне кіргенде, табиғи тепе-теңдікті бұзады. Рейчелдің кемпіркосақпен байланысын пайдалана отырып, олар жерді құтқарып қалу үшін уақытпен күресулері тиіс.

Когда подростки Рейчел и Грейс отправляются вовнутрь мощно заряженной радуги в Китае, они нарушают природный баланс. Используя связь Рейчел с радугой, они должны бороться со временем, чтобы спасти Землю.

When teenagers Rachel and Grace travel inside a super-powered rainbow to China, they disturb nature's balance. Using Rachel's connection to the energy of the rainbow, they must race against time to save the Earth.



НОРМАН СТОУН NORMAN STONE

Кино мен телевидение және драма мен деректі фильм саласында көпжылдық тәжірибесі бар британдық режиссер және продюсер.

Британский режиссер и продюсер, имеющий многолетний опыт в кино и телевидении, включая драму и документальное кино.

British director and producer with many years of experience in film and television in both drama and documentary.



ГЭРИ ВИН-ЛУН МАК GARY WING-LUN MAK

Контонда туған, экшн фильмдерге маманданған режиссер, жазушы және актер. Әлемнің көптеген режиссерлерімен бірлесіп жұмыс істеген.

Уроженец Контоня, режиссер, писатель и актер, специализирующийся на экшн фильмах. Сотрудничал со многими режиссерами со всего мира.

Cantonese director, writer and actor who specializes in action. He has collaborated with numerous directors from all over the world. In 2004, he directed his first film.

ҮЙДЕ ЖАЛҒЫЗ ӨЗІ

ОДНА В ДОМЕ

GIRL OF THE BIG HOUSE



Гонконг, 2016, 95 мин.
Өндіріс: Mega-Vision Project Production
Тілі: кантон
Формат: DCP

Сценарий авторы: Вонг Цзин
Қоюшы режиссер: Аман Чанг
Қоюшы оператор: Ко Чжу Лам
Монтаж: Ли Ка Винг
Композитор: Линкольн Ло
Продюсер: Вонг Цзин
Рольдерде: Жаклин Чанг, Фрэнсис Нг,
Мириам Юнг, Йозеф Уэйт

Бай әке-шешесінің қыздарына Боуи есімді көңіл бөлуге уақыттары жоқ. Бірда адам сата-тындар қызды ұрламақшы болады, бірақ көшеде кездескен жас балалар оны құтқарып қалады. Боуи олармен достасып кетеді. Бәрібір Боуидың ағасы мен оның қылмыскер тобы қызды ұрлап кетеді.

Гонконг, 2016, 95 мин.
Производство:
Mega-Vision Project Production
Язык: кантонский
Формат: DCP

Автор сценария: Вонг Цзин
Режиссер-постановщик: Аман Чанг
Оператор-постановщик: Ко Чжу Лам
Монтаж: Ли Ка Винг
Композитор: Линкольн Ло
Продюсер: Вонг Цзин
В ролях: Жаклин Чанг, Фрэнсис Нг,
Мириам Юнг, Йозеф Уэйт

У богатых родителей никогда не находилось времени для своей дочурки Боуи. Однажды торговцы людьми пытаются похитить девочку, но несколько смелых ребят с улицы приходят ей на выручку. Они становятся новыми друзьями Боуи. Но дяде Боуи и его криминальным поделщикам все же удается похитить девочку.

Hong Kong, 2016, 95 min.
Production:
Mega-Vision Project Production
Language: Cantonese
Format: DCP

Script: Wong Jing
Director: Aman Chang
DoP: Ko Chiu Lam
Editor: Li Ka Wing
Composer: Lincoln Lo
Producer: Wong Jing
Cast: Jacqueline Chang, Francis Ng,
Miriam Yeung, Jozef Waite

Bowie's wealthy parents never have time for her. One day, human traffickers attempt to kidnap her, but some smart street kids come to her rescue. Bowie makes friends with them. Now Bowie's uncle and his criminal helpers kidnap Bowie.

145

2016 Үйде жалғыз өзі
2014 Ауадағы албырттық
2003 Тентектер
2002 Жазғы арман
2001 Байбаламшыл
2000 Арқыраған дөңгелек
2000 Менің атым Ешкім
2000 Жұдырық қуаты

2016 Одна в доме
2014 Флирт в воздухе
2003 Хулиганы
2002 Летняя мечта
2001 Паникёр
2000 Ревущие колеса
2000 Меня зовут Никто
2000 Мощь кулака

2016 Girl of the Big House
2014 Flirting in the Air
2003 The Trouble-Makers
2002 Summer Dream
2001 Scaremonger
2000 Roaring Wheels
2000 My Name Is Nobody
2000 Fist Power



АМАН ЧАНГ | AMAN CHANG

1964 жылы туған. Гонконг кинорежиссеры және сценарисі. Кино өндірісіне дейін, теледидарда жұмыс істеген. Чанг жас режиссерлерға көмектесіп, олардың шығармашылық идеяларының жүзеге асуына қолдау көрсетумен айналысады.

Родился в 1964 году. Гонконгский кинорежиссер и сценарист. Работал на телевидении, прежде чем посвятить себя киноиндустрии. Чанг поддерживает молодое поколение, помогая молодым режиссерам реализовать их творческие замыслы.

Born in 1964. Hong Kong film director and scriptwriter, he worked in television before devoting himself to the film industry. Chang supports the younger generation, producing new directors' works.

ШҰЛЫҚ ЖҰТҚЫШТАР

ПОЖИРАТЕЛИ

НОСКОВ

ODDSOCKEATERS



Чех Республикасы, Словакия, Хорватия,
2016, 83 мин.
Өндіріс: Total HelpArt T.H.A.
Тілі: чех
Формат: DCP

Чешская Республика, Словакия, Хорватия,
2016, 83 мин.
Производство: Total HelpArt T.H.A.
Язык: чешский
Формат: DCP

Czech Republic, Slovakia, Croatia,
2016, 83 min.
Production: Total HelpArt T.H.A.
Language: Czech
Format: DCP

Сценарий авторлары: Галина Миклинова,
Павел Шрут
Қоюшы режиссер: Галина Миклинова
Қоюшы оператор: Томаш Сисель
Монтаж: Владимир Барак
Композитор: Филип Мисек
Продюсерлер: Ондřej Троян,
Зузана Мистрикова, Жубица Ореховска,
Петр Хорак, Арсен Антон Остойич
Рольдерде: Кристоф Хадек,
Дэвид Новотны, Ян Максидан,
Ондřej Троян

Авторы сценария: Галина Миклинова,
Павел Шрут
Режиссер-постановщик:
Галина Миклинова
Оператор-постановщик: Томаш Сисель
Монтаж: Владимир Барак
Композитор: Филип Мисек
Продюсеры: Ондřej Троян,
Зузана Мистрикова, Жубица Ореховска,
Петр Хорак, Арсен Антон Остойич
В ролях: Кристоф Хадек, Дэвид Новотны,
Ян Максидан, Ондřej Троян

Script: Galina Miklínová, Pavel Šrut
Director: Galina Miklínová
DoP: Tomáš Sysel
Editor: Vladimír Barák
Composer: Filip Mísek
Producers: Ondřej Trojan,
Zuzana Mistríková, Ľubica Orechovská,
Petr Horák, Arsen Anton Ostojic
Cast: Krystof Hádek, David Novotný,
Jan Maxián, Ondrej Trojan

146

Шұлық жұтқыштар – адамдармен бірге өмір сүретін кішкентай тіршілік иелері. Олар шұлық жейді, екеуінің біреуін ғана жейді. Әжет Хьюго бізді олармен таныстырады.

Пожиратели носков – маленькое существа, которые живут рядом с людьми. Они едят носки, но только одну от каждой пары. Храбрый Хьюго знакомит нас с ними.

Oddsockeaters are small creatures, who live alongside humans and are responsible for odd socks. They eat socks, but only one from each pair. Brave Hugo introduces us to them.



ГАЛИНА МИКЛИНОВА

GALINA MIKLÍNOVÁ

1970 жылы Остравада туған. Прагада 1997 жылы UMPRUM бітірген және Хамберсайд (Ұлыбритания) Университетінде оқыған. Марапатталған режиссер, аниматор және безендіруші суретші.

Родилась в 1970 году в Остраве. Окончила UMPRUM в Праге в 1997 году и училась в Университете Хамберсайд (Великобритания). Отмеченный наградами режиссер, аниматор и художник-иллюстратор.

Born 1970 in Ostrava. She graduated from UMPRUM in Prague in 1997, and studied at the University of Humberside (UK). Award-winning director, animator and illustration artist.

2016 Шұлық жегіштер
2006 Пит Снэппидің бақытсыз туған күні
2006 Бұрындары онда үш рет ханшайым болған
2004–2011 Ұйқышыл Ханзаданың тарихы
(анимациялық хикая)
2004 Ойын
2000 Бақша мысалдары
1997 Кинотеатр

2016 Пожиратели носков
2006 Несчастный день рождения Пита Снэппи
2006 Когда-то трижды там была принцесса
2004–2011 История Сонного Принца
(анимационный сериал)
2004 Игра
2000 Басни из сада
1997 Кинотеатр

2016 Oddsockeaters
2006 Pete Snappy's UnHappy Birthday
2006 Thrice Upon a Time There was a Princess
2004–2011 The Story of Sleepy Prince (animated series)
2004 The Game
2000 Fables from the Garden
1997 The Cinema

ЭЛЬФТЕР ТАҒЫ

ТРОН ЭЛЬФОВ

THRONE OF ELVES



Қытай, АҚШ, 2016, 99 мин.
Өндіріс: Mili Pictures
Тілі: ағылшын
Формат: DCP

Сценарий авторы: Юэфэн Сун
Қоюшы режиссер: Юэфэн Сун
Қоюшы оператор: Цин Мэй
Композиторлар: Чонг Ван, Ван Цзинь,
Иншуань Вэй, Лэй Тан
Продюсерлер: Цин Чжан, Сяопин Ли,
Чангтянь Ван, Мин Су, Чжэ Сюй,
Билл Борден
Фильмді дыбыстағандар:
Райан Поттер, Эшли Бетчер,
Гэвин Хэммон, Джули Натансон,
Аника Нони Роуз

Китай, США, 2016, 99 мин.
Производство: Mili Pictures
Язык: английский
Формат: DCP

Автор сценария: Юэфэн Сун
Режиссеры-постановщики: Юэфэн Сун
Оператор-постановщик: Цин Мэй
Композиторы: Чонг Ван, Ван Цзинь,
Иншуань Вэй, Лэй Тан
Продюсеры: Цин Чжан, Сяопин Ли,
Чангтянь Ван, Мин Су, Чжэ Сюй,
Билл Борден
Фильм озвучивали: Райан Поттер,
Эшли Бетчер, Гэвин Хэммон,
Джули Натансон, Аника Нони Роуз

China, USA, 2016, 99 min.
Production: Mili Pictures
Language: English
Format: DCP

Script: Yuefeng Song
Director: Yuefeng Song
Editor: Qing Mei
Composers: Chong Wang, Wang Jin,
Yingxuan Wei, Lei Tang
Producers: Qing Zhang, Xiaoping Li,
Changtian Wang, Ming Su, Zhe Xu,
Bill Borden
Voices: Ryan Potter, Ashley Boettcher,
Gavin Hammon, Julie Nathanson,
Anika Noni Rose

Ұзақ жылғы соғыстан кейін Альте-
ра аңыз елінде тағы да бейбітшілік
орнайды. Адамзат баласының ба-
тыры Ламберт өзінің нақсүйері –
әсем қыз эльф Лиямен қосылады.
Бірақ адам мен эльф арасындағы
одақтың мүмкін еместігі әу
бастан-ақ белгілі еді...

После долгих лет войны в мифи-
ческой стране Альтера снова во-
царился мир. Герой человеческой
расы, Ламберт, воссоединился со
своей настоящей любовью, пре-
красной девушкой-эльфийкой
Лией. Но перспектива брачного
союза людей и эльфов с самого
начала становится недостижи-
мой...

After years of war, peace returns
to the mythical land of Altera. The
human hero, Lambert, finally reunites
with his true love, the beautiful elf
girl Liya. But the prospect of a union
between human and elf is quickly
overshadowed...



ЮЭФЭН СУН | SONG YUEFENG

1981 жылы Шанхайда туған. Қытай өнер академиясын бітірген. Оның еңбектері мен түрлі пікірлері CG беделді журналдарда басылып тұрады. Ерекше анимациялық фильмдердің авторы.

Родился в 1981 году в Шанхае. Окончил Китайскую академию искусств. Его работы и комментарии публикуются во многих авторитетных журналах CG. Автор оригинальных анимационных работ.

Born in 1964. Hong Kong film director and scriptwriter, he worked in television before devoting himself to the film industry. Chang supports the younger generation, producing new directors' works.

2015 Эльфтер тағы
2012 Айдаһардың ұясы:
Жауынгер тарихы
2009 Nerd ғылыми жартастары
2008 Фэйрвэйс
2007 Репанда
2005 Періште

2015 Трон эльфов
2012 Гнездо дракона: История воина
2009 Научные скалы Nerd
2008 Фэйрвэйс
2007 Репанда
2005 Ангел

2015 Throne of Elves
2012 Dragon Nest: Warriors Dawn
2009 Science Nerd Rocks
2008 Fairways
2007 Repanda
2005 Angel

ТҰЛПАР
ТҰЛПАР
TULPAR



- 150 АЛЖИР: ҚАРМЕН ЖУЫЛҒАН ҚАН | АЛЖИР: КРОВЬ, ОМЫТАЯ СНЕГОМ
ALZHIR: BLOOD, WASHED BY SNOW
- 151 АНАМДЫ ІЗДЕЙМІН | В ПОИСКАХ МАМЫ | FINDING MOTHER
- 152 АУДАҢДАР | РАЙОНЫ | DISTRICTS
- 153 АУЫЛДАҒЫ ӨЗГЕ ПЛАНЕТАЛЫҚ | ПРИШЕЛЬЦЫ В АУЛЕ | ALIENS IN THE VILLAGE
- 154 БІЗ САНДЫҚТАУДАҢБЫЗ | МЫ ИЗ САНДЫКТАУ | WE ARE FROM SANDYKTAU
- 155 БІР СЕН ҮШІН... | РАДИ ТЕБЯ... | BECAUSE OF YOU...
- 156 ЕРТЕҢ ТЕҢІЗ | ЗАВТРА МОРЕ | SEA TOMORROW
- 157 ЖЕЛ ӨТІНДЕГІ АЛАУ | КОСТЕР НА ВЕТРУ | BONFIRE
- 158 ЖЕЛІДЕ | В СЕТЯХ | IN THE NETWORKS
- 159 ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ | КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО. АЛМАЗНЫЙ МЕЧ | THE DIAMOND SWORD
- 160 ҚАЗАҚША БИЗНЕС | БИЗНЕС ПО-КАЗАХСКИ | BUSINESS, KAZAKH STYLE
- 161 КЕЛІН ДЕ АДАМ | КЕЛИНКА ТОЖЕ ЧЕЛОВЕК | THE DAUGHTER-IN-LAW IS ALSO HUMAN
- 162 КӨК ВЕЛОСИПЕД | СИНИЙ ВЕЛОСИПЕД | BLUE BICYCLE
- 163 МУШКИЛКУШО (АРЫЛУ) | МУШКИЛКУШО (ПРЕОДОЛЕНИЕ) | MUSHKILKUSHO (BREAKTHROUGH)
- 164 НАУРЫЗ.KZ | NAURYZ.KZ
- 165 ТАҒЫ БІР КҮН | ЕЩЕ ОДИН ДЕНЬ | ONE MORE DAY
- 166 ТАРАЗ | TARAZ
- 167 ТОҚАЛ | ТОКАЛ | MY HUSBAND'S WIFE

Қазақстанда, Орталық Азияда және түркі тілдес елдерде 2016 жылдың 1қазанынан кейін прокатқа шыққан және Ұлттық кинематография өнері және ғылымы академиясының «Тұлпар» жүлдесіне ұсынылған фильмдердің көрсетілімі

Показы фильмов, вышедших в прокат после 1 октября 2016 года в Казахстане, Центральной Азии и тюркоязычных странах и выдвинутых на премию «Тулпар» Национальной академии кинематографических искусств и наук

National Academy Award screenings of films released in Kazakhstan, Central Asia and Turkic language countries after October 1, 2016

АЛЖИР: ҚАРМЕН ЖУЫЛҒАН ҚАН

АЛЖИР: КРОВЬ, ОМЫТАЯ СНЕГОМ

ALZHIR: BLOOD, WASHED BY SNOW



Қазақстан, 2017, 131 мин.
Өндіріс: «Қазақстан» РТРК АҚ,
«Независимый продюсерский центр
«КАЗтелефильм» ЖШС
Тілі: орыс, қазақ
Формат: DCP, DVD9

Сценарий авторы: Илияс Ысқақов,
Бақытжан Шормақов, Әнуар Райбаев
Қоюшы режиссер: Әнуар Райбаев
Қоюшы оператор: Қаршыға Оспанов
Қоюшы суретші: Петр Сидоренко
Композиторлар: Әліби Мамбетов,
Расул Бахтияров
Продюсерлер: Рашит Аманжолов,
Әбдірахым Төленті
Рольдерде: Светлана Фортуна,
Кобыланды Болат, Анна Старченко,
Андрей Белавин, Марат Абайділда

Қазақстан, 2017, 131 мин.
Производство: АО РТРК «Қазақстан»,
ТОО «Независимый продюсерский
центр «КАЗтелефильм»
Языки: русский, казахский
Формат: DCP, DVD9

Авторы сценария: Ильяс Искаков,
Бахытжан Шормақов, Ануар Райбаев
Режиссер-постановщик: Ануар Райбаев
Оператор-постановщик:
Қаршыға Оспанов
Художник-постановщик:
Петр Сидоренко
Композиторы: Алиби Мамбетов,
Расул Бахтияров
Продюсеры: Рашит Аманжолов,
Абдірахим Толенты
В ролях: Светлана Фортуна,
Кобланды Болат, Анна Старченко,
Андрей Белавин, Марат Абайділда

Kazakhstan, 2017, 131 min.
Production: RTRK Kazakhstan,
Independent Producer Center KazTeleFilm
Languages: Russian, Kazakh
Format: DCP, DVD9

Script: Ilyas Iskakov,
Bakhytzhn Shormakov, Anuar Raibaev
Director: Anuar Raibaev
DoP: Karshyga Ospanov
Production Design: Petr Sidorenko
Composers: Alibi Mambetov,
Rasul Bakhtiyarov
Producers: Rashid Amanzholov,
Abdirahim Tolendy
Cast: Svetlana Fortuna, Koblandy Bolat,
Anna Starchenko, Andrei Belavin,
Marat Abaidilda

150

АЛЖИР – Отанын сатқандардың әйелдерінің Ақмоладағы лагері. Адамды оның ар-намысы, адамгершілігі, жүрек жылуы мен сүйіспеншілігінен басқаның бәрінен айыруға болады.

АЛЖИР – Акмолинский Лагерь Жен Изменников Родины. Человека можно лишиться всего, кроме его чести, нравственности, доброты и любви.

ALZHIR is an acronym for the Akmolinsk Camp of the Wives of Traitors of the Fatherland. Here, the human being is deprived of everything, except for honour and morals, kindness and love.



ӘНУАР РАЙБАЕВ АНУАР РАЙБАЕВ ANUAR RAIBAЕV

1971 жылы Мәскеуде туған. ВГИКтің деректі фильм режиссурасы факультетін (1993), Сценаристер мен режиссерлердің Жоғары курсы (1999, А. Миттаның шеберханасы) бітірген.

Родился в 1971 году в Москве. Окончил факультет режиссуры документального фильма ВГИКа (1993), Высшие курсы сценаристов и режиссеров (1999, маст. А. Митты).

Born in Moscow in 1971. Graduated from the faculty of directing documentaries of the Film Institute VGIK in Moscow (1993), and the Higher Courses for Directors and Scriptwriters (1999, class of A. Mitta).

2017 АЛЖИР: Қармен жуылған қан
2016 Жамбыл
2015 Қазына
2012 Жеңіс Қылышы
2009 Лавэ
2007 Рахмат

2017 АЛЖИР: Кровь, омытая снегом
2016 Жамбыл
2015 Қазына
2012 Меч Победы
2009 Лавэ
2007 Рахмат

2017 ALZHIR: Blood, Washed by Snow
2016 Zhambyl
2015 Kazyna
2012 Sword of Victory
2009 Lave
2007 Rakhmat

АНАМДЫ ІЗДЕЙМІН В ПОИСКАХ МАМЫ FINDING MOTHER



Қырғызстан, АҚШ, Қазақстан, 2017, 110 мин.
Өндіріс: Аманатфильм
Тілі: орыс, ағылшын, қырғыз
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Жениш Майрамбек,
Бакыт Османканов
Қоюшы режиссер: Руслан Акун
Қоюшы операторлар: Жантай Қыдыралиев,
Егор Поволоцкий
Қоюшы суретшілер: Мақсат Болотбек,
Брукс Фейрли
Композитор: Эрмек Керімбаев
Продюсер: Нұрбек Айбашов
Рольдерде: Тәуекел Мүслим, Азамат Ұланов,
Майкл Мапонго

Қырғызстан, США, Казахстан, 2017, 110 мин.
Производство: Аманатфильм
Языки: русский, английский, кыргызский
Формат: DCP

Авторы сценария: Жениш Майрамбек,
Бакыт Османканов
Режиссер-постановщик: Руслан Акун
Операторы-постановщики:
Жантай Кыдыралиев, Егор Поволоцкий
Художники-постановщики:
Мақсат Болотбек, Брукс Фейрли
Композитор: Эрмек Керимбаев
Продюсер: Нурбек Айбашов
В ролях: Тауекел Мүслим, Азамат Уланов,
Майкл Мапонго

Kyrgyzstan, USA, Kazakhstan, 2017, 110 min.
Production: Amanatfilm
Languages: Russian, English, Kyrgyz
Format: DCP

Script: Zhenish Mairambek,
Bakyt Osmankanov
Director: Ruslan Akun
DoP: Zhantai Kydyraliev, Egor Povolotsky
Production Design: Maksat Bolotbek,
Brooks Fairley
Composer: Ermek Kerimbaev
Producer: Nurbek Aibashov
Cast: Taukel Musilim, Azamat Ulanov,
Michael Mapongo

Азамат деген жетім бала анасын іздеп Құрама Штаттарға жол тартады. Лос-Анджелеске келген соң Азамат кездейсоқ Даниярмен кездеседі. Кейіпкерлерді алда талай қызықтар күтіп тұр.

Маленький мальчик-сирота Азамат отправляется в Соединенные Штаты на поиски мамы. По приезду в Лос-Анджелес Азамат случайно встречает Данияра. Впереди героев ждут увлекательные приключения.

The small orphan boy Azamat goes to the United States in search of his mum. On arrival in Los Angeles Azamat meets Daniyar. Ahead of the boys lie fascinating adventures.



РУСЛАН АКУН | RUSLAN AKUN

1984 жылы Фрунзеде туған. Орталық Азиядағы (Бішкек) Америка университетінің бұқаралық коммуникация факультетінде, визуалды өнер мектебінде (Нью-Йорк) оқыған. 2014 жылы Оңтүстік Калифорния Университеті жанындағы Кино мектебінің магистратурасына түседі (Лос-Анджелес).

Родился в 1984 году в г. Фрунзе. Учился на факультете массовых коммуникаций Американского университета в Центральной Азии (Бишкек), Школе визуального искусства (Нью-Йорк). В 2014 году поступил в магистратуру в Киношколу при Университете Южной Калифорнии (Лос-Анджелес).

Born in Frunze in 1984. Studied at the faculty of mass communication at the American University of Central Asia (Bishkek), School of Visual Arts (New York). In 2014 enrolled in a Master's program at the Film School of the University of Southern California (Los Angeles).

2017 Анамды іздеймін
2014 Сүйікті қызымның батыры
2013 Сәлем, Нью-Йорк
2013 Айдау (к/м)

2017 В поисках мамы
2014 Герой моей девушки
2013 Салам, Нью-Йорк
2013 Перегон (к/м)

2017 Finding Mother
2014 My Girl's Hero
2013 Salam, New York
2013 Transit (short)

АУДАНДАР РАЙОНЫ DISTRICTS



Қазақстан, 2016, 90 мин.
Өндіріс: Astana Film Fund
Тілі: орыс
Формат: DCP

Сценарий авторы: Тимур Жақсылықов
Қоюшы режиссер: Ақан Сатаев
Қоюшы оператор: Хасан Қыдыралиев
Қоюшы суретші: Назира Байбекова
Композиторлар: Алим Заиров,
Роман Вишневский
Продюсерлер: Ақан Сатаев,
Эрнар Курмашев, Әлия Меңдіғожина
Рольдерде: Эльтерес Нұржанов,
Шәріп Серік, Мәриям Сатаева

Казахстан, 2016, 90 мин.
Производство: Astana Film Fund
Язык: русский
Формат: DCP

Автор сценария: Тимур Жақсылықов
Режиссер-постановщик: Ақан Сатаев
Оператор-постановщик: Хасан Қыдыралиев
Художник-постановщик: Назира Байбекова
Композиторы: Алим Заиров,
Роман Вишневский
Продюсеры: Ақан Сатаев,
Эрнар Курмашев, Алия Меңдығожина
В ролях: Эльтерес Нуржанов,
Шарип Серик, Марьям Сатаева

Kazakhstan, 2016, 90 min.
Production: Astana Film Fund
Language: Russian
Format: DCP

Script: Timur Zhaksylykov
Director: Akan Sataev
DoP: Khasan Kydyraliev
Production Design: Nazira Baibekova
Composers: Alim Zairov,
Roman Vishnevsky
Producers: Akan Sataev, Ernar Kurmashev,
Aliya Mendygozhina
Cast: Elteres Nurzhanov, Sharip Serik,
Mariam Sataeva

152

1987 жыл, Қазақ КСР-інің астанасы – Алма-Ата қаласы. Бас кейіпкер астаналық «аудандардың» қатал заңдарымен танысады.

1987 год, столица Казахской ССР город Алма-Ата. Главный герой знакомится с суровыми законами столичных «районов».

1987, the capital of the Kazakh SSR, the city of Alma-Ata. The protagonist gets acquainted with the harsh laws of capital “districts”.



АҚАН САТАЕВ AKHAN SATAYEV | AKAN SATAYEV

1971 жылы Қарағандыда туған. Алматы театр-көркемсурет институтын теледидар режиссері мамандығы бойынша бітірген (1994). 1994 жылдан бастап жарнамалық роликтер түсірумен айналысқан. 2003 жылы SATAIFILM компаниясын құрды.

Родился в 1971 году в Караганде. Окончил Алматинский театрально-художественный институт по специальности режиссер телевидения (1994). С 1994 года занимается производством рекламных роликов. В 2003 году основал студию SATAIFILM.

Born in Karaganda in 1971. Graduated from the faculty of Film and Television of the Zhurganov Academy of Arts (1994). While a student, acted in various feature films. Further worked as director and producer of commercials. He founded the studio SATAI FILM (2003).

2016 Аудандар
2015 Анаға апарар жол
2015 Рәкетир-2
2015 Хакер
2012 Жаужүрек мың бала
2011 Ликвидатор
2009 Адасқан
2007 Рәкетир

2016 Районы
2015 Дорога к матери
2015 Рәкетир-2
2015 Хакер
2012 Жаужүрек мың бала
2011 Ликвидатор
2009 Заблудившийся
2007 Рәкетир

2016 Districts
2016 Road to Mother
2016 Hacker
2015 Racketeer 2
2012 My Bala
2011 Liquidator
2009 Strayed
2007 Racketeer

АУЫЛДАҒЫ ӨЗГЕ ПЛАНЕТАЛЫҚ ПРИШЕЛЬЦЫ В АУЛЕ ALIENS IN THE VILLAGE



Қазақстан, 2016 год, 75 мин.
Өндіріс: «Samai media» ЖШС
Тілі: орыс
Формат: DCP 2K

Сценарий авторы:
Расул Шарафеддинов
Қоюшы режиссер: Бекзат Әлімбаев
Қоюшы оператор: Дильшат Иминов
Қоюшы суретші: Ақмарал Маралбаева
Композитор: Жанболат Әділов
Продюсерлер: Аяя Бектұрғанова,
Азамат Итабаев
Рольдерде: Ербол Тілеуқенов,
Айғаным Өтегенова, Данияр Оразаев,
Ержан Тұрсағұлов, Ербол Есендосов

Казахстан, 2016 год, 75 мин.
Производство: ТОО «Samai media»
Язык: русский
Формат: DCP 2K

Автор сценария: Расул Шарафеддинов
Режиссер-постановщик: Бекзат Алимбаев
Оператор-постановщик: Дильшат Иминов
Художник-постановщик:
Ақмарал Маралбаева
Композитор: Жанболат Адиллов
Продюсеры: Аяя Бектургенева,
Азамат Итабаев
В ролях: Ербол Тлеуқенов,
Айғаным Утегенова, Данияр Уразаев,
Ержан Турсағұлов, Ербол Есендосов

Kazakhstan, 2016, 75 min.
Production: Samai Media
Language: Russian
Format: DCP 2K

Script: Rasul Sharafeddinov
Director: Bekzat Alimbayev
DoP: Dilshat Iminov
Production Design: Akmaral Maralbaeva
Composer: Zhanbolat Adilov
Producers: Aiya Bekturgeneva,
Azamat Itabaev
Cast: Yerbol Tleukenov,
Aiganym Utegenova, Daniyar Urazayev,
Yerzhan Tursagulov, Yerbolat Yesendosov

Жерге түсер алдында өзге планеталықтардың осыдан 20 жыл бұрын жоғалып кеткен ғалымды қайтару мақсаты тұрады. Олардың саяхаты жергілікті қаңғыбастармен кездесуден бастап, бітпейтін проблемаларға ұласады. Жер тұрғыны Маратпен кездесу планета қонақтарын жаңа оқиғаларға ұшыратады...

Перед прибывшими на Землю пришельцам стоит задача вернуть пропавшего 20 лет назад ученого. Их приключения начинаются со встречи с местными гопниками, что влечет за собой поток проблем. Появление земного союзника Марата втягивает гостей планеты в новый водоворот событий...

The aliens who have arrived on the Earth face the task of returning a scientist, who has disappeared 20 years ago. Their adventures begin with a meeting with the local neds, or gopniks, which entails a series of problems. The appearance of the terrestrial ally Marat involves the visitors from the planet in a new whirlpool of events...



БЕКЗАТ ӘЛІМБАЕВ БЕКЗАТ АЛИМБАЕВ | BEKZAT ALIMBAYEV

1993 жылы Арқалықта туған. Режиссер, клипмейкер, оператор, монтажер, маман.

Родился в 1993 году в Аркалыке. Режиссер, клипмейкер, оператор, монтажер, сценарист.

Born in Arkalyk in 1993. Director, clipmaker, cinematographer, film editor, scriptwriter.

2016 Ауылға өзге планеталық
2016 Бумеранг (к/м)

2016 Пришельцы в ауле
2016 Бумеранг (к/м)

2016 Aliens in the Village
2016 Boomerang (short)

БІЗ САНДЫҚТАУДАНБЫЗ МЫ ИЗ САНДЫКТАУ WE ARE FROM SANDYKTAU



Қазақстан, 2017, 90 мин.
Өндіріс: «Sky cinema production» ЖШС
Тілі: қазақ, орыс.
Формат: DVD9, 35 мм

Сценарий авторы: Елена Гомер
Қоюшы режиссер: Елена Шестакова
Қоюшы оператор: Сергей Селищев
Қоюшы суретші: Дархан Марамов
Композитор: «Z» тобы
Продюсер: Елена Гомер
Рольдерде: Жеңіс Әбдіғазиз,
Инабат Әбеннова, Дастан Байбосынов,
Ерғұлан Жанпейсов, Жанат Чайкина

Казахстан, 2017, 90 мин.
Производство: ТОО «Sky cinema production»
Языки: казахский, русский.
Формат: DVD9, 35 мм

Автор сценария: Елена Гомер
Режиссер-постановщик: Елена Шестакова
Оператор-постановщик: Сергей Селищев
Художник-постановщик: Дархан Марамов
Композитор: группа «Z»
Продюсер: Елена Гомер
В ролях: Женис Абдыгазиз,
Инабат Абеннова, Дастан Байбосынов,
Ерғұлан Жанпейсов, Жанат Чайкина

Kazakhstan, 2017, 90 min.
Production: Sky Cinema Production
Languages: Kazakh, Russian.
Format: DVD9, 35 mm

Script: Elena Gomer
Director: Elena Shestakova
DoP: Sergei Selishchev
Production Design: Darkhan Maramov
Composer: Group Z
Producer: Elena Gomer
Cast: Zhenis Abdygaziz, Inabat Abenova,
Dastan Baibosynov, Yergulan Zhanpeisov,
Zhanat Chaikina

154

Ауыл тұрғындары қаланың қарбаласына өзіндік жан бітіреді. Бірақ қаланың бұған тосын жауабы дайын...

Деревенские жители вносят оживление в городскую суету. Но город в ответ преподнесет им свои сюрпризы...

The villagers bring new life to the fast-paced city. But the city presents them with surprises...



ЕЛЕНА ШЕСТАКОВА | ELENA SHESTAKOVA

1979 жылы Целиноградта туған. Қазақ ұлттық музыка академиясының халықаралық байланыстар және шығармашылық жұмыс бөлімінің маманы. Режиссура және актерлық шеберлік кафедрасының оқытушысы. Халықаралық «Шабыт» конкурсының ұйымдастыру комитетінің мүшесі.

Родилась в 1979 году в Целинограде. Специалист отдела по Международным связям и творческой работе Казахской национальной академии музыки. Преподаватель кафедры режиссуры и актерского мастерства. Член Оргкомитета Международного конкурса «Шабыт».

Born in Tselinograd in 1979. Expert of the department on International Communications and Creative Work at the Kazakh National Academy of Music. Teacher at the faculty of directing and acting. Member of the organizing committee of the international competition Shabyt.

Дебют

Debut

БІР СЕН ҮШІН... РАДИ ТЕБЯ... BECAUSE OF YOU...



Қазақстан, 2017, 90 мин.
Өндіріс: CINEMA 28
Тілі: қазақ, орыс

Сценарий авторы: Ляззат Түлкібаева
Қоюшы режиссер: Ардақ Төлеубай
Қоюшы оператор: Жантай Қыдыралиев
Қоюшы суретші: Нәзира Байбекова
Композитор: Ұшқынын Жамалбек
Продюсер: Азамат Сатыбалды
Рольдерде: Азамат Сатыбалды,
Зарина Кармен, Айжан Байзақова,
Оразхан Кенебаев, Мағди Ерғали

Казахстан, 2017, 90 мин.
Производство: CINEMA 28
Языки: казахский, русский

Автор сценария: Ляззат Түлкібаева
Режиссер-постановщик:
Ардақ Төлеубай
Оператор-постановщик:
Жантай Қыдыралиев
Художник-постановщик:
Назира Байбекова
Композитор: Ұшқын Жамалбек
Продюсер: Азамат Сатыбалды
В ролях: Азамат Сатыбалды,
Зарина Кармен, Айжан Байзақова,
Оразхан Кенебаев, Мағди Ерғали

Kazakhstan, 2017, 90 min.
Production: CINEMA 28
Languages: Kazakh, Russian

Script: Liazzat Tulkibaeva
Director: Ardak Toleubay
DoP: Zhintay Kydyraliev
Production Design: Nazira Baibekova
Composer: Ushkyn Zhamalbek
Producer: Azamat Satybaldy
Cast: Azamat Satybaldy, Zarina Karmen,
Aizhan Baizakova, Orazkhan Kenebaev,
Magdi Yergali

Жылдар бойы ортақ бала күткеннен еш нәтиже шықпаса, не істеу керек? Отбасы мен сүйіспеншілікті қалай сақтап қалуға болады? Тек күту мен сенім қажет.

Что делать, если годы ожидания общего ребенка не увенчались успехом? Как сохранить семью и любовь? Надо только ждать и верить.

What is to be done when years of waiting for a child are not crowned with success? How can one preserve the family and love? One must wait and have faith.



АРДАҚ ТӨЛЕУБАЙ ARDAK TOLEUBAY | ARDAK TOLEUBAY

1978 жылы Созақта туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА көркем фильм режиссеры мамандығын бітірген (2016, С. Нарымбетовтің шеберханасы).

Родился в 1978 году в Созаке. Окончил КазНАИ им. Т. Жүргенова по специальности режиссер игрового кино (2016, маст. С. Нарымбетова).

Born in Sozak in 1978. Graduated from the Zhurgenov Academy of Arts as director of fiction film (2016, class of S. Narymbetov).

Дебют

Debut

ЕРТЕҢ ТЕҢІЗ ЗАВТРА МОРЕ SEA TOMORROW



Қазақстан, Германия, 2016, 88 мин.
Өндіріс: «КИНО» компаниясы,
Роберта Бош Қоры, Шыңғыс Кұлжанов
Тілі: қазақ, орыс
Формат: HD, DCP

Сценарий авторы: Катерина Суворова
Қоюшы режиссер: Катерина Суворова
Қоюшы оператор: Евгений Шлегель
Композитор: Эльдар Таги
Продюсерлер: Саин Габдуллин,
Штефан Гробэ

Қазақстан, Германия, 2016, 88 мин.
Производство: Компания «КИНО»,
Фонд Роберта Боша,
Шыңғыс Кұлжанов
Языки: казахский, русский
Формат: HD, DCP

Автор сценария: Катерина Суворова
Режиссер-постановщик:
Катерина Суворова
Оператор-постановщик:
Евгений Шлегель
Композитор: Эльдар Таги
Продюсеры: Саин Габдуллин,
Штефан Гробэ

Kazakhstan, Germany, 2016, 88 min.
Production: Company KINO,
Robert Bosch Foundation,
Shyngys Kulzhanov
Languages: Kazakh, Russian
Format: HD, DCP

Script: Katerina Suvorova
Director: Katerina Suvorova
DoP: Evgeni Shlegel
Composer: Eldar Tagi
Producers: Sain Gabdullin, Stefan Grobe

156

Тартылған Арал теңіз жағалауына саяхат. Теңіз тартылған, ал халық қозғалмайды. Жергілікті тұрғындар «Елу жылда ел жаңа, жүз жылда жер жаңа» дейді.

Путешествие по берегам Аральского моря, которого нет. Море ушло, а люди остались. Местные говорят: «Каждые пятьдесят лет обновляется народ, каждые сто лет – сама земля».

A journey along the coast of the Aral Sea, which exists no more. The sea has withdrawn, but the people have stayed. The locals say: "Every fifty years the people are renewed, every hundred years the ground regenerates".



КАТЕРИНА СУВОРОВА KATERINA SUVOROVA

1983 жылы Белогорскіде Амур облысында туған. Алматы көркемсурет училищесін, Сценаристер мен режиссерлердың Жоғары курсы (Москва), Werner Herzog's Rogue Film School (Лос-Анджелес) бітірген. Ресей және еуропалық кинофестивальдердың жүлделерімен марапатталған.

Родилась в 1983 году в г. Белогорске Амурской области. Окончила Алматинское художественное училище, Высшие курсы сценаристов и режиссеров (Москва), Werner Herzog's Rogue Film School (Лос-Анджелес). Удостоена Призов российских и европейских кинофестивалей.

Born in Belogorsk, Amur region, in 1983. Graduated from the Art school in Almaty. She learnt documentary filmmaking at the Higher Courses for Directors and Scriptwriters in Moscow and at the Rogue Film School of Werner Herzog in LA. She has received prizes of Russian and European film festivals.

2016 Ертең теңіз
2014 Медиастан
(Джулиан Ассанжбен бірлесіп)
2008 Ж (к/м)
2007 Керек емес қамал (к/м)
2006 Екі велосипед (к/м)

2016 Завтра море
2014 Медиастан (в соавторстве
с Джулианом Ассанжем)
2008 Ж (к/м)
2007 Лишняя крепость (к/м)
2006 Два велосипеда (к/м)

2016 Sea Tomorrow
2014 Mediastan (in co-authorship
with Julian Assange)
2008 J
2007 Superfluous Fortress
2006 Two Bicycles

ЖЕЛ ӨТІНДЕГІ АЛАУ

КОСТЕР НА ВЕТРУ

BONFIRE



Россия (Саха Республикасы / Якутия),
2016, 85 мин.
Өндіріс: Сайдам Барыл
Тіл: якут
Формат: DCP

Сценарий авторы: Дмитрий Давыдов
Қоюшы режиссер: Дмитрий Давыдов
Қоюшы оператор: Иван Семенов
Қоюшы суретші: Сергей Слепцов
Композитор: Моисей Кобяков
Продюсер: Сардана Саввина
Рольдерде: Алексей Устинов,
Николай Солдатов,
Радислав-Кудай Захаров,
Феодосия Иванова

Россия (Республика Саха / Якутия),
2016, 85 мин.
Производство: Сайдам Барыл
Язык: якутский
Формат: DCP

Автор сценария: Дмитрий Давыдов
Режиссер-постановщик:
Дмитрий Давыдов
Оператор-постановщик: Иван Семенов
Художник-постановщик:
Сергей Слепцов
Композитор: Моисей Кобяков
Продюсер: Сардана Саввина
В ролях: Алексей Устинов,
Николай Солдатов,
Радислав-Кудай Захаров,
Феодосия Иванова

Russia (Republic of Sakha / Yakutia),
2016, 85 min.
Production: Saidam Baryl
Language: Yakut
Format: DCP

Script: Dmitri Davydov
Director: Dmitri Davydov
DoP: Ivan Semenov
Production Design: Sergei Sleptsov
Composer: Moisei Kobayakov
Producer: Sardana Savvina
Cast: Alexei Ustinov, Nikolai Soldatov,
Radislav-Kudai Zakharov,
Feodosiya Ivanova

Кездейсоқ досын өлтіріп алған жас жігіт өзін өзі өлтіреді. Екі жігіттің әкелері одан әрі қалай өмір сүру керектігін шешуге тырысады. Бірі бәрін ұмытып, қалған өмірін ақылға жеңдіріп өткізгісі келеді. Екіншісі қайғыдан арыла алмай бойына күннен күнге өшпенділік пен кекшілдік өсе түседі.

Молодой парень, случайно убив друга, совершает самоубийство. Отцы обоих парней решают, как им жить дальше. Один пытается все забыть и прожить оставшуюся жизнь по совести. Другой же не может справиться с горем — в нем растут ненависть и жажда мести.

A young guy who kills his friends in an accident commits suicide. The fathers of both guys decide how they should get on with life. One tries to forget and live the rest of his life with a conscience. Another cannot cope with the grief and develops hatred and thirst of revenge.



ДМИТРИЙ ДАВЫДОВ | DMITRI DAVYDOV

Саха Республикасының (Якутия) Амга селосында туған. Мамандығы бастауыш сынып мұғалімі. Мектеп директоры қызметін атқарған. Жасөспірімдермен бірге әуесқой роликтер түсіріп жүріп, кино өндірісімен айналыса бастайды. «Жел өтіндегі алау» – оның алғашқы картинасы.

Родился в селе Амга Республики Саха (Якутия). По образованию учитель начальных классов. Работает директором школы. Кинопроизводством увлекся, снимая с подростками любительские ролики. «Костер на ветру» – его дебютная работа.

Born in village Amga, Republic Sakha (Yakutia). Trained as teacher for elementary school and works as headmaster. He took an interest in film, shooting amateur clips with teenagers. “Bonfire” is his debut.

Дебют

Debut

ЖЕЛІДЕ В СЕТЯХ IN THE NETWORKS



Қазақстан, 2017, 82 мин.
Өндіріс: МедиаЛабТехнологджи,
RedNOVA
Тілі: орыс
Формат: DCP

Казахстан, 2017, 82 мин.
Производство: МедиаЛабТехнологджи,
RedNOVA
Язык: русский
Формат: DCP

Kazakhstan, 2017, 82 min.
Production: MediaLabTechnology,
RedNOVA
Language: Russian
Format: DCP

Сценарий авторы: Екатерина Краснова
Қоюшы режиссер: Татьяна Нам
Қоюшы оператор: Иван Сквиков
Қоюшы суретші: Анна Якуба
Композитор: Евгений Вайгандт,
Жаннар Сәбит
Продюсерлер: Екатерина Краснова,
Рубен Арзуманов
Рольдерде: Айсұлу Әзімбаева,
Санжар Мәди, Динара Бактыбаева

Автор сценария: Екатерина Краснова
Режиссер-постановщик: Татьяна Нам
Оператор-постановщик:
Иван Сквиков
Художник-постановщик: Анна Якуба
Композитор: Евгений Вайгандт,
Жаннар Сабит
Продюсеры: Екатерина Краснова,
Рубен Арзуманов
В ролях: Айсұлу Азимбаева,
Санжар Мади, Динара Бактыбаева

Script: Ekaterina Krasnova
Director: Tatiana Nam
DoP: Ivan Skovikov
Production Design: Anna Yakuba
Composers: Evgeni Vaigandt,
Zhannar Sabit
Producers: Ekaterina Krasnova,
Ruben Arzumanov
Cast: Aisulu Azimbaeva, Sanzhar Madi,
Dinara Baktybaeva

158

Фильмде танымал стилисттің бір кеші арқылы қазіргі заман жастарының проблемасын көрсетеді. Ең жақын құрбысы, әлеуметтік желі және кішкене ғана құпия бір сәтте-ақ оның бүкіл өмір құрылысын қиратады, сөйтіп оның адами құндылықтарға деген көзін ашады.

Фильм о проблемах современной молодежи на примере одного вечера популярного стилиста. Лучшая подруга, социальные сети и маленькая тайна в секунду разрушат ее королевство, чтобы открыть глаза на истинные человеческие ценности.

A film about the problems of modern youth: one evening of a popular stylist. A best friend, the social networks, and a small secret destroy her kingdom within a second and open her eyes to true human values.



ТАТЬЯНА НАМ | TATIANA NAM

1978 жылы Дондағы Ростовта туған. Киномонтаж режиссері. «Өзбекфильм», BAZELEVS компанияларымен жұмыс істейді.

Родилась в 1978 году в Ростове-на-Дону. Режиссер киномонтажа. Сотрудничает с «Узбекфильм», BAZELEVS.

Born in Rostov-on-Don in 1978. Film editor. Works with Uzbekfilm, Bazelevs.

Дебют

Debut

ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ

КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО. АЛМАЗНЫЙ МЕЧ

THE DIAMOND SWORD



Қазақстан, 2016, 133 мин.
Өндіріс: «Ш. Айманов атындағы
Қазақфильм» АҚ,
CentauRus Rustem Abdrashev Production
Тілі: қазақ
Формат: DCP

Сценарий авторлары: Смағұл Елубай,
Тимур Жақсылықов, Рүстем Әбдірашов
(Ильяс Есенберлиннің «Алмас Қылыш»
романы бойынша)
Қоюшы режиссер: Рүстем Әбдірашов
Қоюшы операторлар: Сапар Койчуманов,
Александр Плотников, Андрей Маслов
Қоюшы суретшілер: Өмірзақ Шманов,
Сәбит Құрманбеков, Еділ Нүсіпов
Композитор: Әбілқайыр Жарасқан
Продюсер: Іңкәр Әбдіраш
Рольдерде: Қайрат Кемалов,
Еркебулан Дайыров, Досхан Жолжақсынов,
Исбек Әбілмажинов, Аян Өтепберген,
Меиргат Амангелдин, Ниязбек Шайсултанов

XV ғасыр. Ұлы далада жаңа этнос – қазақ ұлты және әлем картасында жаңа мемлекет – Қазақ хандығы пайда болады.



РҮСТЕМ ӘБДІРАШОВ РҮСТЕМ АБДРАШОВ RUSTEM ABDRASHEV

1970 жылы Алматыда туған. Кино режиссері, сценарист, қоюшы суретші. Н. В. Гоголь атындағы Алма-Ата училищесін театр суретшісі (1988); БМКИ суретшілік факультетін (1993, Л. Шенгелай шеберханасы) бітірген.

Родился в 1970 году в Алма-Ате. Режиссер кино, сценарист, художник-постановщик. Окончил Алма-Атинское художественное училище им Н. В. Гоголя, специальность художник театра (1988); художественный факультет ВГИКа (1993, маст. Л. Шенгелая).

Born in Alma-Ata in 1970. Filmmaker, screenwriter. Graduated from the Gogol Art School in Almaty (1988) as stage designer, from the art faculty of the Film Institute VGIK (class of L. Shengelaya, 1993).

Қазақстан, 2016, 133 мин.
Производство: АО «Казакфильм»
им. Ш. Айманова»,
CentauRus Rustem Abdrashev Production
Язык: казахский
Формат: DCP

Авторы сценария: Смағұл Елубай,
Тимур Жақсылықов, Рүстем Абдрашов
(по мотивам романа Ильяса Есенберлина
«Алмазный меч»)
Режиссер-постановщик: Рүстем Абдрашов
Операторы-постановщики:
Сапар Койчуманов, Александр Плотников,
Андрей Маслов
Художники-постановщики:
Умирзақ Шманов, Сабит Курманбеков,
Едиль Нусипов
Композитор: Абулхаир Жарасқан
Продюсер: Инкар Абдраш
В ролях: Қайрат Кемалов,
Еркебулан Дайыров, Досхан Жолжақсынов,
Исбек Абиьмажинов, Аян Өтепберген,
Меиргат Амангельдин, Ниязбек Шайсултанов

XV век. В Великой степи рождается новый этнос – казахи, и новое государство на карте мира – Казахское ханство.

Kazakhstan, 2016, 133 min.
Production: Kazakhfilm,
CentauRus Rustem Abdrashev Production
Language: Kazakh
Format: DCP

Script: Smagul Yelubai,
Timur Zhaksylykov, Rustem Abdrashev.
Based on motives of the novel
by Ilyas Esenberlin "Diamond Sword"
Director: Rustem Abdrashev
DoP: Sapar Koichumanov,
Alexander Plotnikov, Andrei Maslov
Production Design: Umirzak Shmanov,
Sabit Kurmanbekov, Yedil Nusipov
Composer: Abulhair Zharaskan
Producer: Inkar Abdrash
Cast: Kairat Kemalov, Yerkebulan Daiyrov,
Doskhan Zholzhaksynov,
Isbek Abilmazhinov, Ayan Otepbergen,
Meirgat Amangeldin, Niyazbek Shaisultanov

15th century. In the Great Steppe a new ethnos is born: the Kazakhs. And a new state emerges on the map of the world: the Kazakh khanate.

2014 Тұйық шеңберді бұзу
2013 Көшбасшы жолы. Отты өзен. Темір тау
2011 Жүрегім менің – Астана (киноальманах)
2011 Балалық шағымның аспаны
2008 Сталинге сый
2007 Құрақ Көрпе
2004 Қаладан келген қыз

2014 Разрывая замкнутый круг
2013 Путь лидера. Огненная река. Железная гора
2011 Сердце мое – Астана (киноальманах)
2011 Небо моего детства
2008 Подарок Сталину
2007 Құрақ Көрпе
2004 Остров возрождения

2014 Breaking the Closed Circle
2013 The Leader's Path. River of Fire. Iron Mountain
2011 Astana, My Heart (almanac)
2011 The Sky of my Childhood
2008 A Gift to Stalin
2007 Patchwork Quilt
2004 Renaissance Island

ҚАЗАҚША БИЗНЕС БИЗНЕС ПО-КАЗАХСКИ BUSINESS, KAZAKH STYLE



Қазақстан, 2016, 91 мин.
Өндіріс:
«Kazteleproduct» кинокомпаниясы
Тілі: қазақ, орыс
Формат: DVD, DCP

Сценарий авторы: Нұрлан Қоянбаев,
Әлішер Утев, Арыстан Каунев,
Жамит Көшербаев
Қоюшы режиссер: Жеңісхан Момышев
Қоюшы оператор: Айдар Оспанов
Қоюшы суретші: Бекен Нарбай
Композитор: Никита Карев
Продюсер: Нұрлан Қоянбаев
Рольдерде: Нұрлан Қоянбаев,
Гүлназ Жоланова, Әбунасыр Серіков,
Жан Байжанбаев, Дарига Бадықова,
Кажет Смағұлов

Казахстан, 2016, 91 мин.
Производство:
Кинокомпания «Kazteleproduct»
Языки: казахский, русский
Формат: DVD, DCP

Авторы сценария: Нурлан Коянбаев,
Алишер Утев, Арыстан Каунев,
Жамит Кошербаев
Режиссер-постановщик:
Женисхан Момышев
Оператор-постановщик:
Айдар Оспанов
Художник-постановщик: Бекен Нарбай
Композитор: Никита Карев
Продюсер: Нурлан Коянбаев
В ролях: Нурлан Коянбаев, Гүлназ
Жоланова, Абунасыр Сериков,
Жан Байжанбаев, Дарига Бадықова,
Кажет Смағұлов

Kazakhstan, 2016, 91 min.
Production:
Film Company Kazteleproduct
Languages: Kazakh, Russian
Format: DVD, DCP

Script: Nurlan Koyanbaev, Alisher Utev,
Arystan Kaunev, Zhamit Koshierbaev
Director: Zheniskhan Momyshev
DoP: Aydar Ospanov
Production Design: Beken Narbai
Composer: Nikita Karev
Producer: Nurlan Koyanbaev
Cast: Nurlan Koyanbaev,
Gulnaz Zholanova, Abunasyr Serikov,
Zhan Baizhanbaev, Dariga Badykova,
Kazhet Smagulov

160

Фильмнің бас кейіпкері Жомарттың өмірінің қиын кезеңдері басталады. Әкесінен мұра болып қалған қонақ үй бизнесі шығынға бата бастайды. Шаруасын құтқарып қалу үшін Жомарт туыскандарының көмегіне сүйенеді.

У главного героя – Жомарта – начинается черная полоса в жизни. Гостиничный бизнес, перешедший к нему по наследству от отца, терпит убытки. Чтобы спасти свое дело, Жомарт обращается за помощью к родственникам.

The protagonist Zhomart is at a dark point in his life. The hotel business that he inherited from his father incurs losses. In order to rescue the business, Zhomart turns to his relatives for help.



ЖЕҢІСХАН МОМЫШЕВ ЖЕНИСХАН МОМЫШЕВ | ZHENISKHAN MOMYSHEV

1985 жылы Семейде туған. Режиссер ретінде музыкалық клиптер түсірген. Оның көп сериялы «Жаңа қоныс» фильмі «2015 жылдың ең үздік телехикаясы» атанды.

Родился в 1985 году в Семипалатинске. Снимал музыкальные клипы в качестве режиссера. Его многосерийный фильм «Жаңа қоныс» признан лучшим сериалом 2015 года.

Born in Semipalatinsk in 1971. Directed music clips. His serial "Lodgers" is recognized as best serial of 2015.

2016 Қазақша бизнес
2015 Жаңа қоныс (телехикая)

2016 Бизнес по-казахски
2015 Жаңа қоныс (телесериал)

2016 Business, Kazakh Style
2015 Lodgers (TV serial)

КЕЛІН ДЕ АДАМ

КЕЛИНКА ТОЖЕ ЧЕЛОВЕК

THE DAUGHTER-IN-LAW IS ALSO HUMAN



Қазақстан, 2017, 83 мин.
Өндіріс: Sunny Production, 567 cinema
Тілі: қазақ, орыс
Формат: DCP, 35 мм

Сценарий авторлары: Асқар Ұзабаев, Әуез Әуезов, Сәбит Рахымбаев, Азамат Айтжан, Азим Саидбаев
Қоюшы режиссер: Асқар Ұзабаев
Қоюшы оператор: Максим Задарновский
Қоюшы суретші: Руслан Оспанов
Композитор: Павел Ли
Продюсерлер: Әселе Сәдуақасова, Асқар Ұзабаев
Рольдерде: Әсел Сәдуақасова, Данагүл Темірсултанова, Әбунасыр Серіков, Данияр Алшынов, Әмина Малғаждар

Айжан – келін, ал Майра – қатал ене, олардың бір-біріне деген қарым-қатынастары аса шиеленіскен. Олардың отбасы мәселелерін шешудің бір ғана жолы бар – бірінің кейпіне бірі кіру...

Казахстан, 2017, 83 мин.
Производство: Sunny Production, 567 cinema
Языки: казахский, русский
Формат: DCP, 35 мм

Авторы сценария: Асқар Ұзабаев, Ауэз Ауэзов, Сабит Рахымбаев, Азамат Айтжан, Азим Саидбаев
Режиссер-постановщик: Асқар Ұзабаев
Оператор-постановщик: Максим Задарновский
Художник-постановщик: Руслан Оспанов
Композитор: Павел Ли
Продюсеры: Асель Садвақасова, Асқар Ұзабаев
В ролях: Асель Садвақасова, Данагүл Темірсултанова, Әбунасыр Серіков, Данияр Алшынов, Амина Малғаждар

Айжан – келинка (невестка), а Майра – строгая енешка (свекровь), и их взаимоотношения, мягко говоря, очень напряженные. Есть только один выход в решениях их семейных проблем – поменяться телами...

Kazakhstan, 2017, 83 min.
Production: Sunny Production, 567 Cinema
Languages: Kazakh, Russian
Format: DCP, 35 mm

Script: Askar Uzabayev, Auez Auevov, Sabit Rakhimbayev, Azamat Aitzhan, Azim Saidbayev
Director: Askar Uzabayev
DoP: Maxim Zadarnovsky
Production Design: Ruslan Ospanov
Composer: Pavel Li
Producers: Asel Sadvakasova, Askar Uzabayev
Cast: Asel Sadvakasova, Danagul Temirsultanova, Abunasyr Serikov, Daniyar Alshinov, Amina Malgazhdar

The relationship between daughter-in-law Aizhan and her strict mother-in-law Mayra is strained. There is only solution to their family problems: to swap bodies...



АСҚАР ҰЗАБАЕВ

АСКАР ҰЗАБАЕВ

ASKAR UZABAYEV

1983 жылы Алматыда туған. Т. Жүргенов атындағы ҚазҰӨА бітірген (2006). Кино және видео өнімдер өндірісінің кең саласын қамтыған 567 Сінема студиясының негізін салушы.

Родился в 1983 году в Алма-Ате. Окончил КазНАИ им. Т. Жүргенова (2006). Основатель студии 567 Сінема, занимающейся широким спектром производства кино- и видеопродукции.

Born in Alma-Ata in 1983. Graduated from Zhurgenov National Academy of Arts (2006). Founder of Studio 567 Cinema, which offers a wide range of film and video production services.

2017 Қазаққа ғашық болмаудың бес себебі
2017 Ninety One – басы
2017 Келін де адам
2016 Ақымақ қыздарға арналған Гламур
2014 Байқа, сиыр!
2013 Жол
2010 Ғашық жүрек

2017 Пять причин не влюбиться в казаха
2017 Ninety One – начало
2017 Келинка тоже человек
2016 Гламур для дур
2014 Осторожно, корова!
2013 Путь боксера
2010 Коктейль для звезды

2017 Five Reasons not to Fall in Love with Kazakhs
2017 Ninety One. The Beginning
2017 The Daughter-in-Law is also Human
2016 Glamour for Silly Women
2014 Careful, a Cow!
2013 The Path of a Boxer
2010 Cocktail for a Star

КӨК ВЕЛОСИПЕД СИНИЙ ВЕЛОСИПЕД BLUE BICYCLE



Түркия, Германия, 2016, 94 мин.
Өндіріс: Drama Film Prodüksiyon,
Papermoon Films
Тілі: түрік
Формат: DCP, HD

Сценарий авторлары: Умит Керекен,
Нурсен Четин Кёрекен
Қоюшы режиссер: Умит Кёрекен
Қоюшы оператор: Никлас Линдшау
Монтаж: Али Ага
Композитор: С. Озан Тюркильмаз
Продюсерлер: Умит Керекен,
Нурсен Четин Кёрекен
Рольдерде: Селим Кайя, Эрай
Кылычарслан, Катя Шенкова,
Фатих Кока, Бахрие Арин

Турция, Германия, 2016, 94 мин.
Производство: Drama Film Prodüksiyon,
Papermoon Films
Язык: турецкий
Формат: DCP, HD

Авторы сценария: Умит Керекен,
Нурсен Четин Кёрекен
Режиссер-постановщик: Умит Кёрекен
Оператор-постановщик: Никлас Линдшау
Монтаж: Али Ага
Композитор: С. Озан Тюркильмаз
Продюсеры: Умит Керекен,
Нурсен Четин Кёрекен
В ролях: Селим Кайя,
Эрай Кылычарслан, Катя Шенкова,
Фатих Кока, Бахрие Арин

Turkey, Germany, 2016, 94 min.
Production: Drama Film Prodüksiyon,
Papermoon Films
Language: Turkish
Format: DCP, HD

Script: Ümit Köreken,
Nursen Çetin Köreken
Director: Ümit Köreken
DoP: Niklas Lindschau
Editor: Ali Aga
Composer: C. Ozan Türkyılmaz
Producers: Ümit Köreken,
Nursen Çetin Köreken
Cast: Selim Kaya, Eray Kılıçarslan,
Katya Shenkova, Fatih Koca,
Bahriye Arın

162

12 жасар Әли анатолиялық ауылда тұрады және өзіне көк велосипед сатып алу үшін ақша жинайды. Ол өзінің арманын құрбандыққа шала әділетсіздікті жою үшін қандай қиындыққа барады?

12-летний Али живет в анатолийской деревне и собирает деньги, чтобы купить синий велосипед. Готов ли он принести в жертву свою мечту, чтобы исправить несправедливость, которую видит?

12-year-old Ali lives in the Anatolian countryside and is saving up for a blue bicycle. Yet is he ready to sacrifice this dream to rectify an injustice he witnesses?



УМИТ КЕРЕКЕН | ÜMIT KÖREKEN

1978 жылы Акшехирде туған, Түркия. Анадолу Университетінің бизнес басқару факультетін бітірген. Радио, театр және киноценарийлерін жазады, мерзімді және онлайн басылымдарда жарияланып тұрады.

Родился в 1978 году в Акшехире, Турция. Окончил факультет управления бизнесом Университета Анадолу. Писал сценарии для радио, театра и кино, публиковался в печатных и онлайн-СМИ.

Born in Akşehir, Turkey, in 1978. Graduated from Anadolu University's Faculty of Business Management. He has written for radio, theatre and screen, and published in print and online media.

2016 Көк велосипед
2011 Жолақ (қ/м)

2016 Синий велосипед
2011 Линия (қ/м)

2016 Blue Bicycle
2011 The Line (short)

МУШКИЛКУШО (АРЫЛУ)

МУШКИЛКУШО (ПРЕОДОЛЕНИЕ)

MUSHKILKUSHO (BREAKTHROUGH)



Тәжікстан, 2016, 80 мин.
Өндіріс: МК Студио
Тілі: тәжік, орыс, ағылшын
Формат: DVD9

Сценарий авторы: Умедшо Мирзоширинов
Қоюшы режиссер: Умедшо Мирзоширинов
Қоюшы операторлар:
Зайнулобиддин Восихов,
Максим Шинкаренко
Қоюшы суретші: Бахтиер Каландаршоев
Композитор: Икбол Завкибеков
Продюсерлер: Светлана Джумаева,
Махмадрахим Каримов
Рольдерде: Ирана Нуроншоева,
Александр Мичков,
Алиакбар Одинамамадов,
Джонбоз Душанбиев, Муссавар Минаков,
Наталья Чернявская

Таулы мекенінен көшіп келген тәжіктің жас қызына орыс жігіті ғашық болады. Ғашықтар дәстүрлі қатып қалған көзқарас қамалымен бетпе-бет келіп, адамдардың түсінбестігіне ұшырайды. Фильмде Памирдің ғажап фольклоры берілген.

Таджикистан, 2016, 80 мин.
Производство: МК Студио
Языки: таджикский, русский, английский
Формат: DVD9

Автор сценария: Умедшо Мирзоширинов
Режиссер-постановщик:
Умедшо Мирзоширинов
Операторы-постановщики:
Зайнулобиддин Восихов,
Максим Шинкаренко
Художник-постановщик:
Бахтиер Каландаршоев
Композитор: Икбол Завкибеков
Продюсеры: Светлана Джумаева,
Махмадрахим Каримов
В ролях: Ирана Нуроншоева,
Александр Мичков,
Алиакбар Одинамамадов,
Джонбоз Душанбиев, Муссавар Минаков,
Наталья Чернявская

В молодую таджикскую мигрантку из горного селения влюбляется русский парень. Влюбленные сталкиваются со стеной недоверия из-за традиционных стереотипов и непонимания людей. В фильме представлен уникальный фольклор народов Памира.

Tajikistan, 2016, 80 min.
Production: MK Studio
Languages: Tajik, Russian, English
Format: DVD9

Script: Umedsho Mirzoshirinov
Director: Umedsho Mirzoshirinov
DoP: Zainulobiddin Vosikhov,
Maxim Shinkarenko
Production Design:
Bakhtiyor Kalandarshoev
Composer: Ikbol Zavkibekov
Producers: Svetlana Dzhumaeva,
Makhmadrahim Karimov
Cast: Irana Nuronshoeva,
Alexander Michkov,
Aliakbar Odinamamadov,
Dzhonboz Dushanбиев,
Mussavar Minakov, Natalia Cherniavskaya

A young Russian lad falls in love with a young Tajik migrant girl from the mountains. The lovers run against a wall of mistrust, because of traditional stereotypes and a lack of understanding. The film shows the unique folklore of the peoples of the Pamir.



УМЕДШО МИРЗОШИРИНОВ | UMEDSHO MIRZOSHIRINOV

1972 жылы Хорогта туған. БМКИ театр және кино мамандығы бойынша (1993, М. Глузскийдің шеберханасы), БМКИ жанындағы қайта мамандық дайындау және көтеру институтының режиссерлік факультетін (1996, В. Наумовтың шеберханасы) бітірген.

Родился в 1972 году в Хорого. Окончил ВГИК по специальности актер театра и кино (1993, маст. М. Глузского), Институт переподготовки и повышения квалификации при ВГИКе, режиссерский факультет (1996, маст. В. Наумова).

Born in Khorog in 1972. Graduated from the Film Institute VGIK as theatre and film actor (1993, class of M. Gluzsky), and director's faculty at the Institute of Advanced Qualifications at VGIK (1996, class of V. Naumov).

2016 Мушкилкушо
2007 Махаббат (тел.)
2003 Махаббат мүсіні
1997 Бумеранг (к/м)

2016 Мушкилкушо
2007 Любовь (тел.)
2003 Статуя любви
1997 Бумеранг (к/м)

2016 Breakthrough
2007 Love (TV)
2003 Statue of Love
1997 Boomerang (short)

НАУРЫЗ.KZ

NAURYZ.KZ



Қазақстан, 2017, 110 мин.
Өндіріс: SG
Тілі: қазақ, орыс
Формат: DVD9, 35 мм

Сценарий авторлары: Василий Земзюлин, Асқар Бисембин, Николай Пак
Қоюшы режиссер: Асқар Бисембин
Қоюшы оператор: Святослав Булаковский
Қоюшы суретші: Қуат Тілеубаев
Композитор: Павел Ли
Продюсерлер: Олег Головашкин, Алмас Сұлтангазин
Рольдерде: Берік Айтжанов, Жанар Доғалова, Анатолий Кренженчуков, Алдабек Шалбаев, Кентал, Айқын, Шәріп Серік, Жеңіс Омаров, Антон Зайцев

Қазақстан, 2017, 110 мин.
Производство: SG
Языки: казахский, русский
Формат: DVD9, 35 мм

Авторы сценария: Василий Земзюлин, Асқар Бисембин, Николай Пак
Режиссер-постановщик: Асқар Бисембин
Оператор-постановщик: Святослав Булаковский
Художник-постановщик: Қуат Тлеубаев
Композитор: Павел Ли
Продюсеры: Олег Головашкин, Алмас Сұлтангазин
В ролях: Берік Айтжанов, Жанар Дугалова, Анатолий Кренженчуков, Алдабек Шалбаев, Кентал, Айқын, Шарип Серик, Женис Омаров, Антон Зайцев

Kazakhstan, 2017, 110 min.
Production: SG
Languages: Kazakh, Russian
Format: DVD9, 35 mm

Script: Vasili Zemziulin, Askar Bisembin, Nikolai Pak
Director: Askar Bisembin
DoP: Sviatoslav Bulakovsky
Production Design: Kuat Tleubayev
Composer: Pavel Li
Producers: Oleg Golovashkin, Almas Sultangazin
Cast: Berik Aitjanov, Zhanar Dugalova, Anatoli Krenzhenchukov, Aldabek Shalbayev, Kentaql, Aikyn, Sharip Serik, Zhenis Omarov, Anton Zaitsev

164

Ғажап – бұл ауыл әкімі ес-түссіз жатып-ақ шарушылықты басқара береді; американдық шалғайдағы Шымкенттен туыстарын тауып алады; махаббат үштігінің мүшелерінің бәрінің жасы 200 жыл; сұлу қыз бизнесменнің емес, қарапайым таксиске бұйырады, ал шексіз махаббат тіпті студент стипендиясына да қанағаттанады! Наурыз – барлық арман-тілектер орындалатын кез!

Чудеса – это когда аким управляет аулом, находясь в коме; американец находит родственников в далеком Шымкенте; участникам любовного треугольника на троих 200 лет; красивая девушка достается не бизнесмену, а простому таксисту, а безграничная любовь выживает даже на студенческую стипендию! Наурыз – это время, когда все мечты сбываются!

Miracles happen: the akim runs his aul while in a coma. An American finds his relatives in distant Shymkent; the participants of a love triangle are all together 200 years old; a beautiful girl meets not her dream businessman, but a simple taxi driver; and boundless love survives even on a student grant. Nauryz is the time when dreams come true.



АСҚАР БИСЕМБИН

АСКАР БИСЕМБИН | ASKAR BISEMBIN

1979 жылы Алматыда туған. Сценарист, режиссер. С. Асфендияров атындағы ҚазММУ психиатр-нарколог мамандығы және New York Film Academy режиссер мамандығы бойынша бітірген.

Родился в 1979 году в Алма-Ате. Сценарист, режиссер. Окончил КазНМУ им. Асфендиярова по специальности психиатр-нарколог и New York Film Academy (режиссура).

Born in Alma-Ata in 1979. Scriptwriter, director. Graduated from Asfendiarov National Medical University as psychiatrist, and from New York Film Academy as director.

2017 Наурыз.kz
2016 30 жаста тұрмысқа шығу
2015 Қыз жолы (телехикая)
2015 Адель
2015 Үшеудің үйлену тойы

2017 Наурыз.kz
2016 Замуж в 30
2015 Кыз жолы (сериял)
2015 Адель
2015 Свадьба на троих

2017 Nauryz.kz
2016 Marriage at 30
2015 A Girl's Way (serial)
2015 Adele
2015 Wedding for Three

ТАҒЫ БІР КҮН ЕЩЕ ОДИН ДЕНЬ ONE MORE DAY



Қазақстан, 2017, 102 мин.
Өндіріс: ArtTVFilm
Тілі: қазақ, орыс
Формат: HDD-DCP

Сценарий авторы: Виталий Кистанов
Қоюшы режиссер: Виталий Кистанов
Қоюшы оператор: Виталий Кистанов
Қоюшы суретші:
Әбдіхамит Өтепбергенов
Композитор: Еркнат Зайтов
Продюсерлер: Виталий Кистанов,
Кирилл Ковригин
Рольдерде: Виктор Бондарев,
Қажымұқан Қалымбетов,
Латина Сатарова, Александр Багрянцев,
Владимир Мищенко

Казахстан, 2017, 102 мин.
Производство: ArtTVFilm
Языки: казахский, русский
Формат: HDD-DCP

Автор сценария: Виталий Кистанов
Режиссер-постановщик: Виталий Кистанов
Оператор-постановщик: Виталий Кистанов
Художник-постановщик:
Абдихамит Отепбергенов
Композитор: Еркнат Зайтов
Продюсеры: Виталий Кистанов,
Кирилл Ковригин
В ролях: Виктор Бондарев,
Кажимухан Калимбетов,
Латина Сатарова, Александр Багрянцев,
Владимир Мищенко

Kazakhstan, 2017, 102 min.
Production: ArtTVFilm
Languages: Kazakh, Russian
Format: HDD-DCP

Script: Vitali Kistanov
Director: Vitali Kistanov
DoP: Vitali Kistanov
Production Design:
Abdikhमित Otepbergenov
Composer: Erkanat Zaitov
Producers: Vitali Kistanov, Kirill Kovrigin
Cast: Viktor Bondarev,
Kazhimukhan Kalimbetov, Latina Satarova,
Alexander Bagryantsev,
Vladimir Mishchenko

Танымал испан фотографы Қазақстан тауларында оқыс жағдайға ұшырайды. Ол өлім аузында, кенет табиғаттың өзі оған аман қалу үшін тағы бір күн сыйлайды.

Известный испанский фотограф попадает в экстремальную ситуацию в горах Казахстана. Его ждет неминуемая гибель, но природа дает ему еще один день, чтобы выжить.

A well-known Spanish photographer gets into trouble in the Kazakh mountains. He faces inevitable death, but nature gives him one more day to survive.



ВИТАЛИЙ КИСТАНОВ | VITALI KISTANOV

1982 жылы Алматыда туған. Қазақстанның географиялық қоғамының режиссер-операторы, қоғам қайраткері. 70 елді аралаған жер шары круизының мүшесі.

Родился в 1982 году в Алма-Ате. Режиссер-оператор Географического общества Казахстана, общественный деятель. Участник кругосветной экспедиции по 70 странам.

Born in Alma-Ata in 1982. Director and cameraman of the Geographical Society of Kazakhstan, public figure. Participant of the round-the-world expedition across 70 countries.

Дебют

Debut

ТАРАЗ TARAZ



Қазақстан, 2016 год, 82 мин.
Өндіріс: NURTAS PRODUCTION
Тілі: қазақ, орыс
Формат: DCP

Сценарий авторы: Нұртас Адамбаев
Қоюшы режиссер: Нұртас Адамбаев
Қоюшы оператор: Азамат Дулатов
Қоюшы суретші: Илияс Тұрмахан
Композитор: Никита Карев
Продюсер: Нұртас Адамбаев
Рольдерде: Нұртас Адамбаев,
Асан Мәжит, Еркебулан Дайыров,
Гүлназ Жоланова

Казахстан, 2016, 82 мин.
Производство: NURTAS PRODUCTION
Языки: казахский, русский
Формат: DCP

Автор сценария: Нұртас Адамбаев
Режиссер-постановщик:
Нұртас Адамбаев
Оператор-постановщик:
Азамат Дулатов
Художник-постановщик:
Илияс Тұрмахан
Композитор: Никита Карев
Продюсер: Нұртас Адамбаев
В ролях: Нұртас Адамбаев, Асан Мажит,
Еркебулан Дайыров, Гүлназ Жоланова

Kazakhstan, 2016, 82 min.
Production: NURTAS PRODUCTION
Languages: Kazakh, Russian
Format: DCP

Script: Nurtas Adambayev
Director: Nurtas Adambayev
DoP: Azamat Dulatov
Production Design: Ilyas Turmakhan
Composer: Nikita Karev
Producer: Nurtas Adambayev
Cast: Nurtas Adambayev, Asan Mazhit,
Yerkebulan Daiyrov, Gulnaz Zholanova

166

Үш дос түнгі клубта беделді қылмыскер баласымен шекісіп қалып, қаза табады. Енді олар жазадан құтыла алады ма? Кездейсоқ жайт тағдырларына қалай әсер етеді?

Трое друзей сталкиваются в ночном клубе города с сыном криминального авторитета, который погибает в драке. Смогут ли они избежать возмездия? Как нелепая случайность повлияет на их судьбы?

Three friends clash in a night club in town with the son of a criminal authority, who perishes in a fight. Can they avoid punishment? How will the absurd accident affect their destiny?



НҰРТАС АДАМБАЕВ НҰРТАС АДАМБАЕВ NURTAS ADAMBAYEV

1981 жылы Жамбыл қаласында туған. Режиссер, актер, сценарист. NURTAS Production студиясын құрушы.

Родился в 1981 году в Джамбуле. Режиссер, актер, сценарист. Основатель студии NURTAS Production.

Born in Dzhambul in 1981. Director, actor, scriptwriter. Founder of studio NURTAS Productio.

2016 Тараз
2016 Келінка Сабина 2
2015 Ауылдан қашу.
Махаббат операциясы
2014 Келінка Сабина

2016 Тараз
2016 Келинка Сабина 2
2015 Побег из Аула.
Операция Махаббат
2014 Келинка Сабина

2016 Taraz
2016 Bride Sabina 2
2015 Village Escape. Love Affair
2014 Bride Sabina (Kelinka Sabina)

ТОҚАЛ

ТОКАЛ

MY HUSBAND'S WIFE



Қазақстан, США, 2016, 101 мин.
 Өндіріс: Hollywood Film Academy Kazakhstan,
 Art Media Product, Mount Helix Films
 Тілі: орыс, қазақ, ағылшын
 Формат: DCP

Сценарий авторлары: Евгений Чельцов,
 Гаухар Нұртас
 Қоюшы режиссерлер: Евгений Чельцов,
 Гаухар Нұртас
 Қоюшы оператор: Сергей Комаров
 Қоюшы суретші: Қуат Тілеубаев,
 Ильмира Насырова
 Композитор: Жанбота Тұяқбаев
 Продюсерлер: Гаухар Нұртас,
 Арманжан Байтасов, Олег Абдулкабиров
 Рольдерде: Ерік Жолжақсынов,
 Гаухар Нұртас, Тұңғышбай Жаманқұлов,
 Джексон Рэтбуун, Жанел Макажан

Дәстүрлі құндылықтар туралы заманауи оқиға. Төрт құбыласы түгел бақытты отбасының қабырғалары қисая бастайды... Бұл «махаббат үштігінде» әрқайсысы өз таңдауын жасап, нағыз сүйіспеншіліктің қадірін түсінуі керек.

Қазақстан, США, 2016, 101 мин.
 Производство: Hollywood Film Academy
 Kazakhstan, Art Media Product, Mount Helix Films
 Языки: русский, казахский, английский
 Формат: DCP

Авторы сценария: Евгений Чельцов,
 Гаухар Нұртас
 Режиссеры-постановщики:
 Евгений Чельцов, Гаухар Нұртас
 Оператор-постановщик: Сергей Комаров
 Художники-постановщики: Қуат Тлеубаев,
 Ильмира Насырова
 Композитор: Жанбота Тұяқбаев
 Продюсеры: Гаухар Нұртас,
 Арманжан Байтасов, Олег Абдулкабиров
 В ролях: Ерік Жолжақсынов, Гаухар Нұртас,
 Тұңғышбай Жаманқұлов, Джексон Рэтбуун,
 Жанель Макажан

Современная история о традиционных ценностях. Крепкая семья, в которой есть все, чтобы быть счастливыми, начинает разрушаться... В возникшем «треугольнике», каждый должен сделать свой выбор и обрести понимание истинной силы и любви.

Kazakhstan, US, 2016, 101 min.
 Production: Hollywood Film Academy
 Kazakhstan, Art Media Product,
 Mount Helix Films
 Languages: Russian, Kazakh, English
 Format: DCP

Script: Eugene Cheltoff, Gaukhar Nurtas
 Directors: Eugene Cheltoff, Gaukhar Nurtas
 DoP: Sergei Komarov
 Production Design: Kuat Tleubayev,
 Ilmira Nasyrova
 Composer: Zhanbota Tuyakbayev
 Producers: Gaukhar Nurtas, Armanzhan
 Baitasov, Oleg Abdulkabirov
 Cast: Erik Zholzhaksynov, Gaukhar Nurtas,
 Tungyshbay Zhamankulov, Jackson Rathbone,
 Zhanel Makazhan

A modern story about traditional values. A strong family with everything to be happy begins to collapse... In the emerging triangle everyone must choose and learn to understand the true strength and love.



ЕВГЕНИЙ ЧЕЛЬЦОВ

EUGINE CHELTSOFF

1971 жылы Москвада туған. Москва телевидение және радио институтын бітірген Режиссер, тележүргізуші және продюсер ретінде ресейлік ТВ арналар үшін 15 эфирлік жоба түсірген.

Родился в 1971 году в Москве. Окончил Московский институт телевидения и радио. В качестве режиссера, телеведущего и продюсера снял более 15 эфирных проектов для российских ТВ каналов.

Born in Moscow in 1971. Graduated from the Moscow Institute of TV and Radio. As director, TV presenter and producer has made over 15 radio projects for Russian channels.

2012 Жалғызділікті үкінің түні

2012 Ночь одинокого филина

2012 Night of a Lonely Owl



ГАУХАР НҰРТАС

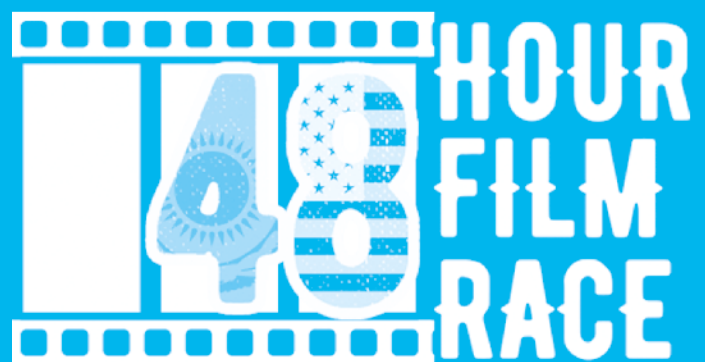
ГАУХАР НУРТАС | GAUKHAR NURTAS

Құрманғазы атындағы Ұлттық консерваторияны бітірген. 2000 жылдан бері Лос-Анджелесте тұрады. Көптеген тележобалар мен халықаралық фестивальдардың продюсері. Mount Helix Films компаниясын және Hollywood Film Academy кино академиясын құрған. Қазақстанның Лос-Анджелестегі құрметті консулы.

Закончила Казахскую национальную консерваторию им. Курмангазы. С 2000 года живет в Лос-Анджелесе. Продюсер многих телепроектов и международных фестивалей. Основала компанию Mount Helix Films и киноакадемию Hollywood Film Academy. Почетный консул Казахстана в Лос-Анджелесе.

Graduated from the Kazakh Kurmangazy Conservatory. Since 2000 lives in Los Angeles. Producer of numerous TV projects and international festivals. Founded the company Mount Helix Films and Hollywood Film Academy. Honorary Consul of Kazakhstan in LA.

48 CAFATTA
48 ЧACOB
48 HOURS



48 САҒАТТА ФИЛЬМ ТҮСІРУ

Қазақстан қалаларынан жиналған 1200 астам тәуелсіз қазақстандық кинорежиссерлер, сонымен қатар АҚШ, Белоруссия, Украина, Түркия, Россия, Қырғызстан, Қытай, Литва және Үндістан елдерінің режиссерлері АҚШ Дипломатиялық миссиясы жыл сайын өткізетін 48h Film Race («48 сағатта фильм түсіру») жобасына қатысты.

Алматы және Астана кинотеатрларының үлкен экрандарында көрсету үшін қатысушылар 48 сағат ішінде түсірілген 320 фильм жіберді. Кинобайқаудың мақсаты – жас қазақстандық режиссерлерді өздерінің шығармашылық контенттерін жасап, әлем қауымдастығымен бөлісуге шабыттандыру. «Біз жасайтын дүниелер» деп аталатын байқаудың жалпы тақырыбы АҚШ-тың Қазақстандағы дипломатиялық миссиясының мақсаттарына сай таңдалған: Қазақстан жастарын, БАҚ және шығармашыл салалардың өкілдерін инновациялық және креативті ойлауға шабыттандыру.

Байқау 2017 жылдың 18 ақпанында, сағат 10.00-де басталды. Қатысушылардың барлығы байқаудың «Біз жасайтын дүниелер» деген тақырыбын көрсеткен фильмде: терезе суреті мен «Мен болашақта бұлай болады деп ойламадым» деген сөздер көрсетілген нұсқаулар берілген хабарламалар алды.

Түрлі жанрларда түсірілген байқау фильмдері (комедия, нуар, үрей, арт-хаус, триллер, мелодрама және деректі фильмдер), әлеуметтік, саяси және экономикалық мәселелерді көтереді. Барлық командалар өздерінің жұмыстарын 20 ақпан сағат 10.00-ге дейін тапсыруы қажет болған. 48h Film Race кинобайқауының қатысушылары: танымал қазақстандық видеоблогерлер, театр және кино актері, әншілер, инженерлер мен студенттер және зейнеткерлер болды.

СНЯТЬ ФИЛЬМ ЗА 48 ЧАСОВ

Более 1200 команд независимых казахстанских кинорежиссеров из городов Казахстана, а также США, Белоруссии, Украины, Турции, России, ОАЭ, Киргизии, Китая, Литвы и Индии участвовали во втором ежегодном проекте 48h Film Race («Снять фильм за 48 часов») Дипмиссии США.

Участники успели выслать 320 фильмов, снятых всего за 48 часов для показа на большом экране в кинотеатрах Алматы и Астаны. Цель киноконкурса – вдохновить молодых казахстанских кинорежиссеров создать собственный творческий контент и поделиться им со всем миром. Общая тема конкурса: «Вещи, которые мы создаем» выбрана в соответствии с целями Дипмиссии США в Казахстане – вдохновлять молодежь Казахстана, представителей СМИ и творческих отраслей на инновационное и креативное мышление.

Конкурс стартовал 18 февраля 2017 года в 10:00 утра. Все участники получили сообщение, указывающее тему конкурса «Вещи, которые мы создаем», а также содержащее инструкции и элементы, которые должны присутствовать в фильме: изображение окна и фраза «Я и не думал, что будущее будет таким».

Конкурсанты в фильмах, снятых в различных жанрах (комедия, нуар, ужас, арт-хаус, триллер, мелодрама и документальное кино), поднимали социальные, политические и экономические вопросы. Все команды должны были представить свою законченную работу 20 февраля в 10:00 утра. Участниками киноконкурса 48h Film Race стали известные казахстанские видеоблогеры, актеры театра и кино, певцы, инженеры, студенты и пенсионеры.

48H FILM RACE

Over 1200 teams of independent Kazakhstani filmmakers from cities across Kazakhstan, the United States, Belarus, Ukraine, Turkey, Russia, UAE, Kyrgyzstan, China, Lithuania and India participated in the U.S. Mission to Kazakhstan's second annual "48h Film Race" project. Participants completed 320 films in just 48 hours, to be screened in Almaty and Astana.

The goal of the Film Race is to inspire young Kazakhstani filmmakers to develop their own creative content and share it with the world. All films shared a common theme, "Things We Create," in line with the U.S. Mission to Kazakhstan's goal of inspiring innovation among Kazakhstani youth, media, and creative industries.

The contest began on February 18 at 10am, when all participants received a message informing them of the "Things We Create" theme, and instructions that their film must feature a window, a lightbulb, and the phrase "I did not imagine that the future would be like this."

Filmmakers independently developed scripts and topics, which included social, political, and economic issues, and included a range of genres: comedy, noir, horror, documentary, thriller, and romance. All teams were required to submit their completed work by February 20 at 10am. Participants in the 48h Film Race included well-known video bloggers, actors, singers, students and pensioners.

APPMAN | 1 мин. 54 сек.
Режиссер: Әнуар Нұрпейісов

APPMAN | 1 мин. 54 сек.
Режиссер: Ануар Нурпеисов

APPMAN | 1 min. 54 sec.
Director: Anuar Nurpeisov

ӘЙЕЛ ЛОГИКАСЫ | 1 мин. 56 сек.
Режиссер: Нұрлан Жүнісов

ЖЕНСКАЯ ЛОГИКА | 1 мин. 56 сек.
Режиссер: Нурлан Жунусов

FEMALE LOGIC | 1 min. 56 sec.
Director: Nurlan Junusov

ВИТРУВИАН ЛИМОНЫ | 2 мин. 57 сек.
Режиссер: Жәмила Сахари

ВИТРУВИАНСКИЙ ЛИМОН | 2 мин. 57 сек.
Режиссер: Жамиля Сахари

VITRUVIAN LEMON | 2 min. 57 sec.
Director: Jamilya Sakhari

АЙЛАҚ | 4 мин.
Режиссерлер: Назар Шархан, Сәкен Битаев

ПРИСТАНЬ | 4 мин.
Режиссеры: Назар Шархан, Сакен Битаев

PIER | 4 min.
Directors: Nazar Sharkhan, Saken Bitaev

ЖОБА 1204 | 4 мин.
Режиссерлер: Максим Костяев, Александр Кондрашов

ПРОЕКТ 1204 | 4 мин.
Режиссеры: Максим Костяев, Александр Кондрашов

PROJECT 1204 | 4 min.
Directors: Maxim Kostyaev, Alexander Kondrashov

ДАРЫЛДАҚ | 3 мин. 59 сек.
Режиссер: Құрмет Мұстафин

КРИКУН | 3 мин. 59 сек.
Режиссер: Курмет Мустафин

THE HECKLER | 3 min. 59 sec.
Director: Kurmet Mustafin

ҮМІТ | 3 мин. 40 сек.
Режиссер: Алмаз Әубәкіров

ҮМІТ | 3 мин. 40 сек.
Режиссер: Алмаз Аубакиров

ҮМІТ | 3 min. 40 sec.
Director: Almaz Aubakirov

НИЕТ ЖӘНЕ ШЫНЫ | 3 мин. 40 сек.
Режиссер: Радмир Алтымбаев

ЖЕЛАНИЕ И СТЕКЛО | 3 мин. 40 сек.
Режиссер: Радмир Алтымбаев

WISH AND GLASS | 3 min. 40 sec.
Director: Radmir Altymbayev

БАҚЫТ | 3 мин. 27 сек.
Режиссер: Yufame

СЧАСТЬЕ | 3 мин. 27 сек.
Режиссер: Yufame

HAPPINESS | 3 min. 27 sec.
Director: Yufame

ОНДА ТҰРҒАН НЕ БАР | 3 мин. 46 сек.
Режиссер: Архат Ордабай

И ЧТО В ЭТОМ ТАКОГО | 3 мин. 46 сек.
Режиссер: Архат Ордабай

AND WHAT ABOUT IT | 3 min. 46 sec.
Director: Arkhat Ordabai

ШАНС | 3 мин. 57 сек.
Режиссер: Никита Цыганков

CHANCE | 3 min. 57 sec.
Director: Nikita Tsygankov

СТАНДАРТТЫ СХЕМА | 4 мин.
Режиссерлер: Алиса Грамс, Әнуар Шаймерденов

СТАНДАРТНАЯ СХЕМА | 4 мин.
Режиссеры: Алиса Грамс, Ануар Шаймерденов

STANDARD SCHEME | 4 min.
Directors: Alisa Grams, Anuar Shaimerdenov

СҰЙЫҚ ТАС | 4 мин.
Режиссер: Алдияр Байракимов

ЖИДКИЙ КАМЕНЬ | 4 мин.
Режиссер: Алдияр Байракимов

LIQUID STONE | 4 min.
Director: Aldiyar Bairakimov

№96 IC | 4 мин. 04 сек.
Режиссер: Алан Талькенов

ДЕЛО №96 | 4 мин. 04 сек.
Режиссер: Алан Талькенов

AFFAIR NO. 96 | 4 min. 04 sec.
Director: Alan Talkenov

МИРАСҚОР | 4 мин.
Режиссерлер: Яна Тюлькина, Дмитрий Колодин

ПРЕЕМНИК | 4 мин.
Режиссеры: Яна Тюлькина, Дмитрий Колодин

THE SUCCESSOR | 4 min.
Directors: Yana Tyulkina, Dmitri Kolodin

ЖАРЫҚ | 4 мин.
Режиссер: Самрат Иржасов

СВЕТ | 4 мин.
Режиссер: Самрат Иржасов

LIGHT | 4 min.
Director: Samrat Irzhasov

ПАРАЛЛЕЛЬ | 3 мин. 59 сек.
Режиссер: Алибек Алиев

PARALLEL | 3 min. 59 sec.
Director: Alibek Aliev

ЖҰМЫС СӘТТЕРІ | 4 мин.
Режиссер: Асқар Оспанов

РАБОЧИЕ МОМЕНТЫ | 4 мин.
Режиссер: Асқар Оспанов

WORKING MOMENTS | 4 min.
Director: Askar Ospanov

ТАПСЫРЫС | 4 мин.
Режиссер: Арсен Даулетов

ЗАКАЗ | 4 мин.
Режиссер: Арсен Даулетов

THE ORDER | 4 min.
Director: Arsen Dauletov

ТІГІНШІ | 3 мин. 59 сек.
Режиссер: Асылбек Мусабеков

ПОРТНОЙ | 3 мин. 59 сек.
Режиссер: Асылбек Мусабеков

THE TAILOR | 3 min. 59 sec.
Director: Asylbek Musabekov

ҚҰРЛЫҚТАР | 3 мин. 52 сек.
Режиссер: Бауыржан Қалқабаев

КОНТИНЕНТЫ | 3 мин. 52 сек.
Режиссер: Бауыржан Қалқабаев

CONTINENTS | 3 min. 52 sec.
Director: Bauyrzhan Kalkabayev

ШҮ | 2 мин. 57 сек.
Режиссер: Ваня Абрамов

ШУМ | 2 мин. 57 сек.
Режиссер: Ваня Абрамов

NOISE | 2 min. 57 sec.
Director: Vanya Abramov

БАЙЛАНЫС | 3 мин. 16 сек.
Режиссер: Аруан Анартаев

LINK | 3 min. 16 sec.
Director: Aruan Anartaev

КІШКЕНТАЙ ҮЛКЕН ӨМІР | 3 мин. 36 сек.
Режиссер: Жанна Нуспекова

МАЛЕНЬКАЯ БОЛЬШАЯ ЖИЗНЬ | 3 мин. 36 сек.
Режиссер: Жанна Нуспекова

SMALL GREAT LIFE | 3 min. 36 sec.
Zhanna Nuspekova

МҰРА | 4 мин. 03 сек.
Режиссер: Марьям Сатаева

НАСЛЕДИЕ | 4 мин. 03 сек.
Режиссер: Марьям Сатаева

HERITAGE | 4 min. 03 sec.
Director: Maryam Sataeva

АМАНАТ | 3 мин. 58 сек.
Режиссер: Ернар Алмабеков

АМАНАТ | 3 min. 58 sec.
Director: Ernar Almabekov

КЕЗЕКТІ ПРОБЛЕМАЛАР КЛУБЫ | 4 мин.
Режиссер: Нұрдаулет Жаманқұлов

КЛУБ ДЕЖУРНЫХ ПРОБЛЕМ | 4 мин.
Режиссер: Нурдаулет Жаманкулов

CLUB OF PROBLEMS ON DUTY | 4 min.
Director: Nurdaulet Zhamankulov

Барлық фильмдердің ұзақтығы – 1 час 41 минут
Общий хронометраж фильмов – 1 час 41 минут
Overall running time – 1 hr 41 min

12 АЗАМАТ	118	12 ГРАЖДАН	118	12 CITIZENS	118
АДАМ АЙТҚЫСЫЗ ПАТАРС ОТБАСЫ	134	АЛЖИР: КРОВЬ, ОМЫТАЯ СНЕГОМ	150	A MAGIC PENCIL	143
АҚЫМАҚ ҚҰС	36	АНГЕЛ 2	142	A MISTRESS	89
АЛЖИР: ҚАРМЕН ЖУЫЛҒАН ҚАН	150	АРИТМИЯ	40	A PIECE OF THE CAKE	126
АНАМДЫ ІЗДЕЙМІН	151	БИЗНЕС ПО-КАЗАХСКИ	160	A WEDDING	115
АНАР БАҒЫ	38	БОГИНЯ	119	AFTER	87
АРАСЫНДА	106	БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПАПА	136	ALIENS IN THE VILLAGE	153
АРИТМИЯ	40	БОЛЬШИЕ КИТЫ	80	ALZHIR: BLOOD, WASHED BY SNOW	150
АУДАҢДАР	152	В ОГОНЬ ЗА РОДИНУ	112	ANDĚL PÁNĚ 2 (THE ANGEL OF THE LORD)	142
АУЫЛДАҒЫ ӨЗГЕ ПЛАНЕТАЛЫҚ	153	В ПЛАМЕНИ	46	ARRHYTHMIA	40
АШЫНА	89	В ПОИСКАХ МАМЫ	151	AT EYE LEVEL	136
ӘКЕ	65	В СЕТЯХ	158	BECAUSE OF LOVE	72
ӘКЕМНЕН ДЕ АРТЫҚ	136	ВАЛЕРИАН И ГОРОД ТЫСЯЧИ ПЛАНЕТ	96	BECAUSE OF YOU...	155
ӘКЕ-ШЕШЕМ МАҒАН		ВЕСНА В МАЛЕНЬКОМ ГОРОДЕ	120	BEHIND THE I	77
ШРИ-ЛАНКАҒА КЕЛДІ	88	ВЗЛОМЩИЦА	50	BLUE BICYCLE	162
БӘЛІШТИҢ БІР БӨЛІГІ	126	ВОЛК И ОВЦА	129	BONFIRE	157
БІЗ	42	ВОЛШЕБНЫЙ КАРАНДАШ	143	BUSINESS, KAZAKH STYLE	160
БІЗ САНДЫҚТАУДАНБЫЗ	154	ГАИТИ – МОЯ ЛЮБОВЬ	127	BYE BYE GERMANY	107
БІР КҮН	44	ГАЙША	93	CENTAUR	54
БІР СЕН ҮШІН...	155	ГЛИНА-ЛЮБОВЬ	71	CLAN	75
БІРДЕ ГЕРМАНИЯДА	107	ГЛУПАЯ ПТИЦА	36	CLAY LOVE	71
БҰЛТ БАЛА	135	ГРАНАТОВЫЙ САД	38	CLOUDBOY	135
ВАЛЕРИАН ЖӘНЕ МЫҢДАҒАН		ЕВА	64	DARK SKULL	128
ҒАЛАМШАРЛАР ҚАЛАСЫ	96	ЕГИПЕТСКАЯ ЖАННА Д'АРК	130	DEM DEM!	69
ГАИТИ – МЕНІҢ МАХАББАТЫМ	127	ЕГО ДОЧЬ	111	DISTRICTS	152
ҒАЙША	93	ЕСЛИ ТЫ УЙДЕШЬ	74	EGYPTIAN JEANNE D'ARC	130
ДАҢҚ	108	ЕЩЕ ОДИН ДЕНЬ	165	EVA	64
ЕВА	64	ЖЕНЩИНА ДОМА	73	FÉLICITÉ	131
ЕГЕР СЕН КЕТСЕҢ	74	ЖИЗНЬ МАРИ	85	FINDING MOTHER	151
ЕРТЕҢ ТЕҢІЗ	156	ЗА МНОЙ	77	ĞAIŞA	93
ЖАЛЫН ОРТАСЫНДА	46	ЗАВТРА МОРЕ	156	GIRL OF THE BIG HOUSE	145
ЖЕЗӨКШЕ	119	ЗАПЛЫВ	82	GLORY	108
ЖЕЛ ӨТІНДЕГІ АЛАУ	157	ЗВУК ТИШИНЫ	60	GREAT WHALES	80
ЖЕЛІДЕ	158	ИЗ-ЗА ЛЮБВИ	72	HAITI MY LOVE	127
ЖЕТІ ПИЦЦА	67	К ПОСЛЕДНЕМУ МОРЮ	76	HAVE A NICE DAY	123
ЖОЛ БЕКЕТІ	48	КАЗАК ЕЛИ	137	HIS DAUGHTER	111
ЖҮЗУ	82	КАЗАХСКОЕ ХАНСТВО. АЛМАЗНЫЙ МЕЧ	159	IF YOU LEAVE	74
ИТ	92	КАРТИНА АДА	114	I'M NOT MADAME BOVARY	121
КАРТИНИ	52	КАРТИНИ	52	IN BETWEEN	106
КЕЙІН	87	КЕЛИЛЕХ И ДЕМНЕХ	138	IN THE NETWORKS	158
КЕЛИЛЕХ МЕН ДЕМНЕХ	138	КЕЛИНКА ТОЖЕ ЧЕЛОВЕК	161	INFLAME	46
КЕЛІН ДЕ АДАМ	161	КЕНТАВР	54	INTO THE FIRE FOR THE MOTHERLAND	112
КЕНТАВР	54	КЛ ЧЕРЕЗ 24 ЧАСА: ЗОМБИ	109	INTO THE RAINBOW	144
КЕТЕРДЕ	69	КЛАН	75	KARTINI	52
КІШКЕНТАЙ ҚАЛАДАҒЫ КӨКТЕМ	120	КОСТЕР НА ВЕТРУ	157	KELILEH & DEMNEH	138
КЛ 24 САҒАТТАН КЕЙІН: ЗОМБИ	109	КРАСОТА	144	KL24: ZOMBIES	109
КӨК ВЕЛОСИПЕД	162	КУСОК ПИРОГА	126	KYZ-ZHIBEK	98
КӨК КИТТЕР	80	КЫЗ-ЖИБЕК	98	LOVE TO THE END	83
ҚАЗАҚ ЕЛІ	137	ЛЮБОВНИЦА	89	LUMIÈRE!	100
ҚАЗАҚ ХАНДЫҒЫ. АЛМАС ҚЫЛЫШ	159	ЛЮБОВЬ ДО КОНЦА	83	ME AND I	84
ҚАЗАҚША БИЗНЕС	160	ЛЮМЬЕР!	100	MISMATCH	70
ҚАРА БАС СҮЙЕК	128	МАЛЬЧИК ОБЛАКО	135		

ҚАРАҚШЫ ҚЫЗ	50	МАРШРУТ	90	MR FROG	139
ҚАСҚЫР МЕН ҚОЙ	129	МЕЖДУ	106	MUSHKILKUSHO (BREAKTHROUGH)	163
ҚАУЫМ	75	МИСТЕР ЛЯГУШКА	139	MY HAPPY FAMILY	56
ҚҰРБАҚА МЫРЗА	139	МОЛЧАЛИВАЯ ШАЙКА	66	MY HUSBAND'S WIFE	167
ҚҰТҚАРУШЫ	110	МОЯ СЧАСТЛИВАЯ СЕМЬЯ	56	NAURYZ.KZ	164
ҚЫЗ-ЖІБЕК	98	МУШКИЛКУШО (ПРЕОДОЛЕНИЕ)	163	NELLY'S ADVENTURE	140
ҚЫЗЫЛКҮРЕҢ ПАТШАЛЫҚ	68	МЫ	42	NOSOTROS	42
ЛЮМЬЕР!	100	МЫ ИЗ САНДЫКТАУ	154	O KA (OUR HOUSE)	102
МАРИДІҢ ӨМІРІ	85	НАУРЫЗ.KZ	164	ODDSOCKEATERS	146
МАРШРУТ	90	НЕ СПАТЬ!	81	OFFLINE: ARE YOU READY FOR THE NEXT LEVEL?	141
МАХАББАТ ҮШІН	72	НЕВЕРОЯТНАЯ СЕМЕЙКА ПАТАРСОВ	134	ON BODY AND SOUL	113
МЕН ЖӘНЕ ЕКІНШІ МЕН	84	НЕСОВМЕСТИМОСТЬ	70	ONE DAY	44
МЕН МАДАМ БОВАРИ ЕМЕСПІН	121	НОС	86	ONE MORE DAY	165
МЕНЕН КЕЙІН	77	О КА (НАШ ДОМ)	102	PA-PA	65
МЕНИҢ БАҚЫТТЫ ОТБАСЫМ	56	О ТЕЛЕ И ДУШЕ	113	PARENTS CAME TO ME IN SRI LANKA	88
МУШКИЛКУШО (БАҒЫНДЫРУ)	163	ОДИН ДЕНЬ	44	PICTURE OF HELL	114
МҰРЫН	86	ОДНА В ДОМЕ	145	POOLSIDE MAN	110
МЫСЫРДЫҢ ЖАННА Д'АРК	130	ОДНАЖДЫ В ГЕРМАНИИ	107	QAZAQ ELI	137
НАУРЫЗ.KZ	164	ОНА	91	RETURNEE	58
НЕЛЛИДІҢ БАСЫНАН КЕШКЕНДЕРІ	140	ОРАЛМАН	58	SEA TOMORROW	156
О КА (БІЗДІҢ ҮЙ)	102	ОФФЛАЙН:		SEVEN PIZZAS	67
ОЛ	91	ТЫ ГОТОВ К СЛЕДУЮЩЕМУ УРОВНЮ?	141	SHE	91
ОНЫҢ ҚЫЗЫ	111	ПАПА	65	SIGHTSEEING	78
ОРАЛМАН	58	ПОЖИРАТЕЛИ НОСКОВ	146	SOUND OF SILENCE	60
ОТАН ҮШІН ОТҚА	112	ПОСЛЕ	87	SPRING IN A SMALL TOWN	120
ОФФЛАЙН:		ПРИКЛЮЧЕНИЯ НЕЛЛИ	140	TARAZ	166
КЕЛЕСІ ДЕҢГЕЙГЕ ДАЙЫНСЫҢ БА?	141	ПРИШЕЛЬЦЫ В АУЛЕ	153	THE BET	82
ПЕРІШТЕ 2	142	ПУРПУРНОЕ КОРОЛЕВСТВО	68	THE BURGLAR	50
САЗ-МАХАББАТ	71	ПУТЕВАЯ СТАНЦИЯ	48	THE DAUGHTER-IN-LAW IS ALSO HUMAN	161
САХНАДАҒЫ АПАЛЫ-СІҢЛІЛЕР	122	ПУТЕШЕСТВИЕ	78	THE DIAMOND SWORD	159
САЯХАТ	78	РАДИ ТЕБЯ...	155	THE DINNER	81
СӘТТІ КҮН БОЛСЫН!	123	РАЙОНЫ	152	THE DOG	92
СИҚЫРЛЫ ҚАРЫНДАШ	143	РОДИТЕЛИ ПРИЕХАЛИ		THE DUWENDE	79
СОҒҒЫ ТЕҢІЗГЕ	76	КО МНЕ НА ШРИ-ЛАНКУ	88	THE FABULOUS PATARS	134
СҰЛУЛЫҚ	144	СВАДЬБА	115	THE FOOLISH BIRD	36
ТАҒЫ БІР КҮН	165	СЕМЬ ПИЦЦ	67	THE GODDESS	119
ТАРАЗ	166	СЕСТРЫ ПО СЦЕНЕ	122	THE LIFE OF MARIE	85
ТӨН МЕН ЖАН ТУРАЛЫ	113	СИННИЙ ВЕЛОСИПЕД	162	THE NOSE	86
ТОЗАҚ КАРТИНАСЫ	114	СЛАВА	108	THE POMEGRANATE ORCHARD	38
ТОҚАЛ	167	СОБАКА	92	THE PURPLE KINGDOM	68
ТЫНЫШТЫҚ ДАУЫСЫ	60	СПАСАТЕЛЬ	110	THE ROUTE	90
ҮЙДЕ ЖАЛҒЫЗ ӨЗІ	145	ТАРАЗ	166	THE SILENT MOB	66
ҮЙДЕГІ ӘЙЕЛ	73	ТЕМНЫЙ ЧЕРЕП	128	THE WAY STATION	48
ҮЙЛЕНУ ТОЙЫ	115	ТОКАЛ	167	THRONE OF ELVES	147
ҮЙЛЕСІМСІЗДІК	70	ТРОН ЭЛЬФОВ	147	TO THE LAST SEA	76
ҮНСІЗ ҚАРАҚШЫЛАР	66	УХОДЯ	69	TWO STAGE SISTERS	122
ҰЙЫҚТАМА	81	ФЕЛИСИТЕ	131	VALERIAN AND THE CITY OF A THOUSAND PLANETS	96
ФЕЛИСИТЕ	131	ХОРОШЕГО ДНЯ!	123	WE ARE FROM SANDYKTAU	154
ШЕКСІЗ МАХАББАТ	83	ЭЛЬФ	79	WOLF AND SHEEP	129
ШҰЛЫҚ ЖҰТҚЫШТАР	146	Я И ВТОРОЙ Я	84	WOMAN AT HOME	73
ЭЛЬФ	79	Я НЕ МАДАМ БОВАРИ	121		
ЭЛЬФТЕР ТАҒЫ	147				

АБДЕЛ ХАЛЕК, ХИШАМ	77	АБДЕЛ ХАЛЕК, ХИШАМ	77	ABDEL KHALEK, HISHAM	77
АГУЗТРИАНСИЯ, ХАРВАН	66	АБДИ, САБИТ	93	ABDI, SABIT	93
АДАМБАЕВ, НҮРТАС	166	АБДРАШОВ, РУСТЕМ	159	ABDRASHEV, RUSTEM	159
АЗИЗОВА, МУХЛИСА	91	АБУТРАПОВА, НАЗГУЛЬ	112	ABUTRAPOVA, NAZGUL	112
АКУН, РУСЛАН	151	АГУЗТРИАНСИЯ, ХАРВАН	66	ADAMBAYEV, NURTAS	166
АҚСАМБИЕВА, АЙГУЛЬ	71	АДАМБАЕВ, НҮРТАС	166	AGUSTRIANSYAH, HARVAN	66
АНГ, СҮЙ	118	АЗИЗОВА, МУХЛИСА	91	AKSAMBIYEVA, AIGUL	71
АРЫМ КУБАТ, АКТАН	54	АКСАМБИЕВА, АЙГУЛЬ	71	AKUN, RUSLAN	151
АСКАРОВ, АКЫЙКАТ	82	АКУН, РУСЛАН	151	ALIMBAYEV, BEKZAT	153
ӨБДИ, СӨБИТ	93	АЛИМБАЕВ, БЕКЗАТ	153	ANG, XU	118
ӨБДИРАШОВ, РУСТЕМ	159	АНГ, СҮЙ	118	ARYM KUBAT, AKTAN	54
ӨБУТРАПОВА, НАЗГУЛЬ	112	АРЫМ КУБАТ, АКТАН	54	ASKAROV, AKYIKAT	82
ӨЛИМБАЕВ, БЕКЗАТ	153	АСКАРОВ, АКЫЙКАТ	82	AZIZOVA, MUKHLISA	91
БЕН-АШЕР, ХАГАР	50	БЕН-АШЕР, ХАГАР	50	BEN-ASHER, HAGAR	50
БЕССОН, ЛЮК	96	БЕССОН, ЛЮК	96	BESSON, LUC	96
БИН МОХАММЕД, СААД	77	БИН МОХАММЕД, СААД	77	BIN MOHAMMED, SAAD	77
БИСЕМБИН, АСҚАР	164	БИСЕМБИН, АСҚАР	164	BISEMBIN, ASKAR	164
БОРБАС, ДАВИД	78	БОРБАС, ДАВИД	78	BORBÁS, DAVID	78
БРАМАНТО, ХАНУНГ	52	БРАМАНТО, ХАНУНГ	52	BOUNAME LOPY, PAPE	69
БУНЭЙМ ЛОПИ, ПЕЙП	69	БУНЭЙМ ЛОПИ, ПЕЙП	69	BRAMANTYO, HANUNG	52
ВАН ДЕР ХАЙДИ, АННА	139	ВАН ДЕР ХАЙДИ, АННА	139	CHANG, AMAN	145
ВАРА ДЕ РЕЙ, ФЕЛИПЕ	42	ВАРА ДЕ РЕЙ, ФЕЛИПЕ	42	CHELTSOFF, EUGINE	167
ВАТАНАБЭ, ХИРОБУМИ	110	ВАТАНАБЭ, ХИРОБУМИ	110	CHESALINA, KIRA	64
ВЕССЕЛИ, ДОМИНИК	140	ВЕССЕЛИ, ДОМИНИК	140	CISSÉ, SOULEYMANE	102
ВИЙЯР, ЖИЛЬ	80	ВИЙЯР, ЖИЛЬ	80	CLINCKSPOOR, MEIKEMINNE	135
ВИН-ЛУН МАК, ГЭРИ	144	ВИН-ЛУН МАК, ГЭРИ	144	DAMODARAN, BIJUKUMAR, DR BIJU	60
ВОДЫНСКИ, ВЕРА	88	ВОДЫНСКИ, ВЕРА	88	DAURENBEKOV, BATYRKHAN	137
ВОНОВИДЖОЙО, МЕГАН	73	ВОНОВИДЖОЙО, МЕГАН	73	DAVYDOV, DMITRI	157
ВЫЛЧАНОВ, ПЕТАР	109	ВЫЛЧАНОВ, ПЕТАР	109	DAYAO, EDUARDO "DODO"	74
ГАНИ, ЮЛИЯ	89	ГАНИ, ЮЛИЯ	89	DOLLHOPF, JOACHIM	136
ГАРАУ, ДЖУЗЕППЕ	67	ГАРАУ, ДЖУЗЕППЕ	67	DUBEY, AASHISH	84
ГАРБАРСКИ, СЭМ	107	ГАРБАРСКИ, СЭМ	107	EKVITIMISHVILI, NANA	56
ГЛЕБОВА, АНАСТАСИЯ	143	ГЛЕБОВА, АНАСТАСИЯ	143	ENYEDI, LDIKÓ	113
ГОЛДБРУННЕР, ЭВИ	136	ГОЛДБРУННЕР, ЭВИ	136	EVERSTOVA, TATIANA	111
ГОМИС, АЛЕН	131	ГОМИС, АЛЕН	131	FEI, MU	120
ГРОЖЕВА, КРИСТИНА	108	ГРОЖЕВА, КРИСТИНА	108	FELIN, GUETTY	127
ГРОСС, САЙМОН	56	ГРОСС, САЙМОН	56	FENG, XIAOGANG	121
ГУЛИЕВ, АЗЕР	65	ГУЛИЕВ, АЗЕР	65	FERNANDEZ, ODIN B.	79
ДАВЫДОВ, ДМИТРИЙ	157	ДАВЫДОВ, ДМИТРИЙ	157	FRÉMAUX, THIERRY	100
ДАМОДАРАН, БИДЖУКУМАР, Д-Р БИДЖУ	60	ДАМОДАРАН, БИДЖУКУМАР, Д-Р БИДЖУ	60	GANI, JULIA	89
ДАЯО, ЭДУАРДО «ДОДО»	74	ДАУРЕНБЕКОВ, БАТЫРХАН	137	GARAU, GIUSEPPE	67
ДӨУРЕНБЕКОВ, БАТЫРХАН	137	ДАЯО, ЭДУАРДО «ДОДО»	74	GARBARSKI, SAM	107
ДЖАЛАЛИ, ХАННА	87	ДЖАЛАЛИ, ХАННА	87	GLEBOVA, ANASTASIA	143
ДОЛЬХОПФ, ЙОАХИМ	136	ДОЛЬХОПФ, ЙОАХИМ	136	GOLDBRUNNER, EVI	136
ДУБЕЙ, ААШИШ	84	ДУБЕЙ, ААШИШ	84	GOMIS, ALAIN	131
КАМЕЛЬ, ИМАН	128	КАМЕЛЬ, ИМАН	128	GROSS, SIMON	56
КАСТЕЛАЙНЕР, РОЛЬФ	85	КАСТЕЛАЙНЕР, РОЛЬФ	85	GROZEVA, KRISTINA	108
КЕРЕКЕН, УМИТ	162	КЕРЕКЕН, УМИТ	162	GULIEV, AZER	65
КИМ, ДЖЮИМ	86	КИМ, ДЖЮИМ	86	HAMOUD, MAYSALOUN	106
КИСЛОВ, ВИКТОР	70	КИСЛОВ, ВИКТОР	70	HUANG, JI	36
КИСТАНОВ, ВИТАЛИЙ	165	КИСТАНОВ, ВИТАЛИЙ	165	JALALI, HANNA	87
КЛИНКСПОР, МЕЙКЕМИННЕ	135	КЛИНКСПОР, МЕЙКЕМИННЕ	135	JOOIM, KIM	86
КОЛК, СТЕФАНИ	75	КОЛК, СТЕФАНИ	75	KAMEL, IMAN	128
КОНЧАЛОВСКАЯ, НАТАЛЬЯ	81	КОНЧАЛОВСКАЯ, НАТАЛЬЯ	81	KASTELEINER, ROLF	85
ҚОЖЫҚОВ, СҮЛТАНАХМЕТ	98	КУРМАНБЕКОВ, САБИТ	58	KHLEBNIKOV, BORIS	40
ҚҰРМАНБЕКОВ, СӨБИТ	58	ЛИ, ЮН-ГИ	44	KHODZHNIKOV, SULTANAKHMET	98

ЛИ, ЮН-ГИ	44	ЛИ, ДЖЕЙМС	83, 109	KISLOV, VICTOR	70
ЛИ, ДЖЕЙМС	83, 109	ЛЮ, ЦЗЯНЬ	123	KISTANOV, VITALI	165
ЛЮ, ЦЗЯНЬ	123	МИКЛИНОВА, ГАЛИНА	146	KOLK, STEFANIE	75
МИКЛИНОВА, ГАЛИНА	146	МИРЗОШИРИНОВ, УМЕДШО	163	KONCHALOVSKY, NATHALIA	81
МИРЗОШИРИНОВ, УМЕДШО	163	МОМЫШЕВ, ЖЕНИСХАН	160	KÖREKEN, ÜMIT	162
МОМЫШЕВ, ЖЕҢІСХАН	160	НАДЖАФ, ИЛЬГАР	38	KURMANBEKOV, SABIT	58
НАДЖАФ, ИЛЬГАР	38	НАМ, ТАТЬЯНА	158	LEE, YOON-KI	44
НАМ, ТАТЬЯНА	158	НУРТАС, ГАУХАР	167	LEE, JAMES	83, 109
НҰРТАС, ГАУҲАР	167	ОЗЧЕЛИК, ДЖЕЙЛАН ОЗГҮН	46	LIU, JIAN	123
ОЗЧЕЛИК, ДЖЕЙЛАН ОЗГҮН	46	ОТМАН, ШАМЕН	109	MIKLÍNOVÁ, GALINA	146
ОТМАН, ШАМЕН	109	ОЦУКА, РЮДЗИ	36	MIRZOSHIRINOV, UMEDSHO	163
ОЦУКА, РЮДЗИ	36	ПАРК, КИ-ЕН	114	MOMYSHEV, ZHENISKHAN	160
ПАРК, КИ-ЕН	114	РАЙБАЕВ, АНУАР	150	NAJAF, ILGAR	38
РАЙБАЕВ, АНУАР	150	РЕЙНЕ, СОФИ	134	NAM, TATIANA	158
РЕЙНЕ, СОФИ	134	РЕЧИЯ, МАРК	69	NURTAS, GAUKHAR	167
РЕЧИЯ, МАРК	69	РОЛИН, КРИСТОФ	69	OTHMAN, SHAMAINE	109
РОЛИН, КРИСТОФ	69	РУССО, КИРО	129	OTSUKA, RYUJI	36
РУССО, КИРО	129	САДАТ, ШАРБАНУ	130	ÖZÇELIK, CEYLAN ÖZGÜN	46
САДАТ, ШАРБАНУ	130	САНДЫБАЙ, МЕЙІРЖАН	92	PARK, KI-YONG	114
САНДЫБАЙ, МЕЙІРЖАН	92	САТАЕВ, АҚАН	152	PHAM, HONG ANH	48
САТАЕВ, АҚАН	152	СЕ, ЦЗИНЬ	122	RAIBAEV, ANUAR	150
СЕ, ЦЗИНЬ	122	СИССЕ, СУЛЕЙМАН	102	RECCHIA, MARC	69
СИССЕ, СУЛЕЙМАН	102	СТОУН, НОРМАН	144	REINE, SOPHIE	134
СТОУН, НОРМАН	144	СТРАХ, ИРЖИ	142	ROLIN, CHRISTOPHE	69
СТРАХ, ИРЖИ	142	СТРЕКЕР, СТЕФАН	115	RUSSO, KIRO	129
СТРЕКЕР, СТЕФАН	115	СУВОРОВА, КАТЕРИНА	156	SADAT, SHAHRBANOO	130
СУВОРОВА, КАТЕРИНА	156	СУН, ЮЭФЭН	147	ŞAHIN, MUHAMMET ABDÜLGAFUR	72
СУН, ЮЭФЭН	147	ТАВАКОЛИ БИНА, АЛИРЕЗА	138	SANDYBAI, MEYIRZHAN	92
ТАВАКОЛИ БИНА, АЛИРЕЗА	138	ТОВИРА, ПИМПАКА	68	SATAYEV, AKAN	152
ТОВИРА, ПИМПАКА	68	ТОЛЕУБАЙ, АРДАК	155	SCHNELL, FLORIAN	141
ТӨЛЕГЕНОВ, ДАРХАН	90	ТУЛЕГЕНОВ, ДАРХАН	90	SHESTAKOVA, ELENA	154
ТӨЛЕУБАЙ, АРДАҚ	155	У, ЮНГАН	119	SHURAYEVA, ZHANNAR	76
У, ЮНГАН	119	УЗАБАЕВ, АСКАР	161	SONG, YUEFENG	147
УОКЕР, ПИТЕР	126	УОКЕР, ПИТЕР	126	STONE, NORMAN	144
ҰЗАБАЕВ, АСҚАР	161	ФАМ, ХОНГ АН	48	STRACH, JIŘÍ	142
ФАМ, ХОНГ АН	48	ФЕЛИН, ГЕТТИ	127	STREKER, STEPHAN	115
ФЕЛИН, ГЕТТИ	127	ФЕРНАНДЕЗ, ОДИН Б.	79	SUVOROVA, KATERINA	156
ФЕРНАНДЕЗ, ОДИН Б.	79	ФРЕМО, ТЬЕРРИ	100	TAVAKOLI BINA, ALIREZA	138
ФРЕМО, ТЬЕРРИ	100	ФЭЙ, МУ	120	TOLEUBAY, ARDAK	155
ФЭЙ, МУ	120	ФЭН, СЯОГАН	121	TOWIRA, PIMPAKA	68
ФЭН, СЯОГАН	121	ХАМУД, МАЙСАЛУН	106	TULEGENOV, DARKHAN	90
ХАМУД, МАЙСАЛУН	106	ХЛЕБНИКОВ, БОРИС	40	UZABAYEV, ASKAR	161
ХЛЕБНИКОВ, БОРИС	40	ХОДЖИКОВ, СУЛТАНАХМЕТ	98	VALCHANOV, PETAR	109
ХУАН, ЦЗИ	36	ХУАН, ЦЗИ	36	VAN DER HEIDE, ANNA	139
ЧАНГ, АМАН	145	ЧАНГ, АМАН	145	VARA DE REY, FELIPE	42
ЧЕЛЬЦОВ, ЕВГЕНИЙ	167	ЧЕЛЬЦОВ, ЕВГЕНИЙ	167	VODYNSKI, VERA	88
ЧЕСАЛИНА, КИРА	64	ЧЕСАЛИНА, КИРА	64	VUILLARD, GILLES	80
ШАХИН, МУХАММЕТ АБДУЛГАФУР	72	ШАХИН, МУХАММЕТ АБДУЛГАФУР	72	WALKER, PETER	126
ШЕСТАКОВА, ЕЛЕНА	154	ШЕСТАКОВА, ЕЛЕНА	154	WATANABE, HIROBUMI	110
ШНЕЛЬ, ФЛОРИАН	141	ШНЕЛЬ, ФЛОРИАН	141	WESSELY, DOMINIK	140
ШУРАЕВА, ЖАННАР	76	ШУРАЕВА, ЖАННАР	76	WING-LUN MAK, GARY	144
ЭВЕРСТОВА, ТАТЬЯНА	111	ЭВЕРСТОВА, ТАТЬЯНА	111	WONOWIDJOYO, MEGAN	73
ЭКВТИМИШВИЛИ, НАНА	56	ЭКВТИМИШВИЛИ, НАНА	56	WU, YONGGANG	119
ЭНЬЕДИ, ИЛЬДИКО	113	ЭНЬЕДИ, ИЛЬДИКО	113	XIE, JIN	122
ЯП, ГЭВИН	109	ЯП, ГЭВИН	109	YAP, GAVIN	109

ҚҰРАСТЫРУШЫЛАР | ОРГАНИЗАТОРЫ | ORGANIZERS



АҚПАРАТ СЕРІКТЕСТЕР | ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ | INFORMATION PARTNERS



GENERAL
INFORM PARTNER



ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ КИНОПОРТАЛ BROD.KZ



БЮЛЛЕТЕНЬ КИНОПРОКАТЧИКА

СЕРІКТЕСТЕР | ПАРТНЕРЫ | PARTNERS



KAZAKH NATIONAL
UNIVERSITY OF ARTS

ДЕМЕУШІЛЕР | СПОНСОРЫ | SPONSORS



DINING & ENTERTAINMENT



ZOLOTO
RESTAURANT

RIXOS
PRESIDENT ASTANA



